



UNITED NATIONS

XII UNITED NATIONS CONGRESS ON CRIME PREVENTION AND CRIMINAL JUSTICE

**SALVADOR - BAHIA - BRAZIL
APRIL 12 - 19, 2010**

**GENERAL REPORT OF THE PERMANENT LATIN AMERICA
COMMITTEE FOR THE REVISION AND ACTUALIZATION
OF THE MINIMUM RULES OF THE UNITED NATIONS
FOR THE TREATMENT OF PRISONERS**

WORKSHOP 2

**SURVEY OF UNITED NATIONS
AND OTHER BEST PRACTICES
IN THE TREATMENT OF PRISONERS
IN THE CRIMINAL JUSTICE SYSTEM**

**TEXT IN ENGLISH
TEXTO EN ESPAÑOL
TEXTE EN FRANÇAIS
TEXTO EM PORTUGUÊS**

United Nations
2010

PERMANENT LATIN AMERICA COMMITTEE FOR
ELABORATION OF THE PROJECT OF REVIEW
AND ACTUALIZATION OF THE
MINIMUM RULES OF THE UNITED NATIONS
FOR THE TREATMENT OF PRISONERS

Published by
National Council of Justice of Brazil

Brasilia
2010

**PERMANENT COMMITTEE OF LATIN AMERICA
FOR THE REVISION AND UPDATE OF THE UNITED
NATIONS STANDARD MINIMUM RULES FOR THE
TREATMENT OF PRISONERS**

President : Antonio Cezar PELUSO

Minister of the Federal Supreme Court of Brazil

Vice President : Eugenio Raúl ZAFFARONI

Minister of the Supreme Court of Justice of Argentina

General Rapporteur : Douglas DURÁN - CHAVARRÍA

Expert of the United Nations Latin American Institute for the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders - ILANUD

General Coordinator : Edmundo OLIVEIRA

Professor, Ph.D. Representative in Brazil of the International Penal and Penitentiary Foundation

Scientific Coordinator : Eliana CALMON

Minister of the Superior Court of Justice of Brazil

General Secretary : Marco Antonio NAHUM

Judge of the Court of Appeals of São Paulo, Brazil

General Adjunct Secretary : Gilda NUNEZ

Professor at the Penal Science Institute of the Central University of Venezuela

Chief International Consultant : Pierre - Henri BOLLE

Director-Treasurer of the International Penal and Penitentiary Foundation

Coordinator of the Staff of Consultants : Emilio VIANO

Professor at American University and Washington College of Law in the United States of America

**COMITÉ PERMANENTE DE AMÉRICA LATINA
PARA LA REVISIÓN Y ACTUALIZACIÓN DE LAS
REGLAS MÍNIMAS DE NACIONES UNIDAS PARA EL
TRATAMIENTO DE LOS RECLUSOS**

Presidente : Antonio Cezar PELUSO

Ministro del Supremo Tribunal Federal del Brasil

Vicepresidente : Eugenio Raúl ZAFFARONI

Ministro de la Corte Suprema de Justicia de la Argentina

Relator General : Douglas DURÁN - CHAVARRÍA

Experto del Instituto Latinoamericano de las Naciones Unidas para la Prevención del Delito y el Tratamiento del Delincuente - ILANUD

Coordinador General : Edmundo OLIVEIRA

Profesor, Ph.D. Representante en el Brasil de la
Fundación Internacional Penal y Penitenciaria

Coordinadora Científica : Eliana CALMON

Ministra del Superior Tribunal de Justicia del Brasil

Secretario General : Marco Antonio NAHUM

Desembargador del Tribunal de Justicia de São Paulo, Brasil

Secretaria General Adjunta : Gilda NUNEZ

Profesora del Instituto de Ciencias Penales de la Universidad Central de
Venezuela

Consultor Internacional Jefe : Pierre - Henri BOLLE

Director-Tesorero de la Fundación Internacional Penal y Penitenciaria

Coordinador del Staff de Consultores : Emilio VIANO

Profesor en la American University y en el Washington College of Law de
los Estados Unidos de América

**COMITÉ PERMANENT D'AMÉRIQUE LATINE
POUR LA RÉVISION ET L'ACTUALISATION DES
RÈGLES MINIMA DES NATIONS UNIES POUR
LE TRAITEMENT DES DÉTENUS**

Président : Antonio Cezar PELUSO

Juge à la Cour Suprême Fédérale du Brésil

Vice-Président : Eugenio Raúl ZAFFARONI

Juge à la Cour Suprême de Justice d'Argentine

Rapporteur Général : Douglas DURAN-CHAVARRIA

Expert auprès de l'Institut Latino-Américain des Nations Unies pour la
Prévention du Crime et le Traitement des Délinquants – ILANUD

Coordinateur Général : Edmundo OLIVEIRA

Professeur, Ph.D. Représentant au Brésil de la Fondation Internationale
Pénale et Pénitentiaire

Coordinatrice Scientifique : Eliana CALMON

Juge à la Cour Supérieure de Justice du Brésil

Secrétaire Général : Marco Antonio NAHUM

Juge au Tribunal de Justice de Sao Paulo, Brésil

Secrétaire Générale Adjointe : Gilda NUNEZ

Professeur de l'Institut de Sciences Pénales de l'Université Centrale de
Venezuela

Principal Expert International : Pierre-Henri BOLLE

Directeur-Trésorier de la Fondation Internationale Pénale et Pénitentiaire

Coordinateur du Groupe d'Experts : Emilio VIANO

Professeur, American University et Washington College of Law, Etats-
Unis d'Amérique

**COMITÊ PERMANENTE DA AMÉRICA LATINA PARA A RE-
VISÃO E ATUALIZAÇÃO DAS REGRAS MÍNIMAS DAS NA-
ÇÕES UNIDAS PARA O TRATAMENTO DOS PRESOS**

Presidente : Antonio Cezar PELUSO

Ministro do Supremo Tribunal Federal do Brasil

Vice – Presidente : Eugenio Raúl ZAFFARONI

Ministro da Corte Suprema de Justiça de Argentina

Relator Geral : Douglas DURÁN - CHAVARRÍA

Expert do Instituto Latino - Americano das Nações Unidas para a Pre-
venção do Crime e o Tratamento do Delinquente - ILANUD

Coordenador Geral : Edmundo OLIVEIRA

Professor, Ph.D. Representante no Brasil da Fundação Internacional
Penal e Penitenciária

Coordenadora Científica : Eliana CALMON

Ministra do Superior Tribunal de Justiça do Brasil

Secretário Geral : Marco Antonio NAHUM

Desembargador do Tribunal de Justiça de São Paulo, Brasil

Secretária Geral Adjunta : Gilda NUNEZ

Professora do Instituto de Ciências Penais da Universidade Central da
Venezuela

Consultor Internacional Chefe : Pierre - Henri BOLLE

Diretor - Tesoureiro da Fundação Internacional Penal e Penitenciária

Coordenador do Staff de Consultores : Emilio VIANO

Professor da American University e do Washington College of Law,
dos Estados Unidos da América

INDEX

SUMMARY IN ENGLISH.....	13
SUMARIO EN ESPAÑOL.....	15
SOMMAIRE EN FRANÇAIS.....	17
SUMÁRIO EM PORTUGUÊS.....	19
PRESENTATION.....	21
PRESENTACIÓN.....	23
PRÉSENTATION.....	25
APRESENTAÇÃO.....	27
INTRODUCTION.....	29
INTRODUCCIÓN.....	31
INTRODUCTION.....	33
INTRODUÇÃO.....	35
RESOLUTION 01 - FIPP. MAY 10, 2007.....	37
RESOLUTION 03 - FIPP. MAY 11, 2007.....	39
GENERAL FINAL ASSEMBLY. 21 - 23 OCTOBER 2009.....	40
TEXT IN ENGLISH.....	41
TEXTO EN ESPAÑOL.....	99
TEXTE EN FRANÇAIS.....	159
TEXTO EM PORTUGUÊS.....	215

SUMMARY

The present General Report of the Permanent Committee for Latin America containing the Revision of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners has the purpose of contributing towards inaugurating a new style of prison, that resonates with the Millennium Development Goals Project set out in 2000 at the UN Millennium Summit, which has the objective, beginning in 2015, of implementing strategies for lasting solutions to the conditions of misery, exclusion and insecurity that affect billions of people in different parts of the globe.

The First UN Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, held in Geneva, Switzerland, in 1955, had the important task of adopting a set of Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, approved by the UN Economic and Social Council, Resolution 663 CI (XXIV) of December 31, 1957, added by Resolution 2076 (LXII) of May 13, 1977.

During the 55 years that have passed from 1955 to 2010, there have been many efforts made by the United Nations to ban the well-known crises and difficulties seen in the history of prisons, for which reason the General Report of the Permanent Committee for Latin America allows us to experience the opportunity of promising initiatives in the multiple aspects of penitentiary systems in the globalization process. This presupposes international cooperation in order to facilitate absorbing experiences that can bring changes and that are in harmony with the values of citizenship in each region.

It is hoped that there will be a good reception for the General Report of the Permanent Committee for Latin America with the collection of positive results for the prosperity of balanced human life in all Nations.

SUMARIO

El presente Rapport General del Comité Permanente de América Latina contiene el Proyecto de Revisión de las Reglas Mínimas de las Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, y tiene como objetivo contribuir para dar inicio a un nuevo estilo de sistema penitenciario, no actual momento em que está sendo sedimentado o Projeto Metas del Milenio instituído em 2000 pela Assembléia Geral da Organización de las Naciones Unidas. El objetivo de las Metas del Milenio es el de establecer, a partir de 2015, estrategias de soluciones duraderas ante los cuadros de miseria, exclusión e inseguridad que afectan a miles de millones de personas en varias partes del Planeta.

El primer Congreso de las Naciones Unidas para la Prevención del Crimen y el Tratamiento de los Delincuentes, celebrado en 1955, en Ginebra, Suiza, teve o mérito histórico de adotar as Regras Mínimas para Tratamiento dos Presos, aprovadas pelo Conselho Econômico e Social das Nações Unidas a través da Resolução 663 CI (XXIV), aditada pela Resolução 2076 (LXII) de 13 de maio de 1977.

De 1955 a 2010 han pasado 55 años. Durante este tiempo han sido muchas las acciones de la Organización de las Naciones Unidas para eliminar las conocidas crisis y dificultades retratadas en el historial de las prisiones, motivo por el cual el Rapport General del Comité Permanente de América Latina nos brinda la oportunidad de vislumbrar iniciativas prometedoras en los múltiples aspectos de los sistemas penitenciarios, dentro del actual proceso de globalización, que trae consigo implícita la cooperación internacional para facilitar la asimilación de experiencias portadoras de cambios y en sintonía con los valores de ciudadanía en cada región.

Estamos seguros de que este Rapport General del Comité Permanente de América Latina contará con una acogida favorable y dará los frutos esperados en pro del equilibrio de la vida humana en todas las Naciones.

SOMMAIRE

Le présent Rapport Général du Comité Permanent de l'Amérique Latine comprenant le Projet de Révision et Actualisation des Règles Minimales des Nations Unies pour le Traitement des Prisonniers exprime l'intention de contribuer à l'inauguration d'un nouveau style de système carcéral, au moment où commence à être sédimenté le Projet Objectifs du Millénium, institué, en 2.000, par l'Assemblée Générale de l'Organisation des Nations Unies, avec l'objectif de mettre en oeuvre, à partir de 2015, des stratégies de solutions durables aux problèmes de misère, exclusion et insécurité qui touchent des milliards de personnes dans plusieurs parties de la Planète.

Le Premier Congrès des Nations Unies pour la Prévention du Crime et le Traitement des Délinquants, réalisé en 1955, à Genève, Suisse, eut le mérite historique d'adopter les Règles Minimales pour le Traitement des Détenus, approuvées par le Conseil Economique et Social des Nations Unies, dans la Résolution 663 CI (XXIV) du 31 juillet 1957, ajoutée par la Résolution 2076 (LXII) du 13 mai 1977.

De 1955 à 2010, 55 années sont passées. Au long de cette période, nombreux ont été les actions de l'Organisation des Nations Unies pour banir les crises et difficultés relatives dans l'histoire des prisons, raison pour laquelle le Rapport Général du Comité Permanent de l'Amérique Latine nous permet d'intégrer des initiatives prometteuses vis-à-vis des multiples aspects des systèmes pénitentiaires, considérant le processus de mondialisation, et donc la nécessaire coopération internationale afin de faciliter l'assimilation d'expériences porteuses de changements et en harmonie avec les valeurs de citoyenneté de chaque région.

Un accueil positif au Rapport Général du Comité Permanent de l'Amérique latine est attendu, avec la récolte de bons fruits pour la prospérité de l'équilibre de la vie humaine dans l'ensemble des Nations.

SUMÁRIO

O presente Relatório Geral do Comitê Permanente da América Latina contendo o Projeto de Revisão e Atualização das Regras Mínimas das Nações Unidas para Tratamento dos Presos traz o escopo de contribuir para a inauguração de um novo estilo de sistema prisional, no atual momento em que está sendo sedimentado o Projeto Metas do Milênio, instituído em 2000 pela Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas, com o objetivo de implementar, a partir de 2015, estratégias de soluções duradouras aos quadros de miséria, exclusão e insegurança que atingem bilhões de pessoas em várias partes do planeta.

O Primeiro Congresso das Nações Unidas para Prevenção do Crime e Tratamento dos Delinquentes, celebrado em 1955, em Genebra, Suíça, teve o mérito histórico de adotar as Regras Mínimas para Tratamento dos Presos, aprovadas pelo Conselho Econômico e Social das Nações Unidas através da Resolução 663 CI (XXIV), de 31 de julho de 1957, aditada pela Resolução 2.076 (LXII), de 13 de maio de 1977.

De 1955 a 2010 passaram-se 55 anos. No decurso desse tempo muitas têm sido as ações da Organização das Nações Unidas para banir as conhecidas crises e dificuldades retratadas na história das prisões, razão pela qual o Relatório Geral do Comitê Permanente da América Latina nos permite vivenciar a oportunidade de promissoras iniciativas aos múltiplos aspectos dos sistemas penitenciários no processo de globalização, o que pressupõe a cooperação internacional de modo a facilitar a assimilação de experiências portadoras de mudanças e em sintonia com os valores da cidadania em cada região.

Espera-se positiva receptividade ao Relatório Geral do Comitê Permanente da América Latina com a colheita de bons frutos para a prosperidade do equilíbrio da vida humana em todas as Nações.

Presentation

Apart from what it is perceived by the common sense, the existence of a democratic society does not prove itself with the fulfillment of the majority's rule. Democracy demands, indeed, the absolute, unconditional and indisputable respect to the values, elements and legal rules rightfully constituted by a nation's people. Without further appeal, it is the right enforcement of the clauses regarding the fundamental guarantees that allows us to gauge the true compliance of the material elements to the Rule of Law. On that account, the simple evidence of a single prisoner illegally incarcerated, imprisoned by extended time or under deplorable conditions in respect to the Law, rules out the claim of a country to fall under the Rule of Law.

Such thoughts underpin the importance of the work that has been carried out by the Latin America Permanent Committee on the Review and Update of the United Nation's Standard Minimum Rules for Treatment of Prisoners, aiming at the development of legal tools able to protect and ensure the enforcement of human rights and basic liberties to prisoners. At this time, amid an unprecedented technological revolution, knowledge multiplies in geometrical proportions and wealth continues to expand. It is time to step in on this millenary human path, marked with the contempt regarding the oppression of the misfortune ones.

Whether or not the world has altogether changed in the last decades, it is necessary to proceed to the congruence of the legal system, so that the current laws be in accordance with the factual reality. In many cases, apart from putting the legal system on the correct path, it is necessary to match the declarations of the leading authorities with the fulfillment of basic rights. This is another reason to praise the Committee's effort, as well as supporting it without restrictions.

This has always been Brazil's approach, whose pro-activity has also been an example of how the country has contributed, especially in this area, where Brazil stands out in the world stage for adopting one of the most advanced lawmaking process, in spite of the three-decade-old Law on Execution of Penal Sanctions. However, the conditions of the domestic prisons unveil how Will and Action are distant from one another in Brazil.

In other words, by abiding to the rules in Brazil's current Constitution and infra-constitutional statutes, the ratification of any international treaty on this subject would support lawmakers' judgment on the correctness of the adopted normative diploma. At this point, the revised procedure, such as the one proposed by the Latin American Committee, is very welcomed, because it opens room for self-criticism and, hence, for improvement.

To be sure, this current scene has been changing, mainly due to the vigorous performance of the National Council of Justice. Projects such as Mutirão Carcerário (Prison Task-Force Project) and Começar de Novo (Reset Project) have shown a significant improvement on the conditions of prisoners, in as much as the teams of experts face in loco problems such as: overcrowding occupancy rates, high recidivism, among others. Information Technology in Brazilian Courts and the electronic monitoring of pre-trial detention time are procedures that make feasible the progress towards the efficient management of pre-trial and remained prisoners in Brazil. Still, much needs to be done. However, the recent and conspicuous developments are ominous signs of promising days in this area.

Moreover, this is one of the reasons that inspire us to believe in the success of the Committee's mission, whose Report gathers the proposals to review the UN Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, and comprises a basic document in order to preview studies of the United Nations Convention for the Treatment of People Deprived of their Freedom from the Justice System. Brazil - a democratic nation in the making - will abide by it.

Good reading to all.

Gilmar Mendes

Minister President of the Federal Supreme Court of Brazil
President of the National Council of Justice of Brazil

Presentación

Contrariamente a lo que nos induce a intuir el sentido común, la existencia de una sociedad democrática no se prueba con el acatamiento de la voluntad de la mayoría. Lo que la democracia exige, en efecto, es el respeto absoluto, incondicional e impugnabile de los valores, principios y preceptos legales legítimamente constituidos por el pueblo de una nación. En última instancia, es la correcta aplicación de las cláusulas concernientes a las garantías fundamentales lo que permite evaluar la real observancia de los elementos materiales de un Estado Democrático de Derecho. Es por ello, que la simple constatación de un único presidiario indebidamente encarcelado, recluso por tiempo excesivo o aún en condiciones discordantes con los términos de la ley, descalifica la pretensión de un país a la plenitud de Estado de Derecho.

Tales consideraciones acentúan la importancia del trabajo que viene siendo realizado por el Comité Permanente de Latinoamérica para la Revisión y Actualización de las Reglas Mínimas de las Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos con la intención de viabilizar instrumentos legales aptos para proteger y garantizar los derechos humanos y libertades básicas de los presos. En una época en que, a bordo de una revolución tecnológica sin precedentes, el conocimiento se multiplica en proporciones geométricas con la consecuente expansión de la riqueza, llega el momento de una intervención definitiva en esta milenaria trayectoria humana marcada por la indiferencia en lo que atañe a la opresión de los desafortunados.

Si el mundo cambió completamente en las últimas décadas, es necesario realizar un ajuste del aparato legal para que las normas en vigor sean compatibles con la realidad factual. En muchos casos, más que reparar el retardo legal, urge conseguir el manifiesto compromiso de las autoridades dirigentes para que se cumplan las normas establecidas. Esta es otra razón para aplaudir el esfuerzo del Comité. Y apoyarlo sin restricciones.

Esta ha sido desde el inicio la posición del Brasil, cuya proactividad muestra que el país tiene mucho para contribuir, mayormente porque en esta área se destaca en el escenario mundial al adoptar una de las legislaciones más avanzadas, a pesar de la antigüedad de la Ley de Ejecuciones Penales, en vigor desde hace más de tres décadas. Sin embargo, las condiciones de los presidios nacionales revelan, rápidamente, cuán distantes se

encuentran la intención y la acción, en el país.

En otras palabras, observadas estrictamente las normas constantes, tanto de la Constitución de 1988 como de la legislación común, la ratificación de cualquier convención internacional sobre el tema serviría como refuerzo para amparar la convicción de los legisladores con respecto a la corrección de la normativa adoptada. Además, dadas las circunstancias actuales, los procedimientos de revisión como el propuesto por el Comité fueron muy bienvenidos, ya que consustancia una adecuada oportunidad para la autocritica y, por lo tanto, para el perfeccionamiento.

Cabe aclarar, no obstante, que felizmente este escenario está cambiando, principalmente en virtud de la actuación vigorosa del Consejo Nacional de Justicia. Los programas como el Mutirão Carcerário y el de Começar de Novo han demostrado un buen resultado en la mejora de las condiciones de encarcelamiento, a medida que enfrentan directamente los graves problemas de la superpoblación carcelaria y de la reinserción social de los ex reclusos, entre otros. La informatización de los tribunales de ejecución penal y el control informatizado de la prisión provisoria, son procedimientos que viabilizan los grandes avances en dirección a la gestión eficiente de la prisión definitiva y provisoria, en el país. Claro está que falta mucho por hacer. Pero los recientes y notorios progresos anuncian días promisorios en esta área.

En efecto, esta es una de las razones que nos incitan a creer en el éxito de la misión del Comité, cuyo Informe reúne las propuestas para la revisión de las reglas mínimas de las Naciones Unidas, en lo concerniente al tratamiento de los presos, y constituye un documento básico de los estudios de preparación para la Convención de las Naciones Unidas para el Tratamiento de las Personas Privadas de Libertad por el Sistema de Justicia, de la cual el Brasil, una nación democrática que se confirma día a día, se hará signatario.

Buena lectura a todos.

Gilmar Mendes

Ministro Presidente del Supremo Tribunal Federal del Brasil
Presidente del Consejo Nacional de Justicia del Brasil

Présentation

Contrairement à ce que le sens commun peut en déduire, l'existence d'une société démocratique n'est pas prouvée par le respect à la volonté de la majorité. Ce que la démocratie exige, en effet, c'est le respect absolu, inconditionnel et incontesté aux valeurs, principes et préceptes légaux légitimement constitués par le peuple d'une nation. En définitive, c'est l'application sans heurt des clauses relatives aux garanties fondamentales qui permet d'évaluer l'effectif respectueux aux éléments matériels de l'État démocratique. Par conséquent, la simple constatation d'un seul détenu emprisonné à tort, d'un prisonnier incarcéré depuis trop longtemps ou encore emprisonné dans des conditions conflictuelles avec la loi, tout cela interdit à la revendication d'un pays à la plénitude de la primauté du droit.

Ces considérations soulignent l'importance du travail accompli par le Comité Permanent de l'Amérique Latine pour la Révision et Actualisation des Règles Minimales des Nations Unies pour le Traitement des Détenus, afin de permettre la faisabilité des instruments juridiques appropriés pour protéger et garantir les droits de l'homme et les libertés fondamentales des prisonniers. À un moment où, au bord d'une révolution technologique sans précédent, on multiplie les connaissances dans des proportions géométriques, avec l'augmentation consécutive de la richesse, il est grand temps de l'intervention définitive à cette histoire humaine ancienne, marquée par l'indifférence concernant l'oppression des malheureux.

Si le monde a complètement changé lors de ces dernières décennies, nous devons agir avec le concert de protection juridique afin que les normes actuelles soient compatibles avec la réalité factuelle. Dans de nombreux cas, plus important que réparer le retard juridique, c'est la demande urgente à obtenir l'engagement manifeste des dirigeants pour le respect aux normes établies. Voici une raison de plus pour applaudir les efforts du Comité et pour le soutenir sans restriction.

Dès le début, cela a été la position du Brésil, dont les actions montrent que le pays a beaucoup à contribuer, d'autant plus que, dans ce domaine, il se dresse sur la scène mondiale en adoptant l'une des législations les plus avancées, en dépit de la longévité de la Loi d'Application des Peines, en vigueur depuis plus de trois décennies. Néanmoins, les condi-

tions des prisons nationales revèlent, tout de suite, dans quelle mesure se trouvent dans le pays, l'intention et l'action.

En d'autres termes, en observant strictement les normes, autant de la Constitution de 1988, que de la législation commune, la ratification de n'importe quelle convention internationale sur le sujet servirait de renfort à maintenir la conviction des législateurs par rapport à l'exactitude de ce décret législatif adopté. Toutefois, étant donné les conditions actuelles, les procédures de révision, tel que celui proposé par le Comité, semblent être très bienvenues, car elles constituent l'occasion adéquate pour l'auto-critique et, donc, pour l'amélioration.

Toutefois, il faut préciser que, heureusement, ce scénario change, principalement en raison de la forte performance du Conseil National de Justice. Des programmes tels que des Mutirão Carcerário et Começar de Novo ont entraîné une amélioration significative des conditions de détention, au fur et à mesure qu'ils fassent face directement aux problèmes du surpeuplement des prisons et la réinsertion sociale des ex-détenus, entre autres. L'informatisation des tribunaux d'application des dispositions pénales et le contrôle informatisé de la détention provisoire sont des procédures qui permettent des avancées, de grands progrès vers la gestion efficace de la prison dans le pays, permanente et provisoire. C'est évident qu'il reste beaucoup à faire. Mais ces récents progrès laissent présager des jours prometteurs dans ce domaine.

En effet, c'est l'une des raisons qui nous incitent à croire à la réussite de la mission du Comité, dont le Rapport, a mis sur pied des propositions pour la révision des règles de base de l'Organisation des Nations Unies, concernant le traitement des prisonniers, qui constitue le document de base pour des études d'élaboration de la Convention des Nations unies pour le traitement des personnes privées de liberté par le système de justice, dont le Brésil sera signataire, une nation démocratique qui, jour après jour, est réaffirmée.

Bonne lecture à tous.

Gilmar Mendes

Ministre Président de la Cour Suprême Fédérale du Brésil
Président du Conseil National de Justice du Brésil

Apresentação

Ao reverso do que faz intuir o senso comum, a existência de uma sociedade democrática não se prova com o acatamento da vontade maioria. Democracia exige, isso sim, o respeito absoluto, incondicional e incontestado aos valores, princípios e preceitos legais legitimamente constituídos pelo povo de uma nação. Em última instância, é a aplicação esmerada das cláusulas concernentes às garantias fundamentais que permite avaliar a real observância dos elementos materiais do Estado Democrático de Direito. Daí por que a simples constatação de um único presidiário indevidamente encarcerado, recluso por tempo excessivo ou ainda em condições destoantes dos termos da lei já desqualifica a pretensão de um país à plenitude do Estado de Direito.

Tais considerações acentuam a importância do trabalho que vem sendo realizado pelo Comitê Permanente da América Latina para a Revisão e Atualização das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos no intuito de viabilizar instrumentos legais aptos a proteger e garantir os direitos humanos e liberdades básicas dos presos. Numa época em que, a bordo de uma revolução tecnológica sem precedentes, multiplica-se o conhecimento em proporções geométricas, com a consequente expansão da riqueza, passa da hora a intervenção definitiva nessa milenar trajetória humana marcada pela indiferença no tocante à opressão dos desafortunados.

Se o mundo mudou completamente nas últimas décadas, há que se proceder ao concerto do aparato legal, de modo a que as normas em vigor se compatibilizem com a realidade factual. Em muitos casos, mais do que reparar o descompasso legal, urge conseguir o manifesto compromisso das autoridades dirigentes com o cumprimento das normas postas. Eis mais uma razão para aplaudir-se o esforço do Comitê. E apoiá-lo sem restrições.

Essa tem sido, desde o início, a posição do Brasil, cuja proatividade vem evidenciando o quanto o país tem a contribuir, ainda mais porque, nessa área, destaca-se no cenário mundial por adotar legislação das mais avançadas, em que pese à longevidade da Lei de Execuções Penais, em vigor há mais de três décadas. Nada obstante, as condições dos presídios pátrios de pronto revelam o quão distantes se acham, no país, a intenção e o gesto.

Em outras palavras, observadas à risca as normas constantes tanto da Constituição de 1988 quanto da legislação comum, a ratificação de qualquer convenção internacional sobre o assunto serviria de reforço, a amparar a convicção dos legisladores quanto à correção do diploma normativo adotado. Todavia, dadas as circunstâncias atuais, procedimentos de revisão, como o ora proposto pelo Comitê, mostram-se muito bem-vindos, uma vez que consubstanciam adequada oportunidade à autocrítica e, portanto, ao aperfeiçoamento.

Cumpre esclarecer, no entanto, que felizmente esse cenário vem mudando, mormente em virtude da atuação vigorosa do Conselho Nacional da Justiça. Programas como o do Mutirão Carcerário e o Começar de Novo têm resultado em significativa melhoria nas condições de encarceramento, à medida que enfrentam diretamente os graves problemas da superpopulação carcerária e da reinserção social de egressos, entre outros. A informatização das varas de execução penal e o controle informatizado da prisão provisória são procedimentos que viabilizam os avanços, a passos largos, em direção à gestão eficiente da prisão no país, definitiva e provisória. Claro está que ainda há muito por fazer. Mas os recentes e notórios progressos prenunciam dias promissores nesta área.

Aliás, essa é uma das razões que nos animam a crer no êxito da missão do Comitê, cujo Relatório, a reunir as propostas de revisão para as regras mínimas das Nações Unidas no que concerne ao tratamento dos presos, constitui documento básico para estudos de preparação de Convenção das Nações Unidas para o Tratamento de Pessoas Privadas de Liberdade pelo Sistema de Justiça, da qual o Brasil far-se-á signatário, nação democrática que, dia após dia, confirma ser.

Boa leitura a todos.

Gilmar Mendes

Ministro Presidente do Supremo Tribunal Federal do Brasil
Presidente do Conselho Nacional de Justiça do Brasil

BRIEF INTRODUCTION

It's been for a long time required the update of the so-called *United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners (SMRTP)*.

And the reasons were obvious, the first of which dealt with the passing of a long time being in force, during which many of the rules became outdated, not only by the onset of valuable technologies to the discipline of the normative object, but also from the experienced progresses in a wide variety of comprehensive knowledge withheld in the complex theme of the penitentiary issue.

On the other hand, as well as it occur in other regions, the observation that has been somewhat frustrating the purpose of the practical adoption and application of the Rules in Latin America and the Caribbean, reinforced the idea of the necessity to find within them the reason or the reasons for this relative failure, that may lie on the inadequacy of the normative content to the local dynamic realities. In this framework, the review could and can contribute to greater effectiveness of the rules, especially those of utilitarian nature.

It was even noticed, in a clear diagnosis, that many of the difficulties facing the compliance of the Rules and the proper operation of the penitentiary system are rooted in the historical vicissitudes of the relationship of their close dependence on other agencies of social control, whose activities require critical examination and reorientation on the scope of new rules dictated by experience.

In this sense, it was necessary to meet the challenge, within the powers of the above mentioned governmental officials, in particular those concerned with the Judiciary and the Prosecution services, to encourage the use of alternative mechanisms to custody penalties, especially against the immoderate use of pre-trial and temporary detention, whose use in excess violates the fundamental rights of persons deprived of their freedom, beyond making almost insoluble the problem of the increasing overcrowding of prison units.

Although in contrast to studied regional tendencies, whose peculiarities also have inspired, critically, the works of the Committee, it seemed consistent to think, within this context, as consequence of the central proposal of reducing incarceration, in the alternative policy of limiting

the so-called primary criminalization in favour of the decriminalization adoption process.

To achieve these goals, which go beyond the regional sphere that served as starting point, the upgrade project included rules of "guarantee's nature" and rules of "utilitarian nature", because, as the first contain universal vocation, as product of a general consensus about the value of human dignity as the main focus of legislative duties, the latter consider, among other aspects, the regional variables included within the cultural and other specific differences. It is not necessary, at this point, stress the fact that the prison systems and the problems of each reality are somehow different in all parts of the world.

Hence, on the one hand, the immediate justification of the methodology raised within the project, which intended to find summaries able to reflect the cultural diversity in data boundaries. And on the other, the explanation that, at this task, have resorted to numerous instruments that, in a greater or smaller degree of geographic scale, represent a significant pool of experiences and knowledge on the subject, as, for instance, the European Prison Rules, the Declarations of Arusha and Kampala, the (African) Charter of Fundamental Rights of Prisoners and the Principles and Good Practices of the Inter-American Commission on Human Rights.

Finally, it is important to point out that the whole ideology behind the text rests on a basic therapeutic approach, very visible to the countless references to the use, for instance, of curative means or moral education, as expressions of a perspective that replaces the rehabilitation intends to mitigate the effects of freedom deprivation and to provide prisoners capacity to enable them to further social relations and after-care. This orientation is coherent with the emphasis the text gives to the principle of respect for human dignity as a fundamental value of the design and operation of the penitentiary system.

Antonio Cezar Peluso

Deputy Chief Justice of the Federal Supreme Court of Brazil

President of the Latin America Permanent Committee on Revision and Update of
the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners

BREVE INTRODUCCIÓN

Ya hacía mucho tiempo que era necesaria una actualización de las denominadas Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos (RMTR).

Y había obvias razones para tal, en primer lugar debido a la antigüedad de su vigencia y el resultante anacronismo de muchas de sus reglas, no sólo por el advenimiento de valiosas tecnologías adecuadas a disciplinar el objeto normativo, como también por el progreso alcanzado en los múltiples dominios de conocimiento que engloban a la compleja temática de la cuestión penitenciaria.

Por otro lado, así como sucede en otras regiones, se ha observado que ha sido algo frustrante en Latinoamérica y el Caribe el propósito de poder adoptar y aplicar las reglas, y quedaba evidente la idea de la necesidad de encontrar una razón o razones por ese relativo fracaso que podrían encontrarse en la inadecuación del tenor normativo a las dinámicas realidades locales. En tal situación, la revisión podría y puede contribuir para una mayor efectividad de las reglas, específicamente para las de tipo utilitario.

Se notó también, en claro diagnóstico, que muchas de las dificultades que impiden la obediencia a las reglas y que haya correcto funcionamiento del sistema carcelario radican en las vicisitudes históricas de la relación de su estrecha dependencia de otras agencias de control social, cuya actuación exige un examen crítico y una reorientación al alcance de nuevas reglas dictadas por la experiencia.

Así, convenía responder al desafío de incentivar el recurso a mecanismos alternativos a las sanciones de privación de libertad, en el ámbito de las competencias de tales agentes, en especial en los del poder judicial y de las fiscalías, en específico en lo que respeta al uso inmoderado de prisiones preventivas y provisional, cuyos excesos violan derechos fundamentales de personas privadas de libertad, además de tornar casi insoluble el problema del creciente superpoblamiento de las unidades carcelarias.

Aunque en contraste con las tendencias regionales estudiadas, cuyas peculiaridades también inspiraron críticamente los trabajos del comité, parecía ser consistente pensar, en tal contexto, como conseqüente de la propuesta central de reducción de los encarcelamientos, en la alternativa

política de la llamada criminalización primaria en favor de la adopción de procesos de descriminalización.

Para la consecución de tales objetivos, que trascienden el ámbito regional, que le sirvió como punto de partida, el proyecto de actualización incluye reglas de naturaleza garantista y de naturaleza utilitaria, porque, mientras que las primeras tienen una vocación universal, como producto de cierto consenso sobre el valor de la dignidad del ser humano en cuanto fundamento último de las tareas normativas, las segundas consideran, entre otros aspectos, las variables regionales abarcadas por las diferencias específicas de cultura y de otros factores propios. No sería necesario relevar la circunstancia, en este lugar, de que son algo diversos los sistemas carcelarios y los problemas de cada realidad de todos los lugares del mundo.

Resulta de allí, por un lado, la justificación inmediata de la metodología concebida en el proyecto que, en ciertos límites, pretendió encontrar síntesis capaces de reflejar esa diversidad cultural. Y por el otro, la explicación de que se hayan utilizado, en esa tarea, varios instrumentos que, en mayor o menor grado de amplitud geográfica, representen significativo acervo de experiencias y conocimientos sobre la temática, como por ejemplo las Reglas Penitenciarias Europeas, las Declaraciones de Arusha y de Kampala, la Carta (Africana) de Derechos Fundamentales de Presos y los Principios de Buenas Prácticas de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos.

Finalmente conviene subrayar que toda la ideología subyacente en el texto reposa en un enfoque básico de cuño terapéutico, bastante perceptible en las innumerables referencias al uso, por ejemplo, de medios curativos o de educación moral, como expresiones de una perspectiva que al substituir a la rehabilitación tiende atenuar los efectos de la privación de libertad y proveer a las personas presas la específica capacidad que les permita una ulterior reinserción social. Esa orientación es coherente con el énfasis que el texto le da al principio de respeto a la dignidad humana como valor fundamental de la concepción y del funcionamiento del sistema penitenciario.

Antonio Cezar Peluso

Ministro Vice-Presidente del Supremo Tribunal Federal de Brasil.

Presidente del Comité Permanente de América Latina para Revisión y Actualización de Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos.

PRESENTATION BRÈVE

Il y a longtemps un renouvellement des procédures concernant l'ensemble connu comme les Règles Minima pour le Traitement des Détenus (RMTR) se faisait nécessaire.

Et les raisons pour cela étaient très claires, dont la première se rapportait à la longueur de sa validité, au cours de laquelle plusieurs en sont devenues anachroniques pas seulement à cause de l'arrivée de technologies utiles à la discipline de l'objet normatif, mais aussi en vertu des avancements survenus aux différents domaines de la connaissance comprenant le complexe sujet de la question pénitentiaire.

D'autre part, comme d'ailleurs se passe aussi en d'autres régions, l'observation qu'il subsiste une sorte de déception dans le propos d'adopter et d'appliquer ces règles dans le contexte de l'Amérique Latine et des Caraïbes renforçait l'idée de trouver la ou les raisons de leur relatif échec, qui bien pourraient se situer dans l'inadéquation de leur contenu normatif à la réalité dynamique de la région. Dans un cadre pareil, la révision pourrait et peut contribuer à une application plus effective des règles, surtout celles de nature utilitaire.

On s'est encore rendu compte, suite à un diagnostic précis, que plusieurs obstacles à l'observance des règles et au fonctionnement correct du système pénitentiaire avaient ses racines dans les conflits historiques surgissant des rapports nécessaires en vertu de son rattachement étroit à d'autres agents de contrôle social, dont l'actuation exige un examen critique et une réorientation à la portée des nouvelles règles dictées par l'expérience.

Par conséquent, dans le cadre des compétences de ces agents, surtout du judiciaire et des procureurs de justice, il fallait répondre au défi d'encourager l'emploi de mesures alternatives aux sanctions privatives de liberté, en particulier à l'usage immodéré de prisons préventives et provisoires, dont les excès violent les droits fondamentaux des personnes privées de liberté, au-delà de la question quasi insoluble de l'occupation excessive, s'agrandissant toujours davantage, des unités d'emprisonnement.

Quoique s'opposant aux tendances régionales étudiées, dont les particularités ont apporté des idées critiques aux travaux du Comité, il semblait raisonnable de penser, dans ce cadre, comme aboutissement de la proposition centrale de réduction des emprisonnements, à l'alternative politique de limitation de ce qu'on appelle de criminalisation primaire en faveur de l'adoption de procédures de décriminalisation.

Pour arriver à ces buts surpassant le cadre régional, mais qui lui a servi comme point de départ, le projet de renouvellement renferme des règles de nature garantiste et des règles de nature utilitaire, car, tandis que les unes ont une vocation universelle comme produit d'une certaine unanimité autour de la valeur de la dignité de la personne humaine en tant que dernier fondement des tâches normatives, les autres considèrent, entre autres aspects, les variables régionales comprises par les différences spécifiques de culture et d'autres facteurs propres. Il va de soi, à ce point, de relever la circonstance qu'il y a des différences entre les systèmes pénitentiaires et leurs problèmes en chaque réalité concrète du monde.

Voilà pourquoi il fallait, d'une part, justifier tout de suite la méthodologie conçue dans le projet, laquelle a voulu trouver des synthèses capables, en certaines limites, de faire justice à cette diversité culturelle. Et d'autre part, expliquer la raison de faire l'emploi, dans cette tâche, d'innombrables instruments reproduisant, dans une mesure plus ou moins ample du point de vue géographique, l'important patrimoine d'expériences et de connaissances sur ce sujet, tels comme, par exemple, les Règles Pénitentiaires Européennes, les Déclarations d'Arusha et de Kampala, la Carte (Africaine) des Droits Fondamentaux des Détenus et les Principes et Bonnes Pratiques de la Commission Interaméricaine de Droits de l'Homme.

Enfin, il convient rehausser que toute l'idéologie sous-jacent à ce texte s'appuie dans une perspective primaire de nature thérapeutique, assez perceptible dans les innombrables références à l'usage, par exemple, des moyens curatifs ou d'éducation morale, comme expressions d'une vision qui remplace celle de la réhabilitation et s'incline vers l'atténuation des effets de la privation de liberté et vers le fournissement à la personne détenue des moyens pour qu'elle puisse acquérir la capacité spécifique lui permettant la postérieure insertion sociale. Une telle orientation est cohérente avec l'accent que le texte donne au principe du respect de la dignité humaine comme valeur fondamentale de la conception et du fonctionnement du système pénitentiaire.

Antonio Cezar Peluso

Ministre Vice-président de la Cour Suprême Fédérale du Brésil.

Président du Comité Permanent de l'Amérique Latine pour la Révision et le Renouvellement des Règles Minima des Nations Unies pour le Traitement des Détenus.

BREVE INTRODUÇÃO

Havia muito impunha-se a atualização das chamadas Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos (RMTR).

E eram óbvias as razões, das quais a primeira respeitava ao transcurso de largo tempo de sua vigência, durante a qual muitas das regras se tornaram anacrônicas, não apenas por força da superveniência de tecnologias valiosas à disciplina do objeto normativo, mas também pelos progressos experimentados nos múltiplos domínios de conhecimento abrangentes da complexa temática da questão penitenciária.

Por outro lado, assim como sucede noutras regiões, a observação de que tem sido de certo modo frustrante o propósito de adoção e aplicação práticas das regras, na América Latina e no Caribe, reforçava a idéia da necessidade de lhes encontrar a razão ou razões desse relativo fracasso, que bem poderiam situar-se na inadequação do teor normativo às dinâmicas realidades locais. Nesse quadro, a revisão poderia e pode contribuir para maior efetividade das regras, sobretudo as de natureza utilitária.

Percebeu-se ainda, em diagnóstico claro, que muitas das dificuldades opostas ao cumprimento das regras e ao correto funcionamento do sistema carcerário se radicam nas vicissitudes históricas da relação de sua estreita dependência de outras agências de controle social, cuja atuação exige exame crítico e reorientação ao alcance de novas regras ditadas pela experiência.

Nesse sentido, convinha responder ao desafio de, no âmbito das competências de tais agentes, em especial do judiciário e das promotorias de justiça, incentivar recurso a mecanismos alternativos às sanções privativas de liberdade, sobretudo ao uso imoderado de prisões preventivas e provisórias, cujos excessos violam direitos fundamentais das pessoas privadas de liberdade, além de tornar quase insolúvel o problema da crescente superlotação das unidades carcerárias.

Embora em contraste com as tendências regionais estudadas, cujas peculiaridades também inspiraram, criticamente, os trabalhos do Comitê, parecia consistente pensar-se, nesse contexto, como consectário da proposta central de redução dos encarceramentos, na alternativa política de limitação da chamada criminalização primária em favor da adoção de processos de descriminalização.

Para consecução desses objetivos, que transcendem o âmbito regional que lhe serviu de ponto de partida, o projeto de atualização incluiu regras de natureza garantista e regras de natureza utilitária, porque, enquanto as primeiras guardam vocação universal, como produto de certo consenso sobre o valor da dignidade da pessoa humana enquanto fundamento último das tarefas normativas, as segundas consideram, entre outros aspectos, as variáveis regionais compreendidas pelas diferenças específicas de cultura e de outros fatores próprios. Não seria preciso, neste ponto, relevar a circunstância de que são algo diversos os sistemas carcerários e os problemas de cada realidade em todas as partes do mundo.

Dai, de um lado, a imediata justificação da metodologia alvitrada no projeto, que pretendeu encontrar sínteses capazes de, em dados limites, refletir essa diversidade cultural. E, de outro, a explicação de, nessa tarefa, ter-se valido de inúmeros instrumentos que, em maior ou menor grau de amplitude geográfica, representam significativo acervo de experiências e conhecimentos sobre a temática, como, p. ex., as Regras Penitenciárias Europeias, as Declarações de Arusha e de Kampala, a Carta (Africana) dos Direitos Fundamentais dos Presos e os Princípios e Boas Práticas da Comissão Interamericana de Direitos Humanos.

Por fim, convém salientar que toda a ideologia subjacente ao texto repousa num enfoque básico de cunho terapêutico, bastante perceptível às inúmeras referências ao uso, por exemplo, de meios curativos ou de educação moral, como expressões de uma perspectiva que, substituindo a da reabilitação, tende a atenuar os efeitos da privação de liberdade e a prover as pessoas presas da específica capacidade que lhes permita ulterior reinserção social. Tal orientação é coerente com a ênfase que o texto dá ao princípio de respeito da dignidade humana como valor fundamental da concepção e do funcionamento do sistema penitenciário.

Antonio Cezar Peluso

Ministro Vice-Presidente do Supremo Tribunal Federal do Brasil

Presidente do Comitê Permanente da América Latina para Revisão e Atualização das Regras Mínimas das Nações Unidas para Tratamento dos Presos



FIPP

FONDATION INTERNATIONALE PENALE ET PENITENTIAIRE
INTERNATIONAL PENAL AND PENITENTIARY FOUNDATION

Berne

Suisse-Switzerland

Georges Kellens
President
Liege - Belgium

Peter J. P. Tak
General Secretary
Nijmegen - The Netherlands

Pierre - Henri Bello
Treasurer
Neuchâtel - Switzerland

Tapio Lappi - Suppala
Vice President
Helsinki - Finland

Phillip Raposa
Vice President
Boston - United States

Resolution 01

May 10, 2007

The establishment of the Permanent Latin America Committee for elaboration of the Project of Review and Actualization of the Minimum Rules of the United Nations for the Treatment of Prisoners, adopted by the Resolution 663-C of August 30, 1955.

The President of the International Penal and Penitentiary Foundation, using the power conferred upon the Statute and according to the terms of the unanimous decision adopted by the General Assembly, held on February 17, 2006 in the City of Budapest, Hungary, and having as support, the adoption of new mechanisms of crime prevention in equilibrium with the social rehabilitation of the delinquent and the safeguard and promotion of Human Rights, in the world conjunctures dictated by the effects and challenges of the globalization,

RESOLVES,

Article 1 - It is established the Permanent Latin America Committee, composed by notable knowledge specialists, which will elaborate the Project of Review and Actualization of the Minimum Rules of the United Nations for the Treatment of Prisoners, adopted by the Resolution 663-C of August 30, 1955.

Article 2- The Permanent Latin America Committee will have a 2 (two) years time limit period, beginning on this date, to present the full Project which will be sent as recommendation to the General Secretary of the United Nations.

Article 3 - The Permanent Latin America Committee will promote the reunions and scientific sessions, accepting suggestions and leadings, which will enable the adoption of essential provisions in accordance with the particularities of the prison systems and criminal politics implemented in different regions.

Article 4 - The Permanent Latin America Committee is constituted by the following Members:

President: Antônio Cezar Peluso - macpeluso@stf.gov.br
Minister of the Supreme Court of Brazil

Vice-President: Eugenio Raúl Zaffaroni - raulzaffaroni@csjn.gov.ar
Minister of the Supreme Court of Argentina

Alfonso Zambrano, Ecuador - azambran@interactiva.net.ec
Ana Izabel Garita, Guatemala - agarita@uniquate.net
Armengol Cuadra López, Nicaragua - acuadra@csj.gob.ni
Aura Guerra de Villalaz, Panama - villasoc@cypanama.net
Benigno Rojas Via, Paraguay - rojasvia@conexion.com.py
Carlos Léllo Lauria Ferreira, Brazil - secestad@sejus.am.gov.br
Carlos Uriarte, Uruguay - uribad@internet.com.uy



FIPP

FONDATION INTERNATIONALE PENALE ET PENITENTIAIRE
INTERNATIONAL PENAL AND PENITENTIARY FOUNDATION

Berne

Suisse-Switzerland

Georges Kellens
President
Liège - Belgium

Peter J. P. Tok
General Secretary
Nijmegen - The Netherlands

Piero - Henri Bello
Treasurer
Mouchetel - Switzerland

Tapio Lappi - Seppälä
Vice President
Helsinki - Finland

Philip Reposa
Vice President
Boston - United States

Carmen Antony, Panama - cantony@cableonda.net
 Cesar Rubens Monteiro de Carvalho, Brazil - seap@admpenitenciaria.r.gov.br
 Claudia Maria Herrera Nosthas, El Salvador - cherrera@rea.gob.sv
 Daniel Erbotta, Argentina - derbotta@amtel.com.ar
 Douglas Durán Chavarria, Costa Rica - dduran@Poder-Judicial.go.cr
 General Reporter
 Edmundo Oliveira, Brazil - edmundoliveira@superio.com.br
 General Coordinator
 Eliana Calmon, Brazil - gab.eliana.calmon@stj.gov.br
 Scientific Coordinator
 Elias Carranza, Costa Rica - ekas@ilenud.or.cr
 Felipe Villavicencio, Peru - fvillavicencio@amg.edu.pe
 Fernando Tenorio, Mexico - ft@comsep.azc.uam.mx
 Fernando Tourinho Neto, Brazil - f.tourinhoneto@iglob.com
 Fernando Villamor, Bolivia - villamodemando@latinmail.com
 Francisco Pecanha Martins, Brazil - fpecanha@stj.gov.br
 Gilda Nunez, Venezuela - nunezg@ucv.ve
 João Mestieri, Brazil - mestieri@mac.com
 Jorge Reina Idíáquez, Honduras - atencion@publico@gobarnacion.gob.hn
 José Luis Guzmán D'Albora, Chile - jguzman@uantel.cl
 Leonardo Hidaka, Organization of American States - L.Hidaka@oas.org
 Lina Torres Rivera, Puerto Rico - ltorres@cariba.net
 Luis Gerardo Gabaldón, Venezuela - lgabaldo@ucab.edu.ve
 Luis Rodríguez-Manzanera, Mexico - lrodriguez@snsp.gob.mx
 Marcela Gutiérrez Quevedo, Colombia - cmguti@unexmad.edu.co
 Marco Antônio Nahum, Brazil - marconahum@terra.com.br
 María Victoria Llorante, Colombia - mvllorente@ideaspez.org
 Mauricio Kuehna, Brazil - depen@mj.gov.br
 Nilson Naves, Brazil - gab.nilson.naves@stj.gov.br
 Pablo Vega, Argentina - pvega@csain.gov.ar
 Rafael Baez García, República Dominicana - epentenciaria@procuraduria.gov.do
 Ramon de la Cruz Ochoa, Cuba - rcruzochoa@hotmail.com
 Raquel Irigoyen, Peru - raquelir@alantel.net
 René Ariel Dotti, Brazil - rene.dotti@onda.com.br
 René Magloire, Haiti - info@idh.org
 Sergio Cuarezma Terán, Nicaragua - cuarezma@hotmail.com
 Thamara Santos, Chile - maropoli@vtr.net

This Resolution 01 will take effect on May 10, 2007.

Georges Kellens

President
International Penal and Penitentiary Foundation
gekellens@ulg.ac.be



FIPP

FONDATION INTERNATIONALE PENALE ET PENITENTIAIRE
INTERNATIONAL PENAL AND PENITENTIARY FOUNDATION

Berne

Suisse-Switzerland

Georges Kellens
President
Liege - Belgium

Peter J. P. Tak
General Secretary
Nijmegen - The Netherlands

Pierre - Henri Belle
Treasurer
Neuchâtel - Switzerland

Tapio Lappi - Seppälä
Vice President
Helsinki - Finland

Phillip Rapoza
Vice President
Boston - United States

Resolution 03

May 11, 2007

The appointment of the International Consultants for the Permanent Latin America Committee for elaboration of the Project of Review and Actualization of the Minimum Rules of the United Nations for the Treatment of Prisoners, adopted by the Resolution 663-C of August 30, 1955.

The President of the International Penal and Penitentiary Foundation, using the power conferred upon the Statute and according to the terms of the unanimous decision adopted by the General Assembly, held on February 17, 2006 in the City of Budapest, Hungary, and having as support, the adoption of new mechanisms of crime prevention in equilibrium with the social rehabilitation of the delinquent and the safeguard and promotion of Human Rights, in the world conjunctures dictated by the effects and challenges of the globalization,

RESOLVES.

Article 1 - According to the terms of the Resolution 01 of May 10, 2007 it is appointed the International Consultants of the Permanent Latin America Committee, whom will give technical-scientific support for the elaboration of the Project of Review and Actualization of the Minimum Rules of the United Nations for the Treatment of Prisoners, adopted by the Resolution 663-C of August 30, 1955.

Article 2 - The International Consultants of the Permanent Latin America Committee are the following:

President: Pierre-Henri Belle, Switzerland - Pierre-Henri.Belle@unine.ch
Charles Saba, United States of America - charlessaba@hotmail.com
Doris Szabo, Canada - marc-andre.dubee@umontreal.ca
Edgardo Rotman, United States of America - erotman@law.miami.edu
Emilio Viano, United States of America - aviano@american.edu
Georges Picca, France - Crim.sic@wanadoo.fr
Jorge Figueiredo Dias, Portugal - jfdias@td.uc.pt
Jose Luis de la Cuesta, Spain - jose.luis.delacuesta@ehu.es
Kauko Aronmaa, Finland - Kauko.aronmaa@om.fi
Luis Arroyo Zapatero, Italy - cnps.lapar@cnps.it
Mireille Delmas-Marty, France - mim@college-de-france.fr
Peter J.P. Tak, The Netherlands - p.tak@jur.ru.nl
Phillip Rapoza, United States of America - phillip.rapoza@appt.state.ma.us
Tapio Lappi-Seppälä, Finland - Tapio.Seppala@om.fi
Xiaowei Zhang, China - chenhr@online.sh.cn

This Resolution 03 will take effect on May 11, 2007.


Georges Kellens

President
International Penal and Penitentiary Foundation
gekellens@ulg.ac.be



FIPP

FONDATION INTERNATIONALE PENALE ET PENITENTIAIRE
INTERNATIONAL PENAL AND PENITENTIARY FOUNDATIONBerne
Suisse-Switzerland

Georges Koffens
President
Lugo - Belgium

Peter J. P. Tak
General Secretary
Nijmegen - The Netherlands

Piero - Henri Belto
Treasurer
Nouchâtel - Switzerland

Tuula Leppl - Soppiälä
Vice President
Helsinki - Finland

Phillip Raposa
Vice President
Boston - United States

Permanent Latin America Committee for elaboration of the Project of Review and Actualization of the Minimum Rules of the United Nations for the Treatment of Prisoners, adopted by the UN Resolution 663-C of August 30, 1955

GENERAL FINAL ASSEMBLY

21 - 23 October, 2009

Local : City of Belém, Amazonia, Brazil

Assembly Organizers :

General Coordinator: Ana Júlia Carepa, Governor of the State of Pará,
Amazonia, Brazil

Executive Coordinator: Geraldo de Mendonça Rocha, General Prosecutor of
Justice of the State of Pará, Amazonia, Brazil

Scientific Coordinator: Edson Franco, Rector of the University of Amazonia,
Brazil

Administrative Coordinator: Ana Maria de Oliveira, Member of the Cabinet of the
Governor of the State of Pará, Amazonia, Brazil

SPECIAL GUESTS:

Gilmar Mendes, Minister President of the Supreme Court of Justice of Brazil
Virginia Toniatti, Representative of the Ministry of Exterior Relations of Brazil
Bo Mathiesen, Representative of the Programme on Drugs and Crime
Prevention of the United Nations - UNODC

Nivio Nascimento, Officer of the Programme on Drugs and Crime Prevention of
the United Nations - UNODC

Juan Carlos Dominguez, Expert of the United Nations Latin American Institute
for the Prevention of Crime and the Treatment of
Offenders - ILANUD

Maria Noel Rodriguez, Expert from Uruguay

Silvia Martinez, Expert from Argentina

Alejandro Marambio, Expert from Argentina

Malika Bouziane, Expert from Algeria, North Africa

Romeu Tuma Júnior, Expert from Brazil

Fernando Roth Schmidt, Expert from Brazil

Erivaldo Ribeiro dos Santos, Expert from Brazil

Gedra Luiz Rocha Gomes, Expert from Brazil

Alton Aloisio Michels, Expert from Brazil

Michael Mary Nolan, Expert from Brazil

Carmen Silvia de Moraes Barros, Expert from Brazil

Alessandra Mascarenhas Prado, Expert from Brazil

Carlos Eduardo Japassú, Expert from Brazil

Wilson Sales Damázio, Expert from Brazil

Sonja Valle Pio Corrêa, Expert from Brazil

Ana Maria Lima de Oliveira, Expert from Brazil

Simone de Campos, Expert from Brazil

TEXT IN ENGLISH



**TWELFTH UNITED NATIONS CONGRESS
ON CRIMINAL JUSTICE AND CRIME PREVENTION**

SALVADOR - BAHIA, 12 - 19 APRIL 2010

**GENERAL REPORT OF THE PERMANENT COMMITTEE OF
LATIN AMERICA FOR THE REVISION AND UPDATE OF THE
UNITED NATIONS STANDARD MINIMUM RULE FOR THE
TREATMENT OF PRISONERS**

WORKSHOP

**SURVEY OF UNITED NATIONS AND OTHER BEST PRACTICES
IN THE TREATMENT OF PRISONERS IN THE CRIMINAL
JUSTICE SYSTEM**

UNITED NATIONS

2010

PROJECT FOR THE REVISION OF THE UNITED NATIONS STANDARD MINIMUM RULES FOR THE TREATMENT OF PRISONERS

PREAMBLE

The Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners:

Recognizing that the United Nations has been concerned about the humane and fitting treatment of all human beings, including those who have been deprived of their liberty, and that to achieve this they have created and adopted a series of international juridical instruments to protect and guarantee their human rights and basic freedoms:

- Standard minimum rules for the treatment of prisoners¹
- Basic principles for the treatment of prisoners²
- A set of principles for the protection of persons subject to any form of detention or imprisonment³
- Rules of the United Nations for the protection of juveniles who have been deprived of liberty⁴
- Declaration on the protection of all persons against torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment⁵
- Convention against torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment⁶
- Principles of medical ethics applicable to the duties of healthcare personnel, especially doctors, in the protection of incarcerated

1 UN General Assembly, Resolutions 663C (XXIV), July 31, 1957 and 2076 (LXII), May 13, 1977.

2 UN General Assembly, Resolution 45/111, December 14, 1990

3 UN General Assembly, Resolution 43/173, December 9, 1988

4 UN General Assembly, Resolution 45/113, December 14, 1990

5 UN General Assembly, Resolution 3452 (XXX), December 9, 1975

6 UN General Assembly, Resolution 39/46, December 10, 1984; entry into force, June 26, 1987

and detained persons against torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment⁷

- Safeguards to ensure the protection of the rights of those who have been condemned to death⁸
- Code of conduct for law enforcement personnel⁹
- Basic principles on the use of force and firearms by law enforcement personnel¹⁰
- United Nations Standard Minimum Rules for Non-custodial Measures (The Tokyo Rules)¹¹
- United Nations Guidelines for the Prevention of Juvenile Delinquency (The Riyadh Guidelines)¹²
- United Nations Standard Minimum Rules for the Administration of Juvenile Justice (The Beijing Rules)¹³
- Model Treaty on the Transfer of Supervision of Offenders Conditionally Sentenced or Conditionally Released¹⁴
- Declaration on the Protection of All Persons from Enforced Disappearance¹⁵
- 1982 Principles of medical ethics¹⁶
- Kampala Declaration on Prison Conditions in Africa¹⁷
- Arusha Declaration on Good Prison Practices¹⁸
- Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners (The Bangkok Rules),¹⁹

7 UN General Assembly, Resolution 37/194, December 18, 1982

8 Economic and Social Council, Resolution 1984/50, May 25, 1984

9 UN General Assembly, Resolution 34/169, December 17, 1979

10 ONU Doc. A/CONF.144/28/Rev. Page. 112, 1990. Adopted by the Eighth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, held in Havana (Cuba) from August 27th to September 7th, 1990

11 UN General Assembly, Resolution 45/110, December 14, 1990

12 UN General Assembly, Resolution 45/112, December 14, 1990

13 UN General Assembly, Resolution 40/33, November 29, 1985

14 UN General Assembly, Resolution 45/119, December 14, 1990

15 UN General Assembly, Resolution 47/133, December 18, 1992

16 UN General Assembly, Resolution 37/194, December 18, 1982

17 ECOSOC/RES/1997/36

18 Resolution 1999/27 of the UN Economic and Social Council

19 http://www.unodc.org/documents/justice-and-prison-reform/Expert-group-meeting-Bangkok/ECN152009_CRP8.Spanish.pdf

Noting in particular the important contribution of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners to prison reform and the improvement of prison conditions worldwide,

Observing at the same time the urgent need to reformulate the Standard Minimum Rules, both for reasons as simple as new technologies, as well as for much more complex circumstances such as the advances and changes that have occurred in the correctional field since the time when the Rules were first adopted in the 1950's,

Bearing in mind that successive United Nations Congresses on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders have recommended that the United Nations should continue with its current work of drafting guidelines and standards about the abuse of economic and political power,

Aware that the excessive recourse to sanctions, involving incarceration, the insufficient and imperfect application of diversion mechanisms and alternative forms of punishment, and the excessive use of preventive detention are endemic problems that negatively affect justice systems and societies all over the world, doing them great harm,

Taking into account that millions of people deprived of liberty around the world see their human rights infringed as a result of the lack of a just, consistent, reliable and appropriate application of the Standard Minimum Rules,

Affirming the need to adopt national and international measures to guarantee the universal and effective recognition, respect and application of the rights of people deprived of liberty and of the Rules and Conventions of the United Nations,

Recalling also the standards, principles and rules of the United Nations for the prevention of crime and criminal justice related, above all, to alternatives to incarceration, particularly the standard minimum Rules of the United Nations on non-custodial measures (The Tokyo Rules) and the basic principles for the use of restorative programs in criminal matters,

Taking into account also the additional Resolution 58/183 of the General Assembly of December 22, 2003,²⁰ "Guidelines for the Treatment of Women Prisoners and Alternatives to Imprisonment for Women Offenders," in which the Assembly called upon governments, relevant international and regional

20 A/RES/58/183

bodies, national human rights institutions and non-governmental organizations to devote more attention to the growing number of women deprived of liberty on penal grounds, including their children, with a view to identifying the main problems and the ways in which such problems could be addressed,

Attentive to Resolution 61/143 of the General Assembly of December 19, 2006, "Intensification of efforts to eliminate all forms of violence against women,"²¹ in which the Assembly prompted member States, among other things, to take positive measures to address the structural causes of violence against women and to strengthen the prevention of discriminatory practices, including those against women who need to be especially kept in mind when violence prevention policies are developed, such as women in institutions or deprived of liberty,

Bearing in mind Resolution 63/241 of the General Assembly of December 24, 2008, "Rights of the child,"²² in which the Assembly called upon all member States to pay attention to the impact that detention and imprisonment of persons has on their children and, in particular, to identify and promote good practices with respect to the needs and physical, emotional, social and psychological development of the babies, girls and boys affected by the detention and imprisonment of their parents,

Taking into consideration the Vienna Declaration on "Crime and Justice: Meeting the Challenges of the 21st Century,"²³ in which the Member States undertook, among other things, to draft recommendations for public policies based on the needs of people deprived of liberty and offenders, and of action plans for putting the Vienna Declaration into practice,

Calling attention to the Bangkok Declaration on "Synergies and Responses: Strategic Alliances in Crime Prevention and Criminal Justice,"²⁴ to the extent that this deals specifically with the subject of women deprived of liberty, among other matters,

Underscoring the invitation contained in Resolution 10/2, "Human rights

21 A/RES/61/143

22 A/RES/63/241

23 A/CONF.187/4/Rev.3, Tenth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, April 18-25, 2005

24 A/CONF.203/16, 11th United Nations Congress on the Prevention of Crime and Criminal Justice [sic], April 18-25, 2005, Bangkok, Thailand.

in the administration of justice, in particular juvenile justice,"²⁵ of March 25, 2009 of the Human Rights Council, calling upon governments, relevant international and regional bodies, national human rights institutions and non-governmental organizations to devote more attention to women deprived of liberty and their children, with the aim of identifying and addressing the issues and challenges of gender related to this problem,

Concerned because some groups that are socially excluded and deprived of liberty, such as minority, indigenous and refugee groups, persons living in rural or remote communities, the indigent, the disabled, persons suffering discrimination due to sexual orientation or gender identity, and in situations of armed conflict, are especially vulnerable in the correctional system,

Underlining the need to promote the progress of States in their efforts along these lines, taking into account the differing conditions and economic, political and social realities of these nations,

Convinced that in light of the foregoing there is a need for a clear and comprehensive reformulation of the Standard Minimum Rules; for a firm declaration of the rights and obligations that must be respected and implemented to ensure the elimination of violence, mistreatment and violations of the fundamental rights of people subject to all forms of deprivation of liberty on penal grounds; for a serious commitment on the part of States with regard to their responsibilities to provide a safe, fitting, orderly and sound environment for persons deprived of liberty on penal grounds and for correctional personnel; and for a commitment by the Member States to carry out a definitive and stable improvement of prison conditions on all continents,

Mentioning that, in order to reduce the use of incarceration, primary criminalization should undergo a decline of activity, and there should be instead a move towards processes of decriminalization and depenalization, greater use of diversion mechanisms, alternative punishments and restorative justice,

Adhering, as far as form is concerned, to the structure of the Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, first with a general part wherein reference is made to the rules that are applicable to all sorts of persons deprived of liberty by the justice system, to then set forth in

²⁵ A/HRC/10/L.11, 41st session of the HRC.

itemized detail the rules applicable to the different categories of persons deprived of liberty on penal grounds,

Structuring the document to facilitate its use, making it accessible not only to academics and scholars of these matters, but also to correctional personnel or to any person who consults it, and to ensure that it has a practical vision that facilitates its use for all agents concerned,

Including rules that are respectful of civil liberties, utilitarian rules and rules that encompass both categories: rules that are respectful of civil liberties have a more universal scope, whereas utilitarian rules are more dependent on circumstances, on available resources, and on the culture and therefore can be specific to a region or a sub-continent, while those that reflect both categories, have a regional scope applicable to all continents,

Taking into account that prisons have their own particular characteristics in different parts of the world (see, for example, the Kampala Declaration on Prison Conditions in Africa,²⁶ the Arusha Declaration on Good Prison Practices²⁷ and the European Penitentiary Rules²⁸), which justify the work proposed herein, which seek a regional approach that reflects cultural particularities, idiosyncrasies and characteristics that are seen to be fundamental to the practices of prison systems in all regions of the world,

Aware of the importance of, and the need for, greater transparency in the prison system to keep society continually informed in general about the role that the correctional system plays and the indispensable work of its personnel, which would in turn foster a better understanding of the importance of its contribution to society, and furthermore inspire the members of civil society to become involved with and volunteer in the prison system;

Convinced that, taking into account all of the foregoing, it is necessary to have a comprehensive policy on the just and fitting treatment of detainees and prisoners, a clear declaration of the rights of persons deprived of liberty on penal grounds in order to promote the elimination of all abuses and mistreatment in prisons, a commitment on the part of the States to respect

26 ECOSOC/RES/1997/36

27 Resolution 1999/27 of the Economic and Social Council of the UN

28 Council of Europe, Recommendation Rec(2006)2 of the Committee of Ministers on the European Prison Rules (1) adopted by the Committee of Ministers on January 11, 2006 at the 952nd Meeting of the Ministers' Deputies

their obligations and duties, and a definitive commitment on the part of the international community to support such efforts and eliminate the abuse of power and mistreatment in prisons,

Recognizing that mistreatment and abuse of power in prisons are a manifestation of historically unequal relationships between socio-economic and educational levels, as well as racial and gender differences in society, and that these structural problems are essential elements that prevent large segments of the population that are less privileged from advancing and leading worthy lives,

Concerned because the lack of respect for and application of the Standard Minimum Rules is profoundly harmful to the perception of the justice system, its nature, its objectives and its credibility among the general public and particularly among people who suffer discrimination for reasons of sexual orientation or gender identity, racial minorities, the poor, immigrants, women, indigenous people, consequently having a negative impact on the trust that the citizenry has in the system of justice and on their willingness to take part in crime prevention policies and efforts,

Reaffirming that democracy, development, peace and security, and the full and effective enjoyments of all human rights and fundamental liberties are interdependent, mutually reinforcing, and contribute to the stability, security and progress of all countries that respect them and apply them,

Carrying out its activities on the basis of the aforementioned international instruments as source materials, and in constant consultation with actors in civil society, academe and with the various sectors of the penal system, including persons deprived of liberty on penal grounds,

Recognizing with deep appreciation the important initiative of the International Penal and Penitentiary Foundation (IPPF), the special interest of the United Nations Latin American Institute on the Prevention of Crime and the Treatment of the Offender (ILANUD) and the valuable contributions of the distinguished professionals, academics, specialists and members of the various penal and correctional systems during the drafting of this historic General Report,

In accordance with the scientific purposes of the Preparatory Meeting for Workshop Number 2, "Survey of United Nations and Others Best Practices in the Treatment of Prisoners in the Criminal Justice System" held in Helsinki, Finland, on November 24-25, 2009, organized by the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) and by the European Institute for Crime Prevention and Control (HEUNI), in preparation for the

12th United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice, to be held in Salvador da Bahia, Brazil, on April 12 -19, 2010,

RECOMMENDS that the Representatives of the Member States of the United Nations present at the 12th United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice:

- approve this proposal for the Revision of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners,
- consider this proposal for the Revision of the Standard Minimum Rules as the base document for the preparatory studies for a United Nations Convention on Good Correctional Principles and Practices,
- adopt urgent measures to appoint at the highest possible level and without delay a Global Commission for the purpose of drawing up a Draft Preparation of a United Nations Convention on Principles and Good Correctional Practices,
- encourage and request the entities of the United Nations, regional organizations and civil society, including non-governmental organizations, to widely distribute this Revision of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners; to take into account the recommendations of the Permanent Committee of Latin America for the Revision of the Standard Minimum Rules; and, once it is appointed, to cooperate with the Global Commission for the Preparation of a United Nations Convention on Good Correctional Principles and Practices, at the same time fostering and supporting the responsibility of each country to embrace this work as its own and prepare national plans and programs to such effect.

PART 1: TERMINOLOGY

For the purposes of this overall Compendium of Rules:

- a) The term "detainee" is understood to refer to any person who is imprisoned, except when such imprisonment is the result of a conviction for a violation of criminal law; b) A "prisoner" is understood to refer to any person who is imprisoned as a result of a conviction for a violation of criminal law c) "Detention" is understood to refer to the condition of detainees, as defined above; d) "Imprisonment" is understood to refer to the condition of persons who are prisoners, as defined above; e) A "person

deprived of liberty” is understood to refer to any detainee or prisoner.

PART 2: GENERALLY APPLICABLE RULES

[MOST COMMON ABBREVIATIONS USED IN THE DOCUMENT:

ACHR American Convention on Human Rights

EPC European Prison Charter

EPR European Prison Rules

P-CIDH Principles and Best Practices on the Protection of Persons

Deprived of Liberty in the Americas (Inter-American Commission on Human Rights)

SMRTP Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners]

Fundamental principles²⁹

1. 1) All persons deprived of liberty are to be treated in a manner that respects their physical, psychic and moral integrity, their inherent human dignity,³⁰ and their fundamental rights and guarantees, pursuant to international instruments on human rights. No person deprived of liberty shall be subjected to cruel inhuman or degrading punishment or treatment, or to torture, including those that, while not involving direct violence, may affect the physical and psychic equilibrium of those who are subjected to it, as in the case of lighting, noise or music that is uninterrupted or goes on for unreasonable periods of time.^{31/32} 2) The rules that follow

29 For this section, the terminology used by the European Prison Rules (EPR) is used.

30 In the course of the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners there was great insistence to the effect that the concept of human rights should be supplemented, if not superseded, by that of human dignity, which has become a key reference point in the juridical domain, as well as in recent international instruments. As far as the case of Latin America and the Caribbean is concerned, we can see important references to human dignity, for example, in the American Convention on Human Rights.

31 The reference to lighting is introduced by a Resolution taken within the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, held in Rio de Janeiro in November of 2007.

32 For this part of the fundamental principles, above all, some of the precepts contained in Article 5 of the American Convention on Human Rights (ACHR) were used as models,

should be applied with impartiality.³³ There should be no differences of treatment based on race, color, sex, language, religion, political opinion or any opinion, national or social origin, economic status, birth, physical, mental or sensory disability,³⁴ gender identity,³⁵ sexual orientation,³⁶ age,³⁷ or any other situation not considered in these rules. Measures that are adopted exclusively for the purpose of protecting and promoting the rights of women; boys and girls; the elderly; invalids, in particular those suffering from HIV-AIDS; persons with physical, mental or sensory disabilities; as well as indigenous people, people of African descent and minorities, shall not be considered discriminatory and shall be permitted, as long as they do not entail any disregard whatsoever for the rights of the persons concerned.³⁸

to which there are added certain observations on torture made at the meeting of the Committee held in Rio de Janeiro in November of 2007.

33 There follows here not only the Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners (SMRTP), but also Section 13, from the beginning, of the European Penitentiary Rules (EPR).

34 This is introduced in accordance with what was extensively discussed within the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners; see also Section 2 of Principles and Best Practices on the Protection of Persons Deprived of Liberty in the Americas (P-CIDH).

35 Here the terminology of the *Yogyakarta Principles* is adhered to, according to which gender identity refers to "...each person's deeply felt internal and individual experience of gender, which may or may not correspond with the sex assigned at birth, including the personal sense of the body (which may involve, if freely chosen, modification of bodily appearance or function by medical, surgical or other means, and other expressions of gender, including dress, speech and mannerisms ...". http://www.yogyakartaprinciples.org/principles_en.pdf

36 Here the terminology used in the *Yogyakarta Principles* is adhered to, according to which sexual orientation refers to "...each person's capacity for profound emotional, affectional and sexual attraction to, and intimate sexual relations with, individuals of a different gender or the same gender, or more than one gender..."

37 Age was suggested at the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007.

38 The introduction of this consideration to the effect of not holding these measures to be discriminatory was decided upon at the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in 2007. A similar provision may be found, for example, in Section 1 of the *African Charter of fundamental rights of prisoners*

3) Persons deprived of liberty on penal grounds retain all rights of which they have not been legally deprived by the sentence which condemns them to imprisonment, or that subjects them to detention.³⁹ 4) Neither a lack of resources nor circumstances such as states of war, states of exception, emergency situations, internal political instability nor other national or international emergency will be valid⁴⁰ as a justification for violation of the fundamental or prison rights of persons deprived of liberty.⁴¹ 5) The management of correctional institutions should be oriented in such a way as to facilitate the re-entry into free society of persons deprived of liberty on penal grounds,⁴² and in such a way as to uphold their rights in the best way possible, at the same time that it minimizes the negative effects of incarceration. 6) The penal process is concluded with the completion of the sentence, which should be subject to juridical oversight and the right of defense throughout the entire duration of the sentence to ensure respect for human dignity. Such oversight may be exercised by the creation, where it does not exist, or by strengthening the functions of the judge supervising the execution of the sentence.⁴³ 7) The execution of the sentence of imprisonment and of any confinement on penal grounds is a function of the State that cannot be delegated.⁴⁴ Correctional systems are public service

signed at the Preparatory Regional Meeting for the Eleventh United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice, held in Addis-Ababa in March of 2004.

39 See Section 2 of the EPR.

40 As far as this part of the section is concerned, the text of Paragraph 4 of Section I of the P-CIDH is adhered to.

41 *Ibid.*, Section 4.

42 *Ibid.*, Section 6.

43 This precept is the result of what was resolved in the course of the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007, and which sought to strengthen the oversight of the execution of the penal sentence, preferably through the judge supervising the carrying out of the sentence or a judge of correctional oversight; the act of strengthening this figure in the process brings about an improvement, of the sort that has already been brought about in certain cases in conditions of confinement that have at times severely deteriorated in Latin America and the Caribbean, precisely due to the lack of effective oversight such as that undertaken by this sort of official of the court.

44 On this point, Paragraph 12 of the introductory clauses of the Final Declaration of the staff members taking part in the "International Seminar for an In-depth Review and

entities of a civil character. 8) In order to fully respect and guarantee the rights and fundamental liberties of persons deprived of liberty on penal grounds, standards of human rights should be broadly interpreted in such a way that under all circumstances the more favorable interpretations are applied.⁴⁵

Scope of application⁴⁶

2. 1) These Rules apply to both detainees and prisoners. 2) In principle, detainees and prisoners cannot be deprived of liberty, except in institutions that are reserved for these two categories of people.⁴⁷ 3) The Rules are to apply also to persons who are detained or imprisoned, but who are, for any reason, deprived of liberty in other places. 4) For the purposes of these Rules, any person deprived of liberty under the conditions set forth in item 2.3 is considered to be a person deprived of liberty on penal grounds. 5) Minors or persons who are subject to laws of criminal liability concerning adolescents should not be in correctional institutions for adults. 6) Persons who suffer from mental illness and whose state of mental health

Assessment of the ILANUD/RWI 2005-2008 Penitentiary Systems and Human Rights Programme," gives voice to concern regarding the fact that, in light of the crime situation, proposals could emerge to the effect that the State should delegate the execution of sentence to the private sector, since the execution of the sentence is the culminating phase of the penal process and a function of the Rule of Law in a Democratic State that cannot be delegated. The Declaration is signed by directors of correctional systems, directors of correctional sub-systems for women or of the main women's penitentiaries, and male and female employees engaged in criminal justice matters, of defenders of the people, defenders of inhabitants or commissions of human rights in Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, the Bolivarian Republic of Venezuela, the Dominican Republic, and Uruguay, as well as by experts from England, Sweden, Costa Rica, El Salvador, the Dominican Republic and Uruguay, who met in San José de Costa Rica on November 17-22, 2008.

45 For the drafting of this precept, the text of Section XXV of the P-CIDH was adhered to approximately.

46 Terminology used in the EPR (Sections 10-12). For the drafting of Sections 5 to 8, to a great extent the text of Articles 11 and 12 of the EPR has been adhered to.

47 This precept is important, since the reality of the prisons in Latin America and the Caribbean reveals that frequently, people are deprived of their liberty at police stations and other types of places, which facilitates the violation of their fundamental rights.

is incompatible with detention or imprisonment should be confined in institutions especially conceived for such purpose.

Admission⁴⁸

3. 1) No person should be admitted to a correctional facility either as a detainee or as a prisoner, without an order of remand or a sentence of imprisonment, validly issued by the competent authority, in keeping with requirements established by law. Nonetheless, if such a circumstance should arise, the person thus received at a correctional facility must be immediately brought before a competent judge.⁴⁹ 2) Upon admission and, thereafter, as often as may be necessary,⁵⁰ the person deprived of liberty on penal grounds shall be advised in a language he understands, in writing, orally, or by any other means necessary based on any disabilities to which he may be subject, of the rules concerning discipline and of his rights and obligations in the correctional facility. 3) Special attention is to be paid to the procedures of admission, especially for women, boys and girls, given their particular vulnerability at this moment. Upon arrival at a correctional facility, women are to be provided with the means to contact their relatives and receive information on access to legal counsel, the rules of the penitentiary system, the routine of the correctional facility and on where to seek help if it is needed.⁵¹ 4) The prison administration shall notify the representatives of the respective embassy or consulate as soon as possible of the admission of a foreign individual.

⁴⁸ This sub-heading corresponds to the one used in the EPR.

⁴⁹ Experience in Latin America and the Caribbean indicates that there is actually a risk of such persons not being accepted at correctional facilities since, in the borderline situations that have frequently arisen and do arise (states of exception, systematically irregular behavior of the police, among many others), people in such situations may run a serious risk of undergoing forced disappearance and even murder.

⁵⁰ EPR, Section 30.1.

⁵¹ For the drafting of this precept on the children of persons admitted to correctional facilities, Section 2.1 of the *Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders* has been followed in part. See http://www.unodc.org/unodc/en/frontpage/2009/December/east-asia_-new-rules-for-womenprisoners.html

Registration⁵²

4. 1) Immediately after admission, the following information concerning each new detainee or prisoner at the correctional facility will be entered into an official register or a secure computerized database, which shall be accessible to the person deprived of liberty on penal grounds, to his legal representative or defense counsel, and to the competent authorities: a) information concerning his identity; b) the reason for his confinement; c) the official authority responsible for his confinement; d) the date and time of his admission; e) a list of the personal effects of the person deprived of liberty on penal grounds; f) information concerning the wellbeing, state of health and any visible injury, as well as any complaint concerning mistreatment prior to admission; g) the official authority that conducted his transfer to the institution. 2) The number of sons and daughters of the persons admitted and their personal particulars shall be registered, if the parents are in agreement, at the moment of admission. Any information concerning the identity of minors shall be kept confidential; and the use of such information must take into account the best interests of the child.⁵³

Medical examination

5. 1) As soon as possible after admission, information concerning the state of health of the detainee or prisoner shall be compiled through a medical examination.⁵⁴ 2) If the medical examination referred to in the foregoing item should indicate that there has been any sort of mistreatment or sexual abuse prior to admission, such circumstance shall be reported to the competent authorities. Persons who are victims of sexual violence, especially women, shall be informed of their right to file a criminal complaint, and to psychological and medical assistance.⁵⁵

Location of persons deprived of liberty on penal grounds

6. Persons deprived of liberty on penal grounds must be located, to the extent

⁵² Here the precepts established by the EPR and the P-CIDH were followed.

⁵³ For the drafting of item 2, the text of Section 3 of the *Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders* was followed.

⁵⁴ This corresponds, approximately, to Section 16 of the EPR.

⁵⁵ See the *Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders* (Ministry of Justice of the Royal Government of Thailand, 2009).

that it is possible, in correctional facilities situated close to their homes or population centers, or geographical areas where their re-entry into society is to take place,⁵⁶ especially in the case of indigenous populations.⁵⁷

Separation of categories

7. 1) Persons deprived of liberty on penal grounds belonging to various categories are to be accommodated in different places of confinement or in different sections within the aforesaid institutions according to their sex, age, reason for confinement, the need to protect the life and wellbeing of people deprived of liberty and the correctional staff, special needs for attention, those subject to short⁵⁸ or long⁵⁹ prison terms, or other circumstances bearing on good order and security.⁶⁰ 2) In particular, the separation of women and men, adults and elderly adults, detainees and prisoners is to be implemented. 3) These criteria for separation can be set aside in cases where the prison authorities may consider it expedient, on the basis of a better handling of the people in question who have been

56 The nomenclature used for the French version of the EPR is changed, where it mentions "allotment" in this case (Section 17), to "placement"; moreover, the concept expressed in this instrument is broadened.

57 Aboriginal peoples have a much broader notion of the concept of freedom, so that whenever it is not possible to apply Paragraph 2, Article 10 of Agreement No. 169 of the International Labour Organization, it is very important that this precept should be emphasized.

58 See the subject of short sentences in the paragraph on the separation of categories of the *Draft European Prisons Charter* (EPC) of 2006 (see document 10922 of May 3, 2006 of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe).

59 Separation depending on whether a person is confined to serve a short or long sentence, based on what was decided at the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners during its meeting in Rio de Janeiro in January of 2007. In this regard, it is useful to point out that this classification makes it possible to adapt the serving of a sentence to the needs of each plan of execution; the regimen of imprisonment of the persons sentenced to short terms should be more flexible and open, and with limited security measures. On the other hand, this separation makes it possible to avoid having people who are in prison for the first time and generally for minor offenses to be put together with more people who are more experienced in the world of crime, with all the negative aspects that this entails.

60 This first paragraph is taken almost in its entirety from the P-CIDH, Section XIX.

deprived of liberty.⁶¹

Places intended for persons deprived of liberty on penal grounds.

8. 1) Places intended for persons deprived of liberty on penal grounds must satisfy the requirements of respect for human dignity and privacy.⁶²
- 2) They must satisfy the requirements of hygiene, taking into account the climate, particularly with regard to the volume of air, minimum surface area, lighting, heating and ventilation. To this end, in all buildings where detainees and prisoners are confined: a) the windows must be sufficiently large so that the persons deprived of liberty on penal grounds can work with natural light under normal conditions, and so that they allow the entry of fresh air, unless there is an appropriate system of climate control;⁶³ b) artificial light must conform to recognized technical standards in this regard.
- 3) In the construction and operation of any facility intended for detainees or prisoners, the special needs of persons with any type of disability must be taken into account, as well as those of people who are ill, boys and girls, elderly adults and pregnant women or nursing mothers, among others.⁶⁴

61 The Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners agreed to include this provision concerning the possibility of setting aside the criteria for separation when it is expedient to do so, based on the discussions conducted at its meeting held in Rio de Janeiro in November of 2007, and on the literature on this subject, which has carefully considered this possibility. The drafting of this section is based on Section 18.9 of the EPR.

62 Here the text of Section 18.1 of the EPR is followed approximately; the reference to privacy is significant, which is not included, for example, either in the SMRTP, or in the P-CIDH. On the basis of this achievement of requiring respect for privacy, preference should be given to a system that, at least during the night, is based on a cell structure, which would answer to the imperatives not only of protecting fundamental rights, but also of ensuring security.

63 This follows the text of Section 18.2a of the EPR, changing the reference to fresh air made in the SMRTP (Section 11, at the end), which seems anachronistic, given the advances that have taken place in these technologies in recent times.

64 The inclusion of this provision is the result of recurring discussions and suggestions on the subject over the course of all the meetings of the Permanent Committee of Latin America for the Revision of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners; as far as the text goes, its second part is similar to Section XII-1 of the P-CIDH.

Hygiene⁶⁵

9. 1) All correctional facilities must be kept clean and in good condition at all times. 2) Persons deprived of liberty on penal grounds must have easy access to hygienic sanitary facilities that ensure their privacy and dignity.⁶⁶ 3) Bath and shower facilities must be adequate so that each person deprived of liberty on penal grounds can take a bath or shower at a temperature suited to the climate, pursuant to general hygienic precepts and in accordance with the season and geographical region.⁶⁷ 4) Persons deprived of liberty on penal grounds should be provided with products for their personal cleanliness and water in sufficient quantity for such needs.

Clothing and bedding

10. 1) Clothing worn by persons deprived of liberty on penal grounds is to be sufficient and appropriate to the climate,⁶⁸ and it shall take into account their cultural and religious identity.⁶⁹ 2) Garments should be in good condition and are to be replaced if necessary. 3) When a detainee or prisoner must leave the correctional facility for any reason, he shall not be constrained to wear clothing that makes his status as a prison inmate obvious.⁷⁰ 4) Every person deprived of liberty on penal grounds should

65 For the drafting of this paragraph, to a great extent Section 19 of the EPR has been followed.

66 The element of dignity is introduced here echoing the first paragraph of Section XII-2, from the beginning, of the P-CIDH.

67 This precept combines elements of the SMRTP, as well as the EPR and the draft of the EPC.

68 In Latin America and the Caribbean there are climates as diverse as the *altiplano* in the Andes, at great altitude with low temperatures, and the Caribbean, which is hot and humid; hence the importance of this reference.

69 At this Committee's meetings there was a great deal of insistence on the importance of respect for the cultural and religious particularities of each individual deprived of liberty.

70 This provision, which is included in both the SMRTP as well as the EPR, was omitted from the P-CIDH, yet it still appears to be necessary in Latin America, where even in recent times there are still cases of individuals who are not even deprived of their liberty on the basis of a conviction but have merely been indicted, being displayed to the media in

have a separate bed and clean bedding.

Nourishment

11. 1) Persons deprived of liberty on penal grounds are to receive nourishment that in quantity, quality and conditions of hygiene, provides appropriate and sufficient nutrition, and that takes into consideration the cultural⁷¹ and religious particularities of the individuals in question, as well as the need for special diets determined for medical reasons, so that the cases of people who are ill, the elderly and minors⁷² should be taken especially into account, along with cases of women who are pregnant, or in the postpartum period, whose children do not stay with them in the correctional facility,⁷³ as well as women who are breastfeeding.⁷⁴ Such nourishment is to be served on a regular schedule. 2) Persons deprived of liberty on penal grounds should have access to potable water at all times. 3) Under no circumstances may suspension or limitation of food or water be imposed as a disciplinary measure.⁷⁵

striped prison garb, for example while being taken to court, and so on. This also happens elsewhere, like in the United States, especially in notorious and media-frenzy cases like the so-called "perp walk" (perpetrator's or suspect's walk) in front of cameras, arranged for the media while the suspect is being taken to court.

71 Once again this is on the basis of discussions on the subject within the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners.

72 Here reference is made to minors, since there is a provision for children to stay with their mothers who are imprisoned.

73 See *Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders*, Section 48.2.

74 The P-CIDH did not specify particular cases concerning special diets, but it seems important to set them forth in detail in order to stress the importance of strengthening the protection of these kinds of population which are especially vulnerable.

75 With regard to this sanction, which was mentioned at the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007, the text differs from what appears on this subject in the P-CIDH (Section XI-1, at the end), which makes such a prohibition contingent upon its approval by national law.

Physical exercise and recreational activities⁷⁶

12. 1) If weather permits, persons deprived of liberty on penal grounds should have at least one hour a day of appropriate physical exercise in the open air, during which time they are to receive physical education and recreation suited to their physical condition and age. To this end, they are to be provided with the necessary space, facilities and equipment.⁷⁷ 2) In bad weather, other options should be provided to those who wish to exercise.⁷⁸ 3) Persons deprived of liberty on penal grounds should be authorized to assemble in the context of physical exercise sessions and participation in recreational activities.⁷⁹

Health

13. 1) Persons deprived of liberty on penal grounds shall have a right to health, which is understood to mean the enjoyment of the highest possible level of physical and mental wellbeing, including, among other things, medical,⁸⁰ psychiatric, psychological,⁸¹ dental, and ophthalmological⁸² care

76 The term "Physical exercise" which appears in the SMRTP (Section 21) has been changed, since both things are being referred to.

77 On this matter, the text of Section 21.1 of the SMRTP has been modified for a number of reasons: in the first place, it does not seem justifiable to exclude from an important activity persons deprived of liberty on penal grounds who work, which is discriminatory; on the other hand, it was out of date, given the advances of gerontological knowledge which today also recognizes the importance of physical education and recreation for the elderly.

78 Here the text follows that of Section 27.2 of the EPR.

79 *Ibid.*, Section 27.7.

80 See Section 41.1 of the EPR.

81 At the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Brasilia in December of 2009, it was decided to include psychological care as a matter of priority.

82 At the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007, there was insistence on the importance of including in this instrument ophthalmological and dental care. With these new elements, considerable progress has been achieved as far as special medical care is concerned, with respect to what the SMRTP establishes in its Section 22.1

that is adequate, timely, diligent and fitting,⁸³ the permanent availability of competent and impartial medical personnel, access to appropriate and free treatment and medication, the implementation of educational and promotional programs in health, immunization, prevention and treatment of infectious, endemic and other kinds of diseases;⁸⁴ and special measures to satisfy the particular health needs of persons deprived of liberty on penal grounds belonging to vulnerable or high risk groups such as: the elderly, women, people with disabilities, people with HIV-AIDS and tuberculosis, and people with terminal illnesses. With regard to persons suffering from HIV-AIDS, special attention is to be given to avoiding their isolation for the sole reason that they are afflicted with this disease; with regard to those in the terminal stages, special attention must be paid to the neutralization of factors that curtail the life of those who have a disease that shortens their life expectancy.⁸⁵ In all cases the provision of health care must respect the following principles: confidentiality of medical information,⁸⁶ autonomy of patients with respect to their own health, and informed consent in the doctor-patient relationship.⁸⁷ Health policy in correctional institutions

83 This was introduced by a Resolution taken at the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007.

84 The focus on prevention was also recommended in the course of the preparatory work for the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Updating of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners; a similar perspective has also been introduced in the *African Charter of fundamental rights of prisoners* signed at the Preparatory Regional Meeting of the Eleventh United Nations Congress on Crime Prevention and Criminal Justice, held in Addis-Ababa in March of 2004.

85 These two references to the isolation of individuals who are HIV-positive and the neutralization of factors that curtail the lives of terminal patients are included on the basis of what was decided at the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007.

86 See EPR, Section 42.3a. Given the general character of this provision, such an obligation of confidentiality includes all work crews or employees who have access to the information in question.

87 For the drafting of this paragraph, to a great extent the first paragraph of Section X of the P-CIDH has been used which, as a general part of the clause devoted to the subject of health, appears to be fairly complete.

should be integrated with the national public health policy, be compatible with the latter,⁸⁸ and allow persons deprived of liberty on penal grounds, to the extent possible, to have access to the necessary means to put into practice the methods of traditional medicine.⁸⁹ 2) As far as dental treatment is concerned, as far as possible, efforts should be made to preserve the teeth of person deprived of liberty on penal grounds.⁹⁰ 3) For patients whose condition requires special care, their transfer is to be arranged to specialized correctional institutions or to civil hospitals.

14.⁹¹ The doctor should examine each person deprived of liberty on penal grounds after admission,⁹² and subsequently as often as may be necessary, in particular to determine the existence of physical or mental illness, and in such cases to take the necessary measures; ensuring the isolation of persons deprived of liberty on penal grounds who may suffer from infectious or

88 For this section, the Rapporteur follows the text of Section 40.2 of the EPR, this in view of the fact that Section 22.1 of the SMRTP establishes that medical services "... should be organized in a way that is intimately linked to the general administration of the health services of the community or the nation...", while paragraph 3 of Section X of P-CIDH refers to a close coordination of such services with the public health system, formulae that are not sufficiently categorical with regard to the assimilation of prison health services into national health policies, which is extremely important.

89 In Latin America and the Caribbean there is a large repository of ancestral knowledge involving techniques used by the aboriginal cultures to heal, in addition to the fact that their use is associated with people's vision of the cosmos, so that it is important from the standpoint of respect for cultural diversity. On the other hand, the World Health Organization itself has recommended that traditional medicine be integrated into national health systems (see in this regard, for example, *WHO Traditional Medicine Strategy 2002-2005*, Geneva, 2002, p. 44), and there are even clear cases in which explicit normative recognition is accorded to the rights of indigenous groups to have such practices respected, as is the case of Article 2.B.3 of the Political Constitution of Mexico.

90 As decided by the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners in its working meeting held in Rio de Janeiro in November of 2007; a provision of this kind seemed relevant, given that the practice at correctional facilities in Latin America and the Caribbean has shown that dental treatments have been extremely negligent inasmuch as they have tended not to preserve teeth, which has consequences not only for the oral health of prison populations, but also for their general health, given the difficulties that such a tendency can give rise to from a nutritional point of view.

91 See Section 24 of the SMRTP.

92 See EPR, Section 42.1 at the end.

contagious diseases, during the period when they are contagious;⁹³ note such physical and mental problems as may pose an obstacle to re-entry into society, and determine the physical capacity for work of each person deprived of liberty on penal grounds.

15⁹⁴. 1) The medical doctor will be in charge of guarding the physical and mental health of persons deprived of liberty on penal grounds. He should pay regular visits to all persons deprived of liberty on penal grounds who are ill, to all who complain of being ill, and all those who seem to him to be worthy of attention. 2) The doctor shall submit a report to the director whenever he is of the opinion that the physical or mental health of a person deprived of liberty on penal grounds has been or could be affected by the prolongation of confinement, or by any other circumstance.

16⁹⁵. 1) Specialized health personnel shall conduct regular inspections and advise the director with regard to: a) The quantity, quality, preparation and distribution of food; b) the hygiene and cleanliness of the institutions and of the persons deprived of liberty on penal grounds; c) The sanitary conditions, heating, lighting and ventilation of the institution; d) The quality and cleanliness of the clothing and bedding of the persons deprived of liberty on penal grounds; e) The observance of rules regarding physical and athletic physical education when this is organized by non-specialized personnel. 2) The director should take into account the reports and advice of the doctor and the specialized health personnel as set forth in rules 15, paragraph 2, and 16.1 and, if he is in agreement, immediately take the necessary measures to follow such recommendations. When he is not in agreement or the matter is beyond his authority, he shall immediately convey to higher authority the medical report and his own observations.⁹⁶ 3) The doctor or a professional nurse supervised by the doctor should pay particular attention to the health of persons deprived of liberty on penal grounds in solitary confinement, visiting them every day and providing them with prompt medical care and treatment, at their request or that of

93 See EPR, Section 42.3f; such an indication is important to avoid unnecessary and, at times, abusive isolation of persons deprived of liberty on penal grounds because they are simply afflicted with a disease that does not pose any danger whatsoever to the rest of the population.

94 See Section 25 of the SMRTP.

95 See SMRTP, Section 26.1.

96 See EPR, Section 44.

the prison staff.⁹⁷

17. 1) There ought to be institutions or specialized sections subject to medical control, for observation and intervention involving persons deprived of liberty on penal grounds suffering from mental distress or problems, but whose state of mental health is not incompatible with their detention or imprisonment, pursuant to the terms of Rule 2.6.⁹⁸ 2) Priority attention shall be paid to the prevention of suicide.⁹⁹ 3) Clear policies of intervention concerning problems of drug addiction or other addictions should be implemented, which should offer real treatment alternatives for persons deprived of liberty on penal grounds with these sorts of problems, alternatives that should continue to be made available after release, so as to ensure post-prison social assistance of a psychiatric nature.

18. 1) Persons deprived of liberty on penal grounds should not be subjected to medical or scientific experiments without their consent, and subject to court approval.¹⁰⁰ 2) Medical or scientific experiments that could cause physical injury, moral suffering or other adverse health effect should be prohibited.

97 This precept has been added to the content of Section 26.1 of the SMRTP, which is similar to Section 43.2 of the EPR; it seems appropriate for one reason: under conditions of isolation, the vulnerability of persons deprived of liberty on penal grounds is increased, so it is important to make allowance for an extensive protection of their personal well-being, as well as their mental health, which is so often harmed by this sort of measure.

98 The text of Section 47.1 of the EPR is followed here approximately.

99 Suicide is one of the most visible consequences of problems such as prison overcrowding, a situation that is unfortunately very common in prisons in Latin America, so that it has become necessary to make very plain the need to implement measures against suicide.

100 In the course of the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007 it was decided to introduce provisions such as these on experiments; here, to some extent, the text of Section 48 of the EPR has been followed, but it has been enhanced with elements of Article 15 of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, which refers in general terms to the matter of such experiments, and not only considering this population. Later, at the meeting of the same Committee held in Brasilia in December of 2009, it was decided to strengthen this protection, adding the requirement that, in addition to the consent of the person deprived of liberty on penal grounds, there had to be a court order authorizing the procedure.

Good order¹⁰¹

19. Good order in correctional institutions should be maintained taking into account the imperatives of security and discipline, but ensuring at the same time living conditions for persons deprived of liberty on penal grounds that respect human dignity.¹⁰²

20. Measures of security and discipline applied in institutions intended for persons deprived of liberty must comply with the minimum requirements for guaranteeing security and the proper organization of common life.¹⁰³

101 As far as issues such as security and the disciplinary regime are concerned, the document seeks to go beyond the dichotomy of security vs. human rights, widely accepted until recently in all domains of scientific thought concerning prisons, as well as in the practice of the agents entrusted with the administration of prisons, in order to move towards a proposal whereby the concepts of human dignity and good order, respectively – developed most recently by the most esteemed teaching on the matter – take their place. With respect to good order in this case one must begin from the standpoint that such a notion extends considerably beyond the conception of security that has been quite limited up until now, considering that although, above all, good order encompasses the rules for oversight and control, it is also true that it extends to other fields that have to do with ways of administering and managing institutions of confinement. Thus, looking at the matter from the point of view of persons deprived of liberty on penal grounds, good order has both positive and negative aspects, and is not confined merely to something that makes them suffer, the restrictive measures that are imposed on them for reasons of security; from the standpoint of those in charge of correctional institutions, good order entails a series of functions that do not necessarily have to do only with the use of power or with measures aimed against the prison population, all of which helps to create an environment less inclined towards assuming a confrontational outlook, which is naturally more conducive to peace in a correctional institution.

102 With this first section, which to a great extent follows the text of Section 49 of the EPR, it is precisely the aim to leave behind the confrontational vision that to some degree is rooted in the difficult balance between notions of security and human rights.

103 With this article, which is derived in part from Section 27 of the SMRTP and, in part, from Section 51.1 of the EPR, it is sought to bypass once again the logic of confrontation as far as good order in prisons is concerned; all reference to "firmness" in the maintenance of order and discipline has been eliminated, which among its various other meanings evokes force, strength (the term *fermeté* [firmness] – which, in any case, is derived from the Latin *firmus* –, used in the French version of the SMRTP has identical connotations: notably, harshness, vigor, rigor, force, impassiveness, rigidity). This new rendering, moreover, is entirely attuned to the precept in Section 3 of the *Code of conduct for law enforcement officials* (Resolution 34/169 of the UN General Assembly), entitled in French, *Code de conduite pour les responsables de l'application des lois* (Nations Unies, Office contre la drogue et le crime: *Recueil des règles et normes de l'Organisation des Nations*

21. Procedures must be implemented to ensure the security of the persons deprived of liberty on penal grounds, prison staff and all visitors, as well as to reduce to a minimum the risks of violence or any other kind of incident that might threaten security.¹⁰⁴

22. All possible efforts must be undertaken to allow persons deprived of liberty on penal grounds to participate fully and with complete security in their daily activities.¹⁰⁵

23. 1) Recourse to high security measures shall not be authorized except under exceptional circumstances. 2) These sorts of measures are to be applied to individuals and not to groups of persons deprived of liberty on penal grounds.¹⁰⁶

24. 1) Disciplinary procedures should be mechanisms of an exceptional nature.¹⁰⁷ 2) As far as possible, prison authorities should have recourse to mechanisms of a restorative nature to settle disputes with persons deprived of liberty, and such quarrels as may arise among them.¹⁰⁸ 3) Only behavior that affects good order or security can be defined as a disciplinary infraction.¹⁰⁹ 4) In each case, the law or internal regulations issued by the competent administrative authority shall determine the following:¹¹⁰ a) The acts or omissions of persons deprived of liberty on penal grounds that

Unies en matière de prévention du crime et de justice pénale, 2007).

104 Here the text of Section 52.2 of the EPR is followed.

105 This precept, derived directly from Section 52.3 of the EPR, is most timely as far as the reality of many prisons in Latin America and the Caribbean is concerned, where unsafe conditions subject persons deprived of liberty on penal grounds to a way of life that is constantly beset with uncertainty and anguish caused by the constant risks faced on the inside.

106 Also derived from the EPR (53.1), this precept takes issue with the unremitting arbitrariness to which people are subject in most of the region's correctional institutions.

107 From the outset in the preamble the minimalist aspiration of the instrument proposed herein is delineated in all of its scope, and disciplinary matters are no exception; with this section the purpose is made plain.

108 The restorative approach is important, inasmuch as it contributes agreed upon solutions to conflicts, which produce better results by bringing the contending parties together in a process that involves dialogue and dealing with the problem situation with a non-confrontational outlook.

109 The standard of harmfulness is emphasized in this section; a key element in the minimalist approach that needs to be strengthened in all respects.

110 This section introduces modifications to the text of Article 29 of the SMRTP, based – partially, considering that it includes changes – on the text of 57.2 of the EPR.

constitute a disciplinary infraction;¹¹¹ b) The procedures to be followed in disciplinary matters, which must always be subject to the rules of due process;¹¹² c) The specific disciplinary sanctions that can be applied and their duration;¹¹³ d) The competent authority to impose such sanctions; e) The competent authority to hear the appeals that may be raised against such sanctions, and the procedure for filing an appeal.

25. No person deprived of liberty on penal grounds may perform a job or duty in the service of the institution that allows him to exercise disciplinary powers.¹¹⁴

26. No person deprived of liberty on penal grounds may be punished twice for the same disciplinary infraction.¹¹⁵

27. 1) As disciplinary sanctions, the following things are prohibited: corporal punishment, incarceration in a dark cell, group punishments, total prohibition of contact with the family, deprivation of sexual relations, reduction or total deprivation of food,¹¹⁶ limitation or suppression of access to educational processes,¹¹⁷ as well as any sort of punishment that may constitute cruel, inhuman or degrading treatment.¹¹⁸ 2) Solitary confinement should be considered an exceptional penalty, and should not last more than a month, or else it will be construed as a violation of the right of persons deprived of liberty on penal grounds to fitting treatment, and as constituting torture.

¹¹¹ Principle of legality.

¹¹² Although this can be deduced from the context of Articles 56 to 63 of the EPR, as well as from all sections of this proposal bearing on disciplinary matters, for the purpose of emphasizing the point, there is added here to the text of Section 57.2b of the EPR which serves as a model, the requirement for the proceeding to be subject to due process.

¹¹³ Principle of the legality of punishments.

¹¹⁴ Section 28.1 of the SMRTP serves as a precise complement to the text of Section 62 of the EPR.

¹¹⁵ Principle of double jeopardy.

¹¹⁶ Such a possibility, provided for in Section 32.1 of the SMRTP, is set aside here on the basis of a perspective that adheres strictly to the concept of human dignity, which should be the guiding concept to be followed at all times in this domain.

¹¹⁷ See the reference to this subject in paragraph 33 of the *Report of the Special Rapporteur on the Right to Education* submitted to the United Nations Human Rights Council (document A/HRC/11/8 of April 2, 2009).

¹¹⁸ Here the concepts contained in Section 5.2 of the American Convention on Human Rights are used.

28. Coercive means such as handcuffs, chains, shackles and straitjackets should never be applied as punishment. Nor should chains, shackles, non-lethal weapons or any other method that violates the principle of human dignity¹¹⁹ be used as an instrument of coercion. Other instruments of coercion may only be used in the following instances, always observing the principles of legality, necessity and proportionality: a) As a precautionary measure to prevent escape during transfer, to be removed as soon as the person deprived of liberty on penal grounds appears before the judicial or administrative authority, unless the authority in question should decide otherwise;¹²⁰ b) For medical reasons, and as instructed by a physician; c) By order of the director of the institution, if other methods to control a person deprived of liberty on penal grounds have failed, with the purpose of preventing such person from inflicting harm on himself or others, or causing serious material damage;¹²¹ in such cases, the director should have an emergency consultation with the doctor and notify his administrative superiors.

29. The model and methods of use authorized for coercive means are to be determined by the central correctional administration. Their application should not extend beyond the time strictly necessary for their use.¹²²

30. 1) Correctional personnel should follow detailed procedures when conducting inspections of: a) places where persons deprived of liberty on penal grounds live, work or gather; b) persons deprived of liberty on penal grounds; c) visitors and their personal effects; d) members of the prison staff.¹²³ 2) Staff should be trained in such a way that they conduct such

119 The references in this section to human dignity, in general, and to non-lethal weapons in particular, are the result of what was decided about this matter at the meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007.

120 This corresponds to Section 33 of the SMRTP.

121 The adjective *serious* is introduced here to describe damages that can justify the use of coercive means, a term also used in Section 68.2b of the EPR, which prioritizes the value of the freedom of the person deprived of liberty on penal grounds and the subsidiarity of having recourse to these sorts of means.

122 Section 34 of the SMRTP.

123 Clear and to some extent detailed references are introduced into the instrument with regard to inspections, considering that the practice in Latin America and the Caribbean indicates serious problems in this regard, above all because of infringements of the prin-

inspections for the purpose of detecting and preventing escape attempts or the introduction of inappropriate items into the correctional facility, while respecting the dignity of the persons inspected and their personal effects. 3) The persons inspected should not be humiliated in the process of inspection. 4) Individuals can only be inspected by staff members of the same sex. 5) No examination of body cavities can be performed by correctional staff. 6) Only a medical professional can conduct an intimate examination in the course of an inspection. 7) Any abusive inspection in places where persons deprived of liberty on penal grounds live, work or gather shall be prohibited.¹²⁴ 8) All persons deprived of liberty on penal grounds should be present during the inspection of their personal effects, unless the inspection techniques or potential danger posed to staff by such items should prevent this. 9) The obligation to protect security should be brought into balance with respect for the privacy of visitors. 10) Under no circumstances will a cavity search of visitors to correctional institutions be permitted.¹²⁵ 11) The procedures for oversight of professional visitors, such as attorneys, social workers and doctors, among others, should be established by common consent with their representative organizations, in such a way as to establish a balance between security and the right to confidentiality of communications between such professionals and their clients or patients.

31. Reading of the correspondence of persons deprived of liberty on penal

ciple of respect for human dignity. The text of Section 54 of the EPR was followed as a model.

124 Experience has shown that abusive searching by correctional staff is one of the biggest factors giving rise to violent events in the correctional context of Latin America and the Caribbean, and this is at times extremely serious because it can involve as much as the entire population of a correctional facility, which is why it is important, along with the general standard which should be implicit in Section 19, at the end, to stress the importance of avoiding the sorts of abuses that may occur when inspections are excessive, unjust, intrusive, improper or inappropriate.

125 In Latin America and the Caribbean sometimes the practice of cavity searches of visitors is conducted, and although this is not standard for all persons entering correctional facilities, it seems disproportionate to have recourse to this sort of intervention, which is extremely invasive; correctional systems must put into practice other ways of controlling the entrance of items that could pose a risk to order and security inside the facility, such as examinations of persons deprived of liberty on penal grounds after visiting hours, or such means as more advanced security technology may afford.

grounds by correctional staff shall be prohibited, except on special grounds, at the discretion of the judge supervising the execution of the sentence.

32. 1) Persons deprived of liberty on penal grounds are categorically forbidden to manufacture or possess any type of weapon.¹²⁶ 2) Similarly, inflammable or toxic substances in particular shall be prohibited in correctional institutions.¹²⁷

The rights of persons deprived of liberty on penal grounds to present petitions and submit complaints¹²⁸

33. 1) Persons deprived of liberty on penal grounds shall have a right to present petitions and submit complaints individually or collectively to the director of the prison, or to any other competent authority or international venue. 2) Petitions or complaints submitted by persons deprived of liberty on penal grounds must be examined without delay and responded to within a reasonable period of time. 3) If a solution through negotiation, mediation or settlement seems possible, it should be taken into consideration first of all.¹²⁹ 4) If the petition or complaint by a person deprived of liberty on

126 This section is introduced on the basis of decision arrived at in the discussions of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, held in Rio de Janeiro in November of 2007. The reasons are evident: in the context of Latin American and Caribbean prisons it has been possible to ascertain that such practices are very widespread, giving rise to a great deal of the violence within prisons, which in most cases results in the serious injury or death of many people, so that a provision of this sort is a matter of priority.

127 The inclusion of this provision was determined on the basis of a Resolution of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, held in Rio de Janeiro in November of 2007.

128 In this item, notable changes with respect to what is governed by the SMRTP are introduced, which are extracted from the EPR and the discussions of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners; these advances are put forward for the purpose of widening the array of possibilities available to persons deprived of liberty on penal grounds, for requiring that their fundamental rights should be protected, although it also encompasses, for example, the possibility that other persons or entities may undertake to do so on their behalf.

129 The introduction of the mechanism for mediation, which is included both in the EPR

penal grounds is denied, the reasons for such denial must be communicated to the person in question, who should be able to appeal the decision before an independent authority. 5) Persons deprived of liberty on penal grounds should not be punished for having submitted a petition or complaint. 6) The competent authority must process any written complaint submitted by the family of a person deprived of liberty on penal grounds when such complaint asserts violations of the rights of the party in question. 7) No individual complaint can be submitted by a legal representative or by any organization on behalf of a person deprived of liberty on penal grounds if the latter is opposed to doing so.¹³⁰ 8) Persons deprived of liberty on penal grounds should always have access, if they so desire, to legal assistance and information in the course of the proceedings of petition and complaint.¹³¹

Legal Counsel^{132/133}

34. 1) All persons deprived of liberty on penal grounds have the right to request legal counsel, and prison authorities should help them to have

as well as in the draft of the EPC, responds to the strong current tendency in both contexts towards a restorative perspective, which in this case, seeks ways for problem situations that arise between the prison administration and persons deprived of liberty on penal grounds to be solved with less conflict and certainly in ways that are more satisfactory to the parties in question; one may also consult in this regard Resolution E/1/2002/30 of the UN Economic and Social Council

130 It has been learned from experience that the submission of complaints or petitions can provoke some degree of displeasure within the prison administration, so that it seemed appropriate to introduce to the instrument, in slightly modified form, this provision of the EPR from its Section 70.6.

131 Here the range of protection of the rights to petition and complaint is expanded with respect to what Section 70.7 of the EPR establishes, which seems to place a limit, in part through the use of extremely vague language, on access to the attorney in those cases where "the interests of justice..." may so require.

132 The text of Section 23 of the EPR has been partially followed, insofar as it bears on this item.

133 One of the biggest problems from the point of view of violations of fundamental rights in the prison context is that, as has so often been claimed, due process and guarantees have a tendency to come to an end with the pronouncement of the sentence, whereupon the phase of social control exercised by correctional institutions commences, in which there is a great deal of opacity as far as the recognition of rights is concerned, and a great deal of resistance as far as their safeguarding is concerned, especially in Latin America and the Caribbean, where prison institutions have been until just recently particularly loath to change this state of affairs. This is why the inclusion of a specific paragraph about the right of persons deprived of liberty on penal grounds to have access to legal counsel is important, precisely as a mechanism to strengthen respect for the rights and guarantees of such persons.

access to such counsel. 2) All persons deprived of liberty on penal grounds have the right to consult with an attorney whom they trust. 3) When the law provides a system of free legal assistance, or there are groups or organizations devoted to working free of charge with persons deprived of liberty on penal grounds for such purposes,¹³⁴ prison authorities must make both prisoners and detainees aware of this. 4) Consultations and other communications between a person deprived of liberty on penal grounds and his attorney, including correspondence, should be confidential.

Contacts with the outside world¹³⁵

35. Persons deprived of liberty on penal grounds should be authorized to communicate as often as possible –by letter, phone or other means of communication– with their families, third parties and representatives of institutions from the outside world, as well as to receive visits from such persons,¹³⁶ which should occur in places other than those where persons deprived of liberty on penal grounds reside, and under fitting conditions.

36. Every person deprived of liberty on penal grounds should be able to communicate freely with legal agencies, non-governmental entities, and even with the press, as long as security considerations, among others, do not prevent it.¹³⁷

134 With the inclusion of these groups or organizations in the text, reference is made to collectives and entities that assist public defenders in this important work: law schools, universities, volunteer attorneys, etc.

135 Once again, the regulations considered here are enhanced with respect to what is established in Sections 37 to 39 of the SMRTP, by more recent developments (EPR and other international regional instruments, discussions of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, etc.)

136 EPR, 24.1. The SMRTP, in its Section 37, refers only to relatives and friends.

137 This provision arose from the discussions of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, and with it, an attempt is made to emphasize as much as possible this issue concerning contact with the outside world, which is a key point for various reasons. Among those that were taken into account is the desire for greater transparency and oversight in the management of correctional institutions, as well as to give greater support to persons deprived of liberty on penal grounds in situations of considerable vulnerability, a consideration that provided a point of departure, with regard to non-governmental organizations, for example, in the case of Section 8 of the *Kampala Declaration on Prison Conditions in Africa* (annex to Resolution 1997/36 of the UN Economic and Social Council).

37. Any restriction or monitoring of communications or visits necessary for the prosecution and for criminal investigations, the maintenance of good order and security, as well as for the prevention of criminal violations and the protection of victims –including in cases of specific court orders – should at all events allow for an acceptable minimum level of contact.¹³⁸

38. 1) Arrangements for visitation should enable persons deprived of liberty on penal grounds to maintain and conduct family relations in a manner as normal as possible.¹³⁹ 2) Minors should be accompanied at all times during visits by their legal guardian, or by such person as the latter may designate, and in a place exclusively provided for such visits. 3) The right to intimate visits shall be applied on an equal basis, regardless of the sexual orientation or gender identity of the persons in question deprived of liberty on penal grounds.

39. Prison authorities should help persons deprived of liberty on penal grounds to maintain an adequate contact with the outside world and to provide them with appropriate social assistance to do so.¹⁴⁰

40. 1) Foreign nationals deprived of liberty on penal grounds must have adequate provisions for communicating with their diplomatic and consular representatives. Prison administrations should provide foreign persons deprived of liberty on penal grounds with information about international agreements for transfer to other countries. 2) Persons deprived of liberty on penal grounds who are nationals of States that have neither diplomatic nor consular representation in the country, as well as refugees and stateless persons, are to be endowed with the same provisions for getting in touch with the diplomatic representative of the State responsible for their interests, or to any national or international authority whose mission it is

¹³⁸ See EPR, Section 24.2. With the introduction of this precept the intention is to safeguard this right to contact with the outside world, including in borderline situations.

¹³⁹ This general rule taken – in slightly modified form – from the EPR (Section 24.4), has great significance, inasmuch as it is based on the premise that, without a doubt, contact with the family, when possible, is one of the most important elements in the re-entry into society of a person deprived of liberty on penal grounds, since it enables him to strengthen a positive link with the outside world.

¹⁴⁰ See Section 24.5 of the EPR. Contact with the outside world is a central element in the process of re-entry into society of a person deprived of liberty on penal grounds, wherefore it is necessary to emphasize how helpful it is.

to protect them.¹⁴¹

41. Persons deprived of liberty on penal grounds should be able to keep themselves regularly informed about public affairs, subscribing to newspapers and other publications, and following radio or television broadcasts, unless a prohibition issued by a judge in the context of an individual case and for a specific duration has been handed down.¹⁴²

42. Prison authorities should see to it that persons deprived of liberty on penal grounds are able to take part in elections, referenda and other aspects of public life, unless the exercise of such rights is restricted by domestic Law or by court ruling.¹⁴³

Education^{144/145}

141 SMRTP, Section 38.1.

142 The text contained in Section 39 of the SMRTP is set aside, and the text of 24.10 of the EPR serves as the point of departure; one valid reason for this is that the SMRTP stipulates that all of these means of obtaining information should be authorized or enforced by the prison administration, whereas the EPR allows for open access to information, and only makes one exception, for reasons of good order, to wit, if there is a court order prohibiting access to such media. It should be emphasized in this text, as well, that it seeks to avoid imposing limits on access to information that might be imposed collectively, which would make no sense except in a context of a clear and flagrant collective infringement of the right to information of persons deprived of liberty on penal grounds.

143 This issue of impediments to participation in electoral processes and referenda is the result of what was decided in the course of the preparatory work for this instrument which was performed by the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, and which follows the text used in the EPR (Section 24.11).

144 Education is one of the most important subjects of all with respect to processes of re-entry into society for persons deprived of liberty on penal grounds. Having recourse to this important tool—which, in addition to being an instrument, should be seen as a fundamental right of persons deprived of liberty on penal grounds – endows them with more and better possibilities in all domains after they are released, wherefore the prison administration should put forth its best efforts so that those who are incarcerated shall have access to education, as an opportunity to bring about their re-entry into society.

145 The Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners decided that

43. 1) Persons deprived of liberty on penal grounds shall have the right to education. 2) Human dignity will be a central element in education in the prison context, so that any activity of this sort should be geared towards a comprehensive development of the person deprived of liberty on penal grounds,¹⁴⁶ taking into account his aspirations in this regard.¹⁴⁷ 3) Education offered to persons deprived of liberty on penal grounds should be provided without any sort of discrimination and should be particularly

the clause concerning education should be placed within the structure of the instrument in its general part. The reasons for this arise from the fact that it was considered unjust, discriminatory and incompatible with treatment in keeping with human dignity, that detainees should not be able to have access to education of some kind during their stay in correctional facilities, being thus restricted to enforced idleness, with all the negative consequences that this has for persons deprived of liberty on penal grounds. It is clear, indeed, that the arrangements for education that can be provided for detainees will not always be the same as those afforded to prisoners. One may think, for example, of short vocational training programs for detainees and the like, such as training for certain types of tasks. Notwithstanding the foregoing, the formal participation of detainees in more comprehensive and complete programs should not by any means be discarded.

¹⁴⁶ While it is very important for persons deprived of liberty on penal grounds to be given tools, for example, to have access as soon as they are released to better job opportunities, the education that is provided should go beyond such points of focus and, indeed, through application of the principles of human dignity, offer persons deprived of liberty on penal grounds the possibility of an education that will give them the chance to fully realize themselves as persons. To this end, it is necessary to surpass the concept of education in its exclusively practical sense, and to think of it as a fundamental human right. In the course of the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners emphasis was placed on the importance of this perspective bearing on human dignity. In this regard one may consult Clause III of the Report of the Special Rapporteur on the Right to Education of the UN Human Rights Council for 2009 (A/HRC/11/8).

¹⁴⁷ Taking into account the opinions of persons deprived of liberty on penal grounds about what interests them with respect to their education is a way of strengthening their human dignity. As far as the text goes, the concluding part of Section 28.1 of the EPR is followed here approximately.

aware of cultural diversity¹⁴⁸ and their special needs.¹⁴⁹ 4) The State shall provide all persons deprived of liberty on penal grounds with free primary education. 5) Priority is to be given to those persons deprived of liberty on penal grounds who are illiterate, and to those who have no basic education or professional training.¹⁵⁰ 6) From the point of view of the prison regimens, education should be considered the same as work, so that among other things, time should be deducted from sentences for engaging in study. 7) All correctional institutions should have a library for the use of all categories of persons deprived of liberty on penal grounds, adequately endowed with books, magazines and materials in other formats that meet both the recreational and educational needs of the prisoners and detainees.¹⁵¹ 8) The education of persons deprived of liberty on penal grounds should be integrated with the system of public education, which does not preclude offering programs of training or informal education made available by non-governmental organizations or volunteer efforts.¹⁵²

Work¹⁵³

44. 1) Work at correctional institutions should be considered, both for detainees as well as prisoners, as a positive element in the prison regimen, and under no circumstances is it to be imposed either as a punishment or

148 One of the issues that was accorded the greatest importance in the context of the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, had to do with cultural diversity, given the broad plurality of peoples and ethnic groups that there are in Latin America and the Caribbean, which over time have been injured by discrimination and exclusion throughout the region, a situation which is meant to be made visible throughout the instrument, through the inclusion of provisions such as this one.

149 See the first paragraph of Section XIII of the P-CIDH.

150 The scarcity of resources that is common in Latin America and the Caribbean made it necessary to include a provision such as this, which is taken from the EPR (Section 28.2).

151 The regulations of the SMRTP (Section 40) and of the EPR (Section 28.5) on this subject have been incorporated into this provision, with the European rules being considerably broader and more complete, than those established, for example, in the P-CIDH in this regard.

152 See paragraph 4 of Section XIII of the P-CIDH and Section 28.7a of the EPR. These sorts of arrangements allow the coordination that derives from such an integration to make it easier for persons deprived of liberty on penal grounds to continue with their studies when they leave prison.

153 With respect to this clause, it is largely based on the text of Section 26 of the EPR, though with some major changes.

an obligation.¹⁵⁴ 2) Prison authorities shall endeavor to procure work that is sufficient and useful for persons deprived of liberty on penal grounds. 3) As far as possible, work should make it possible for the person deprived of liberty on penal grounds to maintain or increase his capacity to earn a living upon his release from prison.¹⁵⁵ 4) Persons deprived of liberty on penal grounds should be able to choose the type of work they wish to perform, bearing in mind in this regard the inherent limits on an appropriate selection of jobs, and the requirements of good order and discipline.¹⁵⁶ 5) The organization and methods of work in prison should be similar to those that govern analogous work outside the prison, to prepare persons deprived of liberty on penal grounds for the conditions of normal working life. 6) While the fact of receiving financial compensation from work performed in prison may have as an effect an improvement in the level, quality and pertinence of training, the interests of the persons deprived of liberty on penal grounds should not be subordinated to this purpose. 7) Work for persons deprived of liberty on penal grounds should be sought by prison authorities with or without the involvement of the private sector, inside or outside the prison.¹⁵⁷ The State should stimulate through tax or tariff

154 The Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners decided in the course of its preparatory work, that obligatory work should be eliminated in the prison context. The reasoning for this was as follows: based on the principles that arise from the concept of human dignity, access to work is certainly an essential element in the prison setting, but is also deemed incompatible with such principles for work to be imposed coercively on persons deprived of liberty on penal grounds. This trend of thought has been emerging at the international level for some time (in this connection, see the 1998 ILO Declaration on fundamental principles and rights at work and its follow-up which bound Member states to eliminate ALL forms of forced or compulsory labor). The underlying and practical consequences of this change as far as they bear on the structure of the instrument, mean that even with different statutes, prisoners and detainees would not find themselves on an equal footing with respect to work, which made it appropriate to include a clause on this subject in the general part of the instrument.

155 This is an example of the importance that each action in the prison facility has, in terms of the preparation of persons deprived of liberty on penal grounds for their return to the free world, and their re-entry into society after their time in prison.

156 In this case, once again, it is the principle of human dignity that prevails, giving prisoners and detainees a voice on an issue as important as work, naturally within the limits that the text itself indicates.

157 To a great extent, the existence of this precept is due to a plain reality, which is that

incentives, for example, those business sectors that create jobs in prisons or that, through mechanisms subject to the control of the administration that must be created for such purpose, employ persons deprived of liberty on penal grounds right after they have been released from prison.¹⁵⁸ 8) The work of persons deprived of liberty on penal grounds must be remunerated in an equitable manner.¹⁵⁹ 9) Persons deprived of liberty on penal grounds must be able to use at least part of their pay for the purchase of authorized items for their personal use and send the other part to their families. 10) Measures applied with regard to occupational health and job safety should ensure an effective protection of persons deprived of liberty on penal grounds, and may not be less rigorous than those that benefit workers outside prisons. 11) Arrangements must be made to indemnify persons deprived of liberty on penal grounds who are victims of work accidents or occupational diseases on terms that are no less favorable than those provided for by domestic law for workers outside correctional facilities. 12) The maximum daily and weekly number of working hours for persons deprived of liberty on penal grounds should be fixed in accordance with the law, regulations or local practices concerning the employment of free workers. 13) Persons deprived of liberty on penal grounds should have at least one day of rest a week and sufficient time to study and devote themselves to other activities. 14) Persons deprived of liberty on penal grounds should be affiliated with the national system of social security.¹⁶⁰

the private sector can participate (and does participate, at times) in a positive way in the creation of jobs for persons deprived of liberty on penal grounds.

158 This provision is introduced on the basis of a Resolution taken in the course of the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners. The involvement of private enterprise in questions of employment can be positive – if it is conducted responsibly and in accordance with the general rules of Labor Law – not only within correctional facilities, but also in connection with post-prison work. The incentives in question can be favorable in this regard, subject, of course, to the suggested mechanisms of control that could prevent irregularities in the granting of such advantages.

159 This precept is derived from the concept of human dignity and the principle of equality before the law.

160 As far as social security is concerned, the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners departs from what is set forth in Section 26.17 of the EPR, since the latter stipulates that such affiliation should occur "...to the extent that it is possible..."

Freedom of thought, conscience and religion

45. 1) The right of persons deprived of liberty on penal grounds to freedom of thought, conscience and religion should be respected. 2) The prison routine should be organized, as far as possible, in such a way as to enable persons deprived of liberty on penal grounds, including those in isolation, to practice their religion and follow their philosophy, participate in services or gatherings organized by representatives of such religions or philosophies, receive representatives of such religions or philosophies in private visits, have in their possession books or publications of a religious or spiritual character, and conduct their traditional practices.¹⁶¹ 3) Persons deprived of liberty on penal grounds may not be compelled to practice a religion or follow a philosophy, to participate in religious services or gatherings, to participate in religious practices, or to accept a visit from a representative of any religion or philosophy whatsoever.

Safekeeping of items belonging to persons deprived of liberty on penal grounds

46. 1) When a person deprived of liberty on penal grounds is admitted to an institution, any money, personal documents, valuables, clothes or other personal effects that belong to him and that the regulations do not allow him to retain are to be kept in a safe place. An inventory is to be drawn up of all of it, which the person deprived of liberty on penal grounds shall sign. The necessary measures are to be taken to ensure that the aforesaid items are kept in good condition. 2) The possessions of the person deprived of liberty on penal grounds are to be returned to him upon his release, with the exception of any money that he has been authorized to spend, objects

¹⁶¹For this provision, the text of Section 29 of the EPR was followed, but it was supplemented with the reference made in Section XV of the P-CIDH to traditional practices, which is in keeping with the emphasis that was placed on the subject of cultural diversity in the course of the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, which was held to be of great importance, given the broad range of cultural groups comprising the populations of Latin America and the Caribbean, which are sometimes richly endowed with practices associated with their ancestral religions that make up a fundamental part of their different visions of the cosmos.

that have been sent outside the prison, with due authorization, and clothes whose destruction has been deemed necessary for reasons of hygiene. The person deprived of liberty on penal grounds shall sign a receipt for the items and money that are returned. 3) Amounts of money and items sent to a person deprived of liberty on penal grounds from outside the facility are to be subject to the same rules. 4) If a person deprived of liberty on penal grounds is in possession of medicine at the time of his admission, the doctor shall decide what use should be made of it.¹⁶²

Notification of death, illness and transfers

47. 1) In the event of the death, illness or serious accident of a person deprived of liberty on penal grounds, or of his transfer to an institution for the mentally ill, the director shall immediately notify the spouse or companion, if the person deprived of liberty on penal grounds is married or lives with someone, or the nearest relative, and in any case will notify any other person previously indicated by the person deprived of liberty on penal grounds. 2) Persons deprived of liberty on penal grounds are to be immediately notified of the death or serious illness of a close relative. In the event of a serious illness of such a person, when circumstances permit, the person deprived of liberty on penal grounds should be authorized to go to the bedside of the person who is ailing, alone or accompanied by a guard. 3) The prison administration shall immediately notify the family of a person deprived of liberty on penal grounds of his transfer to another institution.¹⁶³

Transfer of persons deprived of liberty on penal grounds¹⁶⁴

48. 1) When persons deprived of liberty on penal grounds are taken to a correctional institution or transferred to another institution, or to other places such as to court or to a hospital,¹⁶⁵ there shall be an effort to expose them as little as possible, and arrangements are to be made to protect

¹⁶² See Section 43 of the SMRTP.

¹⁶³ See Section 44 of the SMRTP.

¹⁶⁴ See Section 45 of the SMRTP.

¹⁶⁵ See Section 32.1 of the SMRTP.

them from insults, the curiosity of the public, and to prevent any kind of publicity. 2) Transportation of persons deprived of liberty on penal grounds in conditions of poor ventilation or lighting or in any manner that imposes upon them physical suffering or humiliation should be prohibited.¹⁶⁶ 3) The transfer of persons deprived of liberty on penal grounds shall be carried out at the expense of the correctional administration and on an equal basis for everyone.

Prison staff

49. 1) Correctional facilities should be administered on the basis of ethical principles that emphasize the obligation to treat persons deprived of liberty on penal grounds in a humane way, and to respect the dignity inherent in all human beings.¹⁶⁷ 2) The obligations of staff go beyond merely guarding and must take into account the need to facilitate the re-entry into society of persons deprived of liberty on penal grounds once their sentence is finished.¹⁶⁸ 3) The prison administration shall carefully select the staff for all ranks, considering that the good management of correctional institutions

¹⁶⁶ Here the prohibition of conditions that could cause persons deprived of liberty on penal grounds to suffer humiliation in the course of a transfer is added to those already established by Section 45 of the SMRTP concerning the prohibition of any conditions of transfer that might inflict physical harm (see Section 32.2 of the EPR).

¹⁶⁷ While to a great extent what is established by the SMRTP has been followed with regard to prison staff, it was deemed important at the beginning of this item to emphasize that human dignity should be the predominant criterion in all conduct of prison staff, which can be seen as well, for example, in the EPR (Section 72.1) and in the P-CIDH (Section XX, paragraph 1°), which reflects the current tendency to emphasize in all spheres this issue of human dignity, upon which there was so much insistence in the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners. With such an emphasis, it is possible to strike a better balance between all things bearing on the management of correctional facilities, on one hand, and respect for the fundamental rights of persons deprived of liberty on penal grounds, on the other.

¹⁶⁸ This precept, which is also not included in the SMRTP, is added, once again, for the purpose of achieving a better balance between the control side and the re-entry side, whereby it becomes possible to offer a better response to a vision of confinement as something that should go beyond mere punishment by becoming better attuned to principles of human dignity, by making available opportunities for re-entry into society to persons deprived of liberty on penal grounds (see EPR, Section 72.3).

will depend on the integrity, humanity, personal ability and professional skill of such personnel. 4) The prison administration shall constantly endeavor to awaken and maintain in the spirit of its staff, as well as in public opinion the conviction that the function of the prison constitutes a social service of great importance, and shall use all appropriate means to enlighten the public in this regard. 5) To achieve such ends, it is necessary for staff members to work exclusively as professional prison officials, and to have the status of public employees, and therefore the security that stability in their employment shall depend solely upon their good conduct, the effectiveness of their work and their physical ability, mental health and level of instruction.¹⁶⁹ The remuneration of personnel should be sufficient to attract and retain the services of skilled men and women.¹⁷⁰ The attractions of the job and the conditions of service shall be determined taking into consideration the heavy difficulty of its duties.

50. 1) Staff should be endowed with an adequate intellectual capacity. 2) Prior to entering the service, staff members should undergo a program of general and special training, and satisfactorily pass theoretical and practical tests. 3) After entering the service and in the course of their careers, staff members should maintain and upgrade their knowledge and professional ability, taking courses for improvement and continuing education that are to be offered from time to time but, preferably, on a regular basis.¹⁷¹ 4) Staff who is called upon to work with specific groups of persons deprived of liberty on penal grounds, such as people of other nationalities, women and the mentally ill, among others, should receive specific training that is adapted to their specialized tasks. Thus, for example, the staff that works with women should be made aware of everything having to do with gender perspectives.¹⁷² 5) The training of all staff members should include the

¹⁶⁹ See EPR, Section 78.

¹⁷⁰ As set forth in the following section, work in the prison system is hard, given the heavy load, from a psychological point of view, that is involved in working in places where people are confined as a punishment. At the same time, it is a work of great responsibility. It demands that all attention must be concerned with good order, conducting oneself in such a way as to execute skillfully actions that enable persons deprived of liberty on penal grounds to achieve re-entry into society. All of these duties require a highly competent staff, which can only be brought about if their remuneration is suitable.

¹⁷¹ See SMRTP, Section 47.

¹⁷² See Section 32 of the *Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prison-*

study of international and regional instruments for the protection of human rights and, in particular, of those that address issues of cultural diversity and the rights of minorities in general, such as the case of populations with special needs for reasons of age, or disability,¹⁷³ or of populations with other sexual orientations or gender identities.¹⁷⁴

51. 1) All staff members should conduct themselves and perform their duties in all circumstances in such a way that their example inspires respect and exerts a positive influence on persons deprived of liberty on penal grounds.¹⁷⁵ 2) Any violation of the fundamental or prison rights of a person deprived of liberty on penal grounds should be the object of scrutiny through a specific legal proceeding.

52. 1) As far as possible, the staff should have a sufficient number of specialists, such as psychiatrists, psychologists, social workers, educators, criminologists, technical instructors, teachers or instructors of physical and athletic education. 2) When appropriate, the involvement of volunteers and of civil society in general should be promoted in the activities of correctional facilities.¹⁷⁶

ers and Non-custodial Measures for Women Offenders (Ministry of Justice of the Royal Government of Thailand, 2009).

173 This provision is the result of one of the issues that prompted the greatest interest in the course of the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, notably, the emphasis on the protection of the rights of minorities and of the more vulnerable populations. In this regard, a variety of instruments have been drawn upon, such as the EPR (Sections 81.3 and 81.4) and the P-CIDH (Section XX). A number of them can serve as major references on the subject, such as the *Inter-American Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Persons with Disabilities* or the *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions* of UNESCO.

174 Once again, inclusion of the subject of diversity based on sexual orientation or gender identity is the result of the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners; an important reference on this subject are the *Yogyakarta Principles*.

175 See SMRTP (Section 48) and EPR (Section 75).

176 In this section one of the most important trends in prison affairs in recent times is addressed, notably, the drive to foster greater participation by civil society in all things bearing on correctional institutions, for a variety of reasons, such as greater transparency and greater contact between persons deprived of liberty on penal grounds and the out-

53. 1) The director of the institution should be duly qualified for his duties by his character, his administrative abilities, suitable training and by his experience in the field. 2) He should devote all his time to his official duties, which cannot be performed as something circumscribed by a particular schedule. 3) When two or more institutions are under the authority of a single director, he is to visit them both frequently. Each one of these institutions is to be managed by a resident official in charge of the facility.¹⁷⁷

54. 1) The director, assistant director and most of the staff of the institution should speak the language of most of the persons deprived of liberty on penal grounds, or a language that is understood by most of them. 2) Recourse shall be had to the services of an interpreter whenever it may be necessary.¹⁷⁸

55. 1) In institutions whose size requires the continuous service of one or several doctors, at least one of them should reside in the institution, or in the immediate vicinity. 2) In other institutions, the doctor shall visit persons deprived of liberty on penal grounds daily, and shall live close enough to the institution so that he can go there without delay whenever an emergency arises.¹⁷⁹

56. 1) Staff of correctional institutions should not have recourse to the use of force in their relations with persons deprived of liberty on penal grounds, except in cases of legitimate defense, escape attempts or resistance using force, or physical unresponsiveness to an order based on the law or the regulations, and as a last resort. Staff who have recourse to the use of force shall limit themselves to using it only to the extent that it is strictly necessary, and are to report the incident to the director of the institution immediately. 2) Prison staff are to receive special physical training that will enable them to control violent persons deprived of liberty on penal grounds with the least amount of force possible. 3) Except for in special

side world, which facilitates their re-entry into society. The interest in this trend is quite apparent, for example, in the *Arusha Declaration on Good Prison Practices* (annex to Resolution 1999/27 of the UN Economic and Social Council).

¹⁷⁷ SMRTP (Section 50).

¹⁷⁸ This rule, which adheres to what is set forth in the SMRTP, is important for the Latin American and Caribbean region, where frequently peoples co-exist with different languages in a single country, which makes a provision of this sort indispensable.

¹⁷⁹ SMRTP, Section 52.

circumstances, officials who perform a service in direct contact with persons deprived of liberty on penal grounds shall not be armed. On the other hand, weapons shall never be entrusted to a staff member unless he has been trained in advance in how to use them.¹⁸⁰

Inspection and control¹⁸¹

57. 1) Correctional institutions should be regularly inspected by public agencies for the purpose of ascertaining that they are managed in accordance with national and international legal standards. 2) Conditions of confinement and the way that persons deprived of liberty on penal grounds are treated should be subject to oversight by independent agencies whose conclusions should be made public.¹⁸² 3) Such independent oversight agencies should be urged to cooperate with international agencies that are legally authorized to visit institutions of confinement.

Mechanisms for controlling overcrowding¹⁸³

58) An impartial agency, preferably a special commission of the judiciary, shall be charged with determining the maximum number of persons who can be confined in each correctional facility, and this limit shall not be exceeded.

¹⁸⁰ For the drafting of this section the text of Section 54 of the SMRTP is followed almost in its entirety. Added is a wish to strengthen even more the protection of the wellbeing of persons deprived of liberty on penal grounds, part of Section 64.1 (at the end) and 66 (at the end) of the EPR.

¹⁸¹ As far as this section is concerned, it is based on what is set forth in Sections 92 to 93 of the EPR, which are considerably more complete than the current Section 55 of the SMRTP, in various respects.

¹⁸² A provision of this sort opens prisons to the outside world, making them more transparent through the participation of civil society in their oversight.

¹⁸³ Since the outset of its work, the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners has posited overcrowding as one of the main problems of the prison systems of Latin America and the Caribbean. Indeed, prison over-population is an endemic problem in the region and plainly results in the violation of the fundamental rights and human dignity of everyone subjected to it. A prison that is populated beyond its capacity makes it so that the most basic needs of persons deprived of liberty on penal grounds cannot be met. All of these reasons prompted the Committee to propose concrete measures for the control of this problem.

PART 3: RULES APPLICABLE TO SPECIAL CATEGORIES

A- Prisoners

Guiding Principles

59. Prison and other measures whose purpose is to separate a person from the outside world as the result of a conviction for a violation of criminal law, are distressing owing to the very fact that in depriving a person of liberty, they deprive him of control over his own person. The prison system should not, therefore, exacerbate the suffering inherent in this situation.¹⁸⁴

60. The regimen of prisoners should be conceived in such a way as to help them lead a responsible life that is free of crime.¹⁸⁵

61. 1) Efforts should be made to reduce the differences between life in prison and life at liberty. 2) Before the completion of a sentence of imprisonment or confinement, the necessary measures are to be taken to

¹⁸⁴ Over the course of the past decades a pronounced theoretical shift has occurred in the sense that what the SMRTP refers to as "treatment," "resocialization," or "rehabilitation," with all that these concepts entail, will no longer be the central issue in the operation of correctional facilities. The axis around which all things that concern confinement should revolve is indeed creating conditions that prevent staying in prison from reducing a prisoner's possibilities for reintegration into society and from instilling negative effects. In this connection, this precept of the SMRTP partly addresses this shift, so that it is important for it to be retained in this instrument. The EPR is also inclined to uphold a similar precept (see Section 102.2), the same as the *Kampala Declaration on Prison Conditions in Africa*. At the regional level, this principle has been recognized by the Inter-American Court of Human Rights, for example, in the judgment in the case of *Montero Aranguren et al. vs. Venezuela*.

¹⁸⁵ What is being addressed here, in accordance with the evolution that has taken place with regard to thought and analysis on the subject of confinement is, as indicated in the preceding note, the matter of causing as little harm as possible during imprisonment, and, as suggested in this provision, to offer to prisoners tools so that once they are released they can go back into society and stay away from crime. While it is possible with a focus of this kind theoretically to achieve a reduction in crime rates, the protection of society against crime as the sole end and justification of the punishment of incarceration as it seems to be derived from Section 58 of the SMRTP from the beginning, is today inconceivable as such, above all since the perspective of human dignity has attained primacy as the core of reflection on these issues. Section 102.1 of the EPR—whose text provides the wording of this section in this instrument—has followed this standard, failing to mention the objectives of social defense that are cited in Section 58 of the SMRTP.

ensure that the prisoner will have a progressive return to life in society. This purpose can be achieved, based on each particular case, with a preparatory program for release, organized within the prison itself or within another appropriate institution, or through conditional release subject to oversight that should not be entrusted to the police but ought instead to be part of an effective social assistance system.¹⁸⁶ 3) Prison authorities should work in close cooperation with the social services and agencies that keep track of and assist released prisoners to find their place in society, in particular in renewing their family life and finding a job.¹⁸⁷ 4) The representatives of these social services or agencies should be able to interview prisoners in prison in order to help them prepare for their release and plan their post-prison assistance.¹⁸⁸

62. During the time that prisoners are incarcerated, their exclusion from society should not be emphasized, but rather the fact that they continue to form part of society. To this end, as much as possible, cooperation should be sought with community agencies and, in general with civil society in providing support for correctional staff in their task of expediting and facilitating the re-entry of prisoners into society.^{189/190} Every correctional

¹⁸⁶ One of the most important factors for the successful reintegration of a prisoner into society must be the prior process that is set in motion, on which to a great extent the viability of the transition from life in a world of incarceration to life on the outside depends, so that this provision, contained in Section 60.2 retains all of its timeliness, and is taken up again, for example, by Section 107 of the EPR.

¹⁸⁷ See EPR, Section 107.4.

¹⁸⁸ See EPR, Section 107.5.

¹⁸⁹ In this precept, the direction charted by the SMRTP in its Section 61 is followed to some degree, but the reading here reflects, beyond a mere change in the language used, a new focus that the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners has sought to instill into the instrument as proposed here. Indeed, for the same reasons that Section 59 of the SMRTP was set aside, for example, the Committee has ceased to refer to treatment, rehabilitation, etc. As noted above, this, as can be seen, is something that is more than a mere variation of the language used, since it constitutes a change in orientation, inasmuch as it leaves behind the therapeutic perspective, which has to be superseded in order to insist on more respectful approaches to prisoners' fundamental rights and their dignity as human beings.

¹⁹⁰ As far as the participation of civil society as a source of support is concerned, one may consult, for example, clause g) of the *Arusha Declaration on Good Prison Practices* (annex to Resolution 1999/27 of the UN Economic and Social Council), and Section 90.2

facility should have the collaboration of social workers and other professionals in order, whenever possible and in keeping with the wishes of prisoners, to maintain and improve relations with their families and with such social agencies as may be useful to them.

Application of the regimen for prisoners

63. 1) After admission, a complete report on the prisoner should be drawn up, describing his personal situation, the plans for serving the sentence that have been proposed for him,¹⁹¹ and the strategy for preparing for his departure.¹⁹² 2) Prisoners should be encouraged to take part in the drawing up of their own plans for serving their sentences. 3) The plan in question should provide for: a) a job; b) studying; c) other activities; d) preparation for release. 4) The regimen for prisoners may also include social work, as well as the intervention of doctors and psychologists.¹⁹³ 5) A system of prison leave permits should be an integral part of the regimen of prisoners.¹⁹⁴ 6) Prisoners who so desire should be able to take part in programs of restorative justice, either through processes of reparation, or

of the EPR.

191 The fact that the prison administration should propose that persons deprived of liberty on penal grounds ought to be consulted about anything that affects them directly, as in this particular case regarding the way in which they may serve their sentences, derives from the concept, now very current that a consensual approach in prison is appropriate, according to which there should be cooperation with the authorities in charge of the prison, and therefore participation by the person deprived of liberty on penal grounds in addressing the issues that concern him, particularly in the plan for serving his sentence; naturally this consensual approach has limits, which would be imposed by imperatives of security, among others.

192 A suitable preparation for departure gives the prisoner more opportunities for success in his process of re-entry into society.

193 With this precept it is clear that the essential part of the work with prisoners in prison facilities will no longer be of a therapeutic character, but rather that the most important things are precisely those engagements addressed in the previous section: work, education, preparation for departure, etc.

194 Furloughs to pursue education, to visit spouses, family and relatives, and to look for jobs can be very useful tools to achieve a better process of re-entry into society, since they make it possible to maintain stronger links with the outside world, which is extremely important.

through any other process of a restorative nature.¹⁹⁵ 7) Particular attention should be paid to the plan for the execution of the sentence and the regimen for prisoners serving life sentences or long sentences.¹⁹⁶ 8) Non-application of a progressive regimen is prohibited, except when the person deprived of liberty on penal grounds refuses to take part in the measures arising from such a mechanism.

Organizational aspects of prisons

64. 1) A separation of the various categories of prisoners should be carried out, distributing them among various correctional facilities or different parts of a single correctional institution, to facilitate the management of the various programs. 2) Procedures should be worked out to establish and regularly review the individual plans of the prisoners, after an examination of the relevant files and a careful consultation with the personnel involved, with the participation of the prisoners. 3) Each file should include the reports by the personnel directly responsible for the prisoner in question.

Incentives

65. A system of incentives should be established in each institution tailored to the different classifications of persons deprived of liberty on penal grounds, and to the different kinds of corresponding programs, in order to encourage good conduct, develop a sense of responsibility and promote the interest and cooperation of prisoners in matters pertaining to serving their sentences.

Work

66. 1) A job that includes professional training should be proposed to prisoners, especially to the young ones. 2) When prisoners work, part of

¹⁹⁵ Although to a great extent this follows the model of Section 103.7 of the EPR, here the scope of restorative interventions is extended, since it is perfectly possible – as experience is demonstrating in a number of countries – that the parties may be interested in other processes not necessarily associated, strictly speaking, with reparations.

¹⁹⁶ In principle, life sentences should not be imposed, but in the countries that include them in their legislation, greater attention should be paid to cases of this kind that might arise, given the significance that an appropriate plan for the execution of the sentence could have.

their remuneration or their savings may be allocated towards reparations for the damage they have caused, if a court shall have ordered it, or if the prisoner consented.¹⁹⁷

Education

67. 1) The State shall provide prisoners with education at all levels, including university level studies, and this shall be achieved using technological tools or distance learning, in addition to conventional means.¹⁹⁸ 2) A systematic educational program should constitute an essential part of the regimen of prisoners, which includes the retention of knowledge already acquired, and tends towards improving the overall level of their education, as well as their capacity to live a responsible life free of crime in the future.¹⁹⁹ 3) All prisoners should be encouraged to take part in education and training programs.²⁰⁰ 4) Prisoners' educational programs should be adapted, whenever possible, to the duration of their stay in prison.²⁰¹

B. Detainees

68. 1) The rules in this section set forth supplementary guarantees on behalf of detainees. 2) In their relations with detainees, the authorities should be guided by the general rules, and allow persons in custody to take part in the activities provided for in such rules, without depriving them of any of the benefits that are enjoyed by prisoners.²⁰²

¹⁹⁷ See Section 105.5 of the EPR.

¹⁹⁸ As far as educational technologies and distance learning are concerned, see the section on education in the Draft of the EPC.

¹⁹⁹ See EPR, Section 106.1.

²⁰⁰ See EPR, Section 106.2.

²⁰¹ Although the rule of the EPR that was used as a reference for the drafting of this precept aims to keep prisoners from leaving prison without completing the studies that they have undertaken during their stay, this will sometimes not be possible if the individual in question is interested, for example, in undertaking university studies; on the other hand, it is highly important to recall that, as recommended in Section 43.8 of this instrument, the educational processes that are available in prison should be connected to the system of public education, which, in cases such as that mentioned a few lines above, should allow the prisoner, upon release, to continue his studies in a suitable fashion.

²⁰² This provision is introduced into the text on the basis of what was decided at the

69. Detainees shall be kept separate from convicted prisoners.²⁰³

70. Within the limits compatible with good order at the institution, detainees may, if they so desire, feed themselves at their own expense, seeking food from the outside as may be arranged through the administration, their family or their friends. Otherwise, the administration shall provide food.²⁰⁴

71. 1) Detainees shall be allowed to wear their own clothes, as long as this is suitable to prison life. 2) If a detainee wears the uniform of the institution, it shall be different from the one the prisoners wear.²⁰⁵

72. If a detainee does work, all provisions concerning work enumerated in the section concerning the general rules in this instrument do apply.

73. All detainees shall be allowed to procure for themselves, at their own expense or that of a third party, books, newspapers, writing materials, as well as other means of occupation and information, within the limits compatible with the interests of the administration of justice, security and the good order of the institution.²⁰⁶

74. Detainees shall be allowed to be visited and cared for by their own physician or dentist, if the request is reasonable and if they are able to assume the costs thereof.²⁰⁷

75. Detainees should be allowed to inform their families immediately of their detention, and they shall be granted all reasonable facilities to communicate with their families and friends, and, unless it has been specifically prohibited by a court order in this particular case and for a given period of time, to receive visits from such people, with the sole constraint of the restrictions and oversight necessary in the interest of the security and good order of the institution.²⁰⁸

76. Detainees shall be authorized to ask to have a defense counsel appointed by the government when such assistance is provided for, and to

meeting of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners held in Rio de Janeiro in November of 2007.

203 See Section 85.1 of the SMRTP.

204 See Section 87 of the SMRTP.

205 See SMRTP (Section 88) and EPR (Section 97.1 *at the end*).

206 For the drafting of this precept, Section 90 of the SMRTP and Section 99 of the EPR have been followed in part.

207 See Section 91 of the SMRTP.

208 See Sections 92 and 99 of the EPR.

receive visits from their attorney for purposes of their defense. They shall be able to prepare and give confidential instructions to their counsel. To this end, they shall be provided with writing materials if they so desire. During interviews with their lawyers, detainees can be kept under visual surveillance, but conversations may not be listened to by any official of the police or the correctional institution.²⁰⁹

C. Women

General principle

77. In addition to the general provisions regarding prisoners and detainees, the authorities should also respect the needs of women, among others, at the physical, professional, social and psychological level, when making decisions that affect any aspect of their confinement.²¹⁰

Health

78. 1) The prison administration should provide such specialized medical care as women deprived of liberty on penal grounds may require, especially gynecological care. 2) Women deprived of liberty on penal grounds should be authorized to give birth outside the prison facility, but if a male or female child is born inside the prison, the authorities should provide the woman and the newborn with the necessary care,²¹¹ in which case it shall not be officially recorded that the birth occurred inside a place of confinement.²¹² 3) Dormitories and rooms provided for the use of women deprived of liberty on penal grounds shall have the facilities and materials required to meet the specific needs of women with regard to hygiene, including, at a minimum, a regular supply of the water needed for the personal care of male and female children and women, in particular for women who cook, are pregnant, lactating or menstruating.²¹³

209 Section 93 of the SMRTP.

210 For the drafting of this section, Section 34.1 of the EPR was followed approximately.

211 In this part of the aforementioned provision, Section 34.3 of the EPR is partially followed.

212 Paragraph 4 at the end of Section X of the P-CIDH.

213 With regard to this precept the text of the Draft *United Nations Rules for the Treat-*

Education

79. The education and training that are provided to women deprived of liberty on penal grounds should not be determined by any sort of bias based on gender prejudice, so that the studies offered should not be confined to preparation for performing the activities that have been traditionally reserved only for women, in detriment to their preparation for any other fields of knowledge that might open to them better possibilities for their lives²¹⁴.

Work

80. 1) No kind of discrimination on grounds of gender shall be practiced with regard to the assignment of a job. 2) For purposes of having access to benefits related to the use of arrangements that do not involve confinement or to open prison regimes, any house work or child care in her family residence that a woman may perform shall be considered work, when she requests this as an employment option.

Prison staff

81. 1) The women's section at mixed facilities or places for the confinement of women is to be under the direction of a woman official. 2) No male official shall enter into the aforesaid facilities without being accompanied by a female member of the staff. 3) The guarding of women deprived of

ment of Women Prisoners (Section 5) was followed.

214 This provision, which complies with the insistence on gender issues during the preparatory work of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, is based on the need to instigate educational activities that enable women deprived of liberty on penal grounds to have access to training, above all vocational or professional training, that allows them to leave behind the roles that, due to gender, have been traditionally assigned to them in Latin America and the Caribbean, where to a great extent patriarchal society has determined that women may not aspire to an education and work in certain fields normally reserved exclusively for men. Section 37 of the *Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders* (Ministry of Justice of the Royal Government of Thailand, 2009) has a similar provision, though it is narrower.

liberty on penal grounds shall be performed exclusively by female staff. However, this does not prevent male staff members, especially doctors and instructional staff, from performing their professional duties in facilities or sections reserved for women.²¹⁵ 4) The transfer of women is to be conducted exclusively by female personnel.

Women with male or female children at the correctional facility

82. 1) In the case of women offenders with male or female children, an alternative to confinement is to be preferred, but otherwise, such women can remain in correctional facilities with their male or female children until they are at least three years old, which is to be determined on a case by case basis, based on the family resources the minor can rely on in the outside world and, in general, on the best interests of the child.²¹⁶ 2) The prison must have facilities for the proper care of boys and girls, with the administration making available spaces reserved for such purpose attended by staff specializing in pediatrics and nutrition. It is very important for these places to provide daycare services so as to enable women deprived of liberty on penal grounds to take part in activities in the prison, such as work and school, among other things. 3) It shall be forbidden to place in isolation pregnant women or women whose male or female children are staying at the prison with them. 4) The appropriate staff member or department, as the case may be, can authorize women to stay at home during pregnancy and for up to six months after the birth of their male or female children.

215 For this section, to a great extent the text of Section 53 of the SMRTP has been followed.

216 This subject was discussed at length by the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners during its meeting in Rio de Janeiro in November of 2007. A provision such as this one tends to protect not only the right of a woman deprived of liberty on penal grounds to enjoy being a mother, but also the best interests of the children. In this regard, it should be borne in mind how important it is for boys and girls to stay with their mothers during the first months of their lives.

D. Persons deprived of liberty on penal grounds that are mentally ill

83. It would be suitable to make arrangements, through the competent authorities, so that if necessary, psychiatric treatment can be continued after release, and post-prison social assistance of a psychiatric nature can be provided.²¹⁷

E. Dangerous persons deprived of liberty on penal grounds

84. As far as dangerous persons deprived of liberty on penal grounds are concerned, the prison administration must do the following: a) Apply, to the extent that it is possible, the general prison regulations; b) Apply measures of security only when they are necessary; c) Execute security measures that respect dignity and human rights; d) Ensure that security measures are adapted to the requirements of the different categories of dangerousness, which may vary; e) Offset, to the extent that it is possible, any possible negative effects of conditions of confinement subject to enhanced security; f) Pay all necessary attention to problems of health that might result from the conditions of confinement in enhanced security; g) Provide instruction, professional training, work, recreational activities and others, to the extent that security allows; h) Establish a procedure of regular review for the purpose of ensuring that the duration of the confinement under conditions of enhanced security and the degree of security do not exceed what is strictly necessary; i) Make sure there is adequate training and information for all staff entrusted with guarding and dealing with dangerous persons deprived of liberty on penal grounds.²¹⁸

²¹⁷ See SMRTP, Section 83.

²¹⁸ For the drafting of this section, Recommendation N° R (82) 17 of the Council of Europe was followed, an important instrument in the field in light of its strong tendency to guarantee respect for the rights of persons deprived of liberty on penal grounds in this category, as it was discussed at the meetings of the Permanent Committee of Latin America for the Revision and Update of the United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners, held in Belém do Pará in October of 2009, and in Brasilia in December of 2009.

TEXTO EN ESPAÑOL



**XII CONGRESO DE NACIONES UNIDAS SOBRE
LA PREVENCIÓN DEL DELITO Y LA JUSTICIA
PENAL**

SALVADOR - BAHIA, BRASIL, 12 - 19 ABRIL DE 2010

RAPPORT GENERAL

**DEL COMITÉ PERMANENTE DE AMÉRICA
LATINA PARA LA REVISIÓN Y ACTUALIZACIÓN
DE LAS REGLAS MÍNIMAS DE NACIONES UNIDAS
PARA EL TRATAMIENTO DE LOS RECLUSOS**

ATELIER

**EXAMEN DE LAS PRÁCTICAS DE LAS NACIONES
UNIDAS Y DE OTRAS MEJORES PRÁCTICAS
PARA EL TRATAMIENTO DE LOS PRESOS EN EL
SISTEMA DE JUSTICIA PENAL**

NACIONES UNIDAS

2010

PROYECTO DE REVISIÓN DE LAS REGLAS MÍNIMAS DE NACIONES UNIDAS PARA EL TRATAMIENTO DE LOS RECLUSOS

PREÁMBULO

El Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de las Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos:

Reconociendo que a las Naciones Unidas le ha preocupado el tratamiento humano y digno de todos los seres humanos, incluyendo a aquellos que están privados de libertad, y que por alcanzarlo han creado y adoptado una serie de instrumentos jurídicos internacionales para proteger y garantizar sus derechos humanos y libertades básicas:

- Reglas mínimas para el tratamiento de los reclusos¹
- Principios básicos para el tratamiento de los reclusos²
- Conjunto de principios para la protección de todas las personas sometidas a cualquier forma de detención o prisión³
- Reglas de las Naciones Unidas para la protección de los menores privados de libertad⁴
- Declaración sobre la protección de todas las personas contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes⁵
- Convención contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes⁶
- Principios de ética médica aplicables a la función del personal de

1 Asamblea General de la ONU, Resoluciones 663C (XXIV), 31 de Julio de 1957 y 2076 (LXII), 13 de Mayo de 1977.

2 Asamblea General de la ONU, Resolución 45/111, 14 de diciembre de 1990

3 Asamblea General de la ONU, Resolución 43/173, 09 de diciembre de 1988

4 Asamblea General de la ONU, Resolución 45/113, 14 de diciembre de 1990

5 Asamblea General de la ONU, Resolución 3452 (XXX), 9 de diciembre de 1975

6 Asamblea General de la ONU, Resolución 39/46, 10 de diciembre de 1984; entrada en vigor, 26 de junio de 1987

salud, especialmente los médicos, en la protección de personas presas y detenidas contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes⁷

- Salvaguardias para garantizar la protección de los derechos de los condenados a la pena de muerte⁸
- Código de conducta para funcionarios encargados de hacer cumplir la ley⁹
- Principios básicos sobre el empleo de la fuerza y de armas de fuego por los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley¹⁰
- Reglas mínimas de las Naciones Unidas sobre las medidas no privativas de la libertad (Reglas de Tokio)¹¹
- Directrices de las Naciones Unidas para la prevención de la delincuencia juvenil (Directrices de Riad)¹²
- Reglas mínimas de las Naciones Unidas para la administración de la justicia de menores (Reglas de Pekín)¹³
- Tratado modelo sobre el traspaso de la vigilancia de los delincuentes bajo condena condicional o en libertad condicional¹⁴
- Declaración sobre la protección de todas las personas contra las desapariciones forzadas¹⁵
- Principios de ética médica de 1982¹⁶
- Declaración de Kampala sobre las condiciones de las prisiones en África¹⁷
- Declaración de Arusha sobre buenas prácticas penitenciarias¹⁸
- Borrador de las reglas de las Naciones Unidas para el tratamiento

7 Asamblea General de la ONU, Resolución 37/194, 18 de diciembre de 1982

8 Consejo Económico y Social, Resolución 1984/50, 25 de mayo de 1984

9 Asamblea General de la ONU, Resolución 34/169, 17 de diciembre de 1979

10 ONU Doc. A/CONF.144/28/Rev. Pág. 112, 1990. Adoptados por el Octavo Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente, celebrado en La Habana (Cuba) del 27 de agosto al 7 de septiembre de 1990

11 Asamblea General de la ONU, Resolución 45/110, 14 de diciembre de 1990

12 Asamblea General de la ONU, Resolución 45/112, 14 de diciembre de 1990

13 Asamblea General de la ONU, Resolución 40/33, 29 de noviembre de 1985

14 Asamblea General de la ONU, Resolución 45/119, 14 de diciembre de 1990

15 Asamblea General de la ONU, Resolución 47/133, 18 de diciembre de 1992

16 Asamblea General de la ONU, Resolución 37/194, 18 de diciembre de 1982

17 ECOSOC/RES/1997/36

18 Resolución 1999/27 del Consejo Económico y Social de la ONU

de las mujeres presas (Reglas de Bangkok)¹⁹,

Notando en particular el importante aporte y contribución de las Reglas Mínimas de las Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos a la reforma carcelaria y al mejoramiento de las condiciones de las cárceles a nivel mundial,

Observando al mismo tiempo la necesidad urgente de reformular las Reglas Mínimas ya sea por razones tan sencillas como las nuevas tecnologías, o por circunstancias mucho más complejas como los avances y cambios que han ocurrido en el campo penitenciario desde la época en que las Reglas fueron adoptadas en la década de los años cincuenta,

Recordando que sucesivos Congresos de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente han recomendado que las Naciones Unidas continuaran su actual labor de elaboración de directrices y normas acerca del abuso del poder económico y político,

Consciente de que el recurso excesivo a las sanciones privativas de libertad, la insuficiente e imperfecta aplicación de los mecanismos de diversión y de formas alternativas de penas, y la utilización excesiva de la detención preventiva son problemas endémicos que afectan negativamente y hacen un gran daño al sistema de justicia y a las sociedades en todo el mundo,

Tomando en cuenta que millones de personas penalmente privadas de libertad en el mundo ven conculcados sus derechos humanos como resultado de la falta de una justa, constante, confiable y adecuada aplicación de las Reglas Mínimas,

Afirmando la necesidad de que se adopten medidas nacionales e internacionales a fin de garantizar el reconocimiento, el respeto y la aplicación universales y efectivos de los derechos de las personas penalmente privadas de libertad y de las Reglas y Convenciones de las Naciones Unidas,

Recordando también los estándares, principios y normas de Naciones Unidas para la prevención del delito y la justicia penal relacionados, sobre todo, con las alternativas al encarcelamiento, particularmente las Reglas mínimas de las Naciones Unidas sobre las medidas no privativas de la libertad (Reglas de Tokio) y los principios de base para el uso de los programas restaurativos en materia penal,

19 http://www.unodc.org/documents/justice-and-prison-reform/Expert-group-meeting-Bangkok/ECN152009_CRP8.Spanish.pdf

Tomando en cuenta también la Resolución adicional 58/183 de la Asamblea General de 22 Diciembre de 2003²⁰, “Directrices para el tratamiento de mujeres condenadas a penas privativas de la libertad”, en la cual la Asamblea invitó a gobiernos, cuerpos internacionales y regionales relevantes, instituciones nacionales de los derechos humanos y organizaciones no gubernamentales a dedicar más atención al número creciente de mujeres penalmente privadas de libertad, incluyendo sus niños, con objeto de identificar los problemas dominantes y las maneras en que esos problemas podrían ser abordados,

Atento a la Resolución 61/143 de la Asamblea General del 19 de diciembre de 2006, “Intensificación de los esfuerzos para eliminar todas las formas de violencia contra la mujer”²¹, en el cual la Asamblea impulsó a los Estados, entre otras cosas, a tomar medidas positivas para tratar las causas estructurales de la violencia contra las mujeres y para reforzar la prevención de prácticas discriminatorias, incluyendo a mujeres que necesitan atención especial en el desarrollo de políticas preventivas de la violencia, tal como mujeres en instituciones o privadas de libertad,

Recordando la Resolución 63/241 de la Asamblea General del 24 de diciembre de 2008, “Derechos del niño”²², en la cual la Asamblea invitó a todos los Estados a prestar atención al impacto que la detención y la prisión de las personas tienen sobre sus hijos e hijas y, particularmente, a identificar y a promover buenas prácticas en lo referente a las necesidades y al desarrollo físico, emocional, social y psicológico de los bebés, niñas y niños afectados por la detención y la prisión parental,

Tomando en consideración la Declaración de Viena sobre “Crimen y Justicia: Haciendo frente a los Desafíos del Siglo XXI”²³, en la cual los Estados Miembros se comprometieron, entre otras cosas, al desarrollo de las recomendaciones de políticas públicas basadas en las necesidades de las personas penalmente privadas de libertad y delincuentes, y de los planes de acción para la puesta en práctica de la declaración de Viena,

LLamando la atención respecto de la Declaración de Bangkok sobre

20 A/RES/58/183

21 A/RES/61/143

22 A/RES/63/241

23 A/CONF.187/4/Rev.3, Décimo Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente, 18-25 de abril de 2005

“Sinergias y Respuestas: Las Alianzas Estratégicas en la Prevención del Delito y la Justicia Penal”²⁴, en el tanto se relaciona ésta específicamente con el tema de mujeres privadas de libertad, entre otros,

Subrayando la invitación contenida en la Resolución 10/2, “Los derechos humanos en la administración de justicia, en particular la justicia de menores”²⁵, de 25 de marzo de 2009 del Consejo de los Derechos Humanos y que insta a los gobiernos, cuerpos internacionales y regionales relevantes, instituciones nacionales de los derechos humanos y organizaciones no gubernamentales a dedicar mayor atención a mujeres privadas de libertad y a sus hijos e hijas, con objeto de identificar y de tratar los aspectos y los desafíos de género relacionados con este problema,

Preocupado por que algunos grupos excluidos socialmente y privados de libertad, tales como los grupos minoritarios, indígenas, refugiados, migrantes, personas que viven en comunidades rurales o alejadas, indigentes, personas con discapacidad, mayores, personas que sufren discriminación por motivos de orientación sexual o identidad de género, y en situaciones de conflicto armado, son especialmente vulnerables en el sistema carcelario,

Destacando la necesidad de promover el progreso de todos los Estados en los esfuerzos que realicen en ese sentido, tomando en cuenta las diferentes condiciones y realidades económicas, políticas y sociales de estas naciones,

Convencido de que habida cuenta de lo dicho previamente hay necesidad de una reformulación clara y comprensiva de las Reglas Mínimas; de una firme declaración de los derechos y obligaciones que deben ser respetados y aplicados para asegurar la eliminación de la violencia, maltrato, y vulneraciones de los derechos fundamentales de las personas penalmente privadas de libertad en todas sus formas; de un serio compromiso de los Estados en lo que se refiere a sus responsabilidades de proveer un ambiente seguro, digno, ordenado y sano para las personas penalmente privadas de libertad y el personal correccional; y de un compromiso de los Estados Miembros para un mejoramiento definitivo y estable de las condiciones carcelarias en todos los continentes,

24 A/CONF 203/16, 11mo Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y Justicia Penal, 18-25 de Abril de 2005, Bangkok, Tailandia.

25 A/HRC/10/L.11, 41ma sesión del CDH.

Mencionando que, en función de la reducción del uso del encierro, la criminalización primaria debería ver reducida su actividad, dirigiéndose más bien hacia procesos de descriminalización y despenalización, un mayor uso de mecanismos de diversión, penas alternativas y justicia restaurativa,

Siguiendo, en cuanto a forma, la estructura que tienen las Reglas Mínimas para el Tratamiento de los Reclusos, primero con una parte general en la cual se hace referencia a las normas que son aplicables a todas las categorías de personas privadas de libertad por el sistema de justicia, para, después, detallar mediante apartes específicos, las normas aplicables a las categorías de personas penalmente privadas de libertad,

Estructurando el documento para facilitar su utilización, hacerlo accesible no solo para académicos y estudiosos del tema, sino también para el personal penitenciario o para cualquier persona que lo consultara, y para asegurar que tenga una visión práctica que facilite su utilización por todos los agentes concernidos,

Incluyendo reglas garantistas, reglas utilitarias y reglas que reúnen ambas naturalezas: las reglas garantistas tienen una vocación más universal, las utilitarias dependen de las circunstancias, de los medios con que se cuente, de la cultura, por lo que pueden ser específicas a una región o subcontinente, y que, por consecuencia tienen una vocación regional aplicable a todos los continentes,

Tomando en cuenta que las cárceles tienen sus características propias en diferentes partes del mundo (ver por ejemplo la Declaración de Kampala sobre las Condiciones de las Prisiones en África,²⁶ la Declaración de Arusha sobre buenas prácticas penitenciarias²⁷ y las Reglas Penitenciarias Europeas²⁸), lo cual justifica el trabajo aquí propuesto, que busca una aproximación regional que refleje las particularidades culturales, las idiosincrasias y las características que se revelan como propios de la práctica de los sistemas penitenciarios en todas las regiones del mundo,

Consciente de la importancia y necesidad de más transparencia en el sistema

26 ECOSOC/RES/1997/36

27 Resolución 1999/27 del Consejo Económico y Social de la ONU

28 Consejo de Europa, Recomendación REC(2006) 2 del Comité de Ministros de los Estados Miembros sobre las Reglas Penitenciarias Europeas (I) adoptada por el Comité de Ministros el 11 de enero de 2006 en la 952ª Reunión de Delegados de Ministros

penitenciario para informar continuamente a la sociedad, en general, del papel que desempeña el sistema carcelario y del trabajo imprescindible de su personal, el que comprenderá así de una mejor manera la importancia de su contribución a la sociedad y, además, para animar a los miembros de la sociedad civil a cooperar voluntariamente con la prisión,

Convencido de que, tomando en cuenta todo lo precedente, es necesaria una política comprensiva sobre el trato justo y digno de las personas detenidas y presas, una declaración clara sobre los derechos de las personas penalmente privadas de libertad para promover la eliminación de todos los abusos y maltratos en las cárceles, un compromiso por parte de los Estados a respetar sus obligaciones y deberes, y un compromiso definitivo de la comunidad internacional para apoyar estos esfuerzos y eliminar el abuso de poder y el maltrato en las cárceles,

Reconociendo que el maltrato y abuso de poder en las cárceles es una manifestación de una relación de poder históricamente desigual entre diferentes niveles socio-económicos y educacionales, raciales y de género en la sociedad, y que estos problemas estructurales son cruciales para que grandes capas de población, menos favorecidas, no puedan avanzar y vivir dignamente,

Preocupado por que la falta de respeto y de aplicación de las Reglas Mínimas perjudica profundamente la percepción del sistema de justicia, su naturaleza, sus objetivos y su credibilidad entre la población general y especialmente entre las personas que sufren discriminación por motivos de orientación sexual o identidad de género, las minorías raciales, los pobres, los inmigrantes, las mujeres, los indígenas, impactando negativamente, por consecuencia, a la confianza que la ciudadanía tiene en el sistema de justicia, y su disponibilidad a participar de toda política de prevención de la criminalidad,

Reafirmando que la democracia, el desarrollo, la paz y la seguridad, y el disfrute pleno y efectivo de todos los derechos humanos y las libertades fundamentales son interdependientes, se refuerzan mutuamente y contribuyen a la estabilidad, seguridad y progreso de todos los países que los respeten y apliquen,

Realizando sus trabajos partiendo, como fuentes, de los instrumentos internacionales antes referidos y en constante consulta con actores de la sociedad civil, con académicos y con los diversos sectores del sistema



penal e incluso con personas penalmente privadas de libertad,

Reconociendo con profundo agradecimiento la importante iniciativa de la Fundación Internacional Penal y Penitenciaria (FIPP), el especial interés del Instituto Latinoamericano de Naciones Unidas para la Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente (ILANUD) y los valiosos aportes de los distinguidos profesionales, académicos, especialistas e integrantes de diferentes sistemas penales y penitenciarios durante la elaboración de este histórico Reporte General, **De conformidad** con los propósitos científicos de la Reunión Preparatoria del Workshop Número 2, "Examen de las Prácticas de las Naciones Unidas y de otras Mejores Prácticas para el Tratamiento de los Presos en el Sistema de Justicia Penal" realizada en Helsinki, Finlandia, entre el 24 y el 25 de Noviembre de 2009, organizada por la Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC) y por el Instituto Europeo para la Prevención y Control del Crimen (HEUNI), en preparación del 12º Congreso de las Naciones Unidas sobre Prevención del Delito y la Justicia Penal, por realizarse en Salvador da Bahía, Brasil, entre el 12 y el 19 de Abril del 2010,

RECOMIENDA que los Representantes de los Estados Miembros de las Naciones Unidas presentes en el 12º Congreso de las Naciones Unidas para la Prevención del Delito y la Justicia Penal:

- aprueben la presente propuesta de Revisión de las Reglas Mínimas de las Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos,
- consideren esta propuesta de Revisión de las Reglas Mínimas como el documento base para los estudios de preparación de una Convención de las Naciones Unidas sobre Principios y Buenas Prácticas Penitenciarias,
- adopten medidas urgentes para nombrar, al más alto nivel posible y sin dilación,

una Comisión Global con vistas a elaborar un Proyecto de Preparación de una Convención de las Naciones Unidas sobre Principios y Buenas Prácticas Penitenciarias,

- alienten y pidan a las entidades de las Naciones Unidas, a las organizaciones regionales y a la sociedad civil, incluidas las organizaciones no gubernamentales, que difundan ampliamente esta Revisión de las Reglas Mínimas de las Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos; tengan en cuenta las recomendaciones del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas; y cooperen, una vez nombrada, con

la Comisión Global para la Preparación de una Convención de las Naciones Unidas sobre Principios y Buenas Prácticas Penitenciarias, fomentando y asegurando al mismo tiempo que cada país asuma como propia esa labor y disponga planes y programas nacionales al respecto.

PRIMERA PARTE: TERMINOLOGÍA

Para los fines del Conjunto de Reglas:

a) Por "persona detenida" se entiende toda persona privada penalmente de su libertad, salvo cuando ello haya resultado de una condena ejecutoria por infracción a la ley penal; b) Por "persona presa" se entiende toda persona privada de su libertad como resultado de una condena ejecutoria por infracción a la ley penal; c) Por "detención" se entiende la condición de las personas detenidas tal como se define *supra*; d) Por "prisión" se entiende la condición de las personas presas tal como se define *supra*; e) Por "persona penalmente privada de libertad" se entiende toda persona detenida o presa.

SEGUNDA PARTE: REGLAS DE APLICACIÓN GENERAL

Principios fundamentales²⁹

1. 1) A toda persona penalmente privada de libertad se le tratará de manera que se respeten su integridad física, psíquica y moral, su dignidad humana inherente³⁰, y sus derechos y garantías fundamentales, en apego a los instrumentos internacionales sobre derechos humanos. Ninguna persona penalmente privada de libertad será sometida a penas o tratos crueles,

²⁹ Para este subtítulo, se sigue la terminología utilizada por las Reglas Penitenciarias Europeas (RPE).

³⁰ En el curso de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos se insistió mucho en el sentido de que se debía complementar, si no superar, el concepto de derechos humanos, con el de dignidad humana, el cual se ha convertido en un referente importante en el ámbito jurisdiccional, tanto como en el de los instrumentos internacionales recientes. Para cuanto concierne al caso de América Latina y el Caribe, podemos ver referencias importantes a la dignidad humana, por ejemplo, en la Convención Americana sobre Derechos Humanos.

inhumanos o degradantes, ni a torturas, incluyendo aquellas que, no comportando una violencia directa, pudieren afectar el equilibrio físico y psíquico de quienes las sufrieren, tal el caso de la luz, el ruido o la música ininterrumpidos y por períodos no razonables^{31/32}. 2) Las reglas que siguen deben ser aplicadas con imparcialidad³³. No se deben hacer diferencias de trato fundadas en prejuicios de raza, color, sexo, lengua, religión, opinión política o cualquier otra opinión, de origen nacional o social, posición económica, nacimiento, discapacidad física, mental o sensorial³⁴, identidad de género³⁵, orientación sexual³⁶, edad³⁷, o toda otra

31 La referencia a la luz se introduce por resolución tomada en el seno del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, reunido en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007.

32 Para esta parte de los principios fundamentales, fueron emulados, sobre todo, algunos de los preceptos contenidos en el artículo 5 de la Convención Americana sobre Derechos Humanos (CADH), a los cuales se agregan algunas observaciones sobre tortura hechas en la reunión del Comité realizada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007.

33 Se siguen acá no solamente las Reglas Mínimas para el Tratamiento de los Reclusos (RMTR), sino también el numeral 13 al inicio de las Reglas Penitenciarias Europeas (RPE).

34 Se introduce de acuerdo con lo ampliamente discutido en el seno del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos; ver también el numeral II de los Principios y Buenas Prácticas sobre la Protección de las Personas Privadas de Libertad en las Américas (P-CIDH).

35 Se sigue acá la terminología de los *Principios de Yogyakarta* (PY), según los cuales la identidad de género se refiere a "...a la vivencia interna e individual del género tal como cada persona la siente profundamente, la cual podría corresponder o no con el sexo asignado al momento del nacimiento, incluyendo la vivencia personal del cuerpo (que podría involucrar la modificación de la apariencia o la función corporal a través de medios quirúrgicos o de otra índole, siempre que la misma sea libremente escogida) y otras expresiones de género, incluyendo la vestimenta, el modo de hablar y los modales..."

36 Se sigue acá la terminología empleada en los PY, según los cuales la orientación sexual se refiere a "...la capacidad de cada persona de sentir una profunda atracción emocional, afectiva y sexual por personas de un género diferente al suyo, o de su mismo género, o de más de un género, así como a la capacidad mantener (sic) relaciones íntimas y sexuales con estas personas..."

37 La edad se sugirió en la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos efectuada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007.

situación no contemplada por las presentes reglas. No serán consideradas discriminatorias y estarán permitidas, en el tanto no representen menoscabo alguno de los derechos de las personas concernidas, las medidas que se adopten a fin de proteger y promover exclusivamente los derechos de las mujeres; de los niños y niñas; de las personas adultas mayores; de las personas enfermas, en particular de aquellas afectadas por el VIH-SIDA; de las personas con discapacidad física, mental o sensorial; así como de los pueblos indígenas, afrodescendientes, y de minorías³⁸. 3) Las personas penalmente privadas de libertad conservan todos aquellos derechos que no les fueren suprimidos legalmente, mediante la resolución que les condena a prisión o que les somete a detención³⁹. 4) Ni la falta de recursos, ni circunstancias tales como estados de guerra, estados de excepción, situaciones de emergencia, inestabilidad política interna u otra emergencia nacional o internacional serán válidas⁴⁰ para justificar la violación de los derechos fundamentales o penitenciarios de las personas penalmente privadas de libertad⁴¹. 5) La gestión de los establecimientos penitenciarios debe orientarse de manera que facilite la reinserción de las personas penalmente privadas de libertad en la sociedad libre⁴², y de forma que realice de la mejor manera posible sus derechos, a la vez que minimice los efectos negativos del encierro. 6) El proceso penal se agota con la ejecución de la pena, debiendo existir control jurisdiccional y derecho de defensa en el curso de la totalidad de la misma que garanticen el respeto de la dignidad humana, control que podría ejercerse por medio de la creación, donde no existiere, o el fortalecimiento de la función del juez de ejecución⁴³.

38 La introducción de esta consideración en el sentido de no reputar discriminatorias estas medidas, se dispuso en la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos celebrada en Río de Janeiro en el año 2007. Una previsión similar puede encontrarse, por ejemplo, en el numeral 1 de la Carta africana de los derechos fundamentales de los detenidos suscrita en la Reunión Regional Preparatoria del Decimoprimer Congreso de las Naciones Unidas para la Prevención del Delito y la Justicia Penal, celebrada en Addis-Abeba en Marzo del año 2004.

39 Ver numeral 2 de las RPE.

40 Se sigue parcialmente, para cuanto concierne a esta parte del numeral, la redacción del párrafo cuarto del numeral I de los P-CIDH.

41 Ibidem, numeral 4.

42 Ibidem, numeral 6.

43 Este precepto es el resultado de lo resuelto en el curso de la reunión del Comité Perma-

7) La ejecución de la pena privativa de libertad y de cualquier privación de libertad por motivos penales es función indelegable del Estado⁴⁴. Los sistemas penales son entes de servicio público de carácter civil. 8) Con el fin de que se respeten y garanticen plenamente los derechos y las libertades fundamentales de las personas penalmente privadas de libertad, se deberán interpretar extensivamente las normas de derechos humanos, de tal manera que se apliquen en toda circunstancia las que les sean más favorables⁴⁵.

Ámbito de aplicación⁴⁶

2. 1) Las presentes Reglas se aplicarán a las personas detenidas y a las personas presas. 2) En principio, las personas detenidas y las personas

nente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos celebrada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007, y con él se busca reforzar el control sobre la ejecución de la sanción penal, preferentemente por medio del juez de ejecución de la pena o juez de vigilancia penitenciaria; con el hecho de vigorizar a esta figura del proceso se logra una mejora, como ya se ha logrado en algunos casos, de las condiciones de la privación de libertad, a veces fuertemente deterioradas en América Latina y el Caribe precisamente por la falta de un control eficaz como el que despliega este tipo de funcionario jurisdiccional.

44 Sobre este punto, el párrafo decimosegundo de los considerandos de la Declaración final de los funcionarios y funcionarias participantes en el "Seminario internacional de profundización y evaluación del programa sistemas penitenciarios y derechos fundamentales ILANUD/RWI 2005-2008" expresa preocupación por el hecho de que, ante la situación del delito, surjan propuestas en el sentido de que el Estado delegue su función de ejecución de la pena a la empresa privada, siendo que la ejecución de la pena es la fase culminante del proceso penal y función indelegable del Estado Democrático de Derecho. Suscriben la Declaración los directores y directoras de los sistemas penitenciarios, directoras de los subsistemas penitenciarios femeninos o de las principales penitenciarias femeninas, y funcionarias y funcionarios encargados de la materia penitenciaria de las defensorías del pueblo, defensorías de los habitantes o comisionados de derechos humanos de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Bolivariana de Venezuela, República Dominicana, y Uruguay, tanto como por expertas y expertos provenientes de Inglaterra, Suecia, Costa Rica, El Salvador, República Dominicana y Uruguay, reunidos en San José de Costa Rica del 17 al 22 de noviembre de 2008.

45 Para la redacción de este precepto se siguió de manera aproximada el texto del numeral XXV de los P-CIDH.

46 Terminología utilizada en las RPE (numerales 10-12). Para la redacción de los numerales 5 a 8 se sigue, en gran medida, el texto de los artículos 11 y 12 de las RPE.

presas no pueden estar privadas de libertad sino en establecimientos reservados a esas dos categorías⁴⁷. 3) Las Reglas se aplicarán también a las personas detenidas o presas, pero que están, por cualquier razón, privadas de libertad en otros lugares. 4) Toda persona privada de libertad en las condiciones detalladas en el aparte 2.3 es considerada persona penalmente privada de libertad a los fines de las presentes Reglas. 5) Las personas menores de edad o que estuvieren sujetas a las leyes de responsabilidad penal concernientes a adolescentes no deben estar en los establecimientos carcelarios para adultos. 6) Las personas que sufren enfermedades mentales y cuyo estado de salud mental es incompatible con la detención o con la prisión, deben estar privadas de libertad en un establecimiento especialmente concebido a tal efecto.

Admisión⁴⁸

3. 1) Ninguna persona debería ser admitida en un centro penitenciario ni en calidad de detenida, ni en calidad de presa, sin una orden de remisión o de privación de libertad, emitida válidamente por autoridad competente, de conformidad con los requisitos establecidos por la ley. No obstante ello, si se diere tal circunstancia, la persona así recibida en el centro penal, deberá ser remitida de inmediato ante el juez competente⁴⁹. 2) En el momento de ser admitida y, luego, tan frecuentemente como fuere necesario⁵⁰, la persona penalmente privada de libertad será informada, en un lenguaje que comprenda, por escrito, oralmente o por cualquier otro medio necesario en función de las eventuales discapacidades que sufre, de la reglamentación relativa a la disciplina y de sus derechos y obligaciones en el establecimiento

47 Este precepto es importante, puesto que la realidad de las cárceles de América Latina y el Caribe revela que hay, con frecuencia, personas privadas de libertad en comisarias de policía y otros tipos de lugares, lo cual facilita la vulneración de sus derechos fundamentales.

48 Este subtítulo se corresponde con el empleado en las RPE.

49 La experiencia en América Latina y el Caribe señala que es incluso riesgoso no recibir en los centros carcelarios a personas en este tipo de condiciones pues, en situaciones límite que con frecuencia se han dado y se dan (estados de excepción, actuaciones irregulares sistemáticas de las policías, entre muchas otras), las personas en tales circunstancias pueden correr el serio riesgo de sufrir desapariciones forzosas e incluso asesinatos.

50 RPE, numeral 30.1.

carcelario. 3) Se prestará una atención adecuada a los procedimientos de admisión, especialmente a los de mujeres, niños y niñas, dada su particular vulnerabilidad en ese momento. En el momento de su llegada al centro penitenciario, se proveerá a las mujeres de facilidades para contactar a sus parientes, recibir información sobre acceso a asesoría legal, sobre los reglamentos penitenciarios, el régimen del centro penitenciario y sobre dónde buscar ayuda en caso necesario⁵¹. 4) La administración penitenciaria informará lo más pronto posible a los representantes de la embajada o consulado respectivos, de la admisión de una persona extranjera.

Registro⁵²

4. 1) Inmediatamente después de su admisión, las informaciones siguientes que conciernen a cada nueva persona detenida o presa en el centro carcelario, serán consignadas en un registro oficial o en un banco seguro de datos informatizados, el cual será accesible a la persona penalmente privada de libertad, a su representante legal o defensor, y a las autoridades competentes: a) informaciones relativas a la identidad; b) motivo de su privación de libertad; c) autoridad que dispone su privación de libertad; d) fecha y hora de su admisión; e) lista de los efectos personales de la persona penalmente privada de libertad; f) información relativa a la integridad, al estado de salud y a toda herida visible, lo mismo que a toda queja de malos tratos previos a la admisión; g) autoridad que efectúa el traslado al establecimiento. 2) La cantidad de hijos e hijas de las personas admitidas y sus detalles personales serán registrados, si estuvieren de acuerdo con ello los padres, en el momento de la admisión. Toda información relativa a la identidad de las personas menores de edad será guardada con confidencialidad, y el uso de tal información deberá tomar en cuenta siempre el interés superior del niño⁵³.

51 Para la redacción de este precepto sobre los hijos de las personas admitidas se siguió, en parte, el numeral 2.1 del Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners.

52 Se siguieron acá los preceptos establecidos por las RPE y por los P-CIDH.

53 Para la redacción del aparte 2 se siguió el texto del numeral 3 del Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners.

Examen médico

5. 1) Tan pronto como sea posible, luego de la admisión, las informaciones relativas al estado de salud de la persona detenida o presa serán completadas por medio de un examen médico⁵⁴. 2) Si del examen médico referido en el aparte precedente se desprendiere que ha habido cualquier tipo de maltrato o abuso sexual previos a la admisión, se hará tal circunstancia de conocimiento de las autoridades competentes y se informará a las personas víctimas de violencia sexual, especialmente a las mujeres, sobre su derecho a denunciar penalmente y a recibir asistencia psicológica y médica⁵⁵.

Ubicación de las personas penalmente privadas de libertad

6. Las personas penalmente privadas de libertad deben ser ubicadas, en la medida de lo posible, en centros carcelarios situados cerca de sus hogares o del centro de población o área geográfica donde habrá de darse su reinserción social⁵⁶, especialmente en el caso de las poblaciones indígenas⁵⁷.

Separación de categorías

7. 1) Las personas penalmente privadas de libertad pertenecientes a categorías diversas, serán alojadas en diferentes lugares de privación de libertad o en distintas secciones dentro de dichos establecimientos según su sexo, edad, la razón de su privación de libertad, la necesidad de protección de la vida e integridad de las personas privadas de libertad o del personal penitenciario, las necesidades especiales de atención, que sufran una pena

54 Se corresponde, aproximadamente, con el numeral 16 de las RPE.

55 Ver el Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders (Ministerio de Justicia del Gobierno Real de Tailandia, 2009).

56 Se cambia la nomenclatura utilizada por la versión en francés de las RPE, que aluden en este caso a "repartición" (numeral 17), por "ubicación"; se amplía, además, el concepto plasmado en ese instrumento.

57 Los pueblos originarios tienen una noción mucho más amplia del concepto de libertad, por lo que cuando fuere imposible aplicar el párrafo segundo del artículo 10 del Convenio número 169 de la Organización Internacional del Trabajo, es muy importante que se ponga énfasis en este precepto.

corta⁵⁸ o larga⁵⁹, u otras circunstancias relacionadas con el buen orden y la seguridad⁶⁰. 2) En particular, se dispondrá la separación de mujeres y hombres, personas adultas y personas adultas mayores, personas detenidas y personas presas. 3) Estos criterios de separación pueden ser derogados en los casos en que las autoridades penitenciarias lo consideren útil, en función de una mejor intervención respecto de las personas penalmente privadas de libertad concernidas⁶¹.

Locales destinados a las personas penalmente privadas de libertad.

8. 1) Los locales destinados a las personas penalmente privadas de libertad deben satisfacer las exigencias de respeto de la dignidad humana y de la privacidad⁶². 2) Deberán satisfacer las exigencias de la higiene, habida

58 Ver el tema de las penas cortas en el párrafo referente a separación de categorías del Proyecto de Carta Penitenciaria Europea (CPE) del año 2006 (ver documento 10922 del 3 de Mayo de 2006 de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa.

59 Separación según que se encuentre la persona privada de libertad por ejecución de una pena corta o larga, de acuerdo con lo que se resolvió en la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos durante su reunión celebrada en Río de Janeiro en Enero del año 2007. Al respecto, es útil mencionar que esta clasificación permite adaptar el cumplimiento de la pena a las necesidades de cada plan de ejecución; el régimen carcelario de las personas sentenciadas a penas cortas debería ser más flexible y abierto, y con medidas de seguridad muy limitadas. Por otro lado, esta separación permite evitar que personas que experimentan la cárcel por primera vez y generalmente por delitos de poca gravedad, estén junto a personas más experimentadas en el mundo de la criminalidad, con todo lo negativo que ello implica.

60 Este primer párrafo se toma, casi enteramente, de los P-CIDH, numeral XIX.

61 El Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos acordó incluir esta previsión relativa a la posibilidad de derogar los criterios de separación cuando ello fuere conveniente, partiendo de las discusiones llevadas a cabo en su reunión realizada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007, y de la literatura al respecto, que ha ponderado bien esta posibilidad. Para la redacción de este numeral, se parte del 18.9 de las RPE.

62 Se sigue acá aproximadamente la redacción del numeral 18.1 de las RPE; es relevante la referencia a la privacidad, que no se incluye, por ejemplo, ni en las RMTR, ni en los P-CIDH. En función del logro de esa exigencia de respeto a la privacidad, debería darse preferencia a un sistema que, por lo menos durante la noche, sea de naturaleza celular, lo cual respondería a imperativos no solamente de protección de los derechos fundamentales, sino también a imperativos de seguridad.

cuenta del clima, particularmente en lo que concierne al volumen de aire, superficie mínima, alumbrado, calefacción y ventilación. Con esa finalidad, en todos los edificios donde deban estar privados de libertad los detenidos y presos: a) las ventanas deben ser suficientemente grandes como para que las personas penalmente privadas de libertad puedan trabajar con luz natural en condiciones normales, y para que permitan la entrada de aire fresco, excepto si existe un sistema de climatización apropiado⁶³; b) la luz artificial debe estar conforme con las normas técnicas reconocidas en la materia. 3) En la construcción y operación de todo local destinado a personas detenidas o presas se deberán tener muy en cuenta las necesidades especiales de las personas con cualquier tipo de discapacidad, de las personas enfermas, de los niños y niñas, de las personas adultas mayores y de las mujeres embarazadas o madres lactantes, entre otras⁶⁴.

Higiene⁶⁵

9. 1) Todos los locales de los centros carcelarios deben ser mantenidos en buenas condiciones y limpios en todo momento. 2) Las personas penalmente privadas de libertad deben tener acceso fácil a instalaciones sanitarias higiénicas y que garanticen su intimidad y dignidad⁶⁶. 3) Las instalaciones de baño y ducha deberán ser adecuadas para que cada persona penalmente privada de libertad pueda tomar un baño o ducha a una temperatura adaptada al clima, de conformidad con los preceptos higiénicos generales y según la estación y la región geográfica⁶⁷. 4) A las personas penalmente privadas de libertad les deberán ser suministrados

63 Siguiendo acá la redacción del numeral 18.2a de las RPE, se cambia la referencia que al aire fresco se hace en las RMTR (numeral 11a in fine), la cual parece anacrónica, dado el avance que en estas tecnologías ha habido en los últimos tiempos.

64 La inclusión de esta previsión es el resultado de reiteradas discusiones y sugerencias al respecto en el curso de todas las reuniones del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos; en cuanto a redacción, es similar, en su segunda parte, al numeral XII-1 de los P-CIDH.

65 Se siguen en gran medida, para la redacción de este párrafo, las RPE, numeral 19.

66 Se introduce el aspecto relativo a la dignidad emulando el párrafo primero del numeral XII-2 ab initio de los P-CIDH.

67 Este precepto reúne elementos tanto de las RMTR, como de las RPE y del proyecto de CPE.

productos para su aseo personal y agua en cantidad suficiente para tales menesteres.

Ropas y cama

10. 1) La vestimenta que utilicen las personas penalmente privadas de libertad será suficiente y adecuada a las condiciones climáticas⁶⁸ y, tendrá en cuenta su identidad cultural y religiosa⁶⁹. 2) Las prendas de vestir deberán estar en buen estado y serán reemplazadas si fuere necesario. 3) Cuando una persona detenida o presa deba salir por cualquier razón del centro carcelario, no será constreñida a llevar vestimentas que hagan evidente su condición de persona penalmente privada de libertad⁷⁰. 4) Toda persona penalmente privada de libertad deberá disponer de una cama separada y de ropa de cama limpia.

Alimentación

11. 1) Las personas penalmente privadas de libertad recibirán una alimentación que responda, en cantidad, calidad y condiciones de higiene, a una nutrición adecuada y suficiente, y que tome en consideración las particularidades culturales⁷¹ y religiosas de las personas concernidas, lo mismo que las necesidades de dietas especiales determinadas por criterios médicos, para lo cual se deberán tomar en cuenta especialmente los casos

68 En América Latina y el Caribe existen climas tan distintos como el del altiplano en los Andes, a gran altitud y temperaturas bajas, como el del Caribe, cálido y húmedo; de ahí la importancia de esta referencia.

69 Se insistió mucho en las reuniones del Comité sobre la importancia del respeto de las particularidades culturales y religiosas de cada una de las personas privadas de libertad.

70 Esta disposición, que está prevista tanto en las RMTR como en las RPE, fue omitida en los P-CIDH, mas parece necesaria todavía en América Latina, donde se ha visto todavía en tiempos recientes que personas que, incluso, ni siquiera se encuentran privadas de su libertad como resultado de una condenatoria ejecutoria, sino que son todavía indiciadas, son mostradas a los medios de prensa con trajes de rayas durante, por ejemplo, el transporte a los edificios de tribunales, etc.

71 Una vez más se parte de lo discutido al respecto en el seno del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos.

de las personas enfermas, adultas mayores, menores de edad⁷², y los de las mujeres en estado de embarazo, en período de posparto cuyos hijos no permanecen con ellas en el establecimiento penitenciario⁷³, y en período de lactancia⁷⁴. Dicha alimentación será servida en horarios regulares. 2) Las personas penalmente privadas de libertad deberán tener acceso al agua potable en todo momento. 3) No se podrá imponer en ningún caso, como sanción disciplinaria, la suspensión o limitación de alimentos o agua⁷⁵.

Ejercicio físico y actividades recreativas⁷⁶

12. 1) Las personas penalmente privadas de libertad deberán disponer, si el tiempo lo permite, de una hora al día, por lo menos, de ejercicio físico adecuado al aire libre, período en el cual recibirán una educación física y recreativa adecuada a su condición física y edad. Para ello se pondrán a su disposición el terreno, las instalaciones y el equipo necesarios⁷⁷. 2) En caso de mal tiempo, otras posibilidades deben ser ofrecidas a quienes deseen hacer ejercicio⁷⁸. 3) Las personas penalmente privadas de libertad deben ser autorizadas a reunirse en el contexto de las sesiones de ejercicio

72 Se hace referencia acá a las personas menores de edad, dado que se prevé la estancia de niños y niñas con sus madres presas.

73 Ver Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders, numeral 48.2.

74 Los P-CIDH no especificaban casos particulares en cuanto a las dietas especiales, pero parece importante detallarlos, ello con la finalidad de enfatizar la importancia de reforzar la protección de estos tipos de población, los cuales son especialmente vulnerables.

75 En relación con esta sanción, que fuera mencionada en la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos efectuada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007, se varía la redacción que al respecto hacen los P-CIDH (numeral XI-1 in fine), que sujetan tal prohibición a su aprobación por ley nacional.

76 Se cambia la denominación de "Ejercicios físicos" que tenía en las RMTR (numeral 21), pues se hace referencia a ambas cosas.

77 En este tema, se modifica la redacción que tiene el numeral 21.1 de las RMTR por varias razones: en primer lugar no parece justificarse que se excluya de una actividad tan importante a las personas penalmente privadas de libertad que trabajen, lo cual es discriminatorio; por otro lado, era anacrónica, dados los avances de los saberes gerontológicos que, hoy, también preconizan la importancia de la educación, en lo físico y en la recreación, de las personas adultas mayores.

78 Se sigue acá la redacción del numeral 27.2 de las RPE.

físico y de la participación en actividades recreativas⁷⁹.

Salud

13. 1) Las personas penalmente privadas de libertad tendrán derecho a la salud, entendida como el disfrute del más alto nivel posible de bienestar físico y mental, que incluye, entre otros, la atención por parte de médicos generales⁸⁰, psiquiátrica, psicológica⁸¹, odontológica y oftalmológica⁸² adecuadas, oportunas, diligentes y dignas⁸³, la disponibilidad permanente de personal médico idóneo e imparcial, el acceso a tratamiento y medicamentos apropiados y gratuitos, la implementación de programas de educación y promoción en salud, inmunización, prevención y tratamiento de las enfermedades infecciosas, endémicas y de otras índoles⁸⁴; y las medidas especiales para satisfacer las necesidades particulares de salud de las personas penalmente privadas de libertad pertenecientes a grupos vulnerables o de alto riesgo, tales como: las personas adultas mayores, las mujeres, las personas con discapacidad, las personas portadoras del

⁷⁹ Ibidem, numeral 27.7.

⁸⁰ Ver numeral 41.1 de las RPE.

⁸¹ En la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos realizada en Brasilia en Diciembre del año 2009 se resolvió incluir en este numeral la atención psicológica como algo prioritario.

⁸² En la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos realizada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007 se insistió sobre la importancia de prever en este instrumento la atención de oftalmólogos y odontólogos. Con estos elementos nuevos, se avanza mucho, en cuanto a especialidades médicas concierne, respecto de lo que establecen las RMTR en su numeral 22.1

⁸³ Se introduce por resolución tomada en la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos efectuada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007.

⁸⁴ El enfoque preventivo también se recomendó en el curso de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión y Actualización de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos; una perspectiva similar fue introducida igualmente en la Carta africana de los derechos fundamentales de los detenidos suscrita en la Reunión Regional Preparatoria del Decimoprimer Congreso de las Naciones Unidas para la Prevención del Delito y la Justicia Penal, celebrada en Addis-Abeba en Marzo del año 2004.

virus del VIH-SIDA y de tuberculosis, y las personas con enfermedades en fase terminal. En lo concerniente a las personas que sufren del virus del VIH-SIDA, se prestará especial atención a la evitación de su aislamiento por la sola razón de padecer tal enfermedad; en lo relativo a quienes se encuentran en fase terminal, se deberá prestar también especial atención a la neutralización de los factores que acorten la vida de quienes padezcan de una enfermedad que reduzca su expectativa de vida⁸⁵. En toda circunstancia, la prestación de servicios de salud deberá respetar los principios siguientes: confidencialidad de la información médica⁸⁶, autonomía de los pacientes respecto de su propia salud y consentimiento informado en la relación médico-paciente⁸⁷. La política de salud en los establecimientos carcelarios debe estar integrada a la política nacional de salud pública, ser compatible con ésta⁸⁸ y permitir a las personas privadas de libertad, en la medida de lo posible, acceder a los medios necesarios para poner en práctica los métodos de la medicina tradicional⁸⁹. 2) En

85 Estas dos referencias al aislamiento de las personas seropositivas y a la neutralización de los factores que acortan la vida de quienes están en fase terminal se incluyen por haberse así resuelto en la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos realizada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007.

86 Ver RPE, numeral 42.3a. Dado el carácter general de la previsión, tal obligación de confidencialidad incluye a todo equipo de trabajo o funcionario que tenga acceso a la información relacionada.

87 Para la redacción de este párrafo se utilizó, en gran medida, el párrafo primero del numeral X de los P-CIDH que, como parte general del acápite destinado al tema de salud, parece bastante completo.

88 Sigue el Relator, para este numeral, la redacción del 40.2 de las RPE, ello en vista de que el 22.1 de las RMTR establece que los servicios médicos "...deberán organizarse íntimamente vinculados con la administración general del servicio sanitario de la comunidad o de la nación...", mientras que el párrafo tercero del numeral X de los P-CIDH se refieren a una coordinación estrecha de tales servicios con el sistema de salud pública, fórmulas que no son suficientemente categóricas en cuanto a la inserción de los servicios de salud de la cárcel en las políticas sanitarias nacionales, lo cual es en extremo importante.

89 En América Latina y el Caribe hay un gran acervo de conocimientos ancestrales que conciernen a las técnicas utilizadas por las culturas originarias para curar, además de que su uso se liga a su cosmovisión, por lo que es importante desde el punto de vista del respeto a la diversidad cultural. Por otro lado, la misma Organización Mundial de la Salud ha recomendado que la medicina tradicional se integre en los sistemas nacionales de salud (ver al respecto, por ejemplo, WHO Traditional Medicine Strategy 2002-2005, Ginebra, 2002, p. 44) e incluso hay casos claros en los que se da un reconocimiento normativo

lo atinente a los tratamientos odontológicos, se procurará, en la medida de lo posible, la preservación de las piezas dentales⁹⁰. 3) Se dispondrá el traslado de los enfermos cuyo estado requiera cuidados especiales, a establecimientos penitenciarios especializados o a hospitales civiles.

14⁹¹. El médico deberá examinar a cada persona privada de libertad después de su admisión⁹², y ulteriormente tan a menudo como sea necesario, en particular para determinar la existencia de una enfermedad física o mental y tomar en su caso las medidas necesarias; asegurar el aislamiento de las personas penalmente privadas de libertad que pudieren sufrir enfermedades infecciosas o contagiosas, ello durante el período en que son contagiosas⁹³; señalar los problemas físicos y mentales que puedan constituir obstáculo para la reinserción, y determinar la capacidad física de cada persona penalmente privada de libertad para el trabajo.

15⁹⁴. 1) El médico estará encargado de velar por la salud física y mental de las personas penalmente privadas de libertad. Deberá visitar regularmente a todas las personas penalmente privadas de libertad enfermas, a todas las que se quejen de estar enfermas y a todas aquellas sobre las cuales se llame su atención. 2) El médico presentará un informe al director cada vez que estime que la salud física o mental de una persona penalmente privada de libertad haya sido o pueda ser afectada por la prolongación de la privación de libertad, o por una modalidad cualquiera de ésta.

explícito al derecho de los grupos indígenas de que se respeten tales prácticas, como es el caso del artículo 2.B.3 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

90 Según resolviera el Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos en su reunión de trabajo efectuada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007; pareció relevante una previsión de este tipo, dado que la práctica de los centros penitenciarios en América Latina y el Caribe ha mostrado que los tratamientos dentales han sido en extremo poco cuidadosos, en el tanto no han tendido a preservar las piezas dentales, lo cual tiene consecuencias no solo en la salud bucodental de las poblaciones carcelarias, sino también en su salud general, dadas las dificultades que, desde el punto de vista nutricional, puede tener una tendencia tal.

91 Ver numeral 24 de las RMTR.

92 Ver RPE, numeral 42.1 in fine.

93 Ver RPE, numeral 42.3f; la indicación es importante para evitar el aislamiento innecesario y, a veces, abusivo de personas por el hecho de sufrir alguna enfermedad, sin que ello represente peligro alguno para el resto de la población.

94 Ver numeral 25 de las RMTR.

16⁹⁵. 1) Personal especializado en el campo de la salud hará inspecciones regulares y asesorará al director respecto a: a) La cantidad, calidad, preparación y distribución de los alimentos; b) la higiene y el aseo de los establecimientos y de las personas penalmente privadas de libertad; c) Las condiciones sanitarias, la calefacción, el alumbrado y la ventilación del establecimiento; d) La calidad y el aseo de las ropas y de la cama de las personas penalmente privadas de libertad; e) La observancia de las reglas relativas a la educación física y deportiva cuando ésta sea organizada por personal no especializado. 2) El director deberá tener en cuenta los informes y consejos del médico y del personal especializado en el campo de la salud previstos en las reglas 15, párrafo segundo, y 16.1 y, en caso de conformidad, tomar inmediatamente las medidas necesarias para que se sigan dichas recomendaciones. Cuando no esté conforme o la materia no sea de su competencia, transmitirá inmediatamente a la autoridad superior el informe médico y sus propias observaciones⁹⁶. 3) El médico o una persona profesional en enfermería subordinada a éste, deberán prestar una atención particular a la salud de las personas privadas de libertad en condiciones de aislamiento celular, visitándolas cotidianamente y brindándoles asistencia médica pronta y tratamiento, a petición suya o del personal penitenciario⁹⁷.

17. 1) Deben existir instituciones o secciones especializadas sujetas a control médico, para la observación y la intervención respecto de las personas privadas de libertad que sufren afecciones o problemas mentales, pero cuyo estado de salud mental no es incompatible con su detención o prisión, en los términos de la Regla 2.6⁹⁸. 2) Se prestará una atención prioritaria a la prevención del suicidio⁹⁹. 3) Se deberán implementar políticas

95 Ver RMTR, numeral 26.1.

96 Ver RPE, numeral 44.

97 Al contenido del numeral 26.1 de las RMTR se agrega este precepto, similar al 43.2 de las RPE; parece pertinente por una razón: en condiciones de aislamiento, la vulnerabilidad de las personas privadas de libertad aumenta, por lo que es importante prever una protección ampliada de su integridad personal; lo mismo que de su salud mental, tantas veces perjudicada por este tipo de medida.

98 Se sigue acá, de manera aproximada, la redacción del numeral 47.1 de las RPE.

99 El suicidio es una de las consecuencias más visibles de problemas tales como el hacinamiento carcelario, circunstancia que, desgraciadamente, está muy presente en las prisiones de América Latina, por lo que se hacía necesario visibilizar de manera clara la

claras de intervención respecto de los problemas de toxicodependencia u otras adicciones, las cuales deberán ofrecer alternativas de tratamiento reales para las personas penalmente privadas de libertad con este tipo de problemas, alternativas que deberían continuar siendo ofrecidas después de la liberación, de manera que se asegure una asistencia social pospenitenciaria de carácter psiquiátrico.

18. 1) Las personas penalmente privadas de libertad no deben ser sometidas a experimentos médicos o científicos sin su consentimiento y sin que medie resolución judicial¹⁰⁰. 2) Los experimentos médicos o científicos que pudieren provocarles lesiones físicas, un sufrimiento moral u otras afectaciones a su salud deben ser prohibidas.

Buen orden¹⁰¹

necesidad de poner en práctica medidas contra el suicidio.

100 En el curso de la reunión del Comité efectuada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007 se resolvió introducir provisiones como estas sobre los experimentos; acá se siguió en alguna medida el texto del numeral 48 de las RPE, pero fue enriquecido con elementos del artículo 15 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, que se refiere, de manera general y no solo para esa población, al tema de tales experimentos. Luego, en la reunión del Comité efectuada en Brasilia en Diciembre del año 2009 se resolvió reforzar esta protección agregando la obligación de que, además del consentimiento de la persona penalmente privada de libertad, se cuente con resolución judicial que autorice el procedimiento.

101 En lo concerniente a aspectos tales como la seguridad y el régimen disciplinario, se propone el documento superar el binomio seguridad-derechos humanos, ampliamente aceptado hasta hace poco en todos los ámbitos de la reflexión científica relativa a lo penitenciario, tanto como en el de la práctica de los agentes encargados de la dirección de las cárceles, ello para avanzar hacia una propuesta en la que los conceptos –desarrollados más recientemente por la doctrina más autorizada– de dignidad humana y buen orden, respectivamente, les sustituyen. Al respecto, acá, del buen orden, se debe partir de que tal noción desborda ampliamente la hasta ahora limitada concepción de seguridad, puesto que aun y cuando comprende, sobre todo, las reglas sobre la vigilancia y el control, lo cierto es que se extiende a otros campos que tienen que ver con la manera de administrar y gestionar los establecimientos de privación de libertad. Así visto el asunto por las personas penalmente privadas de libertad, el buen orden tiene, entonces, tanto aspectos positivos como negativos, y no se limita a lo que más les hace sufrir: las medidas restrictivas que les son impuestas por razones de seguridad; desde la perspectiva de quienes tienen a cargo los centros penitenciarios, el buen orden implica una serie de funciones que no necesariamente tienen que ver con el uso del poder y con medidas dirigidas contra la población penal, todo lo cual contribuye a generar un ambiente menos dado a inscribirse

19. El buen orden en los establecimientos carcelarios debe ser mantenido tomando en cuenta los imperativos de seguridad y de disciplina, pero asegurando al mismo tiempo a las personas privadas de libertad condiciones de vida que respeten la dignidad humana¹⁰².

20. Las medidas de seguridad y de disciplina aplicadas en los establecimientos destinados a las personas privadas de libertad, deben corresponder al mínimo requerido para garantizar la seguridad y la buena organización de la vida en común¹⁰³.

21. Se deberán implementar procedimientos para garantizar la seguridad de las personas privadas de libertad, del personal penitenciario y de todos los visitantes, lo mismo que para reducir al mínimo los riesgos de violencia o de cualquier otro tipo de incidente que pudieren amenazar la seguridad¹⁰⁴.

22. Deben ser desplegados todos los esfuerzos posibles para permitir a las personas privadas de libertad que participen plenamente y con toda seguridad en las actividades diarias¹⁰⁵.

en una óptica de la confrontación que, lógicamente, es más proclive a amenazar la paz en los establecimientos carcelarios.

102 Con este primer numeral, que sigue en gran medida la redacción del 49 de las RPE, se busca precisamente dejar atrás la visión confrontativa que, en alguna medida, se derivaba del difícil equilibrio entre las nociones de seguridad y derechos humanos.

103 Con este artículo, que se nutre en parte del numeral 27 de las RMTR y, en parte, del numeral 51.1 de las RPE, se pretende superar, de nuevo, la lógica de la confrontación en lo que tiene que ver con el buen orden en las cárceles; se elimina toda referencia a la "firmeza" en la manutención del orden y la disciplina, que alude, entre varios otros significados, a fuerza, violencia, reciedumbre (la voz *fermeté* -que, de cualquier manera, se deriva del latín *firmus*-, usada en la versión francesa de las RMTR tiene idénticas connotaciones: entre otras, dureza, vigor, rigor, fuerza, impasibilidad, inflexibilidad). Esta nueva redacción se ubica totalmente, además, en la tésitura del precepto contenido en el numeral 3 del Código de conducta para funcionarios encargados de hacer cumplir la ley (resolución 34/169 de la Asamblea General de NN.UU.), denominado en francés *Code de conduite pour les responsables de l'application des lois* (Nations Unies, Office contre la drogue et le crime: *Recueil des règles et normes de l'Organisation des Nations Unies en matière de prévention du crime et de justice pénale*, 2007).

104 Se sigue acá la redacción del numeral 52.2 de las RPE.

105 Este precepto, que se calca directamente del numeral 52.3 de las RPE es de una gran actualidad en cuanto concierne a la realidad de muchas de las cárceles de América Latina y el Caribe, donde las condiciones de inseguridad someten a las personas penalmente privadas de libertad a una forma de vida constantemente supeditada a la precariedad y a la angustia generadas por los constantes riesgos que se corren intramuros.

23. 1) El recurso a medidas de alta seguridad no estará autorizado más que en circunstancias excepcionales. 2) Este tipo de medidas se aplicará a individuos y no a grupos de personas penalmente privadas de libertad¹⁰⁶. 24. 1) Los procedimientos disciplinarios deben ser mecanismos de carácter excepcional¹⁰⁷. 2) En la medida de lo posible, las autoridades penitenciarias deben recurrir a mecanismos de naturaleza restaurativa para resolver los diferendos con las personas privadas de libertad y en las disputas que pudieren producirse entre estas¹⁰⁸. 3) Solo un comportamiento que afecte el buen orden o la seguridad puede ser definido como infracción disciplinaria¹⁰⁹. 4) La ley o el reglamento interno dictado por autoridad administrativa competente determinarán en cada caso¹¹⁰: a) Los actos u omisiones de las personas penalmente privadas de libertad que constituyen una infracción disciplinaria¹¹¹; b) Los procedimientos a seguir en materia disciplinaria, que deberán ajustarse siempre a las reglas del debido proceso¹¹²; c) Las sanciones disciplinarias concretas que pueden ser aplicadas y su duración¹¹³; d) La autoridad competente para imponer tales sanciones; e) La autoridad competente para conocer de los recursos que

106 También derivado de las RPE (53.1), este precepto viene a romper con la constante de arbitrariedad que se vive, al respecto, en gran parte de los establecimientos penitenciarios del área.

107 Ya desde el preámbulo se delinea la vocación minimalista del instrumento ahora propuesto en todos los ámbitos, y el disciplinario no es la excepción; con este numeral se deja claro ese propósito.

108 La perspectiva restaurativa es importante, por cuanto contribuye a la solución concertada de los conflictos, la cual produce mejores resultados al acercar a las partes enfrentadas mediante un proceso que implica diálogo y el abordaje de la situación problemática con una óptica no confrontativa.

109 Se plasma en este numeral el principio de lesividad, aspecto central en la perspectiva minimalista que es menester potenciar en todos los ámbitos.

110 Este numeral viene a introducir modificaciones al texto del artículo 29 de las RMTR, basándose -en alguna medida, puesto que se introducen cambios- en el texto del 57.2 de las RPE.

111 Principio de legalidad.

112 Aunque del contexto de los artículos 56 a 63 de las RPE se deduce tal cosa, lo mismo que de la integralidad de los numerales de la presente propuesta referidos a la materia disciplinaria, se agrega acá, al texto del numeral 57.2b de las RPE que se usó como modelo, la obligación de que el procedimiento se ajuste al debido proceso, tal cosa con la finalidad de poner énfasis en ello.

113 Principio de legalidad de las sanciones.

cabrán contra tales sanciones y el procedimiento de alzada.

25. Ninguna persona penalmente privada de libertad podrá desempeñar en los servicios del establecimiento un empleo o puesto que le permita ejercer facultades disciplinarias¹¹⁴.

26. Ninguna persona penalmente privada de libertad podrá ser sancionada dos veces por la misma infracción disciplinaria¹¹⁵.

27. 1) Estarán prohibidas, como sanciones disciplinarias, las penas corporales, el encierro en celda oscura, las sanciones colectivas, la prohibición total de contactos con la familia, la privación de relaciones sexuales, la reducción o privación total de alimentos¹¹⁶, la limitación o supresión de acceso a procesos educativos¹¹⁷, así como toda otra forma de sanción que pudiere constituir un trato cruel, inhumano o degradante¹¹⁸. 2) El aislamiento celular debe ser considerado una punición excepcional y no durará más de un mes, caso en el cual será reputado como violatorio del derecho de las personas penalmente privadas de libertad a un trato digno, y como constitutivo de tortura.

28. Los medios de coerción tales como esposas, cadenas, grillos y camisas de fuerza nunca deberán aplicarse como sanción. Tampoco deberán emplearse, como medios de coerción, cadenas, grillos, armas no letales ni ningún otro medio que viole el principio de la dignidad humana¹¹⁹. Los demás medios de coerción solo podrán ser utilizados, siempre con observancia de los principios de legalidad, necesidad y proporcionalidad, en los siguientes casos: a) Como medida de precaución contra una evasión durante un traslado, siempre que sean retirados en cuanto comparezca

114 Se complementa de manera muy puntual el numeral 28.1 de las RMTR con el texto del 62 de las RPE.

115 Principio non bis in idem.

116 Se abandona tal posibilidad, prevista por el numeral 32.1 de las RMTR, partiendo de una perspectiva estrictamente apegada al concepto de la dignidad humana, que debería ser el derrotero a seguir en todo momento en esta materia.

117 Véase la referencia al tema en el párrafo 33 del Informe del Relator Especial sobre el Derecho a la Educación rendido al Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas (documento A/HRC/11/8 de 2 de Abril de 2009).

118 Se utilizan acá los conceptos contenidos en el numeral 5.2 de la Convención Americana sobre los Derechos Humanos.

119 Las referencias en este numeral a la dignidad humana, en general, y a las armas no letales en particular, son el resultado de lo que al respecto fuera resuelto en la reunión del Comité Permanente celebrada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007.

la persona penalmente privada de libertad ante una autoridad judicial o administrativa, a menos que la mencionada autoridad decida lo contrario¹²⁰; b) Por razones médicas y a indicación del médico; c) Por orden del director del establecimiento, si han fracasado los demás medios para controlar a una persona penalmente privada de libertad, con objeto de impedir que se dañe a sí mismo o dañe a otros o produzca daños materiales serios¹²¹; en estos casos, el director deberá consultar urgentemente al médico, e informar a la autoridad administrativa superior.

29. El modelo y los métodos de empleo autorizados para los medios de coerción serán determinados por la administración penitenciaria central. Su aplicación no deberá prolongarse más allá del tiempo estrictamente necesario¹²².

30. 1) El personal penitenciario debe seguir procedimientos detallados cuando requisa: a) lugares donde las personas penalmente privadas de libertad viven, trabajan o se reúnen; b) personas penalmente privadas de libertad; c) visitantes y sus efectos personales; d) miembros del personal penitenciario¹²³. 2) El personal debe ser formado de manera que realice tales requisas con la finalidad de detectar y prevenir las tentativas de evasión, o la introducción de objetos indebidos a la instalación penitenciaria, ello respetando la dignidad de las personas requisadas y sus efectos personales. 3) Las personas requisadas no deben ser humilladas en el proceso de requisa. 4) Las personas pueden ser requisadas únicamente por miembros del personal de su mismo sexo. 5) Ningún examen de cavidades corporales puede ser efectuado por el personal penitenciario. 6) Solo una persona profesional en medicina puede realizar un examen íntimo en el curso de una requisa. 7) Estará prohibida toda requisa abusiva en los lugares donde

¹²⁰ Se corresponde con el numeral 33 de las RMTR.

¹²¹ Se introduce acá el adjetivo serios para los daños susceptibles de justificar el uso de medios de coerción, que también es utilizado en el numeral 68.2b de las RPE, lo cual prioriza el valor de la libertad de la persona penalmente privada de libertad y la subsidiariedad del recurso a este tipo de medios.

¹²² Numeral 34 de las RMTR.

¹²³ Se introducen en el instrumento referencias claras y, en alguna medida, detalladas en lo referente a las requisas, dado que la práctica en América Latina y el Caribe señala grandes problemas en relación con este tema, sobre todo por vulneración del principio de respeto a la dignidad humana. Si siguió como modelo el texto del numeral 54 de las RPE.

las personas penalmente privadas de libertad viven, trabajan o se reúnen¹²⁴. 8) Todas las personas penalmente privadas de libertad deben estar presentes en el curso de la requisa de sus efectos personales, a menos que las técnicas de requisa o el peligro potencial que la misma represente para el personal lo impidan. 9) La obligación de proteger la seguridad debe entrar en balance con el respeto a la intimidad de las personas visitantes. 10) En ningún caso, estará permitido el examen de cavidades corporales de las personas visitantes en los centros carcelarios¹²⁵. 11) Los procedimientos de control de los visitantes profesionales, tal el caso de los abogados, trabajadores sociales y médicos, entre otros, deben ser establecidos en común acuerdo con sus organizaciones representativas, de manera que se encuentre un equilibrio entre la seguridad y el derecho a la confidencialidad de las comunicaciones entre tales profesionales y sus clientes o pacientes. 31. Estará prohibido el registro de la correspondencia de las personas penalmente privadas de libertad por parte del personal penitenciario, salvo motivos especiales, a criterio del juez de ejecución de la pena. 32. 1) Estarán terminantemente prohibidas a las personas penalmente privadas de libertad, la fabricación o tenencia de todo tipo de armas¹²⁶. 2)

124 La experiencia ha hecho ver que uno de los factores que más generan eventos violentos en el contexto carcelario de América Latina y el Caribe, a veces de mucha gravedad por implicar incluso a la totalidad de la población de un centro carcelario, es el de las requisas abusivas por parte del personal penitenciario, por lo que era importante, a la par de la norma general que estaría implícita en el numeral 19 in fine, poner énfasis en la importancia de evitar este tipo de abusos, que existirían cuando la requisa fuera excesiva, injusta, impropia o indebida.

125 En América Latina y el Caribe existe a veces la práctica del examen de cavidades corporales de los visitantes, y aunque la misma no es la norma para todas las personas que llegan a los centros penitenciarios, parece desproporcionado que se recurra a ese tipo de intervención, la cual es en extremo invasiva; los sistemas penitenciarios deberían poner en práctica otras maneras de controlar el ingreso de cosas que pudieren poner en riesgo el orden y la seguridad al interior de la instalación, tal el caso de las revisiones de las personas penalmente privadas de libertad, luego de las horas de visita, o los medios que la tecnología más avanzada pudiese proveer.

126 Este numeral se introduce por haberse así resuelto en las discusiones del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, reunido en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007; las razones son evidentes: en el contexto de las cárceles latinoamericanas y del Caribe se ha podido verificar que tales prácticas son muy extendidas, las cuales generan gran parte de la violencia intracarcelaria que, en la mayoría de los casos termina en lesiones

Estará prohibida, igualmente, la existencia en los centros penitenciarios, de sustancias especialmente inflamables o tóxicas¹²⁷.

Derechos de hacer peticiones y de plantear quejas de las personas penalmente privadas de libertad¹²⁸

33. 1) Las personas penalmente privadas de libertad tendrán derecho de hacer peticiones y de plantear quejas individuales o colectivas al director del centro penitenciario o a toda otra autoridad o instancia internacional competentes. 2) Las peticiones o quejas planteadas por las personas penalmente privadas de libertad deberán ser examinadas sin demora y respondidas en un plazo razonable. 3) Si una solución por la vía de la negociación, de la mediación o del arreglo parece posible, debe ser tomada en cuenta en primer lugar¹²⁹. 4) En caso de que su petición o queja sean rechazadas, los motivos de tal rechazo deben serle comunicados a la persona penalmente privada concernida, quien deberá poder recurrir lo resuelto ante una autoridad independiente. 5) Las personas penalmente privadas de libertad no deben ser castigadas por haber presentado una petición o una queja. 6) La autoridad competente debe dar trámite a toda queja escrita planteada por la familia de una persona penalmente privada

graves o muerte de muchas personas penalmente privadas de libertad, de manera que se hacía prioritaria la inclusión de una previsión tal.

127 Se resolvió la inclusión de la presente previsión mediante resolución del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, reunido en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007.

128 En este aparte se introducen notorios cambios respecto de lo que se regula en las RMTR, los cuales se extraen de las RPE y de las discusiones del Comité Permanente de América Latina para la Revisión y Actualización de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos; estos avances se plantean con la finalidad de ampliar la gama de posibilidades de la persona penalmente privada de libertad, de exigir que sus derechos fundamentales sean tutelados, aunque tal cosa se extiende, por ejemplo, a la posibilidad de que otras personas o entes lo hagan por ella.

129 La introducción del mecanismo de la mediación, que está contemplado tanto en las RPE, cuanto en el proyecto de CPE, responde a la fuerte tendencia que, en todos los ámbitos, tiene actualmente la perspectiva restaurativa, con lo que se busca, en este caso, que las situaciones problemáticas que se den entre la administración penitenciaria y las personas penalmente privadas de libertad se solucionen de una manera menos conflictiva y, seguramente, más satisfactoria para las partes relacionadas; puede verse al respecto, también la resolución E/1/2002/30 del Consejo Económico y Social de las NN.UU.

de libertad cuando dicha queja denuncie violaciones de los derechos del interesado. 7) Ninguna queja individual podrá ser planteada por el representante jurídico o por una organización cualquiera en nombre de la persona penalmente privada de libertad si ésta se opone¹³⁰. 8) Las personas penalmente privadas de libertad siempre deberán tener acceso, si así lo quisieren, a asistencia e información legal en el curso de los procedimientos de petición y queja¹³¹.

Asesoría jurídica^{132/133}

34. 1) Toda persona penalmente privada de libertad tiene derecho a solicitar asesoría jurídica y las autoridades penitenciarias deberán ayudarle a tener acceso a tal asesoría. 2) Toda persona penalmente privada de libertad tiene derecho a consultar un abogado de su confianza. 3) Cuando la legislación prevea un sistema de asistencia legal gratuita o existan grupos u organizaciones dedicados a cooperar gratuitamente con las personas penalmente privadas de libertad para tales fines¹³⁴, las autoridades

130 De las reglas de la experiencia se deriva que el planteamiento de quejas o peticiones puede generar algún grado de disgusto en el seno de la administración penitenciaria, por lo que traer al instrumento —de manera ligeramente modificada— esta previsión de las RPE —contenida en el numeral 70.6— parecía pertinente.

131 Se amplía acá el espectro de protección de los derechos de petición y queja respecto de lo que establece el numeral 70.7 de las RPE, que parece limitar —incluso utilizando lenguaje en extremo vago— el acceso a abogado a aquellos casos en los que así lo exija “...el interés de la justicia...”

132 Se sigue parcialmente, para cuanto concierne a este aparte, el texto del numeral 23 de las RPE.

133 Uno de los problemas más grandes desde el punto de vista de la violación de los derechos fundamentales en el contexto carcelario, es que, tal y como se ha sostenido desde siempre, el debido proceso y las garantías han solido terminar con la sentencia, entrándose luego en una fase del control social, ya ejercido por la institución penitenciaria, en la que hay una gran opacidad en cuanto a reconocimiento de derechos, y una gran resistencia en cuanto a la tutela de los mismos, especialmente en América Latina y el Caribe, donde la cárcel ha sido, hasta hace poco, especialmente reacia a cambiar ese estado de cosas. Es por ello que la inclusión de un párrafo específico sobre el derecho de las personas penalmente privadas de libertad a acceder a asesoría jurídica es importante, como mecanismo precisamente para potenciar el respeto de los derechos y garantías de tales personas.

134 Con la inclusión de estos grupos u organizaciones en el texto se hace referencia a

penitenciarias deberán informar de ello tanto a las personas presas como a las detenidas. 4) Las consultas y otras comunicaciones entre una persona penalmente privada de libertad y su abogado, incluida la correspondencia, deben ser confidenciales.

Contactos con el mundo exterior¹³⁵

35. Las personas penalmente privadas de libertad deben estar autorizadas a comunicarse tan frecuentemente como sea posible —por carta, teléfono u otros medios de comunicación— con sus familias, con terceros y con representantes de organismos del mundo exterior, así como a recibir visitas de tales personas¹³⁶, las cuales deberán tener lugar en sitios distintos de aquellos en los cuales las personas penalmente privadas de libertad habitan, y en condiciones dignas.

36. Toda persona penalmente privada de libertad podrá comunicarse libremente con los órganos jurisdiccionales, organismos no gubernamentales, e inclusive con la prensa, si consideraciones de seguridad, entre otras, no lo impidieren¹³⁷.

37. Toda restricción o vigilancia de las comunicaciones y de las visitas necesarias para la persecución y para las investigaciones penales, el

colectivos y entes que coadyuvan con las defensorías públicas en esta importante labor: universidades públicas, grupos voluntarios de abogados, etc.

135 Una vez más, las regulaciones acá contempladas se enriquecen, respecto de lo establecido en los numerales 37 a 39 de las RMTR, con los desarrollos más recientes (RPE y otros instrumentos internacionales regionales, discusiones del Comité Permanente de América Latina para la Revisión y Actualización de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, etc.)

136 RPE, 24.1. Las RMTR, en su numeral 37, se refieren solo a familiares y amigos.

137 Esta previsión surgió de las discusiones del Comité Permanente de América Latina para la Revisión y Actualización de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, y con ella se busca potenciar al máximo este aspecto del contacto con el mundo exterior, que es clave por varias razones; entre las que se tuvieron en cuenta está el ánimo por que haya una mayor transparencia y control en la gestión de los establecimientos penitenciarios, lo mismo que dar un mayor apoyo a las personas penalmente privadas de libertad en situaciones de mayor vulnerabilidad, consideración de la que se partió —en lo atinente a las organizaciones no gubernamentales—, por ejemplo, en el caso del numeral 8 de la *Declaración de Kampala sobre las Condiciones de Detención en las Prisiones del África* (anexo a la resolución 1997/36 del Consejo Económico y Social de las NN.UU.)

mantenimiento del buen orden, de la seguridad, así como para la prevención de infracciones penales y la protección de las víctimas -incluso en los casos de orden específica dada por autoridad judicial- debe, de todas maneras, permitir un nivel mínimo aceptable de contacto¹³⁸.

38. 1) Las modalidades de visita deben facilitar a las personas penalmente privadas de libertad mantener y desarrollar relaciones familiares de una manera tan normal como sea posible¹³⁹. 2) Las personas menores de edad deberán ser acompañadas en todo momento, durante la visita, por su responsable legal o, por la persona que éste o esta designen, y en un local destinado exclusivamente a tales visitas. 3) El derecho de visita íntima será ejercido en igualdad de condiciones, independientemente de la orientación sexual o la identidad de género de las personas penalmente privadas de libertad concernidas.

39. Las autoridades penitenciarias deben ayudar a las personas penalmente privadas de libertad a mantener un contacto adecuado con el mundo exterior, y darles la asistencia social apropiada para ello¹⁴⁰.

40. 1) Las personas penalmente privadas de libertad de nacionalidad extranjera gozarán de facilidades adecuadas para comunicarse con sus representantes diplomáticos y consulares. La administración penitenciaria deberá proveer a la persona penalmente privada de libertad extranjera de información sobre los convenios internacionales de traslado a otros países. 2) Las personas penalmente privadas de libertad que sean nacionales de Estados que no tengan representación diplomática ni consular en el país, así como los refugiados y apátridas, gozarán de las mismas facilidades para dirigirse al representante diplomático del Estado encargado de sus intereses o a cualquier autoridad nacional o internacional que tenga la

138 Ver RPE, numeral 24.2. Con la introducción de este precepto se pretende tutelar este derecho de contacto con el mundo exterior, incluso en situaciones límite.

139 Esta norma general, que se toma -de manera ligeramente modificada- de las RPE (numeral 24.4), tiene mucha relevancia en el tanto se parte hoy, sin duda, de que el contacto con la familia, cuando es posible, es uno de los elementos más importantes en el proceso de reinserción de la persona penalmente privada de libertad, puesto que le permite reforzar un vínculo positivo con el mundo exterior.

140 Ver numeral 24.5 de las RPE. El contacto con el mundo exterior es un aspecto central en los procesos de reinserción de la persona penalmente privada de libertad, por lo que es menester hacer énfasis en todo aquello que lo potencie.

misión de protegerlos¹⁴¹.

41. Las personas penalmente privadas de libertad deben poder mantenerse informadas regularmente de los asuntos públicos, suscribiéndose a periódicos y a otras publicaciones, y siguiendo emisiones de radio o de televisión, a menos que una prohibición pronunciada por una autoridad judicial en el marco de un caso individual y por una duración específica hubiere sido pronunciada¹⁴².

42. Las autoridades penitenciarias deben velar por que las personas penalmente privadas de libertad puedan participar en las elecciones, en los referendos y en los otros aspectos de la vida pública, a menos que el ejercicio de tales derechos sea limitado por el Derecho interno o mediante sentencia¹⁴³.

Educación^{144/145}

141 RMTR, numeral 38.1.

142 Se deja atrás la redacción contenida en el numeral 39 de las RMTR y se parte de la utilizada en el 24.10 de las RPE; una razón válida para ello es que las RMTR estatuyen que todos esos medios para obtener información deben ser autorizados o fiscalizados por la administración penitenciaria, mientras que las RPE dejan abierto el acceso a la información, y solamente crean una excepción, por razones del buen orden, a saber la de que una orden judicial prohíba el acceso a tales medios; hay que destacar de esta redacción, también, que se busca evitar la imposición de limitaciones al acceso a información que pudieren ser impuestas de manera colectiva, lo cual no tendría sentido más que en un contexto de conculcación clara y abierta al derecho de información de las personas penalmente privadas de libertad.

143 Este aspecto de los impedimentos de participar en procesos electorales y referendos es resultado de lo así resuelto en el curso de los trabajos preparatorios del presente instrumento que llevó a cabo el Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos y se sigue, para su redacción, la utilizada en las RPE (numeral 24.11).

144 Uno de los temas más importantes en todo cuanto concierne a los procesos de reinserción de las personas penalmente privadas de libertad, es el de la educación. El recurso a esta importante herramienta —que, además de como instrumento, debe ser vista como un derecho fundamental de las personas penalmente privadas de libertad—, les dota de más y mejores posibilidades en todos los ámbitos, luego de su liberación, por lo que la administración penitenciaria debe hacer sus mayores esfuerzos, con la finalidad de que quienes han sido privados y privadas de libertad accedan a educación, como una oportunidad para lograr su reinserción.

145 El Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos resolvió que el acápite con-

43. 1) Las personas penalmente privadas de libertad tendrán derecho a la educación. 2) La dignidad humana será un aspecto central en el campo de la educación en el ámbito penitenciario, por lo que toda acción en este sentido debería estar orientada hacia el desarrollo integral de la persona penalmente privada de libertad¹⁴⁶, tomando en cuenta sus aspiraciones sobre el tema¹⁴⁷. 3) La educación que se ofrezca a las personas penalmente privadas de libertad deberá brindarse sin ningún tipo de discriminación y deberá tomar muy en cuenta la diversidad cultural¹⁴⁸ y sus necesidades

cerniente a la educación se ubicara, en la estructura del instrumento, en su parte general; las razones para ello obedecen a que se creyó injusto, discriminatorio e incompatible con un trato acorde con la dignidad humana, que las personas detenidas no pudieran acceder a educación de algún tipo durante su estadía en los centros penitenciarios, sometiéndoles así, obligatoriamente, al ocio, con todas las consecuencias negativas que ello tiene para la persona privada de libertad. Está claro, eso sí, que las modalidades de educación que se puedan ofrecer a los detenidos no siempre serán las mismas que aquéllas que se brinden a los presos: puede pensarse, por ejemplo, en programas cortos de formación vocacional para los detenidos y otros similares, como la formación en ciertos tipos de oficios; no obstante lo apuntado, no debe descartarse del todo la participación formal de detenidos en programas más integrales y completos.

146 Si bien es muy importante que se den a la persona privada de libertad herramientas, por ejemplo, para acceder luego de su encierro a mejores oportunidades de trabajo, la educación que se brinde debe trascender enfoques como el mencionado y, precisamente, por aplicación de los principios de la dignidad humana, ofrecer a la persona penalmente privada de libertad la posibilidad de una formación que le dé oportunidad de realizarse integralmente como persona humana que es; en ese sentido, se debe superar la concepción de la educación en su faceta solamente instrumental, para pensarla como un derecho humano fundamental. En el curso de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos se puso énfasis en la importancia de esta perspectiva atinente a la dignidad humana. Se puede ver al respecto, igualmente, el acápite III del Informe del Relator Especial sobre el Derecho a la Educación del Consejo de DD.HH. de NN.UU. del año 2009 (A/HRC/11/8).

147 Tomar en cuenta la opinión de las personas penalmente privadas de libertad en cuanto a qué es lo que les interesa en el tema de su educación es una forma de potenciar su dignidad humana. Se sigue acá de manera aproximada, en cuanto a redacción, el numeral 28.1 in fine de las RPE.

148 Uno de los aspectos a los que más importancia se dio en el marco de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, fue el del respeto a la diversidad cultural, dada la gran pluralidad de pueblos y grupos étnicos que hay en América Latina y el Caribe, los cuales se han visto a través del tiempo perjudicados por la

especiales¹⁴⁹. 4) El Estado brindará a todas las personas penalmente privadas de libertad educación primaria gratuita. 5) Se dará prioridad a las personas penalmente privadas de libertad analfabetas y a quienes no tienen educación básica o formación profesional¹⁵⁰. 6) La educación, desde el punto de vista de los regímenes carcelarios, debe ser considerada igual que el trabajo, por lo que se deberá, entre otras cosas, conceder el descuento de pena por la realización de estudios. 7) Todo establecimiento penitenciario debe contar con una biblioteca para el uso de todas las categorías de personas penalmente privadas de libertad, suficientemente provista de libros, revistas y materiales en otros formatos, que satisfagan a la vez las necesidades recreativas y educativas de las personas presas y detenidas¹⁵¹. 8) La educación de las personas penalmente privadas de libertad deberá estar integrada al sistema de educación pública, lo cual no excluye que se den programas de formación o de educación informales ofrecidos por organizaciones no gubernamentales o por medio del voluntariado¹⁵².

Trabajo¹⁵³

44. 1) El trabajo en los centros penitenciarios debe ser considerado, tanto para las personas detenidas cuanto para las presas, como un elemento positivo del régimen carcelario y en ningún caso será impuesto, ni como sanción, ni como obligación¹⁵⁴. 2) Las autoridades penitenciarias se

discriminación y la exclusión en toda el área, situación que se pretende visibilizar a través de todo el instrumento, mediante la inclusión de previsiones como esta.

149 Ver el párrafo primero del numeral XIII de los P-CIDH.

150 La escasez de recursos que es usual en América Latina y el Caribe hacían necesaria una previsión como esta, que se toma de las RPE (numeral 28.2).

151 Se integran en esta previsión las regulaciones sobre el tema de las RMTR (numeral 40) y de las RPE (numeral 28.5), siendo las europeas bastante más amplias y completas, por ejemplo, que las establecidas en los P-CIDH sobre el tema.

152 Ver el párrafo cuarto del numeral XIII de los P-CIDH y el numeral 28.7a de las RPE. Este tipo de disposiciones obedece a que la coordinación que se deriva de una integración tal, facilita que las personas penalmente privadas de libertad puedan continuar con sus estudios más fácilmente, una vez que egresan del centro penitenciario.

153 Para lo atinente a este acápite, se parte en gran medida –mas con algunos profundos cambios de fondo–, del texto del numeral 26 de las RPE.

154 El Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos resolvió, en el curso de sus trabajos

esforzarán por procurar a las personas penalmente privadas de libertad de trabajo suficiente y útil. 3) El trabajo debe permitir, en la medida de lo posible, mantener o aumentar la capacidad de la persona penalmente privada de libertad de ganarse la vida al salir de la cárcel¹⁵⁵. 4) Las personas penalmente privadas de libertad deben poder escoger el tipo de trabajo que desean desempeñar, teniéndose en cuenta para ello los límites inherentes a una selección profesional apropiada y las exigencias que derivan del buen orden y la disciplina¹⁵⁶. 5) La organización y los métodos de trabajo en las cárceles deben acercarse a aquellos que rigen un trabajo análogo fuera del centro penitenciario, a fin de preparar a las personas penalmente privadas de libertad a las condiciones de la vida profesional normal. 6) Si bien el hecho de obtener un provecho financiero del trabajo penitenciario puede tener como efecto una mejora en el nivel, la calidad y la pertinencia de la formación, los intereses de las personas penalmente privadas de libertad no deben estar subordinados a tal fin. 7) El trabajo de las personas penalmente privadas de libertad debe ser procurado por las autoridades penitenciarias con o sin el concurso de la empresa privada, al interior o al exterior del centro carcelario¹⁵⁷. El Estado debería estimular, por ejemplo,

preparatorios, que se debía eliminar el trabajo obligatorio en el contexto penitenciario; para ello se razonó, con base en los principios que dimanaban de la concepción de la dignidad humana, que el acceso al trabajo es, ciertamente, un elemento fundamental en el ámbito carcelario, pero igualmente se consideró incompatible con tales principios el que el trabajo fuera impuesto forzosamente a las personas penalmente privadas de libertad; esa tendencia se venía configurando a nivel internacional ya desde hace algún tiempo (se puede ver al respecto, por ejemplo, la Declaración Relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, de 1998, de la Oficina Internacional del Trabajo, que comprometió a los Estados Miembros a eliminar TODAS las formas de trabajo forzoso u obligatorio). Las consecuencias de fondo y prácticas de este cambio, en cuanto a estructura del instrumento concierne, se concretan en que aun teniendo estatutos distintos, las personas presas y las personas detenidas se encontrarían ahora en igualdad de condiciones frente al trabajo, por lo que era pertinente ahora la ubicación de un acápite sobre este tema en la parte general del instrumento.

155 Este es un ejemplo de la importancia que tiene toda acción en sede carcelaria, en función de la preparación de la persona penalmente privada de libertad para su vuelta al mundo libre, y de su reinserción en la sociedad luego de su paso por la cárcel.

156 En este caso, una vez más, es el principio de la dignidad humana el que prima, dándole a las personas presas y detenidas voz en cuanto a un aspecto tan importante como lo es el trabajo, naturalmente con los límites que en el texto mismo se indican.

157 La existencia de este precepto obedece en gran medida a una realidad clara, a saber,

mediante ventajas fiscales o arancelarias, a aquellos sectores empresariales que generen empleo en los centros penitenciarios, o que empleen, mediante los mecanismos sujetos a control de la administración que deban crearse al efecto, a personas penalmente privadas de libertad luego de su egreso¹⁵⁸. 8) El trabajo de las personas penalmente privadas de libertad deberá ser remunerado de manera equitativa¹⁵⁹. 9) Las personas penalmente privadas de libertad deben poder consagrar al menos una parte de su remuneración a la compra de objetos autorizados destinados a su uso personal, y a enviar otra parte a sus familias. 10) Las medidas aplicadas en materia de salud ocupacional y de seguridad en el trabajo deben asegurar una protección eficaz de las personas penalmente privadas de libertad y no pueden ser menos rigurosas que aquellas de las cuales se benefician los trabajadores fuera de los centros carcelarios. 11) Deben tomarse disposiciones para indemnizar a las personas penalmente privadas de libertad víctimas de accidentes de trabajo o de enfermedades profesionales en condiciones no menos favorables que aquellas previstas por el Derecho interno para los trabajadores fuera de los centros penitenciarios. 12) El número máximo diario y semanal de horas laborables de las personas penalmente privadas de libertad debe ser fijado de conformidad con la ley, los reglamentos o los usos locales concernientes al empleo de los trabajadores libres. 13) Las personas penalmente privadas de libertad deben tener al menos un día de descanso semanal y suficiente tiempo para estudiar y dedicarse a otras actividades. 14) Las personas penalmente privadas de libertad deberán estar afiliadas al régimen nacional de seguridad social¹⁶⁰.

que el sector privado puede participar (y participa, a veces) de una manera positiva en la generación de trabajo para las personas penalmente privadas de libertad.

158 Esta previsión se introduce por resolución tomada en el curso de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos. El concurso de la empresa privada, en materia de empleo, puede ser positivo —si se lleva a cabo de manera responsable y de acuerdo con las normas generales del Derecho del Trabajo— no solo en sede penitenciaria, sino también en cuanto a lo pospenitenciario concierne, y los estímulos mencionados pueden ser favorables en ese sentido, por supuesto, sujetos a los mecanismos de control sugeridos que pudieren evitar irregularidades en la concesión de tales ventajas.

159 Este precepto se deriva del concepto de dignidad humana y del principio de igualdad ante la ley.

160 Se aparta en cuanto a este tema de la seguridad social el Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el

Libertad de pensamiento, de conciencia y de religión

45. 1) El derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión de las personas penalmente privadas de libertad debe ser respetado. 2) El régimen carcelario debe estar organizado, en la medida de lo posible, de manera que permita a las personas penalmente privadas de libertad, incluso aquellas que están aisladas, practicar su religión y seguir su filosofía, participar en los servicios o reuniones organizados por representantes de dichas religiones o filosofías, recibir en privado visitas de tales representantes de su religión o filosofía, tener en su poder libros o publicaciones de carácter religioso o espiritual, y ejercer sus prácticas tradicionales¹⁶¹. 3) Las personas penalmente privadas de libertad no pueden ser constreñidas a practicar una religión o a seguir una filosofía, a participar de servicios o reuniones religiosas, a participar de prácticas religiosas, o a aceptar la visita de un representante de una religión o filosofía cualesquiera.

Depósitos de objetos pertenecientes a las personas penalmente privadas de libertad

46. 1) Cuando la persona penalmente privada de libertad ingresa en el establecimiento, el dinero, la documentación personal, los objetos de valor, ropas y otros efectos que le pertenezcan y que el reglamento no le autoriza a retener, serán guardados en un lugar seguro. Se establecerá un inventario de todo ello, que la persona penalmente privada de libertad firmará. Se tomarán las medidas necesarias para que dichos objetos se conserven en buen estado. 2) Las cosas pertenecientes a la persona penalmente

Tratamiento de los Reclusos, de lo que establece el numeral 26.17 de las RPE, ya que las mismas preceptúan que tal afiliación debe darse "...en la medida de lo posible..."

161 Se siguió en el caso de esta previsión la redacción del numeral 29 de las RPE, mas el mismo fue complementado con la referencia que se hace en el numeral XV de los P-CIDH a las prácticas tradicionales, lo cual obedece al énfasis que, en el curso de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, se quiso hacer en el tema de la diversidad cultural, que fue considerado de gran importancia, dada la amplia gama de grupos culturales que conforman las poblaciones de Latinoamérica y el Caribe, ricas, a veces, en prácticas ligadas a sus religiones ancestrales y que forman parte fundamental de sus distintas cosmovisiones.

privada de libertad le serán devueltos en el momento de su liberación, con excepción del dinero que se le haya autorizado a gastar, de los objetos que haya remitido al exterior, con la debida autorización, y de las ropas cuya destrucción se haya estimado necesaria por razones de higiene. La persona penalmente privada de libertad firmará un recibo de los objetos y el dinero restituidos. 3) Los valores y objetos enviados a la persona penalmente privada de libertad desde el exterior del establecimiento serán sometidos a las mismas reglas. 4) Si la persona penalmente privada de libertad es portadora de medicinas en el momento de su ingreso, el médico decidirá el uso que deba hacerse de ellos¹⁶².

Notificación de defunción, enfermedades y traslados

47. 1) En casos de fallecimiento de la persona penalmente privada de libertad, o de enfermedad o accidentes graves, o de su traslado a un establecimiento para enfermos mentales, el director informará inmediatamente al cónyuge, compañero o compañera, si la persona penalmente privada de libertad fuera casada o conviviere con alguien, o al pariente más cercano y en todo caso a cualquier otra persona designada previamente por la persona penalmente privada de libertad. 2) Se informará a la persona penalmente privada de libertad inmediatamente del fallecimiento o de la enfermedad grave de un pariente cercano. En caso de enfermedad grave de dicha persona, se le deberá autorizar, cuando las circunstancias lo permitan, para que vaya a la cabecera del enfermo, solo o con custodia. 3) La administración penitenciaria informará inmediatamente a la familia de la persona penalmente privada de libertad de su traslado a otro establecimiento¹⁶³.

Traslado de personas penalmente privadas de libertad¹⁶⁴

48. 1) Cuando las personas penalmente privadas de libertad son conducidas a un establecimiento carcelario o trasladadas a otro, lo mismo que a otros lugares como un tribunal o un hospital¹⁶⁵, se tratará de exponerlas lo menos

¹⁶² Ver numeral 43 de las RMTR.

¹⁶³ Ver numeral 44 de las RMTR.

¹⁶⁴ Ver numeral 45 de las RMTR.

¹⁶⁵ Ver numeral 32.1 de las RMTR.

posible y se tomarán disposiciones para protegerlas de los insultos, de la curiosidad del público y para impedir toda clase de publicidad. 2) Deberá prohibirse el transporte de personas penalmente privadas de libertad en malas condiciones de ventilación o de luz o por cualquier medio que les impongan un sufrimiento físico o una humillación¹⁶⁶. 3) El traslado de las personas penalmente privada de libertad se hará a expensas de la administración y en condiciones de igualdad para todas.

Personal penitenciario

49. 1) Los centros carcelarios deben ser administrados partiendo de principios éticos que enfatizen la obligación de tratar a las personas penalmente privadas de libertad con humanidad, y de respetar la dignidad inherente a todo ser humano¹⁶⁷. 2) Las obligaciones del personal exceden de la simple vigilancia y deben tener en cuenta la necesidad de facilitar la reinserción de las personas penalmente privadas de libertad en la sociedad luego de cumplida su pena¹⁶⁸. 3) La administración penitenciaria escogerá

166 A las provisiones ya establecidas por el numeral 45 de las RMTR en cuanto a la prohibición de cualquier condición del traslado que pudiese infligir un sufrimiento físico, se agrega acá la prohibición de condiciones que pudieren hacer sufrir a la persona penalmente privada de libertad humillaciones en el curso de un traslado (ver numeral 32.2 de las RPE).

167 Si bien para lo que concierne a todo lo relacionado con el personal penitenciario se sigue en gran medida lo establecido por las RMTR, se ha considerado importante, al inicio de este aparte, que se ponga énfasis en que la dignidad humana debe ser el criterio preponderante en toda actuación del personal penitenciario, lo cual se observa también, por ejemplo, en las RPE (numeral 72.1) y en los P-CIDH (numeral XX, párrafo 1º), lo cual refleja la tendencia actual a potenciar en todos los ámbitos precisamente ese tema de la dignidad humana, sobre el cual tanto se insistió en los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos. Con un énfasis tal, se logra un mejor equilibrio entre todo lo que tiene que ver con la gestión de los centros penitenciarios por un lado, y el respeto a los derechos fundamentales de las personas penalmente privadas de libertad por el otro.

168 Este precepto que tampoco está previsto en las RMTR, se agrega con la finalidad, una vez más, de lograr un mejor equilibrio entre el polo control y el polo reinserción, con lo cual se responde de mejor manera a una visión de la privación de libertad como algo que debe ir más allá del mero castigo, para ajustarse mejor -mediante la puesta a disposición de las personas penalmente privadas de libertad de oportunidades para reinsertarse- a los

cuidadosamente el personal de todos los grados, puesto que de la integridad, humanidad, aptitud personal y capacidad profesional de este personal dependerá la buena dirección de los establecimientos penitenciarios. 4) La administración penitenciaria se esforzará constantemente por despertar y mantener, en el espíritu del personal y en la opinión pública, la convicción de que la función penitenciaria constituye un servicio social de gran importancia y, al efecto, utilizará todos los medios apropiados para ilustrar al público. 5) Para lograr dichos fines será necesario que los miembros del personal trabajen exclusivamente como funcionarios penitenciarios profesionales, y que tengan la condición de empleados públicos y, por tanto, la seguridad de que la estabilidad en su empleo dependerá únicamente de su buena conducta, de la eficacia de su trabajo y de su aptitud física, de su salud mental y de su nivel de instrucción¹⁶⁹. La remuneración del personal deberá ser adecuada para obtener y conservar los servicios de hombres y mujeres capaces¹⁷⁰. Se determinarán las ventajas de la carrera y las condiciones del servicio teniendo en cuenta el carácter penoso de sus funciones.

50. 1) El personal deberá poseer un nivel intelectual suficiente. 2) Deberá seguir, antes de entrar en servicio, un curso de formación general y especial y pasar satisfactoriamente pruebas teóricas y prácticas. 3) Después de su entrada en el servicio y en el curso de su carrera, el personal deberá mantener y mejorar sus conocimientos y su capacidad profesional siguiendo cursos de perfeccionamiento que se organizarán periódicamente¹⁷¹. 4) El personal llamado a trabajar con grupos específicos de personas penalmente privadas de libertad, tal el caso de los ciudadanos de otras nacionalidades, mujeres y enfermos mentales, entre otros, debe recibir una formación particular que

principios de la dignidad humana (ver RPE, numeral 72.3).

169 Ver RPE, numeral 78.

170 Tal y como se desprende del numeral subsiguiente, el trabajo en el sistema penitenciario es duro, dada la pesada carga, desde el punto de vista psicológico, que implica el laborar en los lugares donde se ejecuta la privación de libertad de personas; a la vez, es un trabajo de una gran responsabilidad en vista de que exige, al mismo tiempo que la atención de todo cuanto tiene que ver con el buen orden, el actuar con la finalidad de ejecutar de buena forma acciones que permitan a las personas penalmente privadas de libertad el reinsertarse en la sociedad. Todas estas funciones requieren de personal muy competente, el cual se puede lograr solamente si su remuneración es digna.

171 Ver RMTR, numeral 47.

se adapte a sus tareas especializadas. Así, por ejemplo, aquel personal que trabaje con mujeres, deberá ser sensibilizado en todo cuanto tiene que ver con la perspectiva de género¹⁷². 5) La formación de todos los miembros del personal debe comprender el estudio de los instrumentos internacionales y regionales de protección de los derechos humanos y, especialmente, el de aquellos que se refirieren a temas de diversidad cultural y, en general, de derechos de las minorías, tal el caso de las poblaciones con necesidades especiales por razones de edad o discapacidad¹⁷³, o el de las poblaciones con otras orientaciones sexuales o identidades de género¹⁷⁴.

51. 1) Todos los miembros del personal deberán conducirse y cumplir sus funciones en toda circunstancia, de manera que su ejemplo inspire respeto y ejerza una influencia benéfica en las personas penalmente privadas de libertad¹⁷⁵. 2) Toda violación a los derechos fundamentales o penitenciarios de la persona penalmente privada de libertad deberá ser objeto de examen por medio de un procedimiento legal específico.

52. 1) En lo posible, el personal deberá contar con un número suficiente de especialistas, tales como psiquiatras, psicólogos, trabajadores sociales, educadores, criminólogos, instructores técnicos, profesores o instructores de educación física y deportiva. 2) Debe promoverse, cuando sea apropiada, la contribución de voluntarios y, en general, de la sociedad civil, en las

172 Ver el numeral 32 del Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders (Ministerio de Justicia del Gobierno Real de Tailandia, 2009).

173 Esta previsión es consecuente con uno de los aspectos que más interés despertó en el curso de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos, a saber, el del énfasis en la protección de los derechos de las poblaciones minoritarias y más vulnerables. A ese respecto, se partió también de varios instrumentos, tales los casos de las RPE (numerales 81.3 y 81.4) o los P-CIDH (numeral XX). Varias pueden ser las referencias de importancia en el tema, por ejemplo, la Convención Interamericana para la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra las Personas con Discapacidad o la Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales de la UNESCO.

174 De nuevo, la inclusión del tema de la diversidad basada en la orientación sexual o la identidad de género, es producto de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos; un referente importante en este tema serían los Principios de Yogyakarta.

175 Ver RMTR (numeral 48) y RPE (numeral 75).

actividades de los centros penitenciarios¹⁷⁶.

53. 1) El director del establecimiento deberá hallarse debidamente calificado para su función por su carácter, su capacidad administrativa, una formación adecuada y por su experiencia en la materia. 2) Deberá consagrar todo su tiempo a su función oficial que no podrá ser desempeñada como algo circunscrito a un horario determinado. 3) Cuando dos o más establecimientos estén bajo la autoridad de un director único, éste los visitará con frecuencia. Cada uno de dichos establecimientos estará dirigido por un funcionario residente responsable¹⁷⁷.

54. 1) El director, el subdirector y la mayoría del personal del establecimiento deberán hablar la lengua de la mayor parte de las personas penalmente privadas de libertad o una lengua comprendida por la mayor parte de éstas. 2) Se recurrirá a los servicios de un intérprete cada vez que sea necesario¹⁷⁸.

55. 1) En los establecimientos cuya importancia exija el servicio continuo de uno o varios médicos, uno de ellos por lo menos residirá en el establecimiento o en su cercanía inmediata. 2) En los demás establecimientos, el médico visitará diariamente a las personas penalmente privadas de libertad y habitará lo bastante cerca del establecimiento, a fin de que pueda acudir sin dilación cada vez que se presente un caso urgente¹⁷⁹.

56. 1) Los funcionarios de los establecimientos no deberán, en sus relaciones con las personas penalmente privadas de libertad, recurrir a la fuerza, salvo en caso de legítima defensa, de tentativa de evasión o de resistencia por la

176 En este numeral se concreta una de las tendencias más importantes en materia penitenciaria de los últimos tiempos, a saber, aquella según la cual se debe dar impulso a una mayor participación de la sociedad civil en todo cuanto tiene que ver con los centros de privación de libertad, lo que tiene varias razones de ser, entre las que se pueden mencionar una mayor transparencia y un mayor contacto de las personas penalmente privadas de libertad con el mundo exterior, cosa que facilita su reinserción. El interés por esta nueva tendencia se puede ver ya, por ejemplo, en la Declaración de Arusha sobre la buena práctica en materia penitenciaria (anexo a la resolución 1999/27 del Consejo Económico y Social de Naciones Unidas).

177 RMTR (numeral 50).

178 Esta norma, que se conserva respecto de lo que está previsto en las RMTR, es importante para la región latinoamericana y el Caribe, donde con frecuencia coexisten pueblos con lenguas diversas en un mismo país, lo que hace indispensable una previsión de este tipo.

179 RMTR, numeral 52.

fuerza o por inercia física a una orden basada en la ley o en los reglamentos, y como último recurso. Los funcionarios que recurran a la fuerza se limitarán a emplearla en la medida estrictamente necesaria e informarán inmediatamente al director del establecimiento sobre el incidente. 2) Los funcionarios penitenciarios recibirán un entrenamiento físico especial que les permita controlar, con la menor fuerza posible, a las personas penalmente privadas de libertad violentas. 3) Salvo en circunstancias especiales, los agentes que desempeñan un servicio en contacto directo con las personas penalmente privadas de libertad no estarán armados. Por otra parte, no se confiará jamás un arma a un miembro del personal sin que éste haya sido antes adiestrado en su manejo¹⁸⁰.

Inspección y control¹⁸¹

57. 1) Los centros penitenciarios deben ser inspeccionados regularmente por organismos públicos, con la finalidad de verificar si son gestionados de conformidad con las normas jurídicas nacionales e internacionales. 2) Las condiciones de privación de libertad y la manera en que las personas penalmente privadas de libertad son tratadas deben ser controladas por organismos independientes, cuyas conclusiones deben ser hechas públicas¹⁸². 3) Tales organismos independientes de control deben ser exhortados a cooperar con los organismos internacionales legalmente habilitados para visitar los centros de privación de libertad.

Mecanismos de control del hacinamiento¹⁸³

180 Para la redacción de este numeral se sigue casi integralmente el texto del numeral 54 de las RMTR, al cual se ha agregado, con el ánimo de reforzar aún más la tutela de la integridad de las personas penalmente privadas de libertad, parte del 64.1 (in fine) y 66 (in fine) de las RPE.

181 Se partió, para lo que concierne a este numeral, lo que se establece en los numerales 92 a 93 de las RPE, bastante más completos que el actual 55 de las RMTR, en varios aspectos.

182 Una previsión como esta abre las cárceles al mundo exterior, haciéndolas más transparentes mediante la participación de la sociedad civil en su control.

183 Desde el principio de sus labores, el Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos planteó como uno de los problemas principales de los sistemas penitenciarios de Latinoamérica y el Caribe al hacinamiento. En efecto, la sobrepoblación penitenciaria es

58) Se encargará a un organismo imparcial, que preferiblemente será una comisión especial del poder judicial, la determinación del número máximo de personas que podrán ser privadas penalmente de libertad en cada centro penitenciario, el cual no podrá ser sobrepasado.

TERCERA PARTE: REGLAS APLICABLES A CATEGORÍAS ESPECIALES

A- Personas presas

Principios rectores

59. La prisión y las demás medidas cuyo efecto es separar a una persona del mundo exterior como resultado de una condena ejecutoria por infracción a la ley penal, son aflictivas por el hecho mismo de que despojan al individuo de su derecho de disponer de su persona al privarle de su libertad. Por lo tanto, el sistema penitenciario no debe agravar los sufrimientos inherentes a tal situación¹⁸⁴.

60. El régimen de las personas presas debe ser concebido de manera que

un problema endémico en la región y tiene como resultado, claramente, que se violenten los derechos fundamentales y la dignidad humana de todas las personas que la sufren, puesto que un centro carcelario que esté poblado por encima de su capacidad instalada propicia que las necesidades más básicas de las personas penalmente privadas de libertad no puedan ser satisfechas. Todas estas razones motivaron al Comité a proponer medidas concretas para el control de este problema.

184 En el curso de las últimas décadas se ha dado un desplazamiento teórico muy notorio en el sentido de que aquello que las RMTR denominan "tratamiento", "resocialización" o "rehabilitación", con todo lo que tales conceptos implican, ya no va a ser el aspecto central en el funcionamiento de los centros penitenciarios, sino que lo que realmente debe ser el eje alrededor del cual girará todo lo que tiene que ver con la privación de libertad, será precisamente la búsqueda de condiciones que eviten que la permanencia en prisión reduzca las posibilidades de reinserción de la persona presa en la sociedad y produzca efectos negativos en ella. Partiendo de ello, este precepto de las RMTR responde en parte a ese giro, por lo que es importante su permanencia en el presente instrumento; las RPE se inclinaron también por conservar un precepto similar (ver numeral 102.2), lo mismo que la *Declaración de Kampala sobre las Condiciones de Detención en las Prisiones en África*. A nivel regional, este principio ha sido reconocido por la Corte Interamericana de Derechos Humanos, por ejemplo, en la sentencia correspondiente al caso *Montero Aranguren et al. contra Venezuela*.

puedan llevar una vida responsable y exenta de delito¹⁸⁵.

61. 1) Se deben tratar de reducir las diferencias que puedan existir entre la vida en prisión y la vida libre. 2) Antes del término de la ejecución de una pena privativa de libertad o medida, se adoptarán los medios necesarios para asegurar a la persona presa un retorno progresivo a la vida en sociedad. Este propósito puede alcanzarse, según cada caso, con un régimen preparatorio para la liberación, organizado dentro del mismo establecimiento o en otra institución apropiada, o mediante una liberación condicional bajo una vigilancia que no deberá ser confiada a la policía, sino que comprenderá una asistencia social eficaz¹⁸⁶. 3) Las autoridades penitenciarias deben trabajar en estrecha cooperación con los servicios sociales y los organismos que acompañan y ayudan a las personas presas liberadas, para que encuentren su sitio en la sociedad, en particular reanudando su vida familiar y encontrando un trabajo¹⁸⁷. 4) Los representantes de esos servicios u organismos sociales deben poder entrevistar en la prisión a las personas presas, a fin de ayudarles a preparar su liberación y a planificar su asistencia pospenal¹⁸⁸.

62. En el curso de la permanencia de las personas presas en prisión no se deberá recalcar el hecho de su exclusión de la sociedad, sino, por el

185 De lo que se trata ahora, de acuerdo con la evolución que se ha dado en lo atinente al pensamiento y al análisis del tema de la privación de libertad, es, como se indica en la nota precedente, de hacer el menor daño posible en el curso de la prisión, y de ofrecer a las personas presas, como se sugiere en esta previsión, herramientas para que, una vez en libertad, puedan reinsertarse en la sociedad y mantenerse alejadas del delito. Si bien con un enfoque de esta naturaleza se puede lograr teóricamente la reducción de las tasas de criminalidad, la protección de la sociedad contra el delito como fin y justificación únicos de la sanción privativa de libertad, tal y como parece derivarse del numeral 58 ab initio de las RMTR, es hoy inconcebible tal cual, sobre todo luego de que la perspectiva de la dignidad humana ha primado como eje de la reflexión sobre estos temas. El numeral 102.1 de las RPE –cuyo texto sirve para la redacción de este numeral en el presente instrumento– ha seguido este criterio, dejando sin mencionar los objetivos de defensa social que se citan en el numeral 58 de las RMTR.

186 Uno de los factores más importantes para el éxito de la reincorporación de una persona presa a la sociedad debería ser el proceso que, de previo a ello, se ponga en marcha, del cual dependerá en gran medida que la transición de la vida en un mundo de encierro a la del mundo exterior sea adecuada, de manera que esta previsión, contenida en el numeral 60.2 mantiene toda su actualidad, y es retomado, por ejemplo, por el 107 de las RPE.

187 Ver RPE, numeral 107.4.

188 Ver RPE, numeral 107.5.

contrario, el hecho de que continúan formando parte de ella. Con ese fin debe recurrirse, en lo posible, a la cooperación de organismos de la comunidad y, en general, a la sociedad civil, para que coadyuven con el personal del establecimiento en su tarea de propiciar y facilitar la reinserción social de las personas presas^{189/190}. Cada establecimiento penitenciario deberá contar con la colaboración de trabajadores sociales y otros profesionales, a fin de mantener y mejorar, cuando ello sea posible y así lo desee la persona presa, las relaciones con su familia y con los organismos sociales que puedan serle útiles.

Aplicación del régimen de las personas presas

63. 1) Luego de la admisión, un informe completo sobre la persona presa debe ser redactado, en el cual se describirá su situación personal, los proyectos de ejecución de la pena que le son propuestos¹⁹¹ y la estrategia de

189 En este precepto se sigue, de alguna manera, la dirección trazada por las RMTR en su numeral 61, pero la redacción ahora propuesta refleja, más allá de un mero cambio en el lenguaje empleado, el nuevo enfoque que el Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos ha querido plasmar en el instrumento que ahora se propone. En efecto, por las mismas razones que se dejó de lado, por ejemplo, el numeral 59 de las RMTR, deja el Comité de hacer referencia a tratamiento, a rehabilitación, etc., lo que, como puede verse, es, tal y como se mencionaba supra, algo más que una mera variación del lenguaje utilizado, pues lo que representa es un cambio de orientación, en el tanto se deja atrás la perspectiva terapéutica, que debe ser superada para insistir ahora sobre aproximaciones más respetuosas de los derechos fundamentales de las personas presas y de su dignidad humana.

190 En relación con la participación de la sociedad civil como coadyuvante, se pueden ver, por ejemplo, el acápite g) de la Declaración de Arusha sobre la Buena Práctica en Materia Penitenciaria (anexo a la resolución 1999/27 del Consejo Económico y Social de las NN.UU.) y el numeral 90.2 de las RPE.

191 El hecho de que la administración penitenciaria proponga que se consulte a la persona penalmente privada de libertad sobre cualquier cosa que le afecte directamente, como en este caso particular, lo concerniente a la forma en que pueda desarrollarse la ejecución de su pena, deriva del concepto, ahora de mucha actualidad, de consensualismo en prisión, según el cual debe haber concertación con las autoridades que administran el centro carcelario y, luego, participación de la persona penalmente privada de libertad, en las cuestiones que le incumben, especialmente en el plan de ejecución de la sanción; naturalmente, ese consensualismo tiene límites, los cuales vendrían dados por imperativos de seguridad, entre otros.

preparación para su egreso¹⁹². 2) Las personas presas deben ser alentadas a participar en la elaboración de su propio proyecto de ejecución de la pena. 3) El mencionado proyecto debe prever: a) un trabajo; b) estudio; c) otras actividades; d) una preparación para la liberación. 4) El régimen de las personas presas puede también incluir un trabajo social, tanto como la intervención de médicos y psicólogos¹⁹³. 5) Un sistema de permisos penitenciarios debe ser parte integrante del régimen de las personas presas¹⁹⁴. 6) Las personas presas que lo deseen, deberían poder participar en programas de justicia restaurativa, ya sea mediante procesos de reparación, o mediante cualquier otro proceso de naturaleza restaurativa¹⁹⁵. 7) Debe dársele atención particular al proyecto de ejecución de la pena y al régimen de las personas presas condenadas a prisión perpetua o a penas largas¹⁹⁶. 8) Se prohíbe la no aplicación de progresión de régimen, excepto cuando la persona penalmente privada de libertad rechazare participar de las medidas derivadas de tal mecanismo.

Aspectos organizativos de la prisión

64. 1) Debe efectuarse una separación de las diferentes categorías de personas presas entre diversos centros penitenciarios o entre partes distintas de un mismo establecimiento carcelario, ello para facilitar la gestión de

192 Una preparación adecuada para el egreso da más oportunidades a la persona presa para tener éxito en su proceso de reinserción.

193 Con este precepto queda claro que el núcleo del trabajo con las personas presas en sede penitenciaria no será ya de naturaleza terapéutica, sino que las intervenciones más importantes son las que se prevén precisamente en el numeral anterior: trabajo, educación, preparación para el egreso, etc.

194 Los permisos de salida del centro penitenciario pueden ser herramientas muy útiles para lograr un mejor proceso de reinserción social, por cuanto permiten mantener vínculos más fuertes con el mundo exterior, lo cual es sumamente importante.

195 Si bien se sigue en gran medida el modelo del numeral 103.7 de las RPE, se amplían acá los alcances de la intervención restaurativa, ya que es perfectamente posible —y la experiencia lo está demostrando en varios países— que las partes puedan estar interesadas en otros procesos no necesariamente ligados a la reparación stricto sensu.

196 En principio, no debería recurrirse a la prisión perpetua, pero en los países que la contemplen en su legislación, es evidente que se debe prestar una mayor atención a los casos que pudieren darse en ese sentido, dada la relevancia que puede tener un adecuado proyecto de ejecución.

los diferentes regímenes. 2) Deben ser previstos procedimientos para establecer y revisar regularmente los proyectos individuales de las personas presas, luego de un examen de los expedientes pertinentes y una consulta detenida del personal concernido, con participación de las personas presas. 3) Todo expediente debe incluir los informes del personal directamente responsable de la persona presa concernida.

Incentivos

65. En cada establecimiento se instituirá un sistema de incentivos adaptado a los diferentes grupos de personas penalmente privadas de libertad y a las diferentes formas de intervención, a fin de alentar la buena conducta, desarrollar el sentido de responsabilidad y promover el interés y la cooperación de las personas presas en lo que atañe a la ejecución de su pena.

Trabajo

66. 1) Un trabajo que incluya una formación profesional debe ser propuesto a las personas presas, especialmente a las jóvenes. 2) Cuando las personas presas trabajen, una parte de su remuneración o de sus ahorros puede ser afectada a la reparación de los daños que ocasionaron, si un tribunal lo hubiere ordenado o si la persona presa lo hubiere consentido¹⁹⁷.

Educación

67. 1) El Estado ofrecerá a las personas presas educación en todos los niveles, incluido el universitario, ello recurriendo, además de a los medios convencionales, a herramientas tecnológicas o a la enseñanza a distancia¹⁹⁸. 2) Debe constituir una parte esencial del régimen de las personas presas un programa educativo sistemático, que comprenda el mantenimiento de los conocimientos ya adquiridos y que tienda a mejorar el nivel global de su instrucción, lo mismo que sus capacidades para llevar, a futuro, una vida

¹⁹⁷ Ver numeral 105.5 de las RPE.

¹⁹⁸ En cuanto a las tecnologías educativas y a la educación a distancia, ver el aparte referente a educación en el Proyecto de CPE.

responsable y exenta de delito¹⁹⁹. 3) Todas las personas presas deben ser alentadas a participar en los programas de educación y de formación²⁰⁰. 4) Los programas educativos de las personas presas deben ser adaptados, cuando ello sea posible, a la duración prevista de su estadía en prisión²⁰¹.

B. Personas detenidas

68. 1) Las reglas recogidas en este aparte enuncian garantías suplementarias en beneficio de las personas detenidas. 2) En sus relaciones con las personas detenidas, las autoridades deben guiarse por las reglas de aplicación general, y permitirles participar de las actividades previstas por dichas reglas, sin que pueda privárseles de ninguno de los beneficios de que gozan las personas presas²⁰².

69. Las personas detenidas serán mantenidas separadas de las personas presas²⁰³.

70. Dentro de los límites compatibles con un buen orden del establecimiento, las personas detenidas podrán, si lo desean, alimentarse por su propia cuenta, procurándose alimentos del exterior por conducto de la administración, de su familia o de sus amigos. En caso contrario, la administración suministrará la alimentación²⁰⁴.

199 Ver RPE, numeral 106.1.

200 Ver RPE, numeral 106.2.

201 Aunque la norma de las RPE que se utilizó como referencia para la redacción de este precepto tiene como objetivo el evitar que las personas presas dejen la prisión sin finalizar el estudio que estén realizando durante su estadía en el sitio, ello será a veces imposible si la persona concernida se interesa, por ejemplo, por cursar estudios universitarios; por otro lado, es menester tener muy presente que, según se recomienda en el numeral 43.8 del presente instrumento, los procesos educativos que se den en la cárcel deben estar ligados al sistema de educación pública, lo que, en casos como el mencionado líneas atrás, debería permitir que la persona presa, al salir en libertad, pueda continuar sus estudios adecuadamente.

202 Esta previsión se introduce en el texto según se resolviera en la reunión del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el tratamiento de los Reclusos celebrada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007.

203 Ver numeral 85.1 de las RMTR.

204 Ver numeral 87 de las RMTR.

71. 1) Se autorizará a la persona detenida a que use sus propias vestimentas, siempre que ello convenga a la vida carcelaria. 2) Si lleva el uniforme del establecimiento, éste será diferente al de las personas presas²⁰⁵.

72. Si la persona detenida trabajare, deberán aplicársele todas las disposiciones relativas al trabajo enumeradas en la parte relativa a las reglas de aplicación general del presente instrumento.

73. Se autorizará a toda persona detenida para que se procure, a sus expensas o a las de un tercero, libros, periódicos, el material necesario para escribir, así como otros medios de ocupación e información, dentro de los límites compatibles con el interés de la administración de justicia, la seguridad y el buen orden del establecimiento²⁰⁶.

74. Se permitirá que la persona detenida sea visitada y atendida por su propio médico u odontólogo si su petición es razonable y está en condiciones de sufragar tal gasto²⁰⁷.

75. La persona detenida deberá poder informar inmediatamente a su familia de su detención y se le concederán todas las facilidades razonables para comunicarse con ésta y sus amigos, y para recibir, a menos que una autoridad judicial no lo hubiere prohibido de manera específica para el caso particular y por un período dado, la visita de estas personas, con la única reserva de las restricciones y de la vigilancia necesarias en interés de la seguridad y del buen orden del establecimiento²⁰⁸.

76. La persona detenida estará autorizada a pedir la designación de un defensor de oficio cuando dicha asistencia esté prevista, y a recibir visitas de su abogado, a propósito de su defensa. Podrá preparar y dar a éste instrucciones confidenciales. Para ello, se le proporcionará, si lo desea, el material necesario para escribir. Durante las entrevistas con su abogado, la persona detenida podrá ser vigilada visualmente, pero la conversación no deberá ser escuchada por ningún funcionario de la policía o del establecimiento penitenciario²⁰⁹.

C. Mujeres

205 Ver RMTR (numeral 88) y RPE (numeral 97.1 in fine).

206 Para la redacción de este precepto se siguieron, parcialmente, el numeral 90 de las RMTR y el 99 de las RPE.

207 Ver numeral 91 de las RMTR.

208 Ver numerales 92 y 99 de las RPE.

209 Numeral 93 de las RMTR.

Principio general

77. Además de las disposiciones generales sobre las personas presas y detenidas, las autoridades deben, igualmente, respetar las necesidades de las mujeres, entre otros, a nivel físico, profesional, social y psicológico, al momento de tomar decisiones que afecten cualquier aspecto de su privación de libertad²¹⁰.

Salud

78. 1) Deberá la administración penitenciaria proveer la atención médica especializada que requieran las mujeres penalmente privadas de libertad, especialmente aquella que tiene que ver con el campo de la ginecología. 2) Las mujeres penalmente privadas de libertad deben ser autorizadas a dar a luz fuera del establecimiento penitenciario, pero si un niño o niña naciera en el centro carcelario, las autoridades deberán dar a la mujer y al neonato la asistencia necesaria²¹¹, caso en el cual no se registrará oficialmente que el nacimiento ocurrió en el interior de un lugar de privación de libertad²¹². 3) Los dormitorios y habitaciones destinados para el uso de las mujeres penalmente privadas de libertad tendrán las facilidades y materiales requeridos para cubrir las necesidades específicas de las mujeres en lo referente a higiene, incluyendo, por lo menos, un suministro regular del agua necesaria para el cuidado personal de los niños, niñas y mujeres, en particular en los casos de aquellas que cocinan, están embarazadas, lactando o menstruando²¹³.

Educación

79. Deberá evitarse que la educación y la formación que se brinden a las mujeres penalmente privadas de libertad estén determinadas por cualquier

210 Para la redacción de este numeral se siguió, grosso modo, el 34.1 de las RPE.

211 Se sigue parcialmente en esta parte de la previsión relacionada, el numeral 34.3 de las RPE.

212 Párrafo cuarto in fine del numeral X de los P-CIDH.

213 Se siguió para lo referente a este precepto el texto del Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners (numeral 5).

tipo de sesgo basado en prejuicios de género, de manera que los estudios que se les ofrezcan no se limiten a la preparación para el desempeño de actividades que tradicionalmente han estado reservadas solo para las mujeres, en detrimento de su preparación para cualesquiera otras áreas del conocimiento que pudieren abrirles mejores posibilidades de vida²¹⁴.

Trabajo

80. 1) No podrá hacerse ningún tipo de discriminación fundada en razones de género, en lo tocante a la atribución de un trabajo. 2) Para los efectos de acceder a beneficios relacionados con el uso de mecanismos no privativos de libertad o a regímenes carcelarios abiertos, serán consideradas trabajo las labores domésticas o de cuidado de sus hijos e hijas en su domicilio familiar, que pudiere desempeñar la mujer, cuando así lo solicitare como opción laboral.

Personal penitenciario

81. 1) La sección de mujeres de los establecimientos mixtos o los lugares para la privación de libertad de mujeres estarán bajo la dirección de una funcionaria. 2) Ningún funcionario del sexo masculino penetrará en las instalaciones mencionadas sin ir acompañado de un miembro femenino del personal. 3) La vigilancia de las mujeres penalmente privadas de libertad será ejercida exclusivamente por personal femenino. Sin embargo, esto no excluirá que funcionarios del sexo masculino, especialmente los médicos

214 Esta previsión, que obedece a la insistencia en el curso de los trabajos preparatorios del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos sobre los temas de género, se deriva de la necesidad de potenciar actividades educativas que le permitan a las mujeres penalmente privadas de libertad acceder a una formación, sobre todo vocacional o profesional, que les permita dejar atrás los roles que, por razones de género, les han sido tradicionalmente asignados en América Latina y el Caribe, donde la sociedad patriarcal ha propiciado en gran medida que la mujer no pueda aspirar a educación y trabajo en ciertos campos normalmente reservados solo a los hombres. El numeral 37 del Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders (Ministerio de Justicia del Gobierno Real de Tailandia, 2009) tiene una previsión similar, aunque más limitada.

y el personal de enseñanza, desempeñen sus funciones profesionales en establecimientos o secciones reservados para mujeres²¹⁵. 4) El traslado de mujeres deberá ser realizado exclusivamente por personal femenino.

Mujeres con hijos e hijas en el centro penitenciario

82. 1) En los casos de las mujeres infractoras de la norma penal con hijos o hijas se debería hacer un uso preferente de sanciones no privativas de libertad, mas en caso contrario, podrán ellas permanecer en los centros carcelarios con sus niños o niñas por lo menos hasta la edad de tres años, lo cual se determinará caso por caso, partiendo de los recursos familiares con los que pudiere contar la persona menor de edad en el mundo libre y, en general, del interés superior del niño²¹⁶. 2) El establecimiento penitenciario deberá contar con las facilidades para la correcta atención de los niños y niñas, disponiendo la administración los locales reservados para ese propósito con personal especializado en pediatría y nutrición. Una función muy importante que se deberá potenciar en estos locales será la de que sirvan como guarderías, de manera que permitan a las mujeres penalmente privadas de libertad participar en las actividades del centro carcelario, tales como el trabajo y los estudios, entre otros. 3) Estará prohibido el aislamiento de las mujeres embarazadas, o el de madres cuyos hijos o hijas permanezcan en los centros penitenciarios con ellas. 4) El funcionario u órgano correspondientes, según el caso, pueden autorizar la permanencia en su domicilio de las mujeres penalmente privadas de libertad en estado de gravidez y hasta seis meses después del nacimiento de sus hijos o hijas.

D. Personas penalmente privadas de libertad enfermas mentales

83. Convendrá que se tomen disposiciones, de acuerdo con los organismos

²¹⁵ Para este numeral se sigue en gran medida el texto del 53 de las RMTR.

²¹⁶ Este tema fue ampliamente discutido por el Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos durante su reunión celebrada en Río de Janeiro en Noviembre del año 2007. Una previsión como esta tiende a tutelar no solo el derecho de la mujer penalmente privada de libertad de disfrutar de su maternidad, sino también el interés superior de las personas menores de edad; al respecto, hay que tener presente la importancia que para los niños y niñas tiene la permanencia con sus madres durante los primeros meses de vida.

competentes, para que, en caso necesario, se continúe el tratamiento psiquiátrico después de la liberación y se asegure una asistencia social pospenitenciaria de carácter psiquiátrico²¹⁷.

E. Personas penalmente privadas de libertad peligrosas

84. En cuanto concierne a las personas penalmente privadas de libertad peligrosas, la administración penitenciaria deberá: a) Aplicar, en la medida de lo posible, la reglamentación penitenciaria general; b) Aplicar las medidas de seguridad solo cuando sean necesarias; c) Ejecutar las medidas de seguridad respetando la dignidad y los derechos humanos; d) Asegurar que las medidas de seguridad se adapten a las exigencias de las diferentes categorías de peligrosidad, que pueden ser variables; e) Contrarrestar, en toda la medida de lo posible, los eventuales efectos negativos de las condiciones de la privación de libertad en condiciones de seguridad reforzada; f) Prestar toda la atención necesaria a los problemas de salud que podrían resultar de las condiciones de la privación de libertad reforzada; g) Proveer instrucción, formación profesional, trabajo, actividades de ocio y otras, en la medida en que la seguridad lo permita; h) Establecer un procedimiento de revisión regular con la finalidad de asegurar que la duración de la privación de libertad en condiciones de seguridad reforzada y el grado de seguridad no excedan lo estrictamente necesario; i) Asegurar una formación y una información adecuadas para todo el personal encargado de la custodia y la intervención respecto de las personas penalmente privadas de libertad peligrosas²¹⁸.

217 Ver RMTR, numeral 83.

218 Para la redacción de este numeral se siguió, tal y como se discutió en las reuniones del Comité Permanente de América Latina para la Revisión de las Reglas Mínimas de Naciones Unidas para el Tratamiento de los Reclusos efectuadas en Belém do Pará en Octubre del año 2009 y en Brasilia en Diciembre del año 2009, la Recomendación N° R (82) 17 del Consejo de Europa, instrumento importante en el campo, dada su tendencia altamente garantista respecto de los derechos de las personas privadas de libertad de esta categoría.

TEXTE EN FRANÇAIS



**XII CONGRÈS DES NATIONS UNIES POUR
LA PRÉVENTION DU CRIME ET LA JUSTICE
PÉNALE**

SALVADOR - BAHIA, BRÉSIL, 12 – 19 AVRIL 2010

RAPPORT GÉNÉRAL

**DU COMITÉ PERMANENT D'AMÉRIQUE
LATINE POUR LA RÉVISION ET
L'ACTUALISATION DES RÈGLES MINIMA DES
NATIONS UNIES POUR LE TRAITEMENT DES
DÉTENUS**

ATELIER

**EXAMEN DES PRATIQUES DES NATIONS
UNIES ET D'AUTRES MEILLEURES PRATIQUES
CONCERNANT LE TRAITEMENT DES DÉTENUS
DANS LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE**

NATIONS UNIES

2010

PROJET DE REVISION DES REGLES MINIMA DES NATIONS UNIES POUR LE TRAITEMENT DES DETENUS

PREAMBULE

Le Comité permanent de l'Amérique Latine pour la révision des règles minima des Nations Unies pour le traitement des détenus:

Reconnaissant que les Nations Unies se sont préoccupées du traitement humain et digne de tous les êtres humains, y compris de ceux qui sont privés de liberté, et qu'à cette fin, elles ont élaboré et adopté une série d'instruments internationaux pour protéger et garantir les droits humains et les libertés fondamentales :

- Règles minima pour le traitement des détenus ¹⁾
- Principes fondamentaux relatifs au traitement des détenus ²⁾
- Ensemble de principes pour la protection de toutes les personnes soumises à une forme quelconque de détention ou d'emprisonnement ³⁾
- Règles des Nations Unies pour la protection des mineurs privés de liberté ⁴⁾
- Déclaration sur la protection de toutes les personnes contre la torture et autres traitements cruels, inhumains ou dégradants ⁵⁾
- Convention contre la torture et autres traitements cruels, inhumains ou dégradants ⁶⁾
- Principes de base applicables au personnel de la santé, spécialement aux médecins, relatifs aux personnes détenues et emprisonnées contre la torture et autres traitements ou peines cruels, inhumains ou dégradants ⁷⁾
- Garanties pour la protection des droits des personnes passibles de la peine de mort ⁸⁾
- Code de conduite pour les responsables de l'application des lois ⁹⁾

- Principes de base sur le recours à la force et l'utilisation des armes à feu par les responsables de l'application des lois ¹⁰⁾
- Règles minima des Nations Unies pour l'élaboration de mesures non privatives de liberté (Règles de Tokyo) ¹¹⁾
- Directives des Nations Unies sur la prévention de la délinquance juvénile (Directives de Riyad) ¹²⁾
- Règles minima des Nations Unies pour l'administration de la justice des mineurs (Règles de Beijing) ¹³⁾
- Modèle de traité sur le transfert de la surveillance des délinquants condamnés conditionnellement ou en liberté conditionnelle ¹⁴⁾
- Déclaration sur la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées ¹⁵⁾
- Principes d'éthique médicale de 1982 ¹⁶⁾
- Déclaration de Kampala sur les conditions de détention en Afrique ¹⁷⁾
- Déclaration d'Arusha sur la bonne pratique en matière pénitentiaire ¹⁸⁾
- Projet de Règles des Nations Unies pour le traitement des femmes détenues et de mesures non privatives de liberté pour les délinquantes (Règles de Bangkok) ¹⁹⁾,

Notant en particulier la portée et la contribution des Règles minima à la réforme des prisons et à l'amélioration des conditions de la privation de liberté au niveau mondial,

Observant simultanément l'urgent besoin de reformuler les Règles minima, autant en raison de l'apparition de nouvelles technologies, que de circonstances beaucoup plus complexes survenues dans les prisons depuis les années 1950, à l'époque où ces règles furent adoptées,

Rappelant que les Congrès des Nations Unies sur la prévention du crime et le traitement des délinquants ont tous recommandé que les Nations Unies continuent d'œuvrer à l'élaboration de directives et de règles relatives aux abus de pouvoir économique et politique,

Conscient que le recours excessif aux sanctions privatives de liberté, l'application insuffisante et imparfaite des mécanismes de diversion et des peines alternatives à la privation de liberté, ainsi que le recours abusif à la détention avant jugement, sont des nuisances endémiques qui affectent les systèmes de justice et les sociétés du monde entier,

Tenant compte que dans le monde, les droits humains de millions de per-

sonnes pénalement privées de liberté sont atteints, faute d'une application juste, constante, fiable et adaptée des Règles minima,

Affirmant la nécessité de se doter aux plans national et international, de mesures propres à garantir la reconnaissance, le respect et l'application universels et effectifs des droits des personnes pénalement privées de liberté, et des règles et conventions des Nations Unies,

Rappelant les standards, principes et règles des Nations Unies relatifs à la prévention du crime et à la justice pénale, surtout ceux relatifs aux alternatives à la privation de liberté, et plus particulièrement les Règles des Nations Unies sur les mesures non privatives de liberté (Règles de Tokyo) et les principes de base sur le recours aux programmes de justice pénale restaurative,

Tenant compte en outre de la Résolution additionnelle 58/183 de l'Assemblée générale, du 22 décembre 2003 : Les droits de l'homme dans l'administration de la justice ²⁰⁾, par laquelle l'Assemblée invite les gouvernements, les organisations internationales et régionales intéressées, les institutions nationales compétentes en matière de droits humains et les organisations non gouvernementales, à porter davantage attention au nombre croissant de femmes pénalement privées de liberté, accompagnées de leurs enfants en prison, de façon à identifier les problèmes les plus importants et les manières de les traiter,

Attentif à la Résolution 61/143 de l'Assemblée générale, du 19 décembre 2006 : Intensification de l'action menée pour éliminer toutes les formes de violence à l'égard des femmes ²¹⁾, par laquelle l'Assemblée incite les Etats à, entre autres, prendre des mesures positives pour traiter les causes structurelles de la violence à l'encontre des femmes et pour renforcer la prévention de mesures discriminatoires, notamment à l'encontre des femmes qui nécessitent une attention particulière dans le cadre des politiques de prévention de la violence, ainsi que des femmes placées en institution, ou privées de liberté,

Rappelant la Résolution 63/241 de l'Assemblée générale ²²⁾, du 24 décembre 2008, sur les droits de l'enfant, dans laquelle l'Assemblée invite les Etats à prêter attention à l'impact que l'incarcération et la privation de liberté de personnes ont sur leurs fils et filles et, plus particulièrement, à identifier et à promouvoir la bonne pratique en la matière, en se référant aux besoins et au développement physique, psychologique, sentimental et social des bébés et des enfants affectés par l'incarcération et la privation

de liberté de leur parent,

Prenant en considération la Déclaration de Vienne sur la criminalité et la justice : relever les défis du XXI^e siècle, du 19 décembre 2006 ²³), par laquelle les Etats Membres s'engagent à, entre autres, développer des politiques publiques fondées sur les besoins des personnes pénalement privées de liberté et des délinquants, et à planifier la mise en pratique de la Déclaration de Vienne,

Attirant l'attention sur la Déclaration de Bangkok sur la criminalité et la justice ²⁴), qui traite particulièrement de la problématique des femmes privées de liberté,

Soulignant l'invitation contenue dans la Résolution 10/2 : Les droits de l'homme dans l'administration de la justice, en particulier la justice pour mineurs ²⁵), du 25 mars 2009, du Conseil des droits de l'homme, adressée aux Gouvernements, aux organisations internationales et régionales concernées, aux institutions nationales compétentes en matière de droits humains, et aux organisations non gouvernementales, à porter plus d'attention aux femmes privées de liberté et à leurs enfants, dans le but d'identifier et de traiter les aspects et les défis posés par les problèmes de genre,

Préoccupé du fait que plusieurs groupes de personnes, exclues de la société et privées de liberté, comme les membres des minorités, les indigènes, les réfugiés, les migrants, les personnes qui vivent dans des communautés rurales ou isolées, les indigents, les handicapés, les personnes âgées et celles qui souffrent de discrimination en raison de leur orientation sexuelle ou identité de genre, ou celles qui sont en situation de conflit armé, sont particulièrement vulnérables en prison,

Soulignant la nécessité de promouvoir les progrès réalisés par tous les Etats dans leurs efforts consentis dans ce domaine, compte tenu de leurs différentes conditions et réalités économiques, politiques et sociales,

Convaincu que, compte tenu de la nécessité de reformuler les Règles minima de façon claire et compréhensible, il faut une déclaration ferme des droits et obligations qui doivent être respectés et appliqués pour assurer l'élimination de la violence, des mauvais traitements et de la vulnérabilité des droits fondamentaux des personnes soumises à toute forme de privation de liberté ; qu'il faut également que les Etats, mis devant leurs responsabilités, s'engagent sérieusement à garantir aux personnes pénalement privées de liberté et au personnel des prisons, un milieu de vie sûr ; et qu'il

faut que ces mêmes Etats s'engagent à améliorer définitivement et à stabiliser les conditions de vie dans les prisons de tous les continents,

Etant d'avis que la réduction du recours à l'incarcération, au profit de processus de décriminalisation et de dépénalisation, de mécanismes de diversion, des peines alternatives et de la justice restaurative, aura pour effet de diminuer les tendances à donner priorité à la criminalisation,

Suivant, quant à la forme, la structure des Règles minima pour le traitement des détenus, comprenant d'abord une partie générale composée de règles applicables à toutes les personnes pénalement privées de liberté, puis des parties spéciales constituées de normes applicables à diverses catégories de personnes pénalement privées de liberté,

Structurant l'Ensemble de façon à en faciliter l'utilisation, à le rendre accessible non seulement aux académiciens et aux chercheurs, mais aussi au personnel des prisons et à quiconque le consulte, et, grâce à sa présentation pratique, à en faciliter l'usage par tous les agents concernés,

Incluant dans l'Ensemble des règles garantistes, des règles utilitaires et des règles combinant ces deux natures : les règles garantistes ont une vocation plus universelle, alors que les utilitaires, dont certaines sont spécifiques à une région ou à un sous-continent, dépendent des circonstances, des moyens à disposition, de la culture, et ont, par conséquent, une vocation régionale, donc ne s'appliquent pas sur tous les continents,

Tenant compte du fait que les prisons ont dans les différentes parties du monde, des caractéristiques propres (voir, par exemple, la Déclaration de Kampala sur les conditions de détention en Afrique ²⁶), la Déclaration d'Arusha sur la bonne pratique en matière pénitentiaire ²⁷) et les Règles pénitentiaires européennes ²⁸), qui justifient la présente révision et la recherche d'une approche régionale reflétant les particularités culturelles, les idiosyncrasies et les spécificités pratiques des systèmes pénitentiaires des diverses parties du monde,

Conscient de l'importance et de la nécessité d'une meilleure transparence du système pénitentiaire, pour tenir constamment informée la société, en général, du rôle que remplit le système carcéral et du travail indispensable de son personnel, et pour ainsi contribuer à une meilleure compréhension de sa contribution à la société, et aussi, pour inciter les membres de la société civile à offrir à la prison leur contribution volontaire,

Concluant que, compte tenu de ce qui précède, il est nécessaire de mener

une politique limpide en matière de traitement juste et digne des détenus et des prisonniers, et d'affirmer clairement les droits des personnes pénalement privées de liberté, afin de tendre à l'élimination de tout abus et mauvais traitement en prisons, d'obtenir l'engagement de tous les Etats de respecter leurs obligations et devoirs, et celui, définitif, de la communauté internationale, d'appuyer ces efforts visant à éliminer les abus de pouvoir et les mauvais traitements en prison,

Reconnaissant que les mauvais traitements et abus de pouvoir en prison sont des manifestations d'un rapport de pouvoir inégal entre les différents niveaux socio-économiques, éducatifs, raciaux et de genre de la société, et que ces problèmes structurels cruciaux empêchent de vastes couches de la population, les moins favorisées, de progresser et de vivre dans la dignité,

Préoccupé du fait que le manque de respect et d'application des Règles minima nuit considérablement à la perception du système de justice, de sa nature, de ses objectifs et de sa crédibilité par la population en général et plus particulièrement par les personnes qui souffrent de discrimination fondée sur l'orientation sexuelle ou l'identité de genre, les minorités raciales, les pauvres, les immigrants, les femmes et les indigènes, ce qui a un impact négatif sur la confiance des citoyens dans le système de justice, et sur leur disponibilité à participer à une quelconque politique de prévention du crime, **Réaffirmant** que la démocratie, le développement, la paix et la sécurité, ainsi que la jouissance pleine et entière de tous les droits humains et des libertés fondamentales, sont interdépendants, se consolident mutuellement et contribuent à la stabilité, à la sécurité et au progrès de tous les pays qui les respectent et les appliquent,

Se référant, dans l'exécution de sa mission, aux sources que constituent les instruments internationaux susmentionnés, et après avoir constamment consulté des acteurs de la société civile, des académiciens et membres des divers secteurs du système pénal, ainsi que des personnes pénalement privées de liberté,

Exprimant sa profonde gratitude pour son importante initiative à la Fondation Internationale Pénale et Pénitentiaire (FIPP), l'intérêt particulier de l'Institut Latino-américain des Nations Unies pour la Prévention du Délit et le Traitement du Délinquant (ILANUD) et à les membres praticiens, académiciens, spécialistes issus de différents systèmes pénaux et pénitentiaires pour leur précieuse collaboration à l'élaboration du présent Rapport général,

Se ralliant aux propositions scientifiques de la Réunion préparatoire à l'Atelier No 2 « Examen des meilleures pratiques des Nations Unies et autres pour le traitement des détenus dans le système de justice pénale », tenue à Helsinki, Finlande, les 24 et 25 novembre 2009, organisée par l'Office des Nations Unies contre la drogue et le crime (UNODC) et par l'Institut européen pour la prévention et le contrôle du crime (HEUNI), en vue de préparer le 12e Congrès des Nations Unies sur la prévention du crime et la justice pénale, qui se déroulera à Salvador de Bahia, Brésil, du 12 au 19 avril 2010,

RECOMMANDE que les représentants des Etats membres des Nations Unies présents au 12e Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et la justice pénale:

- approuvent la présente proposition de révision des Règles minima des Nations Unies pour le traitement des détenus,
- considèrent cette proposition de révision des Règles minima comme un document de base pour l'étude de la préparation d'une Convention des Nations Unies sur les principes et bonnes pratiques pénitentiaires,
- prennent sans délai et au plus haut niveau possible, des mesures urgentes en vue de constituer une Commission mondiale chargée d'élaborer un premier projet de Convention des Nations Unies sur les principes et bonnes pratiques pénitentiaires,
- incitent et encouragent les organismes des Nations Unies, les organisations régionales et la société civile, y compris les organisations non gouvernementales, à diffuser largement la présente révision des Règles minima des Nations Unies pour le traitement des détenus, tiennent compte des recommandations du Comité permanent d'Amérique Latine pour la révision des Règles minima, coopèrent en nombre avec la Commission mondiale pour la préparation d'une Convention des Nations Unies sur les principes et bonnes pratiques pénitentiaires, et enfin, comme tous les pays, remplissent comme il convient leur mission et adoptent des plans et programmes nationaux y relatifs.

Notes de bas de page du Préambule

- 1) Assemblée générale (AG) des Nations Unies (ONU), Résolutions (R) 663C(XXIV), 31 juillet 1957, et 2076(LXII), 13 mai 1977.
- 2) AG ONU, R 45/111, 14 décembre 1990.
- 3) AG ONU, R 43/173, 9 décembre 1988.
- 4) AG ONU, R 45/113, 14 décembre 1990.
- 5) AG ONU, R 3452 (XXX), 9 décembre 1955.
- 6) AG ONU, R 39/46, 10 décembre 1984 ; entrée en vigueur, 26 juin 1987.
- 7) AG ONU, R 37/194, 18 décembre 1982.
- 8) Conseil Economique et Social (ECOSOC), R 1984/50, 25 mai 1984.
- 9) AG ONU, R 34/169, 17 décembre 1979.
- 10) ONU Doc. A/CONF.144/28/Rev., p. 112, 1990. Adoptés par le 8e Congrès ONU sur la prévention du crime et le traitement des délinquants, La Havane, Cuba, 27 août au 7 septembre 1990.
- 11) AG ONU, R 45/110, 14 décembre 1990.
- 12) AG ONU, R 45/112, 14 décembre 1990.
- 13) AG ONU, R 40/33, 29 novembre 1985.
- 14) AG ONU, R 45/119, 18 décembre 1992.
- 15) AG ONU, R 47/133, 18 décembre 1992.
- 16) AG ONU, R 37/194, 18 décembre 1982.
- 17) ECOSOC/RES/1997/36.
- 18) ECOSOC/RES/1999/27.
- 19) <http://www.unodc.org/documents/justice-and-prison-reform/Expert-group-meeting-Bangkok/V0987158.pdf>.
- 20) A/RES/58/183.
- 21) A/RES/61/143.
- 22) A/RES/63/241.
- 23) A/CONF.187/4Rev.3, 11e Congrès ONU sur la prévention du crime et la justice pénale, Bangkok, Thaïlande, 18 au 25 avril 2005.
- 24) A/CONF.203/16, 11e Congrès ONU sur la prévention du crime et la justice pénale, Bangkok, Thaïlande, 18 au 25 avril 2005.
- 25) A/HRC/10/L.11, 41e Session du CDH.
- 26) ECOSOC/RES/1997/36.
- 27) ECOSOC/RES/1999/27.
- 28) Conseil de l'Europe, Recommandation REC(2006)2 du Comité des Ministres aux Etats membres, sur les Règles pénitentiaires européennes, adoptée le 11 janvier 2006 par la Réunion des Délégués des Ministres.

PREMIERE PARTIE : TERMINOLOGIE

Aux fins de l'Ensemble de règles:

a) Est qualifiée de « personne détenue », toute personne pénalement privée de liberté, sauf si elle l'est à la suite d'une condamnation exécutoire pour infraction à la loi pénale ; b) Est qualifiée de « personne emprisonnée », toute personne pénalement privée de liberté à la suite d'une condamnation exécutoire pour infraction à la loi pénale ; c) La « détention » s'entend de la condition des personnes détenues, telles que définies supra ; d) L'« emprisonnement » s'entend de la condition des personnes emprisonnées, telles que définies supra ; e) Est qualifiée de « personne pénalement privée de liberté », toute personne détenue ou emprisonnée.

DEUXIEME PARTIE : REGLES D'APPLICATION GENERALE

Principes fondamentaux ²⁹⁾

1.1) Toute personne pénalement privée de liberté doit être traitée dans le respect de son intégrité physique, psychique et morale, de sa dignité d'être humain ³⁰⁾ et de ses droits et garanties fondamentaux, en application des instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme. Aucune personne pénalement privée de liberté ne sera soumise à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, ni à la torture, y compris à ceux qui, n'impliquant aucune violence directe, peuvent affecter l'équilibre physique ou psychique de ceux qui en souffrent, tels que le fait d'être soumis de façon ininterrompue et pour des périodes qui ne sont pas raisonnables, à la lumière, au bruit ou à la musique ³¹⁾, ³²⁾. 2) Les présentes Règles doivent être appliquées avec impartialité ³³⁾. Aucune discrimination ne sera fondée sur la race, la couleur, le sexe, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, la situation économique, la naissance, les handicaps physiques, mentaux ou sensoriels ³⁴⁾, l'identité de genre ³⁵⁾, l'orientation sexuelle ³⁶⁾, l'âge ³⁷⁾ ou toute autre situation non prévue par les présentes règles. Ne seront pas considérées comme discriminatoires, donc, seront admises, pour autant

qu'elles ne portent aucune atteinte aux droits des personnes concernées, les mesures adoptées en vue de protéger et de promouvoir exclusivement les droits des femmes, des enfants, des personnes âgées, des malades et en particulier des personnes atteintes du sida, des handicapés physiques, mentaux ou sensoriels, ainsi que des populations indigènes, des afro-descendants et des minorités ³⁸). 3) Les personnes pénalement privées de liberté conservent tous les droits qui ne leur ont pas été retirés selon la loi par la décision les condamnant à l'emprisonnement ou les plaçant en détention ³⁹). 4) Ni le manque de ressources, ni des circonstances telles qu'un état de guerre ou d'exception, d'urgence, d'instabilité politique interne, ni toute autre situation d'urgence nationale ou internationale, ne sauraient justifier ⁴⁰) la violation des droits fondamentaux des personnes pénalement privées de liberté ⁴¹). 5) Les prisons doivent être administrées de manière à faciliter la réintégration dans la société libre des personnes pénalement privées de liberté ⁴²), et à permettre au mieux l'exercice de leurs droits, tout en réduisant au minimum les effets négatifs de l'incarcération. 6) En tant que phase finale de l'intervention du système pénal, l'exécution de la sanction doit être tout entière soumise à un contrôle judiciaire qui garantisse le respect de la dignité humaine ⁴³). Ce contrôle peut s'exercer par l'institution, là où il n'existe pas, d'un juge de l'exécution des peines, ou par le renforcement de ses fonctions. 7) L'Etat ne peut déléguer ses fonctions en matière d'exécution de toute forme de privation pénale de liberté ⁴⁴). Les systèmes pénaux sont partie intégrante des services publics de nature civile. 8) Afin de respecter et de garantir pleinement les droits et libertés fondamentaux des personnes pénalement privées de liberté, les règles relatives aux droits de l'homme doivent s'interpréter extensivement, de manière à ce qu'en toutes circonstances, s'appliquent celles qui sont les plus généreuses ⁴⁵).

Champ d'application ⁴⁶)

2.1) Les présentes règles s'appliquent aux personnes détenues et aux personnes emprisonnées. 2) En principe, les personnes détenues et les personnes emprisonnées ne peuvent être placées que dans des établissements réservés à ces deux catégories de personnes privées de liberté ⁴⁷). 3) Les Règles s'appliquent également aux personnes détenues et aux personnes emprisonnées qui, pour une raison quelconque, sont placées ailleurs. 4)

Toute personne privée de liberté, visée au paragraphe 2.3 est, aux fins des présentes règles, considérée comme une personne pénalement privée de liberté. 5) Les mineurs d'âge ou les personnes auxquelles s'applique la législation sur la responsabilité pénale des adolescents, ne devraient pas être placés dans des prisons pour adultes. 6) Les personnes souffrant de maladie mentale et dont l'état de santé mentale est incompatible avec la détention ou l'emprisonnement, devraient être placées dans un établissement spécialement conçu à cet effet.

Admission ⁴⁸⁾

3.1) Nul ne peut être admis dans une prison en qualité de personne détenue ou emprisonnée, sans décision de renvoi ou de privation de liberté valablement émise par une autorité compétente et répondant aux exigences de la loi. La personne qui viendrait à être écrouée à défaut d'un tel ordre, doit être immédiatement traduite devant le juge compétent ⁴⁹⁾. 2) Au moment de l'admission, et ensuite aussi souvent que nécessaire ⁵⁰⁾, la personne pénalement privée de liberté doit être informée, dans une langue qu'elle comprend, par écrit, oralement, ou de toute autre manière appropriée aux éventuels handicaps dont elle est affectée, de la réglementation en matière de discipline, ainsi que de ses droits et obligations en prison. 3) Une attention particulière sera prêtée à la procédure d'admission, spécialement celle des femmes et de leurs enfants, qui sont alors tout particulièrement vulnérables. A leur entrée en établissement, les femmes se verront offrir des facilités pour contacter leurs proches, et recevront de l'information sur l'accès à l'assistance judiciaire, les règlements de la prison, le régime de l'établissement et la façon dont elles pourraient obtenir de l'aide en cas de besoin ⁵¹⁾. 4) Dès que possible, l'administration des prisons informera les autorités diplomatiques ou consulaires concernées de l'admission d'une personne étrangère.

Enregistrement ⁵²⁾

4.1) Dès son admission, les informations suivantes concernant chaque nouvelle personne détenue ou emprisonnée devront immédiatement être consignées dans un registre officiel ou une banque de données sécurisée

tenue par l'établissement, et être accessibles à la personne privée pénalement de liberté, à son représentant et aux autorités compétentes : a) informations sur l'identité de la personne ; b) motifs de sa privation de liberté ; c) autorité qui a ordonné cette privation, date et heure de l'admission ; e) liste des effets personnels de la personne pénalement privée de liberté ; f) informations sur son intégrité, son état de santé et sur toute blessure visible, de même que sur toute plainte relative à des mauvais traitements infligés antérieurement à l'admission ; g) autorité qui a été chargée du transport jusqu'à l'établissement. 2) Le nombre et les données personnelles des fils et filles de la femme admise seront enregistrés au moment de l'admission, si les parents y consentent. Toute l'information relative à l'identité de personnes mineures d'âge doit rester confidentielle et n'être utilisée qu'en conformité avec l'obligation de prendre en compte l'intérêt supérieur de ces personnes ⁵³).

Examen médical

5.1) Dès que possible après l'admission, les informations relatives à l'état de santé de la personne pénalement privée de liberté doivent être complétées par un examen médical ⁵⁴). 2) S'il ressort de l'examen susmentionné qu'un mauvais traitement quelconque ou qu'un abus sexuel a été commis avant l'admission, ce fait sera porté à la connaissance des autorités compétentes et les personnes victimes de violence sexuelle, particulièrement les femmes, seront informées de leur droit de les dénoncer à la justice pénale, et de recevoir une assistance psychologique et médicale ⁵⁵).

Placement des personnes pénalement privées de liberté

6. Dans la mesure du possible, les personnes pénalement privées de liberté seront placées dans une prison proche de leur résidence habituelle et du milieu ou de la contrée où elles devront être réintégrées dans la société ⁵⁶), notamment au cas où on a à faire à une population indigène ⁵⁷).

Séparation en catégories distinctes

7.1) Les personnes pénalement privées de liberté seront réparties en ca-

tégories distinctes et placées dans différents lieux de privation de liberté, ou dans des sections séparées d'un même établissement, selon le sexe, l'âge, le motif de leur privation de liberté, la nécessité de protéger leur vie et leur intégrité corporelle et celles du personnel de l'établissement, les besoins spécifiques de l'exécution des peines de courte ⁵⁸⁾ ou de longue ⁵⁹⁾ durée, ou selon d'autres critères relatifs au bon ordre et à la sécurité ⁶⁰⁾. 2) Il faudra en particulier séparer les hommes des femmes, les adultes des personnes âgées, et les détenus des prisonniers. 3) Il peut être dérogé à ces critères de séparation au cas où les autorités pénitentiaires le considèrent utile, en fonction d'un meilleur traitement des personnes pénalement privées de liberté concernées, et estiment que cette mesure s'inscrit dans l'intérêt de ces dernières ⁶¹⁾.

Locaux destinés aux personnes pénalement privées de liberté

8.1) Les locaux destinés aux personnes pénalement privées de liberté doivent répondre aux exigences du respect de la dignité humaine et de la vie privée ⁶²⁾. 2) Ils doivent satisfaire aux conditions minimales requises en matière d'hygiène, compte tenu du climat, particulièrement en ce qui concerne l'espace au sol, le volume d'air, l'éclairage, le chauffage et l'aération. A cette fin, dans tous les bâtiments où se trouvent des personnes pénalement privées de liberté : a) les fenêtres doivent être assez grandes pour que les personnes pénalement privées de liberté puissent travailler à la lumière naturelle dans des conditions normales, et pour permettre l'entrée d'air frais, sauf s'il existe un système de climatisation approprié ⁶³⁾ ; b) la lumière artificielle doit être conforme aux normes techniques reconnues en la matière. 3) Au cours de la construction et de l'exploitation des locaux destinés aux personnes détenues ou emprisonnées, il faudra davantage tenir compte des besoins spécifiques, notamment, des personnes frappées d'un handicap physique, des malades, des personnes âgées, des enfants, des femmes enceintes et des mères qui allaitent ⁶⁴⁾.

Hygiène ⁶⁵⁾

9.1) Tous les locaux des prisons doivent être maintenus propres et en bon état. 2) Les personnes pénalement privées de liberté doivent jouir d'un ac-

cès facile à des installations sanitaires hygiéniques et protégeant leurs intimité et dignité ⁶⁶). 3) Les installations de bain et de douche doivent être suffisantes pour que chaque personne pénalement privée de liberté puisse prendre un bain ou une douche à une température adaptée au climat, conformément aux préceptes généraux d'hygiène, selon la saison et la région géographique ⁶⁷). 4) A cette fin, il faudra fournir aux personnes pénalement privées de liberté des articles de toilette et de l'eau en suffisance.

Vêtements et literie

10.1) Les vêtements des personnes pénalement privées de liberté seront suffisants et adaptés au climat ⁶⁸) et respecteront l'identité culturelle et religieuse de ces personnes ⁶⁹). 2) Les pièces de vêtement doivent être maintenues en bon état et remplacées si nécessaire. 3) Quand, pour une quelconque raison, une personne détenue ou emprisonnée doit sortir de prison, elle ne doit pas être contrainte de porter des vêtements révélant sa condition de personne pénalement privée de liberté ⁷⁰). 4) Chaque personne pénalement privée de liberté doit disposer d'un lit à elle et d'une literie propre.

Régime alimentaire

11.1) Les personnes pénalement privées de liberté bénéficieront d'une alimentation conforme en quantité, en qualité et selon les conditions d'hygiène, à un régime adéquat et suffisant, compte tenu de leurs particularités culturelles ⁷¹) et religieuses, ainsi que de régimes diététiques fondés sur des critères médicaux, de façon à tenir spécialement compte de la situation des personnes malades, âgées, mineures d'âge ⁷²), des femmes enceintes, de celles qui ont accouché mais dont le nourrisson ne séjourne pas avec elles en prison ⁷³) et de celles qui allaitent ⁷⁴). Les horaires des repas seront réguliers. 2) Les personnes pénalement privées de liberté doivent avoir à tout moment accès à l'eau potable. 3) En aucun cas, la privation ou des restrictions d'aliments ou d'eau ne pourront étre infligées à titre de sanction disciplinaire ⁷⁵).

Exercice physique et activités récréatives ⁷⁶)

tégories distinctes et placées dans différents lieux de privation de liberté, ou dans des sections séparées d'un même établissement, selon le sexe, l'âge, le motif de leur privation de liberté, la nécessité de protéger leur vie et leur intégrité corporelle et celles du personnel de l'établissement, les besoins spécifiques de l'exécution des peines de courte ⁵⁸⁾ ou de longue ⁵⁹⁾ durée, ou selon d'autres critères relatifs au bon ordre et à la sécurité ⁶⁰⁾. 2) Il faudra en particulier séparer les hommes des femmes, les adultes des personnes âgées, et les détenus des prisonniers. 3) Il peut être dérogé à ces critères de séparation au cas où les autorités pénitentiaires le considèrent utile, en fonction d'un meilleur traitement des personnes pénalement privées de liberté concernées, et estiment que cette mesure s'inscrit dans l'intérêt de ces dernières ⁶¹⁾.

Locaux destinés aux personnes pénalement privées de liberté

8.1) Les locaux destinés aux personnes pénalement privées de liberté doivent répondre aux exigences du respect de la dignité humaine et de la vie privée ⁶²⁾. 2) Ils doivent satisfaire aux conditions minimales requises en matière d'hygiène, compte tenu du climat, particulièrement en ce qui concerne l'espace au sol, le volume d'air, l'éclairage, le chauffage et l'aération. A cette fin, dans tous les bâtiments où se trouvent des personnes pénalement privées de liberté : a) les fenêtres doivent être assez grandes pour que les personnes pénalement privées de liberté puissent travailler à la lumière naturelle dans des conditions normales, et pour permettre l'entrée d'air frais, sauf s'il existe un système de climatisation approprié ⁶³⁾ ; b) la lumière artificielle doit être conforme aux normes techniques reconnues en la matière. 3) Au cours de la construction et de l'exploitation des locaux destinés aux personnes détenues ou emprisonnées, il faudra davantage tenir compte des besoins spécifiques, notamment, des personnes frappées d'un handicap physique, des malades, des personnes âgées, des enfants, des femmes enceintes et des mères qui allaitent ⁶⁴⁾.

Hygiène ⁶⁵⁾

9.1) Tous les locaux des prisons doivent être maintenus propres et en bon état. 2) Les personnes pénalement privées de liberté doivent jouir d'un ac-

cès facile à des installations sanitaires hygiéniques et protégeant leurs intimité et dignité ⁶⁶). 3) Les installations de bain et de douche doivent être suffisantes pour que chaque personne pénalement privée de liberté puisse prendre un bain ou une douche à une température adaptée au climat, conformément aux préceptes généraux d'hygiène, selon la saison et la région géographique ⁶⁷). 4) A cette fin, il faudra fournir aux personnes pénalement privées de liberté des articles de toilette et de l'eau en suffisance.

Vêtements et literie

10.1) Les vêtements des personnes pénalement privées de liberté seront suffisants et adaptés au climat ⁶⁸) et respecteront l'identité culturelle et religieuse de ces personnes ⁶⁹). 2) Les pièces de vêtement doivent être maintenues en bon état et remplacées si nécessaire. 3) Quand, pour une quelconque raison, une personne détenue ou emprisonnée doit sortir de prison, elle ne doit pas être contrainte de porter des vêtements révélant sa condition de personne pénalement privée de liberté ⁷⁰). 4) Chaque personne pénalement privée de liberté doit disposer d'un lit à elle et d'une literie propre.

Régime alimentaire

11.1) Les personnes pénalement privées de liberté bénéficieront d'une alimentation conforme en quantité, en qualité et selon les conditions d'hygiène, à un régime adéquat et suffisant, compte tenu de leurs particularités culturelles ⁷¹) et religieuses, ainsi que de régimes diététiques fondés sur des critères médicaux, de façon à tenir spécialement compte de la situation des personnes malades, âgées, mineures d'âge ⁷²), des femmes enceintes, de celles qui ont accouché mais dont le nourrisson ne séjourne pas avec elles en prison ⁷³) et de celles qui allaitent ⁷⁴). Les horaires des repas seront réguliers. 2) Les personnes pénalement privées de liberté doivent avoir à tout moment accès à l'eau potable. 3) En aucun cas, la privation ou des restrictions d'aliments ou d'eau ne pourront étre infligées à titre de sanction disciplinaire ⁷⁵).

Exercice physique et activités récréatives ⁷⁶)

12.1) Les personnes pénalement privées de liberté doivent avoir l'occasion, si le temps le permet, d'effectuer au moins une heure par jour d'exercice physique approprié à l'air libre, au cours de laquelle elles bénéficieront d'une éducation physique et récréative adaptée à leur condition physique et à leur santé. A cet effet, le terrain, les installations et l'équipement seront mis à leur disposition ⁷⁷⁾. 2) En cas d'intempérie, d'autres solutions doivent être proposées à ceux qui désirent faire de l'exercice ⁷⁸⁾. 3) Les personnes pénalement privées de liberté doivent être autorisées à se réunir dans le cadre des séances d'exercice physique et de leur participation à des activités récréatives ⁷⁹⁾.

Santé

13.1) Les personnes pénalement privées de liberté ont droit à la santé, soit à la jouissance au plus haut niveau possible du bien-être physique et mental, ce qui inclut, entre autres, la mise à leur disposition de médecins généralistes ⁸⁰⁾, psychiatres, psychologues ⁸¹⁾, dentistes et ophtalmologues ⁸²⁾, et la disponibilité en tout temps d'un personnel médical idoine et indépendant, à des conditions suffisantes, adéquates, opportunes et dignes ⁸³⁾ ; l'accès à un traitement et à des médicaments appropriés et gratuits ; la mise en œuvre de programmes d'éducation à, et de promotion de la santé ; la vaccination ; la prévention et le traitement des maladies infectieuses, endémiques et autres ⁸⁴⁾ ; ainsi que des mesures spécifiques pour répondre aux besoins particuliers des personnes pénalement privées de liberté appartenant à des groupes vulnérables, voire à haut risque, comme : les personnes âgées, les femmes, les handicapés, les porteurs du virus HIV-SIDA, les tuberculeux, ainsi que les malades en phase terminale. Une attention toute particulière sera prêter aux porteurs du virus HIV-SIDA, dans le but d'éviter de les isoler du seul fait de leur état ; il en ira de même des malades en phase terminale, pour lesquels il faut veiller à neutraliser les facteurs qui abrègent la vie ou réduisent les perspectives de vie ⁸⁵⁾. En toutes circonstances, la prestation des services médicaux devra suivre les principes suivants : le respect du secret médical ⁸⁶⁾, l'autonomie des patients relativement à leur propre santé, et leur consentement éclairé dans leurs relations avec le médecin ⁸⁷⁾. La politique sanitaire carcérale doit être intégrée à la politique nationale de santé publique, être compatible avec cette dernière ⁸⁸⁾ et, dans

la mesure du possible, permettre aux personnes pénalement privées de liberté l'accès aux moyens nécessaires à l'application pratique des méthodes de la médecine traditionnelle ⁸⁹). 2) Les traitements odontologiques viseront autant que possible à la préservation de la dentition ⁹⁰). 3) Les malades nécessitant des soins médicaux particuliers doivent être transférés vers des établissements spécialisés ou vers des hôpitaux civils.

14. Le médecin⁹¹) doit examiner chaque personne pénalement privée de liberté dès son admission ⁹²) et aussi souvent que cela s'avère nécessaire ultérieurement, particulièrement en vue de déceler l'existence d'une maladie physique ou mentale et de prendre toutes les mesures nécessaires, d'assurer l'isolement des personnes pénalement privées de liberté suspectes d'être atteintes de maladies infectieuses ou contagieuses, pendant la période où elles sont contagieuses ⁹³), d'identifier les problèmes de santé physique ou mentale qui pourraient faire obstacle à la réintégration sociale des intéressés, et de déterminer la capacité à travailler des personnes pénalement privées de liberté.

15. 1) Le médecin⁹⁴) est chargé de surveiller l'état de santé des personnes pénalement privées de liberté. Il visitera chaque jour toutes celles qui sont malades, toutes celles qui se plaignent de l'être et toutes celles sur lesquelles sont attirées l'attention. 2) Le médecin fera rapport au directeur chaque fois qu'il estime que la santé physique ou mentale d'une personne pénalement privée de liberté peut être affectée par la continuation de la privation pénale de liberté ou par une de ses modalités.

16. 1) Le médecin⁹⁵) procédera à des inspections régulières et conseillera le directeur sur : a) la quantité, la qualité, la préparation et la distribution des aliments ; b) l'hygiène et la propreté des lieux et des personnes pénalement privées de liberté ; c) les installations sanitaires, le chauffage, l'éclairage et la ventilation des bâtiments ; d) la qualité et la propreté des vêtements et de la literie des personnes pénalement privées de liberté ; e) l'observation des règles relatives à l'éducation physique et sportive lorsque celle-ci est confiée à du personnel non spécialisé. 2) La direction tiendra compte des rapports et conseils du médecin visés aux règles 15.2 et 16.1 et, si elle les approuve, prendra immédiatement les mesures voulues pour que des dispositions soient prises ; si elle les désapprouve ou qu'elle ne soit pas compétente pour les prendre, elle transmettra immédiatement à l'autorité supérieure le rapport médical muni de ses propres observations

⁹⁶). 3) Le médecin ou un infirmier ou une infirmière qualifiée qui dépend de lui prêterà une attention particulière à l'état de santé des personnes pénalement privées de liberté soumises à l'isolement cellulaire, leur rendra visite quotidiennement et, à leur demande ou à celle du personnel pénitentiaire, leur fournira promptement une assistance médicale ou leur administrera des soins ⁹⁷).

17.1) Il faut instituer des établissements ou des sections spécialisés, placés sous contrôle médical, où pratiquer l'observation et administrer le traitement des personnes pénalement privées de liberté atteintes de maladie ou de trouble mental, et dont l'état de santé mentale n'est pas incompatible avec la détention ou l'emprisonnement, au sens de la règle 2.6 ⁹⁸). 2) L'attention sera prioritairement accordée à la prévention du suicide ⁹⁹). 3) Des politiques claires de prise en charge des problèmes de toxicodépendance et autres addictions, devront être appliquées, qui puissent offrir de réelles alternatives de traitement aux personnes pénalement privées de liberté souffrant de ce type de problèmes, des alternatives susceptibles d'être poursuivies après la libération, de manière à assurer un suivi post-pénitentiaire social et psychiatrique.

18.1) Les personnes pénalement privées de liberté ne peuvent être soumises à des expériences médicales ou scientifiques sans leur consentement et sans qu'une autorité judiciaire en ait décidé ¹⁰⁰). 2) Est prohibée toute expérience de ce type, susceptible de leur causer des lésions corporelles, une souffrance morale ou d'autres atteintes à la santé.

Bon ordre ¹⁰¹)

19. Le maintien du bon ordre en prison doit tenir compte des impératifs de sécurité et de discipline, tout en assurant aux personnes pénalement privées de liberté des conditions de vie qui respectent la dignité humaine ¹⁰²).

20. Les mesures de sécurité et de discipline appliquées en prison aux personnes pénalement privées de liberté doivent correspondre au minimum requis pour garantir à ces personnes la sécurité et une vie en commun bien ordonnée ¹⁰³).

21) Des procédures doivent être mises en place pour assurer la sécurité des personnes pénalement privées de liberté, du personnel de la prison et de tous les visiteurs, ainsi que pour réduire au minimum les risques de vio-

lence et autres incidents susceptibles de menacer la sécurité ¹⁰⁴).

22) Tous les efforts possibles doivent être déployés pour permettre aux personnes pénalement privées de liberté de participer pleinement et en toute sécurité aux activités journalières ¹⁰⁵).

23.1) Seules des circonstances exceptionnelles peuvent autoriser le recours à des mesures de haute sécurité. 2) De telles mesures doivent être individuelles et ne peuvent s'appliquer à des groupes de personnes pénalement privées de liberté ¹⁰⁶).

24.1) Les procédures disciplinaires doivent être des mécanismes de dernier ressort ¹⁰⁷). 2) Dans la mesure du possible, les autorités pénitentiaires doivent recourir à des mécanismes de nature restaurative pour résoudre leurs différends avec les personnes pénalement privées de liberté et pour apaiser les conflits entre ces dernières ¹⁰⁸). 3) Seul un comportement portant atteinte au bon ordre ou à la sécurité peut constituer une infraction disciplinaire ¹⁰⁹). 4) La loi ou le règlement interne adopté par l'autorité administrative compétente doit fixer cas par cas ¹¹⁰) : a) les actions ou omissions des personnes pénalement privées de liberté, qui constituent des infractions disciplinaires ¹¹¹) ; b) les procédures à suivre en matière disciplinaire, qui doivent en tous points respecter les principes d'un procès équitable ¹¹²) ; c) le type et la durée des sanctions disciplinaires pouvant être infligées ¹¹³) ; d) l'autorité compétente pour infliger ces sanctions ; e) l'instance de recours contre de telles sanctions, et la procédure de recours.

25. Aucune personne pénalement privée de liberté ne peut occuper un emploi ou un poste lui conférant un pouvoir en matière disciplinaire ¹¹⁴).

26. Aucune personne pénalement privée de liberté ne peut être sanctionnée deux fois pour la même infraction disciplinaire ¹¹⁵).

27.1) Sont interdites, en tant que sanctions disciplinaires, les peines corporelles, l'enfermement en cellule obscure, les sanctions collectives, la prohibition de tout contact avec la famille, la privation de relations sexuelles, la réduction ou la privation totale de nourriture ¹¹⁶), la restriction ou la suppression de l'accès à des activités éducatives ¹¹⁷), ainsi que toute autre forme de sanction susceptible de constituer un traitement cruel, inhumain ou dégradant ¹¹⁸). 2) L'isolement en cellule doit être considéré comme la punition de dernier ressort et ne doit pas excéder un mois, ce qui serait réputé être une violation du droit de la personne pénalement privée de liberté, à un traitement digne, et serait constitutif de torture.

28. Les moyens de contrainte tels que les menottes, les chaînes, les fers et la camisole de force, ne doivent jamais être imposés en qualité de sanctions. Les chaînes, les fers, les armes non létales, ainsi que tout autre moyen qui porte atteinte au principe de la dignité humaine, ne doivent pas être utilisés en tant que moyens de contrainte ¹¹⁹⁾. Les autres moyens de contrainte ne peuvent être utilisés que conformément aux principes de la légalité, de la proportionnalité et de la nécessité, dans les cas suivants : a) par mesure de précaution au cours d'un transport, pourvu qu'ils soient enlevés dès que la personne pénalement privée de liberté comparaît devant une autorité judiciaire ou administrative, à moins que cette autorité n'en décide autrement ¹²⁰⁾ ; b) pour raison médicale et sur prescription du médecin ; c) sur ordre du directeur, si ont échoué les autres moyens de garder le contrôle d'une personne pénalement privée de liberté, afin de l'empêcher de porter préjudice à elle-même ou à autrui, ou de causer de sérieux dégâts ¹²¹⁾ ; dans ce cas, le directeur doit en référer d'urgence à un médecin et faire rapport à son autorité administrative supérieure.

29. Le type et les modalités d'emploi des moyens de contrainte autorisés doivent être déterminés par l'administration centrale des prisons. Leur application ne doit pas durer plus qu'il n'est nécessaire ¹²²⁾.

30.1) Le personnel des prisons doit suivre des procédures détaillées lorsqu'il fouille : a) les lieux où vivent, travaillent et se rassemblent les personnes pénalement privées de liberté, b) les personnes pénalement privées de liberté ; c) les visiteurs et leurs effets ; d) des membres du personnel ¹²³⁾. 2) Le personnel doit être formé à mener ces fouilles destinées à détecter et prévenir les tentatives d'évasion ou la dissimulation d'objets introduits en fraude, tout en respectant la dignité des personnes fouillées et leurs effets personnels. 3) Les personnes fouillées ne doivent pas être humiliées en cours d'opération. 4) Une personne ne peut être fouillée que par un membre du personnel du même sexe. 5) L'examen des cavités corporelles ne peut pas être effectuée par le personnel de l'établissement. 6) Seul un médecin peut pratiquer une fouille de ce type. 7) Est interdite toute perquisition abusive des lieux où les personnes pénalement privées de liberté vivent, travaillent et se rassemblent ¹²⁴⁾. 8) Toutes les personnes pénalement privées de liberté doivent assister à la fouille de leurs effets personnels, à moins que les techniques de fouille ou le danger potentiel que cela représente pour le personnel ne l'interdisent. 9) L'obligation de protéger la

sécurité doit être mise en balance avec le respect de l'intimité des visiteurs.

10) En aucun cas, il ne sera permis d'examiner les cavités corporelles des visiteurs ¹²⁵). 11) Les procédures de contrôle des visiteurs professionnels, tels que les avocats, les travailleurs sociaux et les médecins, doivent être établies en accord avec leurs organisations représentatives, de manière à trouver un équilibre entre la sécurité, d'une part, et le droit au secret des relations entre ces praticiens et leurs clients ou patients, d'autre part.

31. Sauf s'il existe des motifs spécifiques de le faire, invoqués par le juge de l'exécution des peines, le personnel de la prison n'est pas autorisé à enregistrer la correspondance des personnes pénalement privées de liberté.

32.1) Il est strictement interdit aux personnes pénalement privées de liberté de détenir ou de fabriquer tout type d'arme ¹²⁶). 2) De même, aucune substance particulièrement inflammable ou toxique ne doit se trouver dans les prisons ¹²⁷).

Droit des personnes pénalement privées de liberté de déposer plaintes et requêtes ¹²⁸)

33.1) Les personnes pénalement privées de liberté ont le droit de déposer des plaintes et des requêtes individuelles ou collectives auprès du directeur de la prison ou de toute autre autorité ou instance nationale ou internationale compétente. 2) Les plaintes et requêtes déposées par les personnes pénalement privées de liberté doivent être aussitôt examinées et les réponses, fournies dans un délai raisonnable. 3) Si une solution par voie de négociation, de médiation ou d'arrangement semble appropriée, elle devrait être envisagée en premier lieu ¹²⁹). 4) En cas de rejet de la plainte ou de la requête, les motifs doivent en être communiqués à la personne pénalement privée de liberté, qui doit pouvoir interjeter un recours devant une autorité indépendante. 5) Les personnes pénalement privées de liberté ne doivent pas être sanctionnées pour avoir déposé une plainte ou une requête. 6) L'autorité compétente doit se saisir de toute plainte formulée par écrit par la famille d'une personne pénalement privée de liberté, lorsque cette plainte fait état d'une violation des droits de l'intéressé. 7) Si la personne pénalement privée de liberté s'y oppose, aucune plainte ne peut être déposée en son nom par son représentant légal ou par une organisation quelconque ¹³⁰). 8) Au cours des procédures de plainte ou de requête, les personnes pénalement privées de liberté qui le réclament peuvent toujours bénéficier d'une information ou de conseils juridiques ¹³¹).

Assistance juridique ¹³²⁾

34.1) Toute personne pénalement privée de liberté¹³³⁾ a le droit de solliciter une assistance juridique et les autorités de la prison doivent l'aider à en obtenir une. 2) Toute personne pénalement privée de liberté a le droit de consulter un avocat de son choix. 3) Lorsqu'un système d'assistance juridique gratuit est institué par la loi, ou qu'existent des groupes ou organisations dédiés à assister bénévolement les personnes pénalement privées de liberté dans ce domaine ¹³⁴⁾, les autorités de la prison doivent en informer les personnes détenues et emprisonnées. 4) Les consultations et autres communications entre une personne pénalement privée de liberté et son avocat, y compris leur correspondance, doivent rester confidentielles.

Contacts avec le monde extérieur ¹³⁵⁾

35. Les personnes pénalement privées de liberté doivent être autorisées à communiquer aussi souvent que possible – par écrit, par téléphone ou par d'autres moyens de communication – avec leur famille, des tiers et des représentants d'organismes du monde extérieur, ainsi qu'à recevoir la visite de ces personnes ¹³⁶⁾ ; ces visites doivent se dérouler en de dignes conditions et dans des lieux autres que ceux dans lesquels vivent les personnes pénalement privées de liberté

36. Sauf si des raisons, notamment de sécurité, ne l'en empêchent, toute personne pénalement privée de liberté peut communiquer librement avec les autorités judiciaires, les organismes non gouvernementaux, et même avec la presse ¹³⁷⁾.

37. Toute restriction ou surveillance des communications et des visites, rendue nécessaire par la poursuite et les investigations pénales, le maintien du bon ordre, de la sécurité, ainsi que par la prévention du crime et la protection des victimes – y compris celle spécifiquement ordonnée par une autorité judiciaire – doit ménager un niveau acceptable de contact avec le monde extérieur ¹³⁸⁾.

38.1) Les visites doivent être organisées de façon à permettre aux personnes pénalement privées de liberté de maintenir et de développer des relations familiales aussi normales que possible ¹³⁹⁾. 2) Les personnes mineures d'âge devront tout au long de la visite être accompagnées de leur

représentant légal, ou d'une personne désignée à cet effet, et la visite devra se dérouler en un lieu destiné exclusivement à de telles visites. 3) Le droit à des visites intimes sera exercé dans les mêmes conditions, quelle que soit l'orientation sexuelle ou l'identité de genre des personnes pénalement privées de liberté concernées.

39) Les autorités pénitentiaires doivent aider les personnes pénalement privées de liberté à maintenir des contacts adéquats avec le monde extérieur et leur fournir dans ce but toute l'assistance sociale appropriée ¹⁴⁰⁾.

40.1) Les personnes étrangères pénalement privées de liberté doivent bénéficier de facilités adéquates pour entrer en relation avec leurs représentants diplomatiques et consulaires. L'administration pénitentiaire devra fournir à ces personnes des informations sur les conventions internationales relatives au transfèrement vers d'autres pays. 2) Les personnes étrangères pénalement privées de liberté ressortissantes d'États dépourvus de représentation diplomatique ou consulaire dans le pays, ainsi que les personnes réfugiées et apatrides, doivent bénéficier des mêmes facilités et être autorisées à s'adresser au représentant diplomatique de l'Etat chargé de leurs intérêts dans le pays, ou à toute autre autorité nationale ou internationale dont la mission est de protéger les dits intérêts ¹⁴¹⁾.

41) Les personnes pénalement privées de liberté doivent pouvoir se tenir régulièrement informées des affaires publiques, en s'abonnant à des périodiques et autres publications, et en suivant des émissions de radio et de télévision, à moins qu'elles en aient été privées à titre individuel et pour une durée déterminée par une décision de justice ¹⁴²⁾.

42) Les autorités pénitentiaires doivent veiller à ce que les personnes pénalement privées de liberté puissent participer aux élections, votations et autres activités de la vie publique, à moins que le droit interne ou un jugement de condamnation ne prévoient le contraire ¹⁴³⁾.

Education ¹⁴⁴⁾

43.1) Les personnes pénalement privées de liberté ¹⁴⁵⁾ ont le droit à l'éducation. 2) La notion de dignité humaine sera au cœur de l'éducation dispensée en prison et toute action entreprise en ce sens doit tendre à l'épanouissement de la personne pénalement privée de liberté ¹⁴⁶⁾ et tenir compte de ses aspirations y relatives ¹⁴⁷⁾. 3) L'éducation dispensée aux

personnes pénalement privées de liberté ne doit souffrir d'aucune sorte de discrimination et tenir davantage compte de la diversité culturelle ¹⁴⁸⁾ et des besoins spécifiques qui en découlent ¹⁴⁹⁾. 4) L'Etat fournira gratuitement l'éducation élémentaire à toutes les personnes pénalement privées de liberté. 5) Priorité doit être donnée aux personnes pénalement privées de liberté analphabètes et à celles qui sont dépourvues d'instruction élémentaire ou de formation professionnelle ¹⁵⁰⁾. 6) Dans l'organisation de la vie en prison, l'éducation doit être considérée au même titre que le travail, ce qui signifie, entre autres, que la réussite d'études en prison devra conduire à une réduction de peine. 7) Chaque établissement doit disposer d'une bibliothèque ouverte à toutes les catégories de personnes pénalement privées de liberté, et suffisamment riche en livres, périodiques et autres supports, pour répondre aux besoins récréatifs et éducatifs des personnes détenues et emprisonnées ¹⁵¹⁾. 8) L'éducation des personnes pénalement privées de liberté doit être intégrée au système national de l'instruction publique, ce qui n'exclut pas que des programmes de formation ou d'éducation officiels soient dispensés en prison par des organisations non gouvernementales ou par des volontaires ¹⁵²⁾.

Travail ¹⁵³⁾

44.1) Qu'il concerne les personnes détenues ou emprisonnées, le travail en prison doit être considéré comme un élément positif du régime carcéral et en aucun cas ne sera rendu obligatoire, ni imposé en guise de punition ¹⁵⁴⁾. 2) Les autorités pénitentiaires s'efforceront d'offrir aux personnes pénalement privées de liberté un travail suffisant et utile. 3) Dans la mesure du possible, le travail doit permettre d'entretenir ou d'augmenter la capacité de la personne pénalement privée de liberté, de gagner sa vie après sa libération ¹⁵⁵⁾. 4) Les personnes pénalement privées de liberté doivent pouvoir choisir le type de travail qu'elles désirent accomplir, sous réserve des limites inhérentes à une sélection professionnelle appropriée, et des exigences du maintien du bon ordre et de la discipline ¹⁵⁶⁾. 5) L'organisation et les modalités du travail en prison doivent se rapprocher autant que possible de celles qui régissent un travail analogue accompli en liberté, afin de préparer les personnes pénalement privées de liberté aux conditions d'une vie professionnelle normale. 6) Bien que le fait de gagner de l'argent en pris-

on grâce au travail puisse avoir pour effet d'élever le niveau et d'améliorer la qualité et la pertinence de la formation, les intérêts des personnes pénalement privées de liberté ne doivent pas être subordonnés à cette fin. 7) Les autorités pénitentiaires doivent procurer du travail aux personnes pénalement privées de liberté, avec ou sans le concours d'entrepreneurs privés, à l'intérieur ou à l'extérieur de l'établissement ¹⁵⁷). L'Etat devra stimuler, par exemple par des avantages fiscaux, les secteurs économiques qui génèrent de l'emploi en prison ou qui, sous le contrôle de services que l'administration doit créer à cet effet, engagent des personnes pénalement privées de liberté à leur sortie de prison ¹⁵⁸). 8) Le travail des personnes pénalement privées de liberté sera équitablement rémunéré ¹⁵⁹). 9) Les personnes pénalement privées de liberté doivent pouvoir consacrer au moins une partie de leur rémunération à l'achat d'objets autorisés destinés à leur usage personnel, et à en envoyer une autre partie à leur famille. 10) Les mesures appliquées en matière de santé et de sécurité du travail doivent assurer une protection efficace des personnes pénalement privées de liberté et ne peuvent pas être moins strictes que celles dont bénéficient les travailleurs en liberté. 11) Des dispositions doivent être prises pour indemniser les personnes pénalement privées de liberté, victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, dans des conditions au moins égales à celles prévues par le droit interne pour les travailleurs libres. 12) Le nombre maximal d'heures du travail quotidien et hebdomadaire des personnes pénalement privées de liberté doit être fixé conformément à la loi, la réglementation ou les usages locaux relatifs à l'emploi des travailleurs libres. 13) Les personnes pénalement privées de liberté doivent bénéficier d'au moins une journée de repos hebdomadaire, et de suffisamment de temps pour s'instruire et s'adonner à d'autres activités. 14) Les personnes pénalement privées de liberté doivent être affiliées au système national de sécurité sociale ¹⁶⁰).

Liberté de pensée, de conscience et de religion

45.1) Le droit des personnes pénalement privées de liberté, de pensée, de conscience et de religion doit être respecté. 2) Dans la mesure du possible, le régime en prison doit permettre aux personnes pénalement privées de liberté, même à celles qui se trouvent à l'isolement, de pratiquer leur reli-

gion et de suivre leur philosophie, de participer à des réunions ou des services religieux assumés par des représentants agréés des dites religion ou philosophie, de recevoir en privé la visite de ces représentants, de détenir des livres ou publications à caractère religieux ou spirituel, et de pratiquer leurs rites traditionnels ¹⁶¹). 3) Les personnes pénalement privées de liberté ne peuvent être contraintes de pratiquer une religion ou de suivre une philosophie, de participer à des réunions ou services religieux, ou d'accepter la visite du représentant d'une quelconque religion ou philosophie.

Dépôt des effets personnels des personnes pénalement privées de liberté

46.1) A son entrée en établissement, l'argent, les documents personnels, les objets de valeur et les autres effets dont dispose la personne pénalement privée de liberté, et que le règlement ne l'autorise pas à garder sur elle, seront déposés en lieu sûr. Un inventaire en sera dressé et sera signé par la personne pénalement privée de liberté. Toutes mesures seront prises pour que ces effets soient conservés en bon état. 2) Les biens de la personne pénalement privée de liberté lui seront rendus à sa libération, à l'exception des sommes qu'elle a été autorisée à dépenser, des effets qu'on lui a permis de confier à des tiers à l'extérieur et des vêtements dont la destruction a été rendue nécessaire pour des raisons d'hygiène. La personne pénalement privée de liberté signera un reçu des effets et de l'argent restitué. 3) Les valeurs et objets adressés de l'extérieur à la personne pénalement privée de liberté sont soumis aux mêmes règles. 4) Le médecin décide de l'usage à faire des médicaments dont la personne pénalement privée de liberté était porteuse lors de son incarcération ¹⁶²).

Notification de décès, de maladie et de transfert

47.1) En cas de décès, de maladie ou d'accident grave, ou de placement de la personne pénalement privée de liberté dans un établissement pour malades mentaux, le directeur en informera immédiatement, le cas échéant, le conjoint, le compagnon ou la compagne, ou le partenaire de vie, ou le parent le plus proche, et en tout cas toute autre personne que la personne pénalement privée de liberté a préalablement demandé d'informer. 2) La

personne pénalement privée de liberté sera immédiatement informée du décès ou de la maladie grave d'un proche parent. En ce dernier cas, et si les circonstances le permettent, la personne pénalement privée de liberté sera autorisée à se rendre à son chevet, soit seule, soit sous escorte. 3) L'administration pénitentiaire informera immédiatement la famille de la personne pénalement privée de liberté de son transfert dans un autre établissement ¹⁶³).

Transfert des personnes pénalement privées de liberté ¹⁶⁴)

48.1) Au cours de leur transport vers une prison, ou d'un changement d'établissement, ainsi que de leur transfert vers d'autres lieux, comme un tribunal ou un hôpital ¹⁶⁵), les personnes pénalement privées de liberté doivent être, dans la mesure du possible, soustraites à la vue du public et à toute autre forme de publicité, et protégées des insultes 2) Leur transport dans de mauvaises conditions d'aération ou de lumière, ou leur imposant de toute autre manière souffrance physique ou humiliation, doit être interdit ¹⁶⁶). 3) Le transport des personnes pénalement privées de liberté doit se faire aux frais de l'administration et dans des conditions égales pour toutes.

Personnel des prisons

49.1) Les prisons doivent être administrées selon des règles éthiques soulignant l'obligation de traiter les personnes pénalement privées de liberté avec humanité et de respecter la dignité inhérente à tout être humain ¹⁶⁷). 2) Les devoirs du personnel excèdent ceux de simples gardiens et comprennent celui de tenir compte de la nécessité de faciliter à leur libération la réinsertion des personnes pénalement privées de liberté dans la société ¹⁶⁸). 3) L'administration pénitentiaire s'efforcera constamment d'éveiller et de maintenir dans l'esprit du personnel comme dans l'opinion publique, la conviction que cette mission est un service social d'une grande importance ; à cet effet, elle utilisera tous les moyens appropriés pour en informer la population. 5) Pour parvenir à ces buts, il faut que les membres du personnel soient employés exclusivement dans la prison, en tant qu'agents de la fonction publique, et bénéficient, en conséquence, d'une sécurité de l'emploi ne dépendant que de leur bonne conduite, de leur efficacité, de

leurs aptitudes physiques, de leur état de santé mentale et de leur niveau d'instruction ¹⁶⁹). Leur rémunération doit permettre de recruter et de conserver un personnel masculin et féminin compétent ¹⁷⁰). Leurs avantages sociaux et conditions de travail doivent être déterminés en tenant compte de la nature pénible de leurs fonctions:

50.1) Le niveau intellectuel du personnel doit être suffisant. 2) Avant d'entrer en service, le personnel doit suivre des cours de formation générale et spécialisée et passer avec succès des examens théoriques et pratiques. 3) Après son entrée en service et en cours de carrière, le personnel doit maintenir et améliorer ses connaissances et sa capacité professionnelle en suivant des cours organisés périodiquement ¹⁷¹). 4) Le personnel appelé à travailler avec des groupes spécifiques de personnes pénalement privées de liberté, tels que les étrangers, les femmes et les malades mentaux, doit recevoir une formation ad hoc, adaptée à ces tâches spécialisées. Ainsi en va-t-il, par exemple, du personnel qui travaille avec des femmes, qui doit être sensibilisé à tout ce qui concerne les perspectives de genre ¹⁷²). 5) La formation de tout le personnel doit couvrir l'étude des instruments internationaux de protection des droits de l'homme et, notamment, de ceux qui se réfèrent aux thèmes de la diversité culturelle et, en général, des minorités, telles que les groupes dont les besoins sont spécifiques en raison de l'âge ou d'un handicap ¹⁷³), ou ceux dont les membres ont d'autres orientations sexuelles ou une autre identité de genre ¹⁷⁴).

51.1) En toutes circonstances, tout membre du personnel doit se comporter et exercer ses fonctions de manière à susciter le respect des personnes pénalement privées de liberté et à exercer sur elles une influence positive ¹⁷⁵). 2) Toute violation des droits fondamentaux ou pénitentiaires de la personne pénalement privée de liberté devra faire l'objet d'un examen au cours d'une procédure spécifique prévue par la loi.

52.1) Le personnel doit si possible compter un nombre suffisant de spécialistes, tels que psychiatres, psychologues, travailleurs sociaux, criminologues, instructeurs techniques, enseignants et moniteurs d'éducation physique et de sport. 2) Des bénévoles et, plus généralement, la société civile, seront appelés à contribuer aux activités de la prison ¹⁷⁶).

53.1) Le directeur de la prison doit disposer des qualités qui lui permettent d'exercer ses fonctions, tant sur le plan de sa personnalité et de ses compétences d'administrateur, que de sa formation et de son expérience en la

matière. 2) Il devra consacrer tout son temps à ses fonctions et ne se considérera pas tenu à un horaire fixe. 3) Lorsque deux ou plusieurs établissements sont placés sous les ordres d'un seul et même directeur, celui-ci doit les visiter à de fréquents intervalles. Chacun de ces établissements doit avoir à sa tête un fonctionnaire résident responsable ¹⁷⁷).

54.1) Le directeur, son adjoint et la majorité du personnel de la prison doivent parler la langue d'une grande partie des personnes pénalement privées de liberté placées sous leur autorité, ou une langue comprise de la plupart d'entre elles. 2) En cas de nécessité, on recourra aux services d'un interprète ¹⁷⁸).

55.1) Si la taille de la prison impose le service d'un ou de plusieurs médecins à plein temps, un de ceux-ci au moins doit habiter l'établissement ou à sa proximité immédiate. 2) Dans les autres prisons, le médecin doit faire une tournée quotidienne et habiter suffisamment près pour pouvoir intervenir sans délai en cas d'urgence ¹⁷⁹).

56.1) Dans ses relations avec les personnes pénalement privées de liberté, le personnel de la prison ne doit recourir à la force qu'à titre subsidiaire, en cas de légitime défense, de tentative d'évasion ou de résistance par la force ou par l'inertie physique à un ordre fondé sur la loi ou le règlement. Le membre du personnel qui recourt à la force, doit en limiter l'usage au strict nécessaire et faire immédiatement rapport de l'incident au directeur de l'établissement. 2) Les membres du personnel doivent suivre un entraînement physique pour maîtriser avec le minimum de force les personnes pénalement privées de liberté violentes. 3) Sauf circonstance spéciale, le personnel qui assume un service en contact direct avec les personnes pénalement privées de liberté, n'est pas armé. D'ailleurs, aucun membre du personnel ne reçoit d'arme sans avoir été formé à son maniement ¹⁸⁰).

Inspection et contrôle ¹⁸¹)

57.1) Les prisons doivent être inspectées régulièrement par un organe de l'Etat, de manière à vérifier qu'elles sont gérées conformément aux normes juridiques nationales et internationales. 2) Les conditions de la privation pénale de liberté et la manière dont les personnes pénalement privées de liberté sont traitées doivent être contrôlées par des organes indépendants, dont les conclusions doivent être rendues publiques ¹⁸²). 3) Ces organes de

contrôle indépendants doivent être encouragés à coopérer avec les organismes internationaux légalement habilités à visiter les prisons.

Mécanismes de contrôle de la capacité d'hébergement des prisons ¹⁸³⁾

58. Il appartiendra à un organe impartial, de préférence à une délégation spéciale du pouvoir judiciaire, de fixer le nombre maximum, qui ne peut être dépassé, des personnes pénalement privées de liberté que peut abriter chaque prison.

TROISIEME PARTIE : REGLES APPLICABLES A DES CATEGORIES SPECIALES

A. Personnes emprisonnées

Principes directeurs

59. La prison et les mesures qui en découlent, dont l'effet est de séparer une personne du monde extérieur suite à une condamnation exécutoire pour infraction à la loi pénale, constituent une punition en soi, du fait même que l'individu est privé de son droit de disposer de soi-même, donc de sa liberté. C'est pourquoi le régime pénitentiaire ne doit pas aggraver les souffrances inhérentes à cette situation ¹⁸⁴⁾.

60. Le régime des personnes emprisonnées doit être conçu de façon à leur permettre de mener une vie responsable et exempte de criminalité ¹⁸⁵⁾.

61.1) Il faut chercher à réduire les différences qui peuvent exister entre la vie en prison et la vie en liberté. 2) Avant la fin de l'exécution de la sanction, il faut prendre les mesures nécessaires au retour progressif de la personne emprisonnée à la vie libre. Selon les cas, ce but pourra être atteint par un régime préparatoire à la liberté, appliqué dans l'établissement même ou dans un autre établissement approprié, ou par une libération conditionnelle dont la supervision ne doit pas être confiée à la police, mais qui impliquera une assistance sociale efficace ¹⁸⁶⁾. 3) Les autorités pénitentiaires doivent travailler en étroite collaboration avec les services sociaux et les organismes qui accompagnent et aident les personnes emprisonnées libérées à retrouver une place dans la société, en particulier en renouant

avec leur vie de famille et en trouvant un travail ¹⁸⁷). 4) Les représentants de ces services et organismes sociaux doivent pouvoir rencontrer les personnes emprisonnées dans l'établissement, afin de les aider à préparer leur libération et à planifier une assistance post-pénitentiaire ¹⁸⁸).

62. Tout au long de leur séjour en prison, il ne faut pas mettre l'accent sur l'exclusion des personnes emprisonnées de la société, mais, au contraire, sur le fait qu'elles continuent à en faire partie. A cette fin, et dans la mesure du possible, on recourra à la coopération d'organismes de la communauté pour aider le personnel dans sa tâche de favoriser et faciliter la réinsertion sociale des personnes emprisonnées ¹⁸⁹). Chaque établissement ¹⁹⁰) doit pouvoir compter sur la collaboration de travailleurs sociaux et d'autres spécialistes, afin de maintenir et si possible d'améliorer les relations des personnes emprisonnées qui le désirent, avec leur famille et avec les organismes sociaux susceptibles de leur être utiles.

Application du régime des personnes emprisonnées

63. Lors de son admission, une information complète sur la personne emprisonnée doit être réunie, comprenant sa situation personnelle, les projets d'exécution de la peine qui lui sont proposés ¹⁹¹) et la planification de la préparation à sa sortie ¹⁹²). 2) Les personnes emprisonnées doivent être encouragées à participer à l'élaboration de leur propre plan d'exécution de leur sanction. Ce plan doit contenir : a) un travail ; b) une formation ; c) d'autres activités ; d) une préparation à la libération. 4) Le régime appliqué aux personnes emprisonnées peut aussi impliquer un volet social, par exemple, l'intervention d'un médecin ou d'un psychologue ¹⁹³). Un système de congés doit être intégré au régime réservé aux personnes emprisonnées ¹⁹⁴). 6) Les personnes emprisonnées qui le désirent doivent pouvoir participer à des programmes de justice restaurative, y compris à des processus de réparation ou de toute autre manière de nature restaurative ¹⁹⁵). 7) Une attention particulière doit être portée au plan d'exécution de peine et au régime des personnes condamnées à la prison à vie ou à des peines de longue durée ¹⁹⁶). 8) Il est interdit de ne pas appliquer de régime progressif, sauf si la personne emprisonnée refuse de participer aux mesures dérivant de ce processus.

Organisation de la prison

64.1) Dans le but de faciliter l'application de différents régimes, les personnes emprisonnées seront séparées en catégories et placées dans des établissements différents ou dans des sections distinctes du même établissement. 2) Il faut prévoir des procédures pour dresser et réviser à intervalles réguliers, et avec leur participation, les plans individuels d'exécution des sanctions des personnes emprisonnées, suite à un examen approfondi des pièces pertinentes de leur dossier et à la consultation attentive du personnel concerné. 4) Chaque dossier devra contenir les rapports élaborés par le personnel directement responsable de la personne emprisonnée en cause.

Incitations

65. Dans chaque établissement sera instauré un système d'incitations adapté aux différents groupes de personnes emprisonnées et aux diverses formes d'interventions, afin d'encourager la bonne conduite, de développer le sens des responsabilités et de promouvoir l'intérêt et la coopération des personnes emprisonnées à ce qui touche à l'exécution de leur sanction.

Travail

66.1) Un travail incluant une formation professionnelle doit être proposé à toutes les personnes emprisonnées, spécialement aux jeunes. 2) Si une personne emprisonnée travaille, une partie de ses gains et de ses économies peut être affectée à la réparation des dommages qu'elle a causés, si un tribunal l'a ordonné ou si la personne emprisonnée y consent ¹⁹⁷⁾.

Education

67.1) L'Etat offrira aux personnes emprisonnées une éducation à tous les niveaux, y compris universitaire et, en plus des moyens pédagogiques conventionnels, des outils technologiques et l'enseignement à distance ¹⁹⁸⁾. 2) Un programme éducatif systématique comprenant l'entretien des acquis et visant à améliorer le niveau global d'instruction des personnes emprison-

nées, ainsi que leur capacité à mener à l'avenir une vie responsable et exempte de criminalité, doit constituer la part essentielle du régime des personnes emprisonnées ¹⁹⁹). 3) Toutes les personnes emprisonnées doivent être encouragées à participer aux programmes éducatifs et de formation ²⁰⁰). 4) Les programmes éducatifs des personnes emprisonnées doivent être dans la mesure du possible adaptés à la durée prévue de leur séjour en prison ²⁰¹).

B. Personnes détenues

68. Les règles contenues qui suivent énoncent des garanties supplémentaires en faveur des personnes détenues. 2) Dans leurs relations avec les personnes détenues, les autorités doivent suivre les règles d'application générales, et leur permettre de participer aux activités prévues par les dites règles, sans pouvoir les priver d'un quelconque des avantages dont jouissent les personnes emprisonnées ²⁰²).

69. Les personnes détenues doivent être maintenues séparées des personnes emprisonnées ²⁰³).

70. Dans les limites compatibles avec le bon ordre dans l'établissement, les personnes détenues peuvent, si elles le désirent, se nourrir à leurs frais en se procurant leurs aliments de l'extérieur, par l'intermédiaire de l'administration, de leur famille ou de leurs amis. Sinon, l'administration pourvoira à leur alimentation ²⁰⁴).

71.1) La personne détenue doit être autorisée à porter ses vêtements personnels, si ceux-ci conviennent à la vie en prison. 2) Si elle porte un uniforme, cet uniforme sera différent de celui des personnes emprisonnées ²⁰⁵).

72. Si la personne détenue travaille, il faudra lui appliquer les dispositions relatives au travail, contenues dans la partie consacrée aux règles générales d'application du présent Ensemble.

73. Toute personne détenue doit être autorisée à se procurer, à ses frais ou aux frais de tiers, des livres, des périodiques, le matériel nécessaire pour écrire, ainsi que d'autres moyens d'occupation, dans les limites compatibles avec les intérêts de l'administration de la justice et avec la sécurité et le bon ordre de l'établissement ²⁰⁶).

74. La personne détenue doit être autorisée à recevoir la visite et les soins

de son propre médecin ou dentiste, si sa demande est raisonnable et si elle est capable d'en assumer la dépense ²⁰⁷⁾.

75. Une personne détenue doit pouvoir immédiatement informer sa famille de sa détention et se voir attribuer toutes les facilités raisonnables pour pouvoir communiquer avec celle-ci et ses amis, et, à moins qu'une autorité judiciaire n'ait, dans un cas individuel, prononcé une interdiction spécifique pour une période déterminée, recevoir la visite de ces personnes, sous la seule réserve des restrictions et de la surveillance qui sont nécessaires dans l'intérêt de l'administration de la justice, ainsi que de la sécurité et du bon ordre dans l'établissement ²⁰⁸⁾.

76. Une personne détenue doit être autorisée à demander la désignation d'un avocat d'office, lorsque cette assistance est prévue, et à recevoir les visites de son avocat en vue de préparer sa défense. Elle doit pouvoir rédiger et remettre à celui-ci des instructions confidentielles. A cet effet, on doit lui fournir, si elle le désire, du matériel pour écrire. Les entretiens entre la personne détenue et son avocat peuvent être surveillés à portée de vue, mais pas à portée d'ouïe d'un quelconque agent de la police ou de l'établissement ²⁰⁹⁾.

C. Femmes

Principe général

77. Outre les dispositions générales sur les personnes emprisonnées et détenues, les autorités doivent également respecter les besoins des femmes, autre autres aux niveaux physique, professionnel, social et psychologique, au moment de prendre des décisions affectant l'un ou l'autre aspect de leur privation pénale de liberté ²¹⁰⁾.

Santé

78.1) L'administration des prisons doit fournir les soins médicaux spécialisés que requièrent les femmes pénalement privées de liberté, tout particulièrement ceux de nature gynécologique. 2) Les femmes pénalement privées de liberté doivent être autorisées à accoucher hors de la prison mais, si un enfant vient à naître dans l'établissement, les autorités doivent fournir à l'accouchée et au nouveau-né l'assistance nécessaire ²¹¹⁾ et le

fait que la naissance s'est produite à l'intérieur d'un lieu de privation de liberté ne sera mentionné dans aucun registre officiel ²¹²). 3) Les dortoirs et lieux d'habitation réservés aux femmes pénalement privées de liberté doivent comporter les installations et l'équipement requis pour répondre aux besoins spécifiques des femmes en matière d'hygiène et doivent être au moins régulièrement approvisionnés en eau pour les soins corporels des enfants et des femmes, en particulier de celles qui cuisinent, sont enceintes, allaitent ou ont leurs règles ²¹³).

Education

79. Il faut éviter que l'éducation et la formation offertes aux femmes pénalement privées de liberté obéissent à un type quelconque de discrimination fondée sur le genre, de manière à ce que les enseignements qui leur sont prodigués ne se limitent pas à la préparation à l'exercice d'activités traditionnellement réservées aux seules femmes, au détriment de leur préparation dans tout autre domaine de la connaissance, susceptible de leur offrir de meilleures possibilités de vie ²¹⁴).

Travail

80.1) Dans l'attribution d'un travail, aucune discrimination fondée sur des motifs de genre ne pourra être pratiquée. 2) Dans le cadre des processus permettant d'accéder à des mesures non privatives de liberté ou à des régimes carcéraux ouverts, seront considérés comme du travail les tâches domestiques et les soins donnés à domicile à ses fils et filles, que peut assumer la femme qui, à sa requête, en a fait son type d'activités.

Personnel de la prison

81.1) Dans un établissement mixte, la section des femmes sera placée sous la direction d'un fonctionnaire féminin. 2) Aucun fonctionnaire de sexe masculin ne doit pénétrer dans la section des femmes sans être accompagné d'un membre féminin du personnel. 3) Seul du personnel féminin peut assurer la surveillance des femmes pénalement privées de liberté. Cela n'exclut pas, cependant, que des fonctionnaires de sexe masculin, notam-

ment des médecins et des enseignants, exercent leurs fonctions dans les établissements ou sections réservés aux femmes ²¹⁵). 4) Seul du personnel féminin peut assumer le transport des femmes.

Femmes accompagnées en prison de leurs fils et filles

82.1) Il faut de préférence recourir à des sanctions non privatives de liberté, à l'encontre de femmes auteurs d'infractions pénales, mères d'enfants en bas âge, mais en cas contraire, il conviendra de les placer en établissement carcéral avec leurs fils et filles au moins jusqu'à leur troisième année, étant donné que la limite d'âge sera déterminée de cas en cas, selon les ressources familiales sur lesquelles peut compter la personne mineure d'âge dans le monde libre, et, en général, compte tenu de l'intérêt supérieur de l'enfant ²¹⁶). 2) L'établissement carcéral devra disposer des facilités propres à dispenser des soins corrects aux enfants des deux sexes, et l'administration devra réserver des locaux à cette fin, où officiera un personnel spécialisé en pédiatrie et en nutrition. Il est très important que dans les locaux qui servent de crèche, tout soit fait de manière à ce qu'il soit permis aux femmes pénalement privées de liberté de participer aux activités de la prison, comme, par exemple, au travail et aux études. 3) Il sera interdit d'isoler les femmes enceintes et les mères qui, en permanence, demeurent en prison avec leurs fils et filles. 4) Le fonctionnaire ou l'organe compétent, selon le cas, peut autoriser à rester dans leur foyer les femmes pénalement privées de liberté pendant leur grossesse et pendant une période de six mois à compter de la naissance de leur fils ou fille.

D. Personnes pénalement privées de liberté malades mentales

83. Il est souhaitable qu'en accord avec les organismes compétents, des dispositions soient prises pour que le traitement psychiatrique soit continué si nécessaire après la libération et qu'une assistance sociale post-pénitentiaire de nature psychiatrique soit assurée ²¹⁷).

E. Personnes pénalement privées de liberté dangereuses

84. Confrontée à des personnes pénalement privées de liberté dangere-

uses, l'administration des prisons devra : a) Dans la mesure du possible, appliquer les règles pénitentiaires générales ; b) N'appliquer des mesures de sécurité renforcée que si celles-ci sont nécessaires ; c) Appliquer ces mesures de sécurité dans le respect de la dignité et des droits de l'homme ; d) Veiller à ce que ces mesures de sécurité soient adaptées aux besoins des différentes catégories de dangerosité, qui peuvent varier ; e) Dans la mesure du possible, contrecarrer les éventuels effets négatifs des conditions de la privation de liberté produits par des mesures de sécurité renforcée ; f) Prêter toute l'attention nécessaire aux problèmes de santé qui peuvent résulter de conditions de privation de liberté renforcées ; g) Dans la mesure où la sécurité le permet, offrir de l'instruction, de la formation professionnelle, du travail, des loisirs, etc. ; h) Instituer une procédure de révision périodique, dans le but de s'assurer que la durée de privation de liberté dans des conditions de sécurité renforcée, ainsi que le degré de cette sécurité n'excèdent pas le strict nécessaire ; i) Doter d'une formation et d'une information adéquates tout le personnel chargé de surveiller les personnes pénalement privées de liberté dangereuses et d'intervenir à leur rencontre ²¹⁸).

Notes de bas de page des parties de l'Ensemble de Règles

29) La terminologie utilisée dans ce sous-titre est celle des Règles pénitentiaires européennes (RPE).

30) Au cours de ses travaux, le Comité permanent de l'Amérique Latine pour la révision des Règles minima des Nations Unies pour le traitement des détenus (CPAL) a beaucoup insisté sur l'idée qu'il faut compléter, sinon rehausser le concept des droits de l'homme, avec celui de la dignité humaine, qui est devenu une référence importante dans la jurisprudence et qui est cité dans les instruments internationaux récents. En ce qui concerne l'Amérique Latine et les Caraïbes, d'importantes références à la dignité humaine figurent, par exemple, dans la Convention américaine des droits de l'homme (CADH).

31) Le CPAL a fait référence à la lumière au cours de sa réunion de novembre 2007 à Rio de Janeiro.

32) Dans cette partie des principes fondamentaux, le CPAL s'est inspiré avant tout de quelques-uns des principes de l'art. 5 CADH, qui ont été complétés par quelques observations sur la torture (CPAL, réunion de novembre 2007, Rio de Janeiro).

33) Selon les Règles minima des Nations Unies pour le traitement des détenus (RMTD) et l'art. 13 in initio RPE.

34) Introduit suite à une ample discussion au sein du CPAL ; voir aussi l'art. II des

Principes et bonnes pratiques pour la protection des personnes privées de liberté dans les Amériques (P-CIDH).

35) Terminologie empruntée aux Principes de Yogyakarta (PY), selon lesquels l'identité de genre se déduit de la façon dont une personne ressent son genre au fond d'elle-même, ce qui peut correspondre ou non au sexe qui lui a été attribué à la naissance, y compris de la façon dont elle perçoit son corps (ce qui peut impliquer la modification, librement consentie, de l'apparence et des fonctions du corps, par des moyens chirurgicaux ou autres), et d'autres manifestation du genre, comme la façon de se vêtir et les manières d'être.

36) Cf. la terminologie des PY, selon lesquels par orientation sexuelle, il faut entendre la capacité d'une personne de ressentir une profonde attirance émotionnelle, affective et sexuelle pour des personnes d'un genre différent du sien, du même genre, ou de plusieurs genres, ainsi que d'entretenir des relations sexuelles avec ces personnes.

37) L'âge a été suggéré par le CPAL dans sa réunion de Rio de Janeiro, en novembre 2007.

38) L'introduction de cette idée de ne pas considérer ces mesures comme discriminatoires a été discutée en 2007 à Rio de Janeiro par le CPAL. Cette considération se trouve aussi à l'art. 1er de la Charte africaine des droits fondamentaux des détenus, adoptée par la Réunion préparatoire du 11e Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et la justice pénale, tenue à Addis-Abeba en mars 2004.

39) Cf. art. 2 RPE.

40) La rédaction de ce passage a été en partie inspirée de l'art. 1er P-CIDH.

41) *ibid.*, art. 4.

42) *ibid.*, art. 6.

43) Ce principe résulte d'une décision du CPAL prise en sa réunion de Rio de Janeiro, en novembre 2007 ; comme cela a été affirmé à d'autres reprises, il s'agit par là de consolider les conditions de la privation de liberté qui, en Amérique Latine, se sont considérablement dégradées, faute justement d'un contrôle efficace, tel que celui qui résulte de l'intervention du pouvoir judiciaire.

44) Cf. sur ce point le douzième paragraphe des considérants de la Déclaration finale des participants et participantes au « Séminaire international sur l'approfondissement et l'évaluation du programme : Systèmes pénitentiaires et droits fondamentaux ILANUD/ RWI 2005-2008 », où l'on s'inquiète du fait que l'Etat puisse déléguer ses fonctions en matière d'exécution des sanctions pénales au secteur privé, alors que cette exécution est la phase culminante du processus pénal et fait partie des fonctions que l'Etat doit s'interdire de déléguer. Cette Déclaration a été faite par des directeurs et directrices d'administration pénitentiaire, des directrices de sous-section de prison pour femmes ou des principaux établissements pour femmes, des défenseurs publics actifs dans le domaine des prisons et des fonctionnaires chargés de la défense des citoyens, et des commissaires aux droits de l'homme d'Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Ecuateur, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, République bolivarienne du Venezuela, République dominicaine et Uruguay, ainsi que par des experts provenant d'Angleterre, Suède, Costa Rica, El Salvador, République dominicaine et Uruguay, tous réunis à San José de Costa Rica, du 17 au 22 novembre 2008.

45) Pour la rédaction de ce principe, on s'est inspiré plus ou moins du texte de l'art. XXV

des P-CIDH.

46) Terminologie des règles 10 à 12 RPE. La rédaction des règles 5 à 8 reprend grosso modo le texte des règles 11 et 12 RPE.

47) Ce principe est important, car les réalités carcérales en Amérique Latine et aux Caraïbes révèlent qu'aujourd'hui, fréquemment, les droits fondamentaux des personnes privées de liberté dans des commissariats de police et autres lieux de ce type y sont facilement mis en danger.

48) Ce sous-titre correspond à celui employé dans les RPE.

49) Les expériences faites en Amérique Latine et aux Caraïbes révèlent que si de telles conditions ne sont pas remplies lors de l'admission en établissement, dans des situations extrêmes qui se sont produites et se produisent encore fréquemment (états d'exception, interventions irrégulières systématiques de la police, entre autres), les personnes peuvent courir de sérieux risques d'être victimes de disparition forcée, voire d'assassinat.

50) Cf. la règle 30.1 RPE.

51) La rédaction de ce principe relatif aux enfants des personnes admises s'inspire plus ou moins de la règle 2.1 du Projet de règles des Nations Unies pour le traitement des femmes détenues et de mesures non privatives de liberté pour les délinquantes.

52) Voir à ce propos les principes des RPE et P-CIDH.

53) La rédaction de ce chiffre 2 reprend le texte de la règle 3 du Projet cité ad note 52 supra.

54) Reprise approximative de la règle 16 RPE.

55) Cf. le Projet de Règles des Nations Unies pour le traitement des femmes détenues, op. cit.

56) Nous n'avons pas repris le terme de « réparties », utilisé à la règle 17 RPE, et avons opté pour « placées », élargissant ainsi le principe repris dans notre Ensemble.

57) Les peuples indigènes ont une notion beaucoup plus vaste du concept de liberté, raison pour laquelle il fut impossible de leur appliquer le deuxième paragraphe de l'art. 10 de la Convention No 169 de l'Organisation Internationale du Travail ; donc, il est très important de mettre l'accent sur ce principe.

58) Voir au sujet des courtes peines ce qu'en dit le paragraphe relatif à la séparation en catégories, dans le projet de Charte Pénitentiaire Européenne de 2006 (cf. document 10922 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, du 3 mai 2006).

59) Dans sa réunion de 2007 à Rio de Janeiro, le CPAL a repris à son compte l'idée de séparer les personnes qui exécutent des peines privatives de liberté de courte et de longue durée. Conséquemment, il est utile de mentionner que cette classification permet d'adapter l'exécution de la peine aux impératifs découlant de chaque plan d'exécution ; le régime réservé aux personnes subissant de courtes peines de liberté doit être plus flexible et ouvert, et inclure des mesures de sécurité plus limitées. Par ailleurs, une telle séparation permet d'éviter que des personnes qui, pour la première fois, tâtent de la prison, et ceci généralement pour des délits peu graves, soient mêlées à des personnes plus expérimentées en matière de criminalité, avec tous les risques que cela implique.

60) Ce premier paragraphe reprend quasi intégralement l'art. XIX P-CIDH.

61) Le CPAL s'est rallié à l'idée de possibilité de déroger à ces critères de séparation pour des raisons de convenance, suite à ses discussions à Rio de Janeiro en 2007, et pour suivre

la doctrine, qui a bien pondéré cette possibilité. La rédaction de ce passage s'inspire de la règle 18.9 RPE.

62) Texte proche de celui de la règle 18.1 RPE ; à noter la mention de la vie privée, qui n'existe pas, par exemple, dans les RMTD, ni dans les P-CIDH. Pour sauvegarder efficacement la vie privée, préférence doit être donnée à un système qui, la nuit, soit de nature cellulaire, susceptible de répondre autant aux impératifs de la protection des droits fondamentaux, qu'à ceux de la sécurité.

63) Nous reprenons ici le texte de la règle 18.2.a RPE et nous distinguons de celui de la règle 11.a in fine RMTD qui paraît anachronique, compte tenu des tout récents progrès technologiques..

64) Ce passage est le résultat de discussions répétées et de suggestions avancées lors de toutes les réunions du CPAL ; quant à la rédaction, elle est similaire, dans la deuxième partie, à celle de l'art. XII-1 P-CIDH.

65) Le texte de ce paragraphe reprend en gros celui de la règle 19 RPE.

66) S'inspirant du premier paragraphe de l'art. XII.2 in initio des P-CIDH, le texte mentionne la dignité.

67) Ce paragraphe est une mixture d'éléments tirés des RMTD, des RPE et du projet de CPE.

68) En Amérique Latine et aux Caraïbes existe une grande diversité de climats, en plaine et dans les Andes, à haute altitude et basse température, ou aux Caraïbes, où il fait chaud et humide ; d'où l'importance de cette référence.

69) Au cours de ses réunions, le CPAL insista beaucoup sur l'importance de respecter les particularités culturelles et religieuses de chacune des personnes pénalement privées de liberté.

70) Cette disposition, prévue tant par les RMTD que les RPE, mais absente des P-CIDH, en paraît d'autant plus nécessaire en Amérique Latine, où il n'est pas rare de voir, encore tout récemment, des personnes qui, alors qu'elles ne sont même pas privées de liberté suite à une condamnation exécutoire, voire qu'elles ne sont pas prévenues, sont livrées en pâture aux médias lors d'un transport, par exemple vers un palais de justice.

71) Une fois de plus, référence est faite aux discussions du CPAL.

72) Nous avons choisi ici les termes de personnes « mineures d'âge » et réservons ceux de « fils et filles » aux enfants en prison avec leur mère.

73) Cf. règle 48.2 du Projet de règles des Nations Unies pour le traitement des femmes détenues et de mesures non privatives de liberté pour les délinquantes.

74) Les P-CIDH ne prévoient rien de spécifique en relation avec les régimes alimentaires diététiques, mais il semble important de les détailler, dans le but de souligner l'importance de renforcer la protection offerte aux personnes qui suivent des diètes, et qui sont ainsi particulièrement vulnérables.

75) Ce type de sanction fut mentionné par le CPAL dans sa réunion de Rio de Janeiro en décembre 2007 ; le texte ici retenu diffère de celui de l'art. XI.1 in fine P-CIDH, au sens duquel une telle prohibition doit être prévue par le droit interne.

76) La règle 21 RMTD parle d'« exercices physiques », une notion que nous avons voulu étendre aux activités récréatives.

77) Sur ce point, notre texte diverge de celui de la règle 21.1 RMTD, et ceci pour plu-

sieurs raisons. Tout d'abord, il paraît injustifié d'exclure d'une activité si importante les personnes pénalement privées de liberté qui travaillent ; et d'autre part, ce serait anachronique, compte tenu des avancées du savoir en matière de gérontologie qui, de nos jours, souligne l'importance de l'éducation, des exercices physiques et des activités récréatives des personnes âgées.

78) Cf. le texte de la règle 27.2 RPE.

79) *ibid.*, règle 27.7.

80) Cf. règle 41.1 RPE.

81) Dans sa réunion de Brasília, en décembre 2009, le CPAL a décidé d'inclure les soins psychologiques dans cette liste et d'en faire une dimension prioritaire de la prise en charge.

82) En novembre 2007, à Rio de Janeiro, le CPAL insista sur l'importance d'introduire dans l'Ensemble une référence aux dentistes et aux ophtalmologues, dont les interventions dans leurs domaines respectifs renforcent la protection qu'offre la règle 22.1 RMTD.

83) Précision introduite suite à une décision du CPAL, prise à Rio de Janeiro en novembre 2007.

84) Cette approche préventive recommandée par le CPAL est aussi mentionnée dans la Charte africaine des droits fondamentaux des détenus, adoptée au cours de la réunion préparatoire du 11^e Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et la justice pénale, tenue à Addis-Abeba en mars 2004.

85) Ces deux références à l'isolement des personnes séropositives et à l'élimination des facteurs qui abrègent la vie des malades en phase terminale ont été introduites par le CPAL en novembre 2007 à Rio de Janeiro.

86) Cf. règle 42.3.a RPE ; du fait de son caractère général, cette obligation de confidentialité s'impose à tous ceux qui, dans leur travail ou leurs fonctions, ont accès à l'information en cause.

87) Ce texte reprend en grande partie celui de l'art. X.1 P-CIDH, qui constitue la partie générale du chapitre sur la santé, et qui est suffisamment complet.

88) Ici, le rédacteur a opté pour le texte de la règle 40.2 RPE, meilleur que celui de la règle 22.1 RMTD, qui se contente de prévoir que les « services médicaux devraient être organisés en relation étroite avec l'administration générale du service de santé de la communauté ou de la nation... », alors que l'art. X.3 P-CIDH se réfère à une collaboration étroite de ces services avec le système de santé publique ; ces formules, qui ne sont pas suffisamment catégoriques, ne visent pas l'intégration des services de santé des prisons à la politique nationale de santé, ce qui revêt une extrême importance.

89) L'Amérique Latine et les Caraïbes disposent d'un riche capital de connaissances ancestrales relatives aux techniques de soins utilisées dans les cultures indigènes ; leur application est liée à une vision du cosmos, ce qui les rend importantes du point de vue du respect de la diversité culturelle. Par ailleurs, l'Organisation Mondiale de la Santé a recommandé que la médecine traditionnelle soit intégrée aux systèmes nationaux de santé (voir, par exemple, WHO Traditional Medicine Strategy 2002-2005, Genève, 2002, p. 44), et a préconisé que, dans des cas clairs, les droits internes reconnaissent le droit des groupes indigènes de recourir à de telles pratiques, comme le fait l'art. 2.B.3 de la Constitution des Etats-Unis du Mexique.

90) Cette précision est due au CPAL qui, dans sa réunion de Rio de Janeiro, en novembre 2007, l'a trouvée utile, compte tenu de la pratique des prisons d'Amérique Latine et des Caraïbes, qui montre que les traitements dentaires sont trop élémentaires, en ce sens qu'on ne cherche pas à sauver les dents, ce qui a des conséquences non seulement sur le bon état de la dentition des personnes pénalement privées de liberté, mais aussi sur leur état de santé en général, qui peut être affecté par des difficultés d'ordre nutritionnel.

91) Cf. règle 24 RMTD.

92) Cf. règle 42.1 in fine RPE.

93) Cf. règle 42.3.f RPE; cette précision est importante et permet d'éviter l'isolement non nécessaire, donc abusif de personnes qui souffrent d'une telle mesure, alors qu'elles ne présentent aucun danger pour le reste de la population.

94) Cf. règle 25 RMTD.

95) Cf. règle 26.1 RMTD.

96) Cf. règle 44 RPE.

97) La règle 26.1 RMTD et la règle 43.2 RPE font référence à ce principe, qui paraît pertinent ; en effet, en condition d'isolement, la vulnérabilité des personnes pénalement privées de liberté augmente. Il est donc important de mieux protéger leur intégrité personnelle, de même que leur santé mentale, qui peuvent souffrir de ce type de mesure.

98) On s'inspire ici grosso modo du texte de la règle 47.1 RPE.

99) Le suicide est une des conséquences les plus visibles des problèmes suscités par le mal-être en prison, une circonstance qui, malheureusement, est très présente dans les établissements d'Amérique Latine, raison pour laquelle il est nécessaire de montrer clairement qu'il est nécessaire de prendre des mesures pratiques contre le suicide.

100) En novembre 2007, à Rio de Janeiro, le CPAL a décidé d'introduire dans l'Ensemble des principes sur les expérimentations, suivant en cela grosso modo la règle 48 RPE, qu'il a enrichie d'éléments tirés de l'art. 15 de la Convention sur les droits des personnes handicapées qui traite, entre autres, des expérimentations. Puis, en décembre 2009, dans sa réunion de Brasilia, le Comité a renforcé cette protection en exigeant non seulement que la personne pénalement privée de liberté ait donné son consentement à l'expérimentation, mais aussi qu'une autorité judiciaire l'ait approuvée.

101) Dans le domaine de la sécurité et du régime disciplinaire, notre document propose de transcender le binôme sécurité-droits de l'homme, accepté jusqu'à tout récemment par la doctrine pénitentiaire et par la pratique des responsables de la direction des prisons, et d'adopter une proposition faite aujourd'hui par une doctrine plus autorisée, qui revient à opter pour le binôme dignité humaine-bon ordre en prison. Cette notion de bon ordre déborde considérablement celle, plus étroite, de sécurité, en cela qu'elle comporte, avant tout, des règles sur la surveillance et le contrôle des prisons, ainsi que sur d'autres domaines de l'administration et de la gestion des établissements de privation de liberté. Vu par les personnes pénalement privées de liberté, le bon ordre a des aspects tant positifs que négatifs, et ne se réduit pas à ce qui les fait souffrir : les mesures restrictives qui leur sont imposées pour des raisons de sécurité. Vu par ceux qui ont la charge des prisons, le bon ordre implique une série de fonctions qui ne sont pas nécessairement liées à l'exercice du pouvoir et à des mesures dirigées contre la population de l'établissement. Tout ceci contribue à générer une ambiance, non plus de confrontation, mais qui, en toute

logique, est davantage propice à faire régner la paix en prison.

102) Inspirée en grande partie du texte de la règle 49 RPE, cette disposition a justement pour but d'abandonner la vision de confrontation, qui dérive en quelque sorte du difficile équilibre à obtenir entre les notions de sécurité et de droits de l'homme.

103) Combinaison de la règle 27 RMTD et d'une partie de la règle 51.1 RPE, cette disposition a pour but, elle aussi, de dépasser la logique de confrontation en se référant au bon ordre en prison ; y est éliminée toute référence à la « fermeté » dans l'exercice du bon ordre et de la discipline et évite de mentionner, entre autres, la force ou la violence (le terme de fermeté, qui dérive du latin « firmus », et que l'on trouve dans la version française des RMTD, a une connotation identique : entre autres, la dureté, la vigueur, la rigueur, la force, l'impassibilité, l'inflexibilité). Cette nouvelle rédaction est en outre parfaitement conforme au principe contenu dans l'art. 3 du Code de conduite pour les responsables de l'application des lois (Résolution 34/169 de l'Assemblée générale des Nations Unies, Nations Unies, Office contre la drogue et le crime : Recueil des règles et normes de l'Organisation des Nations Unies en matière de prévention du crime et de justice pénale, 2007).

104) Cf. le texte de la règle 52.2 RPE.

105) Calqué directement sur la règle 52.3 RPE, ce principe, d'une grande actualité, est inspiré de la réalité dans de nombreuses prisons d'Amérique Latine, où les conditions offertes aux personnes pénalement privées de liberté leur imposent une forme de vie constamment soumise à la précarité et à l'angoisse générales, à cause des risques qu'elles courent intra muros.

106) Dérivé de la règle 53.1 RPE, ce principe cherche à rompre avec l'arbitraire qui règne dans la plupart des prisons de la région.

107) La vocation minimaliste de l'Ensemble, déjà signalée dans le préambule, se manifeste dans tous les domaines du dispositif de l'Ensemble, et la discipline n'y fait pas exception, comme le prouve clairement cette disposition.

108) La perspective restaurative est importante, en ce qu'elle contribue à résoudre les conflits de façon concertée et conduit à de meilleurs résultats en rapprochant les parties au différend dans le cadre d'un processus qui implique de dialoguer et d'aborder la situation conflictuelle dans une optique non conflictuelle.

109) Ce paragraphe exprime un aspect du principe de permissivité, qui est au cœur de la perspective minimaliste et qui peut s'appliquer dans tous les milieux.

110) Ce paragraphe modifie le texte de la règle 29 RMTD et s'inspire, quoique avec des modifications, du texte de la règle 57.2 RPE.

111) Principe de la légalité.

112) Bien que cela se déduise des règles 56 à 63 RPE, ainsi que de l'ensemble des points de cette disposition relative à la matière disciplinaire, nous avons ici ajouté au texte de la règle 57.2.b RPE, qui nous a servi de modèle, l'obligation de suivre une procédure équitable, une obligation sur laquelle il faut insister.

113) Principe de la légalité des peines.

114) La règle 28.1 RMTD est ainsi précisée par un complément ponctuel tiré de la règle 62 RPE.

115) Principe non bis in idem.

116) Partant d'une perspective strictement conforme à l'idée de dignité humaine, qui doit être respectée à tout moment en la matière, nous avons éliminé la possibilité, réservée à la règle 32.1 RMTD, d'infliger une telle sanction avec l'approbation du médecin.

117) Le Rapporteur spécial sur le droit à l'éducation a fait référence à ce sujet, cf. paragraphe 33 de son rapport au Conseil des droits de l'homme des Nations Unies, du 2 avril 2009 (doc. A/HRC/11/8).

118) Les présents principes sont ceux visés à l'art. 5.2 de la Convention américaine des droits de l'homme.

119) Ces références à la dignité humaine, en général, et aux armes non létales, en particulier, sont les résultats d'une discussion du CPAL, au cours de sa réunion de novembre 2007 à Rio de Janeiro.

120) Correspond à la règle 33 RMTD.

121) Nous avons ajouté ici l'adjectif « sérieux » pour qualifier les dégâts susceptibles de justifier le recours à des moyens de contrainte ; cet adjectif figure dans la règle 68.2.b RPE, qui donne priorité à la liberté de l'être humain en prison et consacre la subsidiarité du recours à ce type de moyens.

122) Cf. la règle 34 RMTD.

123) Nous avons introduit dans l'Ensemble des références claires et plutôt détaillées aux fouilles, du fait que la pratique en Amérique Latine et aux Caraïbes connaît dans ce domaine de grands problèmes, surtout suite à des atteintes au principe de la dignité humaine. Notre modèle est la règle 54 RPE.

124) L'expérience a montré qu'un des facteurs les plus susceptibles de générer des événements violents dans les prisons d'Amérique Latine et des Caraïbes, atteignant un degré tel de gravité qu'ils peuvent impliquer la totalité de la population d'un établissement, est la pratique de fouilles abusives par le personnel pénitentiaire ; c'est pourquoi il est important de compléter la norme générale que l'on peut implicitement tirer de notre règle 19 in fine, et d'insister sur l'importance d'éviter ce type d'abus que constituent des fouilles excessives, injustes, inappropriées ou illégales.

125) En Amérique Latine et aux Caraïbes se pratique l'examen des cavités corporelles des visiteurs. Certes, cette pratique, particulièrement invasive, n'est pas imposée à tous ceux qui pénètrent dans l'établissement, ce qui serait disproportionné. Les établissements doivent en pratique adopter d'autres mesures de contrôle de l'importation de choses susceptibles de mettre en danger l'ordre et la sécurité intra muros, telles que celles impliquant les personnes pénalement privées de liberté, portant sur les lieux et l'heure des visites, ou le recours aux moyens qu'offre la technologie de pointe.

126) Cette règle est le résultat de discussions du CPAL, au cours de sa réunion de novembre 2007 à Rio de Janeiro. Les raisons en sont évidentes : dans le contexte des prisons d'Amérique Latine et des Caraïbes il est facile de constater que de telles pratiques sont très répandues ; ces pratiques génèrent une grande partie de la violence intra-carcérale qui, dans la majorité des cas, provoque des lésions graves ou la mort de nombreuses personnes pénalement privées de liberté. C'est ce qui explique l'insertion de cette disposition.

127) L'insertion de cette disposition a été décidée par le CPAL en novembre 2007 à Rio de Janeiro.

128) Nous avons introduit ici d'importants changements par rapport aux RMTD, en nous

inspirant des RPE et des discussions du CPAL, cela dans le but d'élargir la gamme des possibilités, pour la personne pénalement privée de liberté, d'exiger que ses droits fondamentaux soient protégés, et de permettre à d'autres personnes ou organismes d'intervenir en sa faveur.

129) L'introduction du mécanisme de la médiation, que l'on trouve et dans les RPE, et dans le projet de CPE, s'inscrit dans la forte tendance restaurative qui se manifeste dans tous les domaines, et qui, dans le nôtre, va permettre de résoudre les problèmes surgis entre l'administration des prisons et les personnes pénalement privées de liberté, de façon moins conflictuelle, et sûrement plus satisfaisante pour les parties en cause ; la Résolution E/1/2002/30 de l'ECOSOC va dans le même sens.

130) L'expérience a montré que le fait de déposer une plainte ou une requête peut causer une certaine contrariété au sein de l'administration des prisons ; c'est pourquoi il a semblé pertinent de reprendre ici, quoique de façon légèrement différente, la règle 70.6 RPE.

131) Nous avons ici étendu la protection des droits de plainte et de requête, par rapport à ce que prévoit la règle 70.7 RPE qui, dans des termes extrêmement vagues, semble ne concéder le droit à un avocat que « lorsque l'intérêt de la justice l'exige ».

132) Dans cette partie, nous nous sommes partiellement inspirés de la règle 23 RPE.

133) Un des plus grands problèmes en matière de violation des droits fondamentaux en milieu carcéral est que, comme nous l'avons toujours soutenu, la procédure équitable et les droits qui en découlent prennent fin avec la condamnation et que commence alors une phase de contrôle social exercé par les institutions pénitentiaires, caractérisée par une grande opacité en ce qui concerne la reconnaissance de droits et les garanties qui en découlent, spécialement en Amérique Latine et aux Caraïbes où les milieux carcéraux, dans ce domaine, sont particulièrement réticents au changement. C'est pourquoi l'insertion d'une règle spécialement dédiée au droit des personnes pénalement privées de liberté, de disposer d'une assistance juridique est importante, car ce mécanisme permet précisément à ces personnes de renforcer le respect de leurs droits et garanties.

134) L'insertion dans le texte de ces groupes et organisations vise les collectifs et organismes qui coopèrent avec les défenseurs publics dans l'exécution de cette importante mission : universités d'Etat, collectifs d'avocats volontaires, etc.

135) Une fois de plus, la réglementation visée ici, dont la matière est traitée dans les règles 37 à 39 RMTD, est complétée à la lumière des développements les plus récents (RPE et autres instruments internationaux et régionaux, discussions du CPAL, etc.).

136) Cf. règle 24.1 RPE ; la règle 37 RMTD ne vise que les membres de la famille et les amis.

137) Ce principe s'est dégagé des discussions du CPAL. Il a pour but de maximiser cet aspect des contacts avec l'extérieur, et cela pour plusieurs raisons : il s'agit autant d'assurer une meilleure transparence et un meilleur contrôle de la gestion des établissements, que d'offrir, grâce entre autres aux organisations non gouvernementales, une meilleure assistance aux personnes pénalement privées de liberté au cas où elles se trouvent particulièrement vulnérables ; cf. par exemple l'art. 8 de la Déclaration de Kampala sur les conditions de détention en Afrique (annexe à la Résolution 1997/36 de l'ECOSOC).

138) Cf. la règle 24.2 RPE. L'introduction de ce principe vise à protéger le droit d'avoir des contacts avec le monde extérieur, même dans des situations extrêmes.

139) Cette règle se retrouve, sous une forme légèrement différente, dans les RPE (règle 24.4). Elle est particulièrement opportune car aujourd'hui, le maintien des contacts avec la famille, quand cela est possible, est devenu un des facteurs les plus importants du processus de réintégration sociale de la personne pénalement privée de liberté, en ce sens que cela consolide un lien positif de cette personne avec le monde extérieur.

140) Cf. règle 24.5 RPE. Les contacts avec le monde extérieur sont un aspect central du processus de réintégration sociale de la personne pénalement privée de liberté, sur lequel il faut insister autant que possible.

141) Cf. règle 38.1 RMTD.

142) Nous n'avons pas retenu le texte de la règle 39 RMTD et avons choisi celui de la règle 24.10 RPE ; la raison en est que selon les RMTD, tous les moyens d'obtenir de l'information doivent être autorisés ou contrôlés par l'administration des prisons, tandis que les RPE optent pour un accès libre à l'information, à une exception près : quand il existe des raisons fondées sur le bon ordre et sur la base d'une interdiction prononcée par le pouvoir judiciaire. Il ressort de ce texte qu'il faut, d'une part, éviter de fixer des limites à l'accès à l'information, et d'autre part, interdire, si une telle mesure s'avère nécessaire, de l'imposer à titre collectif.

143) La mention de ces empêchements de participer à des votations, élections et référendum est le résultat des discussions menées tout au long de la préparation de l'Ensemble par le CPAL ; le texte est inspiré de celui de la règle 24.11 RPE.

144) L'éducation joue un rôle très important dans tout le processus de réintégration sociale des personnes pénalement privées de liberté. Y recourir n'est pas seulement un moyen de traitement, mais aussi l'exercice d'un droit fondamental des personnes pénalement privées de liberté qui, à leur libération et en toutes situations, se voient offrir plus de possibilités, et de meilleures possibilités de réinsertion sociale réussie, si l'administration pénitentiaire a consacré de grands efforts pour leur permettre d'accéder à l'éducation.

145) Le CPAL a décidé d'intégrer le chapitre sur l'éducation dans la partie générale de l'Ensemble. Il lui a paru injuste, discriminatoire et incompatible avec le respect dû à leur dignité, que les personnes détenues soient privées de toute forme que ce soit d'éducation en prison, et qu'elles soient ainsi condamnées à l'oisiveté, avec toutes les conséquences négatives que cela pourrait avoir sur elles. Certes, il est clair que les programmes éducatifs mis à la disposition des personnes détenues ne seront pas les mêmes que ceux offerts aux personnes emprisonnées ; on peut songer à des programmes courts de formation professionnelle ou à la formation à certains métiers simples, étant entendu qu'il n'est pas exclu que des personnes détenues puissent profiter de programmes de formation plus complets.

146) Il est donc important d'offrir à la personne pénalement privée de liberté de meilleures occasions de travailler en prison ; l'éducation dont il s'agit ici n'est pas simplement un procédé instrumental. C'est aussi une façon de respecter la dignité humaine et d'offrir à la personne pénalement privée de liberté l'occasion de se réaliser en tant qu'être humain. Tout au long des travaux préparatoires, le CPAL a insisté sur cet aspect, comme l'a fait le Rapporteur spécial sur le droit à l'éducation dans le chapitre III de son rapport annuel 2009 au Comité des Nations Unies sur les droits de l'homme (A/HRC/11/8).

147) Tenir compte de l'avis des personnes pénalement privées de liberté et des intérêts

qu'elles manifestent en matière d'éducation, revient à conforter leur dignité humaine. Le texte suit ici plus ou moins celui de la règle 28.1 in fine RPE.

148) Les travaux préparatoires menés par le CPAL illustrent la grande importance qui y fut accordée au respect de la diversité culturelle. L'Amérique Latine et les Caraïbes comptent en effet une grande pluralité de peuples et de groupes ethniques qui, de tous temps et dans toute la région, ont souffert de discrimination et d'exclusion. Cette préoccupation est visible dans tout l'Ensemble et s'exprime dans des règles comme celle-ci.

149) Cf. l'art. XIII, paragraphe 1er, P-CIDH.

151) De telles situations sont courantes en Amérique Latine et aux Caraïbes ; d'où la nécessité de cette règle, inspirée de la règle 28.2 RPE.

151) Nous avons repris ici les développements y relatifs des règles 40 RMTD et 28.5 RPE, étant entendu que ces dernières sont notamment plus développées et complètes que ceux qu'y consacrent les P-CIDH.

152) Cf. l'art. XIII, paragraphe 4, P-CIDH et la règle 28.7.a RPE. Une telle coordination et de telles interventions permettent à la personne pénalement privée de liberté de continuer plus facilement son éducation ou sa formation après sa libération.

153) Dans ce chapitre, nous nous sommes inspirés en grande partie du contenu de la règle 26 RPE, auquel nous avons apporté quelques changements de fond.

154) Tout au long de ses réunions, le CPAL a toujours été d'avis que le travail ne doit plus être obligatoire dans le contexte pénitentiaire ; il s'est une fois de plus fondé sur la notion de dignité humaine. Si le travail est de toute évidence un élément fondamental en milieu carcéral, il peut aussi paraître incompatible avec cette dignité de l'imposer par la force aux personnes pénalement privées de liberté. Il y a un certain temps déjà que cette conception se manifeste au plan international (voir, par exemple, la Déclaration relative aux principes et droits fondamentaux dans le domaine du travail, de 1998, émanant du BIT, qui recommande à ses Etats membres d'éliminer toutes les formes de travail forcé ou obligatoire. Ce changement de conception et de pratique a des conséquences sur la structure de l'Ensemble : comme il n'y a plus de raison d'opérer une différence de statut entre personnes emprisonnées et personnes détenues, en matière de travail et de conditions de travail, les règles en la matière doivent figurer dans la partie générale de notre instrument.

155) Voici un bel exemple de l'importance de toute action menée en milieu carcéral, destinée à préparer en prison les personnes pénalement privées de liberté à leur retour à la vie libre et à leur réintégration sociale.

156) Dans ce cas, une fois de plus, c'est la dignité humaine qui prime, quand les personnes emprisonnées et détenues ont voix au chapitre dans un domaine aussi important que le travail, bien sûr dans les limites indiquées ici.

157) La mention de cette règle découle en grande partie d'une réalité avérée, à savoir que le secteur privé peut participer – et participe – de manière positive à la création d'emplois pour les personnes pénalement privées de liberté.

158) Cette règle résulte des travaux préparatoires du CPAL. L'intervention du secteur privé en matière d'emplois peut se révéler positive, dans la mesure où elle se fait de manière responsable et en accord avec les normes générales du droit du travail, non seulement à l'intérieur de l'établissement, mais aussi après la sortie, et les stimulus mentionnés

dans le texte peuvent avoir ici des effets favorables, dans la mesure où ils sont soumis aux mécanismes de contrôle suggérés pour éviter toute irrégularité dans l'octroi de ces avantages.

159) Cette règle découle des concepts de dignité humaine et d'égalité devant la loi.

160) En exigeant la conformité au régime de sécurité sociale, le CPAL s'est référé à la règle 26.17 RPE, dont il a supprimé la réserve « dans la mesure du possible ».

161) Le CPAL a repris ici la règle 29 RPE et l'a complétée, en s'inspirant de l'art. XV P-CIDH, d'une référence aux rites traditionnels ; il a voulu ainsi mettre l'accent sur la diversité culturelle, à laquelle il a accordé une grande importance, compte tenu du nombre élevé de groupes culturels que comptent les populations d'Amérique Latine et des Caraïbes, attachées à leurs religions ancestrales qui constituent la base de leur vision du cosmos.

162) Cf. la règle 43 RMTD.

163) Cf. la règle 44 RMTD.

164) Cf. la règle 45 RMTD.

165) Cf. la règle 32.1 RMTD.

166) A l'interdiction d'imposer à la personne pénalement privée de liberté un transport susceptible de lui infliger des souffrances physiques, nous avons ajouté celle d'un transport susceptible de l'humilier (Cf. règle 32.2 RPE).

167) En ce qui a trait aux relations avec le personnel de la prison, nous nous sommes fondés en grande mesure sur les RMTD et avons trouvé important, en tête de ce chapitre, de mettre l'accent sur la dignité humaine, une dignité qui doit inspirer en toute circonstance la conduite du personnel (cf. par exemple la règle 72.1 RPE et l'art. XXX, paragraphe 1er, P-CIDH). Rappelons que le CPAL a toujours souligné la tendance actuelle, qui revient précisément à renforcer en toutes circonstances la dignité humaine. Ce faisant, on parvient à un meilleur équilibre entre tout ce qui est relatif à la gestion des établissements carcéraux, et la sauvegarde des droits fondamentaux des personnes pénalement privées de liberté.

168) Ce principe, qui n'apparaît pas dans les RMTD, sert, une fois de plus, à obtenir un meilleur équilibre entre ce qui touche au contrôle et ce qui touche à la réinsertion ; ce qui correspond mieux à la conception moderne de la privation de liberté, qui n'est plus considérée comme un simple châtiment, et permet de mieux se conformer – en offrant aux personnes pénalement privées de liberté des occasions de se réinsérer socialement – aux exigences de la dignité humaine (cf. la règle 72.3 RPE).

169) Cf. la règle 78 RPE.

170) Comme le montre la règle suivante, le travail en milieu pénitentiaire est pénible, et la charge est lourde du point de vue psychologique pour le travailleur actif dans un lieu où s'exécute la privation de liberté de personnes. C'est à la fois un travail qui implique une grande responsabilité, au vu de ce qu'exigent en même temps l'attention constante au bon ordre présent et à venir, et l'exécution d'actes qui permettent à la personne pénalement privée de liberté de se réinsérer socialement. Toutes ces missions requièrent un personnel compétent, ce qui ne peut être le cas que si sa rémunération est digne.

171) Cf. la règle 47 RMTD.

172) Cf. la règle 32 du Projet de règles des Nations Unies pour le traitement des femmes

détenues et de mesures non privatives de liberté pour les délinquantes, de 2009.

173) Cette règle est la conséquence d'un des aspects les plus intéressants des travaux du CPAL, à savoir l'importance qu'il a accordée à la protection des populations minoritaires et les plus vulnérables. Référence est ici faite à divers instruments, comme par exemple aux règles 81.3 et 81.4 RPE, et à l'art. XX P-CIDH, ainsi qu'à la Convention interaméricaine pour l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'encontre des personnes handicapées, ou à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, de l'UNESCO.

174) Ici aussi, la mention du thème de la diversité fondée sur l'orientation sexuelle et l'identité de genre est le produit des travaux du CPAL ; voir notamment, à ce sujet, les Principes de Yogyakarta.

175) Cf. les règles 48 RMTD et 75 RPE.

176) Cette règle concrétise une des tendances actuelles les plus importantes en matière pénitentiaire, à savoir qu'il faut pousser la société civile à davantage participer aux activités des prisons, et cela pour différentes raisons, parmi lesquelles on peut mentionner une meilleure transparence, et l'amélioration des contacts des personnes pénalement privées de liberté avec le monde extérieur, ce qui facilite leur réintégration sociale. La Déclaration d'Arusha sur la bonne pratique en matière pénitentiaire (annexe à la Résolution 1999/27 de l'ECOSOC), entre autres instruments, est un bon exemple de cette nouvelle tendance.

177) Cf. la règle 50 RMTD.

178) Cette règle, tirée des RMTD, est indispensable dans la région latino-américaine et les Caraïbes, où il est fréquent que coexistent dans un même pays des peuples parlant diverses langues.

179) Cf. la règle 52 RMTD.

180) Ce texte reprend quasi intégralement la règle 54 RMTD, complétée d'éléments tirés des règles 64.1 in fine et 66 in fine RPE, ceci dans le but de renforcer au maximum la sauvegarde de l'intégrité des personnes pénalement privées de liberté.

181) Pour cette règle, nous sommes partis des règles 92 et 93 RPE, bien plus complètes, sur plus d'un point, que la règle 55 RMTD.

182) Une règle comme celle-ci permet d'ouvrir au monde extérieur les prisons rendues plus transparentes si la société civile participe à leur contrôle.

183) Dès le début de ses travaux, le CPAL a considéré que la capacité d'hébergement des prisons est un des principaux problèmes auxquels sont confrontées l'Amérique Latine et les Caraïbes. En effet, le surpeuplement des prisons est endémique dans la région et a de toute évidence comme résultat la violation des droits fondamentaux et de la dignité humaine de toutes les personnes qui en sont affectées ; en effet, les installations propres à satisfaire les nécessités les plus élémentaires des personnes pénalement privées de liberté ne peuvent plus être satisfaites si l'établissement est surpeuplé. C'est ce qui a poussé le Comité à proposer des mesures concrètes pour maîtriser une telle situation.

184) Au cours de ces dernières décennies s'est produit un glissement dans la conception que l'on se fait de ce que les RMTD désignent comme « traitement », « resocialisation », ou encore, « réhabilitation », avec tout ce qu'impliquent ces concepts ; dorénavant, tout ce qui, dans le fonctionnement des prisons, tourne autour de la privation de liberté, sert à la

recherche de conditions qui évitent que le maintien en prison réduise les possibilités de réinsertion de la personne dans la société et ait sur elle des effets négatifs. En conséquence, cette règle des RMTD illustre en partie ce changement et il est important de la conserver dans notre Ensemble. Les RPE contiennent un principe similaire (cf. règle 102.2), de même que la Déclaration de Kampala sur les conditions de détention en Afrique. Au niveau régional, ce principe a été notamment consacré par la Cour interaméricaine des droits de l'homme, dans sa décision *Montero Aranguren et al. contre le Venezuela*.

185) Aujourd'hui, conformément à l'évolution constatée dans la doctrine consacrée à la privation de liberté, il convient de provoquer en prison le moins de préjudice possible aux personnes pénalement privées de liberté, et de leur offrir, comme il est suggéré ici, des moyens leur permettant à leur libération de réintégrer la société et de mener une vie exempte de criminalité. S'il est évident qu'une approche de cette nature peut avoir en théorie pour conséquence la réduction des taux de la criminalité, la protection de la société contre le crime ne peut plus aujourd'hui être considérée comme le but et la justification uniques de la privation de liberté, comme le laisse entendre la règle 58 in initio RMTD. Aujourd'hui, c'est la dignité humaine qui est l'axe central de réflexion dans ce domaine. Telle est la conclusion à tirer de la règle 102.1 RPE – dont le texte a servi de source d'inspiration pour la rédaction de la présente règle –, sans pour autant mentionner l'objectif de défense sociale que l'on trouve dans la règle 58 RMTD.

186) Un des facteurs les plus importants de la réintégration sociale réussie d'une personne emprisonnée réside dans le processus mis en marche avant la libération et dont dépend dans une grande mesure la transition d'une vie en prison à une vie en liberté ; ce principe, visé à la règle 60.2 RMTD, garde toute son actualité et a été repris, par exemple, dans la règle 107 RPE.

187) Cf. la règle 107.4 RPE.

188) Cf. la règle 107.5 RPE.

189) Nous suivons ici, en quelque sorte, la direction tracée par la règle 61 RMTD, mais, plus qu'un simple changement de terminologie, notre rédaction reflète la nouvelle perspective dans laquelle s'est placé le CPAL : pour les mêmes raisons qu'à propos de la règle 59 RMTD, le Comité fait ici référence au traitement, à la réhabilitation, etc., ce qui représente, au-delà des termes utilisés, un véritable changement d'orientation, qui dépasse la perspective thérapeutique, et qui consiste en l'adoption de concepts peut-être plus vagues, mais qui sont plus respectueux des droits fondamentaux et de la dignité humaine des personnes emprisonnées.

190) Pour la coopération de la société civile, voir, par exemple, le chapitre g) de la Déclaration d'Arusha sur la bonne pratique en matière pénitentiaire (annexe à la Résolution 1999/27 de l'ECOSOC), ainsi que la règle 90.2 RPE.

191) Le fait que l'administration pénitentiaire consulte la personne pénalement privée de liberté sur tout ce qui la touche directement, comme ici, sur le plan d'exécution de sa peine, découle du concept, aujourd'hui d'une grande actualité, du consensualisme en prison, qui prône la participation de la personne pénalement privée de liberté dans tous les domaines qui la concernent, et tout particulièrement, dans l'élaboration du plan d'exécution de sa peine ; bien sûr, le consensualisme a des limites, imposées notamment pour des raisons de sécurité.

192) Une préparation appropriée à sa sortie offre à la personne emprisonnée plus d'occasions de réussir son processus de réinsertion sociale.

193) Cette règle montre clairement que le cœur de la prise en charge des personnes emprisonnées ne consiste pas en des mesures thérapeutiques, et que les interventions les plus importantes sont précisément celles mentionnées à la règle précédente, à savoir le travail, l'éducation, la préparation à la sortie, etc.

194) Les congés peuvent se révéler très utiles à l'amélioration du processus de réintégration sociale ; ils permettent en effet de maintenir des liens plus solides avec le monde extérieur, ce qui est essentiel.

195) Nous nous sommes ici grandement inspirés du modèle de la règle 103.7 RPE, mais nous avons augmenté la portée de l'intervention restaurative. Il est en effet parfaitement possible – et l'expérience a été faite dans plusieurs pays – que les parties manifestent de l'intérêt pour des processus qui ne soient pas directement liés à la réparation stricto sensu.

196) En principe, il faudrait renoncer à la prison à vie ; mais il est évident que dans les pays qui l'ont maintenue dans leur législation, une grande importance doit être prêtée aux cas où cette peine est prononcée, et c'est ce qui justifie l'élaboration d'un plan adéquat d'exécution.

197) Cf. la règle 105.5 RPE.

198) Pour la technologie en pédagogie et l'éducation à distance, voir le chapitre y relatif du projet de CPE.

199) Cf. la règle 106.1 RPE.

200) Cf. la règle 106.2 RPE.

201) Bien que la norme RPE que nous avons utilisée ici comme référence ait pour objectif d'éviter que les personnes emprisonnées quittent l'établissement sans avoir bouclé les études entreprises en prison, cela se révèle dans certains cas impossible, par exemple lorsque les études en question sont de niveau universitaire ; d'autre part, il faut garder à l'esprit la règle 43.8 de notre Ensemble, au sens de laquelle l'éducation des personnes pénalement privées de liberté doit être intégrée au système national de l'instruction publique, si bien que dans un cas comme celui mentionné ci-dessus, la personne emprisonnée devrait pouvoir, à sa libération, continuer ses études de façon adéquate.

202) L'insertion de cette règle dans notre Ensemble est due à une décision du CPAL, prise à Rio de Janeiro en novembre 2007.

203) Cf. la règle 85.1 RMTD.

204) Cf. la règle 87 RMTD.

205) Cf. les règles 88 RMTD et 97.1 in fine RPE.

206) Ce texte s'inspire en partie des règles 90 RMTD et 99 RPE.

207) Cf. la règle 91 RMTD.

208) Cf. les règles 92 RMTD et 99 RPE.

209) Cf. la règle 93 RMTD.

210) La rédaction de ce texte a été inspirée, grosso modo, de la règle 34.1 RPE.

211) Reprise partielle de la règle 34.3 RPE.

212) Cf. l'art. X, paragraphe 4, P-CIDH.

213) Cf. la règle 5 du Projet de règles des Nations Unies pour le traitement des femmes

détenues et de mesures non privatives de liberté pour les délinquantes, dont le texte est repris ici.

214) Tout au long de ses travaux, le CPAL a insisté sur les thèmes relatifs au genre, et notamment sur la nécessité de promouvoir des activités éducatives qui permettent aux femmes pénalement privées de liberté d'accéder à une formation, y compris professionnelle, qui leur permette d'exercer d'autres activités que celles qui sont traditionnellement réservées aux femmes en Amérique Latine et dans les Caraïbes, où un type de société patriarcale a fortement tendance à écarter les femmes des formations et activités professionnelles habituellement réservées aux hommes. La règle 37 du Projet de règles des Nations Unies pour le traitement des femmes détenues et de mesures non privatives de liberté pour les délinquantes va dans le même sens, mais a une portée plus limitée.

215) Ce texte s'inspire en grande partie de la règle 53 RMTD.

216) Ce thème fit l'objet d'abondantes discussions au sein du CPAL, au cours de sa réunion de Rio de Janeiro, en novembre 2007. Une règle telle que celle-ci vise non seulement la

sauvegarde du droit de la mère pénalement privée de liberté, de profiter de sa maternité, mais aussi celle des intérêts supérieurs des mineurs, dont celui, pour les enfants en bas âge, de rester en permanence avec leur mère pendant les premiers mois de leur existence.

217) Cf. la règle 88 RMTD.

218) Pour la rédaction de ce texte, nous nous sommes référés aux discussions du CPAL, dans ses réunions de Belém do Para (octobre 2009) et de Brasília (décembre 2009), ainsi qu'à la Recommandation No R(82) 17 du Conseil de l'Europe, un instrument important dans notre domaine, du fait qu'y est développée une tendance très garantiste des droits des personnes pénalement privées de liberté dangereuses.

TEXTO EM PORTUGUÊS



**XII CONGRESSO DAS NAÇÕES UNIDAS SOBRE PRE-
VENÇÃO DO CRIME E JUSTIÇA PENAL**

SALVADOR - BAHIA, 12 A 19 DE ABRIL DE 2010

RELATÓRIO GERAL

**DO COMITÊ PERMANENTE DA AMÉRICA LATINA
PARA A REVISÃO E ATUALIZAÇÃO DAS REGRAS
MÍNIMAS DAS NAÇÕES UNIDAS PARA O TRATA-
MENTO DOS PRESOS**

SESSÃO

**EXAME DAS PRÁTICAS DAS NAÇÕES UNIDAS E DE
OUTRAS MELHORES PRÁTICAS PARA O TRATA-
MENTO DOS PRESOS NO SISTEMA DE JUSTIÇA
PENAL**

**NAÇÕES UNIDAS
2010**

PROJETO DE REVISÃO DAS REGRAS MÍNIMAS DAS NAÇÕES UNIDAS PARA O TRATAMENTO DOS PRESOS

PREÂMBULO

**O Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras
Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos,**

Reconhecendo que as Nações Unidas têm se preocupado com o tratamento humano e digno de todos os seres humanos, inclusive daqueles que estão privados da liberdade, criou e adotou uma série de instrumentos jurídicos internacionais com a finalidade de proteger e garantir direitos humanos e liberdades básicas, a saber:

- Regras mínimas para o tratamento dos presos¹;
- Princípios básicos para o tratamento dos presos²;
- Conjunto de princípios para a proteção de todas as pessoas submetidas a qualquer forma de detenção ou prisão³;
- Regras das Nações Unidas para a proteção dos menores, privados da liberdade⁴;
- Declaração sobre a proteção de todas as pessoas contra a tortura e outros atos ou penas cruéis, desumanas ou degradantes⁵;
- Convenção contra a tortura e outros atos ou penas cruéis, desumanas ou degradantes⁶;
- Princípios de ética médica aplicáveis à função dos funcionários da área de saúde, especialmente os médicos, na proteção de pessoas presas e detidas contra a tortura e outros atos ou penas cruéis,

1 Assembleia Geral da ONU, Resoluções 663C (XXIV), 31 de julho de 1957 e 2076 (LXII), 13 de maio de 1977.

2 Assembleia Geral da ONU, Resolução 45/111, 14 de dezembro de 1990

3 Assembleia Geral da ONU, Resolução 43/173, 9 de dezembro de 1988

4 Assembleia Geral da ONU, Resolução 45/113, 14 de dezembro de 1990

5 Assembleia Geral da ONU, Resolução 3452 (XXX), 9 de dezembro de 1975

6 Assembleia Geral da ONU, Resolução 39/46, 10 de dezembro de 1984; em vigor desde, 26 de junho de 1987

- desumanas ou degradantes⁷;
- Medidas para garantir a proteção dos direitos dos condenados à pena de morte⁸;
- Código de conduta para funcionários encarregados de fazer cumprir a lei⁹;
- Princípios básicos sobre o uso da força e de armas de fogo pelos funcionários encarregados de fazer cumprir a lei¹⁰;
- Regras mínimas das Nações Unidas sobre as medidas não privativas de liberdade (Regras de Tóquio)¹¹;
- Diretrizes das Nações Unidas para a prevenção da delinquência juvenil (Diretrizes de Riad)¹²;
- Regras mínimas das Nações Unidas para a administração da Justiça para menores (Regras de Pequim)¹³;
- Tratado modelo sobre a transferência da vigilância dos delinquentes sob condenação condicional ou em liberdade condicional¹⁴;
- Declaração sobre a proteção de todas as pessoas contra os desaparecimentos forçados¹⁵;
- Princípios de ética médica de 1982¹⁶;
- Declaração de Kampala sobre as condições das prisões na África¹⁷;
- Declaração de Arusha sobre boas práticas penitenciárias¹⁸;
- Rascunho das regras das Nações Unidas para o tratamento das mulheres presas (Regras de Bangkok)¹⁹.

7 Assembleia Geral da ONU, Resolução 37/194, 18 de dezembro de 1982

8 Conselho Econômico e Social, Resolução 1984/50, 25 de maio de 1984

9 Assembleia Geral da ONU, Resolução 34/169, 17 de dezembro de 1979

10 ONU Doc. A/CONF.144/28/Rev., p. 112, 1990. Adotados pelo 8º Congresso das Nações Unidas sobre Prevenção do Crime e Tratamento do Delinquente, celebrado em Havana (Cuba) de 27 de agosto a 7 de setembro de 1990

11 Assembleia Geral da ONU, Resolução 45/110, 14 de dezembro de 1990

12 Assembleia Geral da ONU, Resolução 45/112, 14 de dezembro de 1990

13 Assembleia Geral da ONU, Resolução 40/33, 29 de novembro de 1985

14 Assembleia Geral da ONU, Resolução 45/119, 14 de dezembro de 1990

15 Assembleia Geral da ONU, Resolução 47/133, 18 de dezembro de 1992

16 Assembleia Geral da ONU, Resolução 37/194, 18 de dezembro de 1982

17 ECOSOC/RES/1997/36

18 Resolução 1999/27 do Conselho Econômico e Social da ONU

19 http://www.unodc.org/documents/justice-and-prison-reform/Expert-group-meeting-Bangkok/ECN152009_CRP8.Spanish.pdf

Notando, em particular, a importante colaboração e contribuição das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos na reforma carcerária e melhorias das condições das prisões em âmbito mundial,

Observando, ao mesmo tempo, a necessidade urgente de reformular as Regras Mínimas, seja por razões tão simples, como as novas tecnologias, ou por circunstâncias muito mais complexas, como os avanços e mudanças que têm acontecido no campo penitenciário desde a época em que as Regras foram adotadas na década dos anos 50,

Recordando que sucessivos Congressos das Nações Unidas sobre Prevenção do Crime e Tratamento do Delinquente têm recomendado que as Nações Unidas continuem seu trabalho atual de elaboração de diretrizes e normas sobre o abuso do poder econômico e político,

Consciente de que o uso excessivo das sanções privativas da liberdade, a insuficiente e imperfeita aplicação dos mecanismos de diversificação e de formas alternativas de penas, e a utilização excessiva da detenção preventiva são problemas endêmicos que afetam negativamente e fazem um grande mal ao sistema de Justiça e às sociedades em todo o mundo,

Levando em consideração que milhões de pessoas penalmente privadas de liberdade no mundo veem violados seus direitos humanos como resultado da falta de uma justa, constante, confiável e adequada aplicação das Regras Mínimas,

Afirmando a necessidade de que se adotem medidas nacionais e internacionais a fim de garantir o reconhecimento, o respeito e a aplicação universal e efetiva dos direitos das pessoas penalmente privadas da liberdade e das Regras e Convenções das Nações Unidas,

Lembrando também os padrões, princípios e normas das Nações Unidas para a prevenção do crime e a Justiça penal relacionadas, sobretudo, com as alternativas ao encarceramento, particularmente as Regras Mínimas das Nações Unidas sobre as medidas não privativas da liberdade (Regras de Tóquio) e os princípios de base para o uso dos programas restauradores em matéria penal,

Levando em consideração também a Resolução Adicional 58/183 da Assembleia Geral de 22 de dezembro de 2003²⁰, intitulada “Diretrizes para o Tratamento de Mulheres Condenadas a Penas Privativas da Liberdade”, na

20 A/RES/58/183

qual a Assembleia convidou os governos, corpos internacionais e regionais relevantes, instituições nacionais dos direitos humanos e organizações não governamentais a dedicar mais atenção ao número crescente de mulheres penalmente privadas da liberdade, incluindo seus filhos, com o objetivo de identificar os problemas dominantes e as maneiras como esses problemas poderiam ser abordados,

Atento à Resolução 61/143 da Assembleia Geral de 19 de dezembro de 2006, intitulada “Intensificação dos Esforços para Eliminar todas as Formas de Violência contra a Mulher”²¹, na qual a Assembleia incentivou os Estados, entre outras coisas, a tomar medidas positivas para tratar as causas estruturais da violência contra as mulheres e para reforçar a prevenção de práticas discriminatórias, incluindo as mulheres que precisam de atenção especial no desenvolvimento de políticas preventivas da violência, tais como mulheres em instituições ou privadas de liberdade,

Relembrando a Resolução 63/241 da Assembleia Geral de 24 de dezembro de 2008, intitulada “Direitos da Criança”²², na qual a Assembleia convidou todos os Estados a prestar atenção ao impacto da detenção e prisão das pessoas sobre seus filhos e filhas e, particularmente, a identificar e promover boas práticas no que diz respeito às necessidades e ao desenvolvimento físico, emocional, social e psicológico dos bebês, meninas e meninos afetados pela detenção e a prisão de seus pais,

Levando em consideração a Declaração de Viena sobre “Crime e Justiça: Fazendo Frente aos Desafios do Século XXI”²³, na qual os Estados Membros se comprometeram, entre outras coisas, com o desenvolvimento das recomendações de políticas públicas baseadas nas necessidades das pessoas penalmente privadas de liberdade e delinquentes, e dos planos de ação para a colocação em prática da Declaração de Viena,

Chamando a atenção para a Declaração de Bangkok sobre “Sinergias e Respostas: As Alianças Estratégicas na Prevenção do Crime e a Justiça Penal”²⁴, relacionada esta especificamente com o tema de mulheres privadas

21 A/RES/61/143

22 A/RES/63/241

23 A/CONF.187/4/Rev.3, 10º Congresso das Nações Unidas sobre Prevenção do Crime e Tratamento do Delinquente, 18 a 25 de abril de 2005

24 A/CONF.203/16, 11º Congresso das Nações Unidas sobre Prevenção do Crime e Justiça Penal, 18 a 25 de abril de 2005, Bangkok, Tailândia.

da liberdade, entre outros,

Destacando o convite contido na Resolução 10/2, intitulada “Os Direitos Humanos na Administração da Justiça, principalmente na Justiça dos Menores”²⁵, de 25 de março de 2009 do Conselho dos Direitos Humanos, que pede aos governos, corpos internacionais e regionais relevantes, instituições nacionais dos direitos humanos e organizações não governamentais dedicar maior atenção às mulheres privadas da liberdade e aos seus filhos e filhas, com o objetivo de identificar e tratar dos aspectos e dos desafios relacionados com este problema,

Preocupado porque alguns grupos excluídos socialmente e privados de liberdade, tais como os grupos minoritários, indígenas, refugiados, imigrantes, pessoas que vivem em comunidades rurais ou afastadas, indigentes, pessoas incapazes, idosos, pessoas que sofrem discriminação por motivos de orientação sexual ou identidade de sexo, e em situações de conflito armado são especialmente vulneráveis no sistema carcerário,

Destacando a necessidade de promover o progresso de todos os Estados nos esforços que realizem nesse sentido, levando em conta as diferentes condições e realidades econômicas, políticas e sociais destas nações,

Convencido de que, levando-se em consideração o referido previamente, existe a necessidade de uma reformulação clara e compreensiva das Regras Mínimas; de uma firme declaração dos direitos e obrigações os quais devem ser respeitados e aplicados para assegurar a eliminação da violência, maus-tratos e violação dos direitos fundamentais das pessoas penalmente privadas da liberdade em todas as suas formas; de um sério compromisso dos Estados no que se refere as suas responsabilidades de proporcionar um ambiente seguro, digno, limpo e saudável para as pessoas penalmente privadas da liberdade e da equipe correcional; e de um compromisso dos Estados Membros para o melhoramento definitivo e estável das condições carcerárias em todos os continentes,

Mencionando que, em função da redução do uso do encarceramento, a criminalização primária deveria ver reduzida sua atividade, canalizando-se melhor para processos de descriminalização e despenalização, um uso maior de mecanismos de diversificação, penas alternativas e Justiça restauradora,

Seguindo, quanto à forma, a estrutura que tem as Regras Mínimas para

25 A/HRC/10/L.11, 41ª Seção do CDH.

o Tratamento dos Presos, primeiro com uma parte geral, na qual se faz referência às normas que são aplicáveis a todas as categorias de pessoas privadas de liberdade pelo sistema de Justiça, para, depois, detalhar por meio de capítulos específicos, as normas aplicáveis às categorias de pessoas penalmente privadas de liberdade,

Estruturando o documento para facilitar sua utilização, fazê-lo acessível não só a acadêmicos e estudiosos do assunto, mas também à equipe penitenciária ou a qualquer pessoa que o consulte, assegurando-lhe uma visão prática que facilite sua utilização por todos os agentes correspondentes,

Incluindo regras garantidoras, regras utilitárias e regras que reúnam ambas as naturezas: as regras garantidoras têm vocação mais universal; as utilitárias dependem das circunstâncias, dos meios com que se conte, da cultura, pelo que podem ser específicas de uma região ou subcontinente, e que, por consequência, têm uma vocação regional aplicável a todos os continentes,

Levando em consideração que as prisões possuem suas características próprias em diferentes partes do mundo (ver, por exemplo, a Declaração de Kampala sobre as Condições das Prisões na África,²⁶ a Declaração de Arusha sobre Boas Práticas Penitenciárias²⁷ e as Regras Penitenciárias Europeias²⁸), o que justifica o trabalho aqui proposto, que busca uma aproximação regional que reflita as peculiaridades culturais, as particularidades e as características que se revelam como próprias da prática dos sistemas penitenciários em todas as regiões do mundo,

Consciente da importância e necessidade de mais transparência no sistema penitenciário para informar continuamente à sociedade, em geral, do papel que desempenha o sistema carcerário e do trabalho imprescindível de sua equipe, que compreenderá de uma maneira melhor a importância da sua contribuição para a sociedade e, também, para incentivar os membros da sociedade civil para que cooperem voluntariamente com a prisão,

²⁶ ECOSOC/RES/1997/36

²⁷ Resolução 1999/27 do Conselho Econômico e Social da ONU

²⁸ Conselho da Europa, Recomendação REC (2006) 2 do Comitê de Ministros dos Estados membros sobre as Regras Penitenciárias Europeias (1) adotada pelo Comitê de Ministros em 11 de janeiro de 2006 na 952ª Reunião de Delegados de Ministros

Convencido de que, levando-se em consideração tudo o que foi dito anteriormente, é necessária uma política compreensiva sobre o tratamento justo e digno das pessoas detidas e presas, uma declaração clara sobre os direitos das pessoas penalmente privadas da liberdade para promover a eliminação de todos os abusos e maus-tratos nas prisões, um compromisso dos Estados para respeitar suas obrigações e deveres, e um compromisso definitivo da comunidade internacional para apoiar estes esforços e eliminar o abuso de poder e os maus-tratos nas prisões,

Reconhecendo que os maus-tratos e o abuso de poder nas prisões é uma manifestação de uma relação de poder historicamente desigual entre diferentes níveis socioeconômicos e educacionais, raciais e de gênero na sociedade, e que estes problemas estruturais são cruciais para que grandes camadas da população menos favorecidas não possam avançar e viver dignamente,

Preocupado porque a falta de respeito e de aplicação das Regras Mínimas prejudicam profundamente a percepção do sistema de Justiça, sua natureza, seus objetivos e sua credibilidade entre a população em geral e, especialmente, entre as pessoas que sofrem discriminação por causa da orientação sexual ou identidade de gênero, as minorias raciais, os pobres, os imigrantes, as mulheres, os indígenas, impactando negativamente, por consequência, na confiança que os cidadãos têm no sistema de Justiça e sua disponibilidade para participar de toda política de prevenção da criminalidade,

Reafirmando que a democracia, o desenvolvimento, a paz, a segurança e o usufruto pleno e efetivo de todos os direitos humanos e as liberdades fundamentais são interdependentes, reforçam-se mutuamente e contribuem para a estabilidade, a segurança e o progresso de todos os países que os respeitem e os apliquem,

Realizando seus trabalhos partindo, como fontes, dos instrumentos internacionais antes referidos e em constante consulta com pessoas atuantes da sociedade civil, com acadêmicos e com os diversos setores do sistema penal e inclusive com pessoas penalmente privadas da liberdade,

Reconhecendo com profundo agradecimento a importante iniciativa da Fundação Internacional Penal e Penitenciária (FIPP), o especial interesse do Instituto Latino-americano das Nações Unidas para a Prevenção do Delito e Tratamento do Delinquente (ILANUD) e as valiosas contribuições dos distintos profissionais, acadêmicos, especialistas e integrantes de diferentes sistemas penais e penitenciários

durante a elaboração deste histórico Relatório Geral,

Em conformidade com os propósitos científicos da Reunião Preparatória do Workshop Número 2, denominado “Análise das Melhores Práticas das Nações Unidas e de outros para o Tratamento dos Presos no Sistema de Justiça Penal” realizada em Helsinki, Finlândia, entre 24 e 25 de novembro de 2009, organizada pela Oficina das Nações Unidas contra a Droga e o Crime (UNODC) e pelo Instituto Europeu para a Prevenção e Controle do Crime (HEUNI), em preparação ao 12º Congresso das Nações Unidas sobre Prevenção do Crime e a Justiça Penal, a ser realizado em Salvador, na Bahia, Brasil, entre 12 e 19 de abril de 2010,

RECOMENDA que os Representantes dos Estados Membros das Nações Unidas presentes no 12º Congresso das Nações Unidas para a Prevenção do Crime e a Justiça Penal:

- aprovem a presente proposta de Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos;
- considerem esta proposta de Revisão das Regras Mínimas como o documento base para os estudos de preparação de uma Convenção das Nações Unidas sobre Princípios e Boas Práticas Penitenciárias;
- adotem medidas urgentes para nomear, no mais alto nível possível e sem demora, uma Comissão Global com vistas a elaborar um Projeto de Preparação de uma Convenção das Nações Unidas sobre Princípios e Boas Práticas Penitenciárias,
- incentivem e peçam às entidades das Nações Unidas, às organizações regionais e à sociedade civil, incluídas as organizações não governamentais, que divulguem amplamente esta Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos; tenham em conta as recomendações do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas; e cooperem, uma vez nomeada, com a Comissão Global para a Preparação de uma Convenção das Nações Unidas sobre Princípios e Boas Práticas Penitenciárias, fomentando e assegurando, ao mesmo tempo, que cada país assuma como própria essa tarefa e disponha de planos e programas nacionais a respeito.

PRIMEIRA PARTE: TERMINOLOGIA

Para os fins do Conjunto de Regras:

a) Por “pessoa detida” entenda-se toda pessoa privada penalmente da sua liberdade, exceto quando isso tenha resultado de uma condenação executória por infração da lei penal; b) Por “pessoa presa” entenda-se toda pessoa privada da sua liberdade como resultado de uma condenação executória por infração da lei penal; c) Por “detenção” entenda-se a condição das pessoas detidas tal como se define acima; d) Por “prisão” entenda-se a condição das pessoas presas tal como se define acima; e) Por “pessoa penalmente privada da liberdade” entenda-se toda pessoa detida ou presa.

SEGUNDA PARTE: REGRAS DA APLICAÇÃO GERAL

Princípios fundamentais²⁹

1. 1) Toda pessoa penalmente privada da liberdade será tratada de modo que seja respeitada sua integridade física, psíquica e moral, sua dignidade humana inerente³⁰, e seus direitos e garantias fundamentais, atendendo aos instrumentos internacionais sobre direitos humanos. Nenhuma pessoa penalmente privada da liberdade será submetida a penas ou tratamentos cruéis, desumanos ou degradantes, nem a torturas, inclusive aquelas que, não comportando uma violência direta, possam afetar o equilíbrio físico e psíquico de quem as sofrer, tal é o caso da exposição à luz intensa, ao

29 Para este subtítulo, segue-se a terminologia utilizada pelas Regras Penitenciárias Europeias (RPE).

30 No decorrer dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, insistiu-se muito para que se complementasse, ou mesmo fosse superado, o conceito de direitos humanos com o da dignidade humana, o qual se transformou numa referência importante no âmbito jurisdicional, tanto como no dos instrumentos internacionais recentes. Para o que diz respeito ao caso da América Latina e o Caribe, podemos ver referências importantes à dignidade humana, por exemplo, na Convenção Americana sobre Direitos Humanos.

barulho ou à música ininterrupta e por períodos não razoáveis^{31/32}. 2) As regras que seguem devem ser aplicadas com imparcialidade³³. Não se devem fazer diferenças de trato fundamentado em preconceitos de raça, cor, sexo, idioma, religião, opinião política ou qualquer outra opinião, de origem nacional ou social, posição econômica, nascimento, incapacidade física, mental ou sensorial³⁴, identidade de sexo³⁵, orientação sexual³⁶, idade³⁷, ou qualquer outra situação não contemplada pelas presentes regras. Não serão consideradas discriminatórias e estarão permitidas, desde que não representem menosprezo algum dos direitos das pessoas afetadas, as medidas adotadas a fim de proteger e promover exclusivamente os direitos das mulheres; dos meninos e meninas; das pessoas adultas idosas; das pessoas enfermas, em particular daquelas afetadas pelo HIV-AIDS;

31 A referência à luz se introduz por Resolução tomada no seio do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, reunido no Rio de Janeiro, em novembro de 2007.

32 Para esta parte dos princípios fundamentais, foram copiados, principalmente, alguns dos preceitos contidos no artigo 5 da Convenção Americana sobre Direitos Humanos (CADH), aos quais se acrescentam algumas observações sobre tortura feitas na reunião do Comitê realizada no Rio de Janeiro, em novembro de 2007.

33 Seguem-se aqui não somente as Regras Mínimas para o Tratamento dos Presos (RMTR), mas também o número 13 ab initio das Regras Penitenciárias Europeias (RPE).

34 Introduce-se de acordo com o amplamente discutido no seio do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos; ver também o numeral II dos Princípios e Boas Práticas sobre a Proteção das Pessoas Privadas da Liberdade nas Américas (P-CIDH).

35 Segue-se aqui a terminologia dos Princípios de Yogyakarta (PY), segundo os quais a identidade de gênero se refere à "...a vivência interna e individual do gênero tal como cada pessoa a sente profundamente, a qual poderia corresponder ou não ao sexo designado no momento do nascimento, incluindo a vivência pessoal do corpo (que poderia envolver a modificação da aparência ou a função corporal através de meios cirúrgicos ou de outra índole, sempre que a mesma seja livremente escolhida) e outras expressões de gênero, incluindo a vestimenta, e a maneira de falar e os modos..."

36 Segue aqui a terminologia usada nos PY, segundo os quais a orientação sexual se refere à "... capacidade de cada pessoa de sentir uma profunda atração emocional, afetiva e sexual por pessoas de sexo diferente ao seu, ou do seu mesmo sexo, ou de mais de um sexo, assim como a capacidade de manter (sic) relações íntimas e sexuais com estas pessoas..."

37 A idade sugeriu-se na reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, efetuada no Rio de Janeiro, em novembro de 2007.

das pessoas com incapacidade física, mental ou sensorial; assim como dos povos indígenas, afrodescendentes, e de minorias³⁸. 3) As pessoas penalmente privadas da liberdade conservam todos aqueles direitos que não lhes forem suprimidos legalmente, por meio da resolução que lhes condene à prisão ou que lhes submeta à detenção³⁹. 4) Nem a falta de recursos, nem circunstâncias tais como estados de guerra, estados de exceção, situações de emergência, instabilidade política interna ou outra emergência nacional ou internacional serão válidas⁴⁰ para justificar a violação dos direitos fundamentais ou penitenciários das pessoas penalmente privadas da liberdade⁴¹. 5) A gestão dos estabelecimentos penitenciários deve ser orientada de maneira que facilite a reinserção das pessoas penalmente privadas da liberdade na sociedade livre⁴², e de maneira que realize da melhor maneira possível seus direitos, ao mesmo tempo em que minimize os efeitos negativos do confinamento. 6) O processo penal se esgota com o cumprimento da pena, devendo existir controle jurisdicional e direito de defesa no decorrer da totalidade da mesma que garantam o respeito da dignidade humana, controle que poderia ser exercido por meio da criação, donde não existisse, ou o fortalecimento da função do juiz de execução⁴³.

38 A introdução desta consideração, no sentido de não se acharem discriminatórias estas medidas, se dispôs na reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, celebrada no Rio de Janeiro em 2007. Uma previsão similar pode encontrar-se, por exemplo, no número 1 da Carta Africana dos Direitos Fundamentais dos Detentos, subscrita na Reunião Regional Preparatória do 11º Congresso das Nações Unidas para a Prevenção do Crime e a Justiça Penal, celebrada em Addis Abeba, capital etíope, em março de 2004.

39 Ver número 2 das RPE.

40 Segue-se parcialmente, no que concerne a esta parte do número, a redação do parágrafo 4º do número I dos P-CIDH.

41 Ibidem, número 4.

42 Ibidem, número 6.

43 Este preceito é resultado do resolvido no decorrer da reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, celebrada no Rio de Janeiro, em novembro de 2007, e com ele se busca reforçar o controle sobre a execução da sanção penal; preferencialmente por meio do juiz de execução da pena ou juiz da vigilância penitenciária; com o fato de fortalecer esta figura do processo se consegue uma melhora, como já se tem conseguido em alguns casos, das condições da privação de liberdade, às vezes, fortemente deterioradas na América Latina e no Caribe, precisamente pela falta de controle eficaz como o que realiza este tipo de funcionário jurisdicional.

7) A execução da pena privativa de liberdade e de qualquer privação da liberdade por motivos penais é função indelegável do Estado⁴⁴. Os sistemas penais são entes de serviço público de caráter civil. 8) Com a finalidade de que se respeitem e garantam plenamente os direitos e as liberdades fundamentais das pessoas penalmente privadas da liberdade, dever-se-iam interpretar extensivamente as normas de direitos humanos, de tal maneira que se apliquem em todas as circunstâncias que lhes sejam mais favoráveis⁴⁵.

Âmbito de Aplicação⁴⁶

2. 1) As presentes Regras serão aplicadas às pessoas detidas e às pessoas presas. 2) Em princípio, as pessoas detidas e as pessoas presas não podem estar privadas da liberdade senão em estabelecimentos reservados a essas duas categorias⁴⁷. 3) As Regras serão aplicadas também às pessoas detidas ou

44 Sobre este tópico, o 12º parágrafo dos considerandos da Declaração Final dos Funcionários e Funcionárias participantes do "Seminário Internacional de Aprofundamento e Avaliação do Programa Sistemas Penitenciários e Direitos Fundamentais, ILANUD/RWI 2005-2008" expressa preocupação pelo fato de que, perante a situação do delito, surgiram propostas no sentido de que o Estado delegue sua função de execução da pena à empresa privada, sendo que a execução da pena é a fase culminante do processo penal e função indelegável do Estado democrático de direito. Subscrevem a Declaração os diretores e diretoras dos sistemas penitenciários, diretoras dos subsistemas penitenciários femininos ou das principais penitenciárias femininas, e funcionárias e funcionários encarregados da matéria penitenciária das defensorias do povo, defensorias dos habitantes ou comissionados dos direitos humanos da Argentina, Bolívia, Brasil, Chile, Colômbia, Costa Rica, Cuba, Equador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, República Bolivariana da Venezuela, República Dominicana e Uruguai, tanto como por *experts* provenientes da Inglaterra, Suécia, Costa Rica, El Salvador, República Dominicana e Uruguai, reunidos em San José de Costa Rica, de 17 a 22 de novembro de 2008.

45 Para a redação desta regra seguiu-se de maneira aproximada o texto do número XXV dos P-CIDH.

46 Terminologia utilizada nos RPE (números 10-12). Para a redação dos números 5 a 8 se segue, em grande parte, o texto dos artigos 11 e 12 das RPE.

47 Esta regra é importante, já que a realidade das prisões da América Latina e do Caribe revela que existem, com frequência, pessoas privadas da liberdade em delegacias de polícia e outros tipos de lugares, o qual facilita a violabilidade de seus direitos fundamentais.

presas, mas que estão, por qualquer razão, privadas da liberdade em outros lugares. 4) Toda pessoa privada da liberdade nas condições detalhadas no item 2.3 é considerada pessoa penalmente privada de liberdade aos fins das presentes Regras. 5) As pessoas menores de idade ou que estiverem sujeitas às leis de responsabilidade penal referentes aos adolescentes não devem estar nos estabelecimentos carcerários para adultos. 6) As pessoas que sofrem enfermidades mentais e cujo estado de saúde mental seja incompatível com a detenção ou com a prisão devem estar privadas da liberdade em um estabelecimento especialmente concebido para tal efeito.

Admissão⁴⁸

3. 1) Nenhuma pessoa deveria ser admitida num centro penitenciário nem na qualidade de detida, nem na qualidade de presa, sem uma ordem de remissão ou de privação de liberdade, emitida validamente por autoridade competente, de conformidade com os requisitos estabelecidos pela lei. Mesmo que acontecesse tal circunstância, a pessoa assim recebida no centro penal deverá ser encaminhada imediatamente ao juiz competente⁴⁹. 2) No momento de ser admitida e logo, tão rapidamente quanto for necessário⁵⁰, a pessoa penalmente privada da liberdade será informada, numa linguagem que compreenda, por escrito, oralmente ou por qualquer outro meio necessário em função das eventuais incapacidades que sofrer, da regulamentação relativa à disciplina e de seus direitos e obrigações no estabelecimento carcerário. 3) Prestar-se-á atenção adequada aos procedimentos de admissão, especialmente aos de mulheres, meninos e meninas, dada sua particular vulnerabilidade nesse momento. No momento da sua chegada ao centro penitenciário, prover-se-á as mulheres de facilidades para contatar seus parentes, receber informações sobre acesso à assessoria legal, sobre os regulamentos penitenciários, o regime

48 Este subtítulo corresponde ao usado nas RPE.

49 A experiência na América Latina e no Caribe assinala que é perigoso não receber nos centros carcerários pessoas neste tipo de condições, pois, em situações limites que com frequência aconteceram e acontecem (estados de exceção, atuações irregulares sistemáticas das polícias, entre muitas outras), as pessoas em tais circunstâncias podem correr sério risco de sofrer desaparecimentos forçados e até mesmo assassinatos.

50 RPE, número 30.1.

do centro penitenciário e sobre onde buscar ajuda, caso necessário⁵¹. 4) A administração penitenciária informará da admissão de uma pessoa estrangeira, o mais rápido possível, aos representantes da Embaixada ou Consulado respectivos, **Registro**⁵²

4. 1) Imediatamente após a sua admissão, as informações seguintes que dizem respeito a cada nova pessoa detida ou presa no centro carcerário, serão consignadas em um registro oficial ou em um seguro banco de dados informatizado, o qual será acessível à pessoa penalmente privada da liberdade, ao seu representante legal ou defensor, e às autoridades competentes: a) informações relativas à identidade; b) motivo da privação da liberdade; c) autoridade que dispõe sua privação da liberdade; d) data e hora da sua admissão; e) lista dos pertences da pessoa penalmente privada da liberdade; f) informação relativa à integridade, ao estado de saúde e a toda lesão visível, do mesmo modo que a toda queixa de maus-tratos anteriores à admissão; g) autoridade que efetuou o transporte até o estabelecimento. 2) A quantidade de filhos e filhas das pessoas admitidas e seus detalhes pessoais serão registrados, se estiverem de acordo com isso os pais, no momento da admissão. Toda informação relativa à identidade das pessoas menores de idade será guardada com confidencialidade, e o uso de tal informação deverá levar em consideração sempre o interesse superior da criança⁵³.

Exame médico

5. 1) Tão rápido quanto seja possível, logo na admissão, as informações relativas ao estado de saúde da pessoa detida ou presa serão completadas por meio de um exame médico⁵⁴. 2) Se do exame médico referido no item precedente se depreender que aconteceu qualquer tipo de mau-trato ou abuso sexual prévio à admissão, levar-se-á tal circunstância ao conhecimento das autoridades competentes e se informará as pessoas

51. Para a redação desta regra sobre os filhos das pessoas admitidas, se seguiu, em parte, o número 2.1 do Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners.

52. Seguiram-se aqui as regras estabelecidas pelas RPE e pelos P-CIDH.

53. Para a redação do aparte 2 seguiu-se o texto do número 3 do Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners.

54. Corresponde-se, aproximadamente, com o número 16 das RPE.

vítimas de violência sexual, especialmente as mulheres, sobre seu direito de denunciar penalmente e de receber assistência psicológica e médica⁵⁵.

Colocação das pessoas penalmente privadas da liberdade

6. As pessoas penalmente privadas da liberdade devem ser colocadas, na medida do possível, em centros carcerários situados perto dos seus lares ou do centro da cidade ou área geográfica onde deverá se dar a sua reintegração social⁵⁶, especialmente no caso das populações indígenas⁵⁷.

Separação de categorias

7. 1) As pessoas penalmente privadas da liberdade, pertencentes a categorias diversas, serão alojadas em diferentes lugares de privação de liberdade ou em diferentes seções dentro desses estabelecimentos segundo seu sexo, idade, a razão da sua privação da liberdade, a necessidade de proteção da vida e integridade das pessoas privadas da liberdade ou do pessoal penitenciário, as necessidades especiais de atenção, que sofram uma pena curta⁵⁸ ou longa⁵⁹, ou outras circunstâncias relacionadas com a ordem e a

55 Ver o Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders (Ministério da Justiça do Governo Real da Tailândia, 2009).

56 Muda-se a nomenclatura utilizada pela versão em francês das RPE, que mencionam neste caso a "repartição" (número 17), por "colocação"; se amplia, por demais, o conceito englobado neste instrumento.

57 Os povos autóctones têm uma noção muito mais ampla do conceito de liberdade, assim, quando for impossível aplicar o parágrafo segundo do artigo 10 do Convênio número 169 da Organização Internacional do Trabalho, é muito importante que se coloque ênfase neste preceito.

58 Ver o tema das penas curtas no parágrafo referente à separação de categorias do Projeto da Carta Penitenciária Europeia (CPE) de 2006 (ver documento 10.922, de 3 de maio de 2006, da Assembleia Parlamentar do Conselho da Europa).

59 Separação segundo condição em que se encontre a pessoa privada da liberdade por execução de uma pena curta ou longa, de acordo com o que se resolveu na reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, durante sua reunião celebrada no Rio de Janeiro, em janeiro de 2007. É útil mencionar, a respeito, que esta classificação permite adaptar o cumprimento da pena às necessidades de cada plano de execução; o regime carcerário das pessoas sentenciadas a penas curtas deveria ser mais flexível e aberto, e com medidas de

segurança⁶⁰. 2) Em particular, haverá de se dispor a separação de mulheres e homens, pessoas adultas e pessoas adultas maiores, pessoas detidas e pessoas presas. 3) Estes critérios de separação podem ser derogados nos casos em que as autoridades penitenciárias o considerem útil, em função de uma melhor intervenção a respeito das pessoas penalmente privadas da liberdade contempladas⁶¹.

Lugares destinados às pessoas penalmente privadas da liberdade.

8. 1) Os lugares destinados às pessoas penalmente privadas da liberdade devem satisfazer às exigências de respeito da dignidade humana e da privacidade⁶². 2) Deverão satisfazer às exigências de higiene, tendo em consideração o clima, particularmente no que diz respeito à quantidade de ar, superfície mínima, iluminação, aquecimento e ventilação. Com essa finalidade, em todos os edifícios onde devem estar privados da liberdade, os detidos e presos: a) as janelas devem ser suficientemente grandes para que as pessoas penalmente privadas da liberdade possam trabalhar com luz natural em condições normais, e para que permitam a entrada de ar fresco, exceto se existir um sistema de climatização apropriado⁶³; b) a luz artificial

segurança muito limitadas. Por outro lado, esta separação permite evitar que pessoas que experimentam a prisão pela primeira vez e, geralmente por delitos de pouca gravidade, estejam juntas com pessoas mais experientes no mundo da criminalidade, com toda a negatividade que isso implica.

60 Este primeiro parágrafo toma-se, quase inteiramente, dos P-CIDH, numeral XIX.

61 O Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos acordou incluir esta previsão relativa à possibilidade de derogar os critérios de separação quando for conveniente, partindo das discussões levadas a cabo em sua reunião realizada no Rio de Janeiro, em novembro de 2007, e da literatura a respeito, que tem ponderado bem esta possibilidade. Para a redação deste número, parte-se do 18.9 das RPE.

62 Segue-se aqui aproximadamente a redação do número 18.1 das RPE; é relevante a referência à privacidade, que não se inclui, por exemplo, nem nas RMTR, nem nos P-CIDH. Em função do alcance desta exigência, de respeito à privacidade, deveria dar-se preferência a um sistema que, pelo menos durante a noite, fosse de natureza celular, o qual responderia a imperativos não somente de proteção dos direitos fundamentais, como também aos imperativos de segurança.

63 Seguindo aqui a redação do número 18.2a das RPE, muda-se a referência que ao ar fresco se faz nas RMTR (número 11a in fine), a qual parece anacrônica, dado o avanço que tem acontecido nestas tecnologias nos últimos tempos.

deve estar de acordo com as normas técnicas reconhecidas na matéria. 3) Na construção e operação de todo lugar destinado a pessoas detidas ou presas deverão ser levadas em consideração as necessidades especiais das pessoas com qualquer tipo de incapacidade, das pessoas enfermas, dos meninos e meninas, das pessoas adultas idosas e das mulheres grávidas ou mães lactantes, entre outras⁶⁴.

Higiene⁶⁵

9. 1) Todos os locais dos centros carcerários devem ser mantidos em boas condições e limpos a todo momento. 2) As pessoas penalmente privadas da liberdade devem ter acesso fácil a instalações sanitárias higiênicas e que garantam sua privacidade e dignidade⁶⁶. 3) As instalações do banheiro deverão ser adequadas para que cada pessoa penalmente privada da liberdade possa tomar um banho ou chuveiro à temperatura adaptada ao clima, em conformidade com os conceitos higiênicos gerais e segundo a estação e a região geográfica⁶⁷. 4) As pessoas penalmente privadas da liberdade deverão receber produtos de higiene pessoal para sua limpeza e água em quantidade suficiente para tais necessidades.

Roupas e cama

10. 1) A vestimenta usada pelas pessoas penalmente privadas da liberdade será suficiente e adequada para as condições climáticas⁶⁸ e será levada em consideração sua identidade cultural e religiosa⁶⁹. 2) As peças do vestuário

64 A inclusão desta previsão é o resultado de reiteradas discussões e sugestões a respeito no decorrer de todas as reuniões do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos; quanto à redação, é semelhante, em sua segunda parte, ao numeral XII-1 dos P-CIDH.

65 Seguem-se em grande parte, para a redação deste parágrafo, as RPE, número 19.

66 Introduce-se o aspecto relativo à dignidade, copiando o parágrafo primeiro do numeral XII-2 ab initio dos P-CIDH.

67 Este preceito reúne elementos tanto das RMTR como das RPE e do projeto de CPE.

68 Na América Latina e no Caribe existem climas tão diferentes como o do Planalto Andino, com grandes altitudes e temperaturas baixas, como o do Caribe, quente e úmido; daí a importância desta referência.

69 Insistiu-se muito nas reuniões do Comitê sobre a importância do respeito das particularidades culturais e religiosas de cada uma das pessoas privadas da liberdade.

deverão estar em bom estado e serão trocadas, se for necessário. 3) Quando uma pessoa detida ou presa tiver que sair por qualquer motivo do centro carcerário, não será constrangida a usar vestimentas que tornem evidente sua condição de pessoa penalmente privada da liberdade⁷⁰. 4) Toda pessoa penalmente privada da liberdade deverá dispor de uma cama separada e de roupas de cama limpas.

Alimentação

11. 1) As pessoas penalmente privadas da liberdade receberão uma alimentação que responda, em quantidade, qualidade e condições de higiene, a uma nutrição adequada e suficiente, e que leve em consideração as características culturais⁷¹ e religiosas das pessoas afetadas, e mesmo as necessidades de dietas especiais determinadas por critérios médicos. Para isso deverão ser levados em consideração especialmente os casos das pessoas doentes, adultos idosos, menores de idade⁷², e o caso das mulheres grávidas, em período de pós-parto cujos filhos não permaneçam com elas no estabelecimento penitenciário⁷³, e em período de lactância⁷⁴. Dita alimentação será servida em horários regulares. 2) As pessoas penalmente privadas da liberdade deverão ter acesso à água potável a todo momento. 3) Não se poderá impor, em nenhum caso, como penalidade disciplinar, a

70 Esta disposição, que está prevista tanto nas RMTR como nas RPE, foi omitida nos P-CIDH, mas parece necessária ainda na América Latina, onde tem se visto ainda em tempos recentes que pessoas que sequer se encontram privadas da sua liberdade como resultado de uma condenação executória, mas que ainda são indiciadas e mostradas nos meios de comunicação com roupas listradas durante, por exemplo, o transporte até os edifícios de tribunais etc.

71 Uma vez mais se começa do discutido a respeito no Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos.

72 Se faz referência aqui às pessoas menores de idade, posto que se prevê a estada de meninos e meninas com suas mães presas,

73 Ver Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-custodial Measures for Women Offenders, número 48.2.

74 Os P-CIDH no especificavam casos particulares quanto às dietas especiais, mas parece importante detalhar isso com a finalidade de enfatizar a importância de reforçar a proteção para esse tipo de população, a qual é especialmente vulnerável.

suspensão ou limitação de alimentos ou água⁷⁵.

Exercícios físicos e atividades recreativas⁷⁶

12. 1) As pessoas penalmente privadas da liberdade deverão dispor, se o tempo o permitir, de uma hora ao dia, pelo menos, de exercícios físicos adequados ao ar livre, período no qual receberão educação física e recreativa adequada à sua condição física e idade. Para isso se colocarão à sua disposição o terreno, as instalações e o equipamento necessários⁷⁷. 2) Em caso de mau tempo, outras possibilidades devem ser oferecidas àqueles que queiram fazer exercícios⁷⁸. 3) As pessoas penalmente privadas da liberdade devem ser autorizadas a reunir-se no contexto das sessões de exercícios físicos e da participação em atividades recreativas⁷⁹.

Saúde

13. 1) As pessoas penalmente privadas da liberdade terão direito à saúde, entendida como o usufruto do mais alto nível possível de bem-estar físico e mental, que inclui, entre outros, a atenção por parte de médicos gerais⁸⁰,

75 Em relação a esta penalidade, que foi mencionada na reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, realizada no Rio de Janeiro, em novembro de 2007, varia a redação que fazem a respeito os P-CIDH (numeral XI-1 in fine), que sujeitam tal proibição a sua aprovação por lei federal.

76 Muda-se a denominação de “exercícios físicos” que existia nas RMTR (número 21), pois faz referência a ambas as coisas.

77 Neste tema, se modifica a redação que tem o número 21.1 das RMTR por várias razões: em primeiro lugar, não parece justificar-se que se exclua de uma atividade tão importante as pessoas penalmente privadas da liberdade que trabalhem, o qual é discriminatório; por outro lado, era anacrônica, dado os avanços dos saberes geriátricos que, hoje, também pregam a importância da educação, no aspecto físico e na recreação das pessoas adultas idosas.

78 Segue aqui a redação do número 27.2 das RPE.

79 Ibidem, número 27.7.

80 Ver número 141.1 das RPE.

psiquiátrica, psicológica⁸¹, odontológica e oftalmológica⁸² adequadas, oportunas, diligentes e dignas⁸³; a disponibilidade permanente de pessoal médico idôneo e imparcial, o acesso a tratamento e medicamentos apropriados e gratuitos, a implementação de programas de educação e promoção na saúde, imunização, prevenção e tratamento das doenças infecciosas, endêmicas e de outras índoles⁸⁴; e as medidas especiais para satisfazer as necessidades particulares de saúde das pessoas penalmente privadas da liberdade pertencentes a grupos vulneráveis ou de alto risco, tais como: as pessoas adultas idosas, as mulheres, as pessoas com incapacidade, as pessoas portadoras do vírus HIV-AIDS e de tuberculose, e as pessoas com enfermidades em fase terminal. No que diz respeito às pessoas portadoras do vírus HIV-AIDS, prestar-se-á especial atenção para que seja evitado o seu isolamento pela única razão de padecer de tal doença; relativamente àqueles que se encontram em fase terminal, dever-se-á prestar também especial atenção à neutralização dos fatores que encurtam a vida de quem padeça de uma enfermidade que reduza sua expectativa de vida⁸⁵. Em toda circunstância, a prestação de serviços

81 Na reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, realizada em Brasília, em dezembro de 2009, se resolveu incluir neste número o atendimento psicológico como algo prioritário.

82 Na reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, realizada no Rio de Janeiro, em novembro de 2007, insistiu-se sobre a importância de se prever neste instrumento o atendimento de oftalmologistas e odontologistas. Com estes elementos novos se avança muito, no que diz respeito a especialidades médicas, dentro do que estabelecem as RMTR em seu número 22.1

83 Se introduz por resolução tomada na reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, no Rio de Janeiro, em novembro de 2007.

84 O foco preventivo também se recomendou no decorrer dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão e Atualização das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos; uma perspectiva similar foi introduzida igualmente na Carta Africana dos Direitos Fundamentais dos Detentos subscrita na Reunião Regional Preparatória do 11º Congresso das Nações Unidas para a Prevenção do Delito e a Justiça Penal, celebrada em Addis Abeba, capital da Etiópia, em março de 2004.

85 Essas duas referências ao isolamento das pessoas soropositivas e à neutralização dos fatores que encurtam a vida daqueles que estão em fase terminal se incluem por ter sido assim resolvido na reunião do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão

de saúde deverá respeitar os seguintes princípios: confidencialidade da informação médica⁸⁶, autonomia dos pacientes a respeito de sua própria saúde e permissão informada na relação médico-paciente⁸⁷. A política de saúde nos estabelecimentos carcerários deve estar integrada à política nacional de saúde pública, ser compatível com esta⁸⁸ e permitir às pessoas privadas da liberdade, na medida do possível, ter acesso aos meios necessários para pôr em prática os métodos da medicina tradicional⁸⁹. 2) Referentemente aos tratamentos odontológicos, procurar-se-á, na medida do possível, a preservação dos dentes⁹⁰. 3) Providenciar-se-á a transferência

das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, Rio de Janeiro, novembro de 2007.

86 Ver RPE, número 42.3a. Dado o caráter geral da previsão, tal obrigação de confidencialidade inclui toda a equipe de trabalho ou funcionário que tenha acesso à informação relacionada.

87 Para a redação deste parágrafo se utilizou, em grande parte, o parágrafo primeiro do numeral X dos P-CIDH que, como parte geral do parágrafo destinado ao tema da saúde, parece bastante completo.

88 Segue o Relator, para este numeral, a redação do 40.2 das RPE, tendo em vista que o 22.1 das RMTR estabelece que os serviços médicos "...deverão organizar-se principalmente vinculados com a administração geral do serviço sanitário da comunidade ou da nação...", enquanto que o parágrafo terceiro do numeral X dos P-CIDH refere-se a uma coordenação estreita de tais serviços com o sistema de saúde pública, fórmulas que não são suficientemente categóricas no que diz respeito à inserção dos serviços de saúde da prisão nas políticas sanitárias nacionais, o que seria extremamente importante.

89 Na América Latina e no Caribe existe um grande acervo de conhecimentos ancestrais das técnicas utilizadas pelas culturas originárias para curar, além de que seu uso se liga a sua ampla visão, pelo que é importante do ponto de vista do respeito à diversidade cultural. Por outro lado, a mesma Organização Mundial de Saúde tem recomendado que a medicina tradicional se integre nos sistemas nacionais de saúde (ver a respeito, por exemplo, WHO Traditional Medicine Strategy 2002-2005, Genebra, 2002, p. 44) e inclusive existem casos claros nos quais se dá um reconhecimento normativo explícito ao direito dos grupos indígenas de que se respeitem tais práticas, como é o caso do artigo 2.B.3 da Constituição Política dos Estados Unidos Mexicanos.

90 Segundo resolveu o Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos em sua reunião de trabalho no Rio de Janeiro, em novembro de 2007; pareceu relevante uma previsão desse tipo, dado que a prática dos centros penitenciários na América Latina e no Caribe tem mostrado que os tratamentos dentais têm sido pouco cuidadosos, assim como não tem pretensão de preservar as peças dentárias, o que trará consequências não só na saúde bucodental das populações carcerárias, como também em sua saúde em geral, dadas as dificuldades que, do ponto de vista nutricional, pode ter tal tendência.

dos doentes, cujo estado necessita de cuidados especiais, a estabelecimentos penitenciários especializados e a hospitais civis.

14⁹¹. O médico deverá examinar cada pessoa privada da liberdade depois da sua admissão⁹², e posteriormente tão frequentemente como seja necessário, em particular, para determinar a existência de uma doença física ou mental e tomar neste caso as medidas necessárias; assegurar o isolamento das pessoas penalmente privadas da liberdade que possam sofrer de doenças infecciosas ou contagiosas, isso durante o período em que são contagiosas⁹³; assinalar os problemas físicos e mentais que possam constituir um obstáculo para a reinserção, e determinar a capacidade física de cada pessoa penalmente privada da liberdade para o trabalho.

15⁹⁴. 1) O médico estará encarregado de velar pela saúde física e mental das pessoas penalmente privadas da liberdade. Deverá visitar regularmente a todas as pessoas penalmente privadas da liberdade doentes, a todas as que se queixem de estar doentes e a todas aquelas que chamem sua atenção. 2) O médico apresentará um relatório ao diretor cada vez que estime que a saúde física ou mental de uma pessoa penalmente privada da liberdade tenha sido ou possa ser afetada pela extensão da privação da liberdade, ou por uma modalidade qualquer desta.

16⁹⁵. 1) Pessoal especializado na área da saúde fará inspeções regulares e prestarão assessoria ao diretor a respeito de: a) A quantidade, qualidade, preparação e distribuição dos alimentos; b) a higiene e o asseio dos estabelecimentos e das pessoas penalmente privadas da liberdade; c) As condições sanitárias, o aquecimento, a iluminação e a ventilação do estabelecimento; d) A qualidade e a limpeza das roupas e da cama das pessoas penalmente privadas da liberdade; e) A observância das regras relativas à educação física e esportiva quando esta seja organizada por pessoas não especializadas. 2) O diretor deverá levar em consideração os relatórios e conselhos do médico e do pessoal especializado na área da saúde previstos nas regras 15, parágrafo segundo, e 16.1 e, em caso de

91 Ver número 24 de as RMTR.

92 Ver RPE, número 42.1 in fine.

93 Ver RPE, número 42.3f; a indicação é importante para evitar o isolamento desnecessário e, às vezes, abusivo de pessoas pelo fato de sofrer alguma doença, sem que isso represente perigo algum para o resto da população.

94 Ver número 25 das RMTR.

95 Ver RMTR, número 26.1.

conformidade, tomar imediatamente as medidas necessárias para que se sigam ditas recomendações. Quando não estiver de acordo ou a matéria não seja de sua competência, transmitirá imediatamente à autoridade superior o relatório médico e suas próprias observações⁹⁶. 3) O médico ou um profissional em enfermaria subordinada a este deverão prestar uma atenção particular à saúde das pessoas privadas da liberdade em condições de isolamento celular, visitando-as cotidianamente e dando-lhes assistência médica rápida e tratamento, a pedido seu ou da equipe penitenciária⁹⁷.

17. 1) Devem existir instituições ou secções especializadas sujeitas ao controle médico, para a observação e a intervenção a respeito das pessoas privadas da liberdade que sofrem de problemas mentais, mas cujo estado de saúde mental não é incompatível com a sua detenção ou prisão, nos termos da Regra 2.6⁹⁸. 2) Dar-se-á uma atenção prioritária à prevenção do suicídio⁹⁹. 3) Deverão ser implementadas políticas claras de intervenção a respeito dos problemas de dependência de drogas ou outras adições, as quais deverão oferecer alternativas de tratamento reais para as pessoas penalmente privadas da liberdade com esse tipo de problemas, alternativas que deveriam continuar sendo oferecidas depois da libertação, de maneira que se assegure uma assistência social pós penitenciária de caráter psiquiátrico.

18. 1) As pessoas penalmente privadas da liberdade não devem ser submetidas a experimentos médicos ou científicos sem o seu consentimento e sem que medie resolução judicial¹⁰⁰. 2) Os experimentos médicos ou

96 Ver RPE, número 44.

97 Ao conteúdo do número 26.1 das RMTR se agrega este preceito, similar ao 43.2 das RPE; parece pertinente por uma razão: em condições de isolamento, a vulnerabilidade das pessoas privadas da liberdade aumenta, pelo que é importante prever uma proteção ampliada da sua integridade pessoal, o mesmo que de sua saúde mental, tantas vezes prejudicada por este tipo de medida.

98 Segue-se aqui, de maneira aproximada, a redação do número 47.1 das RPE.

99 O suicídio é uma das consequências mais visíveis de problemas tais como o amontoamento carcerário, circunstância que, infelizmente, está muito presente nas prisões da América Latina, pelo que se faz necessário visibilizar, de maneira clara, a necessidade de pôr em prática medidas contra o suicídio.

100 No decorrer da reunião do Comitê realizada no Rio de Janeiro, em novembro de 2007, se resolveu introduzir previsões como estas sobre os experimentos; aqui se seguiu em alguma medida o texto do número 48 das RPE, mas foi enriquecido com elementos do artigo 15 da Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Incapacidade, que se refere, de

científicos que possam provocar-lhes lesões físicas, um sofrimento moral ou outras afetações à sua saúde devem ser proibidas.

Ordem¹⁰¹

19. A ordem nos estabelecimentos carcerários deve ser mantida levando em consideração os imperativos de segurança e de disciplina, mas assegurando, ao mesmo tempo, às pessoas privadas da liberdade condições de vida que respeitem a dignidade humana¹⁰².

20. As medidas de segurança e de disciplina aplicadas nos estabelecimentos destinados às pessoas privadas da liberdade devem corresponder ao mínimo exigido para garantir a segurança e a boa organização da vida em comum¹⁰³.

maneira geral e não somente para esta população, ao tema de tais experimentos. Logo, na reunião do Comitê efetuada em Brasília, em dezembro de 2009, resolveu-se reforçar esta proteção, acrescentando a obrigação de que, além da permissão da pessoa penalmente privada da liberdade, se conte com resolução judicial que autorize o procedimento.

101 No que diz respeito a aspectos tais como a segurança e o regime disciplinar, propõe-se o documento superar o binômio segurança-direitos humanos, amplamente aceito até pouco tempo em todos os âmbitos da reflexão científica relativa ao penitenciário, tanto como na prática dos agentes encarregados da direção das prisões, isto para avançar até uma proposta na qual os conceitos – desenvolvidos mais recentemente pela doutrina mais autorizada – de dignidade humana e boa ordem, respectivamente, lhes substituam. A respeito da boa convivência, deve-se partir de que tal noção ultrapassa amplamente a até agora limitada concepção de segurança, já que ainda quando compreende, sobretudo, as regras sobre a vigilância e o controle, o certo é que se estende a outros campos que têm a ver com a maneira de administrar os estabelecimentos de privação de liberdade. Assim visto o assunto pelas pessoas penalmente privadas da liberdade, a boa ordem tem, então, tanto aspectos positivos como negativos, e não se limita ao que mais os faz sofrer: as medidas restritivas que lhes são impostas por razões de segurança; desde a perspectiva de quem tem sob o seu comando os centros penitenciários, a boa ordem implica uma série de funções que não necessariamente têm a ver com o uso do poder e com medidas dirigidas contra a população penal, o qual contribui para gerar um ambiente menos dado a ser inscrito em uma ótica da confrontação que, logicamente, é mais propensa a ameaçar a paz nos estabelecimentos carcerários.

102 Com este primeiro número, que segue em grande parte a redação do 49 das RPE, busca-se precisamente deixar para trás a visão confrontativa que, em certa medida, deriva do difícil equilíbrio entre as noções de segurança e direitos humanos.

103 Com este artigo, que se nutre em parte pelo número 27 das RMTR e, em parte, do número 51.1 das RPE, pretende-se superar, de novo, a lógica do confronto do que tem

21. Deverão ser implementados procedimentos para garantir a segurança das pessoas privadas da liberdade, da equipe penitenciária e de todos os visitantes, tais procedimentos servirão para reduzir ao mínimo os riscos de violência ou de qualquer outro tipo de incidente que possa ameaçar a segurança¹⁰⁴.
22. Devem ser desdobrados todos os esforços possíveis para permitir às pessoas privadas da liberdade que participem plenamente e com toda segurança nas atividades diárias¹⁰⁵.
23. 1) O uso de medidas de alta segurança não estará autorizado mais que em circunstâncias excepcionais. 2) Esse tipo de medidas se aplicará a indivíduos e não a grupos de pessoas penalmente privadas da liberdade¹⁰⁶.
24. 1) Os procedimentos disciplinares devem ser mecanismos de caráter excepcional¹⁰⁷. 2) Na medida do possível, as autoridades penitenciárias devem recorrer a mecanismos de natureza restaurativa para resolver as diferenças com as pessoas privadas da liberdade e nas disputas que

a ver com a boa ordem nas prisões; elimina-se toda referência à “firmeza” na manutenção da ordem e da disciplina, que menciona, entre vários outros significados, a força, a violência, o empuxo (a voz *fermeté* – que, de qualquer jeito, se deriva do latim *firmus* –, usada na versão francesa das RMTR, tem idênticas conotações: entre outras, dureza, vigor, rigor, força, impassibilidade, inflexibilidade. Esta nova redação se situa totalmente, além disso, na conjuntura do preceito contido no número 3 do Código de Conduta para os Funcionários Encarregados de Fazer Cumprir a Lei (resolução 34/169 da Assembleia Geral das Nações Unidas), denominado em francês Code de Conduite pour les Responsables de L'application des Lois (Nations Unies, Office contre la drogue et le crime: Recueil des règles et normes de l'Organisation des Nations Unies en matière de prévention du crime et de justice pénale, 2007).

104 Segue-se aqui a redação do número 52.2 das RPE.

105 Este preceito, que se reproduz diretamente do número 52.3 das RPE é de grande atualidade no que diz respeito à realidade de muitas das prisões da América Latina e do Caribe, onde as condições de insegurança submetem as pessoas penalmente privadas da liberdade a uma forma de vida constantemente condicionada à precariedade, à angústia geradas pelos constantes riscos que se correm entre os muros.

106 Também derivado das RPE (53.1), este preceito vem romper com a constante arbitrariedade que se vive, ao respeito, em grande parte dos estabelecimentos penitenciários da área.

107 Desde já o preâmbulo projeta a vocação minimalista do instrumento agora proposto em todos os âmbitos, e o disciplinar não é a exceção; com este número se deixa claro esse propósito.

pudessem produzir-se entre estas¹⁰⁸. 3) Somente um comportamento que afete a ordem ou a segurança pode ser definido como infração disciplinar¹⁰⁹. 4) A lei ou o regulamento interno ditado por autoridade administrativa competente determinarão cada caso¹¹⁰: a) Os atos ou omissões das pessoas penalmente privadas da liberdade que constituem uma infração disciplinar¹¹¹; b) Os procedimentos a seguir em matéria disciplinar, que deverão ajustar-se sempre às regras do devido processo¹¹²; c) As sanções disciplinares concretas que podem ser aplicadas e sua duração¹¹³; d) A autoridade competente para impor tais sanções; e) A autoridade competente para saber dos recursos que caberão contra tais sanções e o procedimento de alçada.

25. Nenhuma pessoa penalmente privada da liberdade poderá desempenhar nos serviços do estabelecimento um emprego ou cargo que lhe permita exercer faculdades disciplinares¹¹⁴.

26. Nenhuma pessoa penalmente privada da liberdade poderá ser sancionada duas vezes pela mesma infração disciplinar¹¹⁵.

27. 1) Estarão proibidas, como sanções disciplinares, as penas corporais, o enclausuramento em cela escura, as sanções coletivas, a proibição total de contato com a família, a privação de relações sexuais, a redução ou

108 A perspectiva restaurativa é importante, porquanto contribui para a solução acertada dos conflitos, a qual produz melhores resultados ao aproximar as partes enfrentadas por meio de um processo que implica diálogo e a abordagem da situação problemática por uma ótica não confrontativa.

109 Configura-se neste número o princípio de lesividade, aspecto central na perspectiva minimalista, que é necessidade potenciar em todos os âmbitos.

110 Este número vem introduzir modificações ao texto do artigo 29 das RMTR, baseando-se – em alguma medida, já que se introduzem câmbios – no texto do 57.2 das RPE.

111 Princípio de legalidade.

112 Ainda que o contexto dos artigos 56 a 63 das RPE deduza tal coisa, o mesmo que da integralidade dos números da presente proposta referentes à matéria disciplinar, acrescenta-se aqui, ao texto do número 57.2b das RPE que se usou como modelo, a obrigação de que o procedimento se ajuste ao devido processo, tal coisa com a finalidade de pôr ênfase nisto.

113 Princípio da legalidade das sanções.

114 Complementa-se de maneira muito precisa o número 28.1 das RMTR com o texto do 62 das RPE.

115 Princípio non bis in idem.

privação total de alimentos¹¹⁶, a limitação ou extinção de acesso a processos educativos¹¹⁷, assim como toda outra forma de sanção que pudesse constituir um tratamento cruel, desumano ou degradante¹¹⁸. 2) O isolamento celular deve ser considerado uma punição excepcional e não durará mais de um mês, nesse caso será considerado como violação do direito das pessoas penalmente privadas da liberdade a um tratamento digno, e constituirá tortura.

28. Os meios de coerção tais como algemas, correntes, grilhões e camisas de força nunca deverão aplicar-se como coerção. Tampouco deverão ser usados, como meios de coerção, algemas, grilhões, armas não letais nem nenhum outro meio que viole o princípio da dignidade humana¹¹⁹. Os demais meios de coerção só poderão ser utilizados, sempre em observância dos princípios de legalidade, necessidade e proporcionalidade, nos seguintes casos: a) Como medida de precaução contra uma evasão durante um transporte, sempre que sejam retirados enquanto comparece a pessoa penalmente privada da liberdade perante uma autoridade judicial ou administrativa, a menos que a mencionada autoridade decida o contrário¹²⁰; b) Por razões médicas e por indicação do médico; c) Por ordem do diretor do estabelecimento, se tem fracassado os demais meios para controlar uma pessoa penalmente privada de liberdade, com o objetivo de impedir que machuque a si mesmo ou aos outros e produza danos materiais sérios¹²¹; nesses casos, o diretor deverá consultar urgentemente o médico, e informar

116 Abandona-se tal possibilidade, prevista pelo número 32.1 das RMTR, partindo de uma perspectiva estritamente apegada ao conceito da dignidade humana, que deveria ser a rota a seguir em todo momento nesta matéria.

117 Veja-se a referência ao tema no parágrafo 33 do Informativo do Relator Especial sobre o Direito à Educação submetido ao Conselho de Direitos Humanos das Nações Unidas (documento A/HRC/11/8 de 2 de abril de 2009).

118 Utilizam-se aqui os conceitos contidos no número 5.2 da Convenção Americana sobre os Direitos Humanos.

119 As referências neste número à dignidade humana, em geral, e às armas não letais em particular, são o resultado do que foi resolvido a respeito na reunião do Comitê Permanente celebrada no Rio de Janeiro em novembro de 2007.

120 Corresponde com o número 33 das RMTR.

121 Introduce-se aqui o adjetivo sérios para os danos suscetíveis de justificar o uso de meios de coerção, que também é utilizado no número 68.2b das RPE, o qual prioriza o valor da liberdade da pessoa penalmente privada de liberdade e a competência do recurso a este tipo de meios.

a autoridade administrativa superior.

29. O modelo e os métodos autorizados para os meios de coerção serão determinados pela administração penitenciária central. Sua aplicação não deverá se prolongada além do tempo estritamente necessário¹²².

30. 1) O pessoal penitenciário deve seguir procedimentos detalhados quando da revista: a) lugares onde as pessoas penalmente privadas da liberdade moram, trabalham ou se reúnem; b) pessoas penalmente privadas da liberdade; c) visitantes e seus objetos pessoais; d) membros do pessoal penitenciário¹²³. 2) O pessoal deve ser orientado de maneira que realize tais revistas com a finalidade de detectar e prevenir as tentativas de evasão, ou a introdução de objetos indevidos à instalação penitenciária, isso respeitando a dignidade das pessoas revistadas e seus objetos pessoais. 3) As pessoas revistadas não devem ser humilhadas durante o processo da revista. 4) As pessoas podem ser revistadas unicamente por funcionários de seu mesmo sexo. 5) Nenhum exame de cavidades corporais pode ser efetuado pelo pessoal penitenciário. 6) Somente um profissional em medicina pode realizar um exame íntimo no decorrer de uma revista. 7) Estará proibida toda revista abusiva nos lugares em que as pessoas penalmente privadas da liberdade vivem, trabalham ou se reúnem¹²⁴. 8) Todas as pessoas penalmente privadas da liberdade devem estar presentes no decorrer da revista de seus objetos pessoais, a menos que as técnicas de revista ou o perigo potencial que a mesma represente para as pessoas o impeçam. 9) A obrigação de proteger a segurança deve entrar em equilíbrio com o respeito à intimidade das pessoas visitantes. 10) Em nenhum caso, estará permitido o exame de cavidades corporais das pessoas visitantes nos centros carcerários¹²⁵.

122 Número 34 das RMTR.

123 Introduzem-se no instrumento referências claras e, em certa medida, detalhadas no referente às revistas, dado que a prática na América Latina e no Caribe mostra grandes problemas em relação a este tema, principalmente por vulnerabilidade do princípio de respeito à dignidade humana. Seguiu-se como modelo o texto do número 54 das RPE.

124 A experiência tem feito ver que um dos fatores que mais geram eventos violentos no contexto carcerário da América Latina e no Caribe, às vezes, de muita gravidade por implicar inclusive a totalidade da população de um centro penitenciário, é o das revistas abusivas por parte dos funcionários penitenciários, pelo que era importante, paralelamente à norma geral que estaria implícita no número 19 in fine, pôr ênfase na importância de evitar este tipo de abuso, que existiria quando a revista fosse excessiva, injusta, imprópria ou indevida.

125 Na América Latina e no Caribe existe, às vezes, a prática do exame de cavidades

11) Os procedimentos de controle dos visitantes profissionais, tal é o caso dos advogados, trabalhadores sociais e médicos, entre outros, devem ser estabelecidos de comum acordo com suas organizações representativas, de modo que se encontre um equilíbrio entre a segurança e o direito a confidencialidade das comunicações entre tais profissionais e seus clientes ou pacientes.

31. Estará proibido o registro da correspondência das pessoas penalmente privadas da liberdade por parte do pessoal penitenciário, salvo por motivos especiais, a critério do juiz de execução da pena.

32. 1) Estarão terminantemente proibidas às pessoas penalmente privadas da liberdade a fabricação ou posse de todo tipo de armas¹²⁶. 2) Estará proibida, igualmente, a existência, nos centros penitenciários, de substâncias especialmente inflamáveis ou tóxicas¹²⁷.

Direito das pessoas penalmente privadas da liberdade de fazer petições e apresentar queixas¹²⁸

corporais dos visitantes, e ainda que a mesma não seja a norma para todas as pessoas que chegam aos centros penitenciários, parece um despropósito que se apele a este tipo de intervenção, a qual é extremamente invasiva; os sistemas penitenciários deveriam pôr em prática outras maneiras de controlar o ingresso de coisas que pudessem pôr em risco a ordem e a segurança no interior da instalação, tal é o caso das revistas das pessoas penalmente privadas da liberdade, logo nas horas de visita, ou os meios que a tecnologia mais avançada possa proporcionar.

126 Este número se introduz por ter sido assim resolvido nas discussões do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, reunido no Rio de Janeiro em novembro de 2007; as razões são evidentes: no contexto das prisões latino-americanas e do Caribe foi possível verificar que tais práticas são muito comuns, as quais geram grande parte da violência dentro das prisões que, na maioria dos casos, terminam em lesões graves ou morte de muitas pessoas penalmente privadas da liberdade, de maneira que se fazia prioritária a inclusão de uma previsão como tal.

127 Resolveu-se a inclusão da presente previsão por meio da resolução do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, reunido no Rio de Janeiro, em novembro de 2007.

128 Neste aparte se introduzem notórias mudanças a respeito do que se regula nas RMTR, os quais são extraídos das RPE e das discussões do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão e Atualização das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos; estes avanços são apresentados com a finalidade de ampliar a gama de possibilidades da pessoa penalmente privada da liberdade, de exigir que seus direitos

33. 1) As pessoas penalmente privadas da liberdade terão direito de fazer petições e de apresentar queixas individuais ou coletivas ao diretor do centro penitenciário ou a qualquer outra autoridade ou instância internacional competente. 2) As petições ou queixas apresentadas pelas pessoas penalmente privadas da liberdade deverão ser examinadas sem demora e respondidas em um prazo razoável. 3) Se uma solução pela via da negociação, da mediação ou do acordo parece possível, deve ser levada em consideração em primeiro lugar¹²⁹. 4) Em caso de que sua petição ou queixa sejam recusadas, os motivos de tal recusa devem ser comunicados à pessoa penalmente privada afetada, a qual poderá recorrer do resolvido perante uma autoridade independente. 5) As pessoas penalmente privadas da liberdade não devem ser castigadas por ter apresentado uma petição ou uma queixa. 6) A autoridade competente deve dar seguimento a toda queixa escrita apresentada pela família de uma pessoa penalmente privada da liberdade quando dita queixa denuncie violações dos direitos do interessado. 7) Nenhuma queixa individual poderá ser requerida pelo representante jurídico ou por uma organização qualquer em nome da pessoa penalmente privada da liberdade se esta se opõe¹³⁰. 8) As pessoas penalmente privadas da liberdade sempre deverão ter acesso, se assim o quiserem, a assistência e informação legal no decorrer dos procedimentos de petição e queixa¹³¹.

fundamentais sejam tutelados, ainda que tal coisa se estenda, por exemplo, à possibilidade de que outras pessoas ou parentes o façam por ela.

129 A introdução do mecanismo da mediação, o qual está contemplado tanto nas RPE, quanto no projeto de CPE, responde à forte tendência que, em todos os âmbitos, tem atualmente a perspectiva restauradora, com o que se procura, neste caso, que as situações problemáticas as quais aconteçam entre a administração penitenciária e as pessoas penalmente privadas da liberdade se solucionem de uma maneira menos conflitiva e, certamente, mais satisfatória para as partes relacionadas; pode ver-se ao respeito, também a resolução E/1/2002/30 do Conselho Econômico e Social das Nações Unidas.

130 Das regras da experiência se deriva que a apresentação de queixas ou petições pode gerar algum grau de desgosto no seio da administração penitenciária, pelo que acarretar ao instrumento – de maneira ligeiramente modificada – esta previsão das RPE, contida no número 70.6, parecia pertinente.

131 Amplia-se aqui o espectro de proteção dos direitos de petição e queixa a respeito do que estabelece o número 70.7 das RPE, que parece limitar – inclusive utilizando linguagem extremamente vaga – o acesso ao advogado àqueles casos nos que assim se exija

Assessoria jurídica^{132/133}

34. 1) Toda pessoa penalmente privada da liberdade tem direito a solicitar assessoria jurídica, e as autoridades penitenciárias deverão ajudá-lo a ter acesso a tal assessoria. 2) Toda pessoa penalmente privada da liberdade tem direito a consultar um advogado da sua confiança. 3) Quando a legislação possuir um sistema de assistência legal gratuita ou existirem grupos ou organizações dedicados a cooperar gratuitamente com as pessoas penalmente privadas da liberdade para tais fins¹³⁴, as autoridades penitenciárias deverão informar isso tanto às pessoas presas como às detidas. 4) As consultas e outras comunicações entre uma pessoa penalmente privada da liberdade e seu advogado, inclusive a correspondência, devem ser confidenciais.

Contatos com o mundo exterior¹³⁵

35. As pessoas penalmente privadas da liberdade devem estar autorizadas a comunicar-se tão frequentemente como seja possível —por carta, telefone

“...o interesse da justiça...”

132 Segue-se parcialmente, para o que diz respeito a este tema, o texto do número 23 das RPE.

133 Um dos maiores problemas do ponto de vista da violação dos direitos fundamentais no contexto carcerário é que, tal e como se tem sustentado desde sempre, o devido processo e as garantias têm costumeado terminar com a sentença, entrando-se logo numa fase de controle social, já exercido pela instituição penitenciária, na qual existe uma grande opacidade quanto ao reconhecimento dos direitos, e uma grande resistência quanto à tutela dos mesmos, especialmente na América Latina e no Caribe, donde a prisão tem sido, até pouco tempo, especialmente resistente a mudar esse estado de coisas. É por isso que a inclusão de um parágrafo específico sobre o direito das pessoas penalmente privadas da liberdade de ter acesso à assessoria jurídica é importante, como mecanismo, precisamente para potenciar o respeito dos direitos e garantias de tais pessoas.

134 Com a inclusão destes grupos ou organizações no texto se faz referência à coletividades e organismos que contribuem com as defensorias públicas nesta importante tarefa: universidades públicas, grupos voluntários de advogados etc.

135 Uma vez mais, as regulamentações aqui contempladas se enriquecem, a respeito do estabelecido nos números 37 a 39 das RMTR, com os desenvolvimentos mais recentes (RPE e outros instrumentos internacionais regionais, discussões do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão e Atualização das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos etc.)

ou outros meios de comunicação— com suas famílias, com terceiros e com representantes de organismos do mundo exterior, assim como a receber visitas de tais pessoas¹³⁶, as visitas deverão acontecer em lugares diferentes daqueles nos quais as pessoas penalmente privadas da liberdade habitem, e em condições dignas.

36. Toda pessoa penalmente privada da liberdade poderá comunicar-se livremente com os órgãos jurisdicionais, organismos não governamentais, e inclusive com a imprensa, se considerações de segurança, entre outras, não o impeçam¹³⁷.

37. Toda restrição ou vigilância das comunicações e das visitas necessárias para o prosseguimento e para as investigações penais, a manutenção da ordem, da segurança, assim como para a prevenção de infrações penais e a proteção das vítimas — inclusive nos casos de ordem específica dada pela autoridade judicial — deve, de todas as maneiras, permitir um nível mínimo aceitável de contato¹³⁸.

38. 1) As modalidades de visita devem facilitar às pessoas penalmente privadas de liberdade manter e desenvolver relações familiares de uma maneira tão normal como seja possível¹³⁹. 2) As pessoas menores de idade deverão ser acompanhadas a todo momento, durante a visita, por seu responsável legal ou pela pessoa que este ou esta designem, e em um local

136 RPE, 24.1. As RMTR, no seu número 37, se referem somente a familiares e amigos.

137 Esta previsão surgiu das discussões do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão e Atualização das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, e com ela se busca potencializar ao máximo este aspecto do contato com o mundo exterior, que é ponto-chave por várias razões; entre as que se levaram em consideração está o ânimo para que exista maior transparência e controle na gestão dos estabelecimentos penitenciários, o mesmo que dar um maior apoio às pessoas penalmente privadas da liberdade em situações de maior vulnerabilidade, consideração da que se partiu — e referentemente às organizações não governamentais —, por exemplo, no caso do número 8 da Declaração de Kampala sobre as Condições de Detenção nas Prisões da África (anexo à resolução 1997/36 do Conselho Econômico e Social das Nações Unidas)

138 Ver RPE, número 24.2. Com a introdução deste preceito se pretende tutelar este direito de contato com o mundo exterior, inclusive em situações limites.

139 Esta norma geral, que se toma — de maneira ligeiramente modificada — das RPE (número 24.4), tem muita relevância, entretanto parte-se hoje, sem dúvida, do fato de que o contato com a família, quando possível, é um dos elementos mais importantes no processo de reinserção da pessoa penalmente privada da liberdade, já que lhe permite reforçar um vínculo positivo com o mundo exterior.

destinado exclusivamente a tais visitas. 3) O direito de visita íntima será exercido em igualdade de condições, independentemente da orientação sexual ou da identidade de gênero das pessoas penalmente privadas da liberdade concernidas.

39. As autoridades penitenciárias devem ajudar as pessoas penalmente privadas da liberdade a manter um contato adequado com o mundo exterior e dar-lhes a assistência social apropriada para isto¹⁴⁰.

40. 1) As pessoas penalmente privadas da liberdade de nacionalidade estrangeira usarão de facilidades adequadas para comunicar-se com seus representantes diplomáticos e consulares. A administração penitenciária deverá proporcionar à pessoa penalmente privada da liberdade estrangeira de informação sobre os convênios internacionais de transferência a outros países. 2) As pessoas penalmente privadas da liberdades que sejam originárias de Estados que não tenham representação diplomática nem consular no país, assim como os refugiados e apátridas, terão as mesmas facilidades para dirigir-se ao representante diplomático do Estado encarregado dos seus interesses ou a qualquer autoridade nacional ou internacional que tenha a missão de protegê-los¹⁴¹.

41. As pessoas penalmente privadas da liberdade devem poder manter-se informadas regularmente dos assuntos públicos, fazendo a leitura de jornais e de outras publicação, e acompanhando emissoras de rádio ou de televisão, a menos que uma proibição pronunciada por uma autoridade judicial baseada em um caso individual e por uma duração específica houver sido pronunciada¹⁴².

42. As autoridades penitenciárias devem velar para que as pessoas

140 Ver número 24.5 das RPE. O contato com o mundo exterior é um aspecto central nos processos de reinserção da pessoa penalmente privada da liberdade, pelo que é necessário dar ênfase a tudo aquilo que o apóie.

141 RMTR, número 38.1.

142 Deixa-se para trás a redação contida no número 39 das RMTR e começa da utilizada no 24.10 das RPE; uma razão válida para isso é que as RMTR determinam que todos esses meios para obter informação devem ser autorizados ou fiscalizados pela administração penitenciária, enquanto que as RPE deixam em aberto o acesso à informação, e somente criam uma exceção, por motivo da boa convivência, a saber a de que uma ordem judicial proíba o acesso a tais meios; tem que se destacar desta redação, também, que se busca evitar a imposição de limitações ao acesso à informação que puderem ser impostas de maneira coletiva, o que não teria sentido além de um contexto de infração clara e aberta ao direito de informação das pessoas penalmente privadas da liberdade.

penalmente privadas da liberdade possam participar das eleições, nos referendos e nos outros aspectos da vida pública, a menos que o exercício de tais direitos seja limitado pelo Direito interno ou por intermédio de sentença¹⁴³.

Educação^{144/145}

43. 1) As pessoas penalmente privadas da liberdade terão direito à educação. 2) A dignidade humana será um aspecto central no campo da educação no âmbito penitenciário. Toda ação neste sentido deveria estar orientada para o desenvolvimento integral da pessoa penalmente privada

143 Este aspecto dos impedimentos de participar em processos eleitorais e referendos é resultado do assim resolvido no decorrer dos trabalhos preparatórios do presente instrumento que levou a cabo o Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos e segue-se, para sua redação, a utilizada nas RPE (número 24.11).

144 Um dos temas mais importantes em tudo que diz respeito aos processos de reinserção das pessoas penalmente privadas da liberdade é o da educação. O uso desta importante ferramenta – que, além de ser vista como instrumento, deve ser vista como um direito fundamental das pessoas penalmente privadas da liberdade –, dota de mais e melhores possibilidades em todos os âmbitos, logo da sua liberação, pelo que a administração penitenciária deve fazer seus maiores esforços, com a finalidade daqueles que têm sido privados e privadas da liberdade acessem a educação como uma oportunidade para conseguir sua reinserção.

145 O Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos resolveu que o capítulo referente à educação se situará, na estrutura do instrumento, em sua generalidade; as razões para isso obedecem à crença de que é injusto, discriminatório e incompatível com um trato que esteja de acordo com a dignidade humana, que as pessoas detidas não possam ter acesso à educação de algum tipo durante sua estada nos centros penitenciários, submetendo-se assim, obrigatoriamente, ao ócio, com todas as consequências negativas que isso traz para a pessoa privada da liberdade. Está claro, sim, que as modalidades de educação que possam ser oferecidas aos detentos nem sempre serão as mesmas que aquelas que se ofereçam aos presos: pode pensar-se, por exemplo, em programas curtos de formação vocacional para os detentos e outros similares, como a formação em certos tipos de ofícios; quando não estipulado, não deve ser descartada totalmente a participação formal de detentos em programas mais integrais e completos.

da liberdade¹⁴⁶, levando em conta suas aspirações sobre o tema¹⁴⁷. 3) A educação que se ofereça às pessoas penalmente privadas da liberdade deverá ser dada sem nenhum tipo de discriminação e deverá levar em consideração a diversidade cultural¹⁴⁸ e suas necessidades especiais¹⁴⁹. 4) O Estado proporcionará a todas as pessoas penalmente privadas da liberdade educação primária gratuita. 5) Se dará prioridade às pessoas penalmente privadas da liberdade analfabetas e a quem não tem a educação fundamental ou formação profissional¹⁵⁰. 6) A educação, desde o ponto de vista dos regimes carcerários, deve ser considerada igual ao trabalho, pelo que se deverá, entre outras coisas, conceder o desconto da pena pela realização dos estudos. 7) Todo estabelecimento penitenciário deve ter uma biblioteca para o uso de todas as categorias de pessoas penalmente privadas da liberdade, suficientemente provida de livros, revistas e materiais em outros

146 Se bem que é muito importante que se dê à pessoa privada da liberdade ferramentas, por exemplo, para ter acesso logo depois do cumprimento da sua pena a melhores oportunidades de trabalho, a educação dada deve transcender estudos como o mencionado e, precisamente, por aplicação dos princípios da dignidade humana, oferecer à pessoa penalmente privada da liberdade a possibilidade de uma formação que lhe dê oportunidade de se realizar integralmente como pessoa humana que é; nesse sentido, se deve superar a concepção da educação na sua face somente instrumental, para pensar nela como um direito humano fundamental. No decorrer dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos se pôs ênfase na importância desta perspectiva pertinente à dignidade humana. Pode-se ver a respeito, igualmente, no capítulo III do Informativo do Relator Especial sobre o Direito à Educação do Conselho de Direitos Humanos das Nações Unidas, do ano 2009 (A/HRC/11/8).

147 Levar em consideração a opinião das pessoas penalmente privadas da liberdade quanto ao que lhes interessa no tema da sua educação é uma maneira de potencializar sua dignidade humana. Segue-se aqui de maneira aproximada, quanto à redação, o número 28.1 in fine das RPE.

148 Um dos aspectos a que mais importância se deu no marco dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos foi o do respeito à diversidade cultural, dada a grande diversidade de povos e grupos étnicos que existem na América Latina e no Caribe, os quais têm sido prejudicados através do tempo pela discriminação e pela exclusão em toda a área, situação que se pretende visibilizar por meio de todo o instrumento, por meio da inclusão de previsões como esta.

149 Ver o parágrafo primeiro do numeral XIII dos P-CIDH.

150 A escassez de recursos, que é comum na América Latina e no Caribe, fazia necessária uma previsão como esta, que se toma das RPE (número 28.2).

formatos, que satisfaçam ao mesmo tempo as necessidades recreativas e educativas das pessoas presas e detidas¹⁵¹. 8) A educação das pessoas penalmente privadas da liberdade deverá estar integrada ao sistema de educação pública, o que não impede que se proporcionem programas de formação ou de educação informais oferecidos por organizações não governamentais ou por meio do voluntariado¹⁵².

Trabalho¹⁵³

44. 1) O trabalho nos centros penitenciários deve ser considerado, tanto para as pessoas detidas quanto para as presas, como um elemento positivo do regime carcerário e em nenhum caso será imposto, nem como sanção, nem como obrigação¹⁵⁴. 2) As autoridades penitenciárias se esforçarão para proporcionar às pessoas penalmente privadas da liberdade trabalho suficiente e útil. 3) O trabalho deve permitir, na medida do possível,

151 Integram-se nesta previsão as regulamentações sobre o tema das RMTR (número 40) e das RPE (número 28.5), sendo as europeias mais amplas e completas, por exemplo, que as estabelecidas nos P-CIDH sobre o tema.

152 Ver o parágrafo quarto do numeral XIII dos P-CIDH e o número 28.7a das RPE. Este tipo de disposições obedece ao fato de que a coordenação se deriva de uma integração, facilita que as pessoas penalmente privadas da liberdade possam continuar com seus estudos mais facilmente, uma vez que saem do centro penitenciário.

153 Para o pertinente a este capítulo, parte-se muitas vezes – mas com algumas profundas mudanças de fundo –, do texto do número 26 das RPE.

154 O Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos resolveu, no decorrer de seus trabalhos preparatórios, que se devia eliminar o trabalho obrigatório no contexto penitenciário; para isso se pensou, com base nos princípios que se originam da concepção da dignidade humana, que o acesso ao trabalho é, certamente, um elemento fundamental no âmbito carcerário, mas igualmente se considerou incompatível com tais princípios que o trabalho fosse imposto à força às pessoas penalmente privadas da liberdade; essa tendência vem se configurando em âmbito internacional já desde algum tempo (se pode ver a respeito, por exemplo, a Declaração Relativa aos Princípios e Direitos Fundamentais no Trabalho e seu Seguimento, de 1998, da Oficina Internacional do Trabalho, que comprometeu os Estados Membros a eliminar *todas* as formas de trabalho forçado ou obrigatório). As consequências de fundo e práticas dessa mudança, quanto à estrutura do instrumento referido, concretizam-se em que mesmo tendo estatutos diferentes, as pessoas presas e as pessoas detidas se encontrariam agora em igualdade de condições perante o trabalho, pelo que era pertinente agora a colocação de um capítulo sobre este tema na parte geral do instrumento.

manter ou aumentar a capacidade da pessoa penalmente privada da liberdade de ganhar a vida ao sair da prisão¹⁵⁵. 4) As pessoas penalmente privadas da liberdade devem poder escolher o tipo de trabalho que desejam desempenhar, levando-se em consideração para isso os limites inerentes a uma seleção profissional apropriada e as exigências que derivam da ordem e da disciplina¹⁵⁶. 5) A organização e os métodos de trabalho nas prisões devem estar perto daqueles que regem um trabalho análogo fora do centro penitenciário, a fim de preparar as pessoas penalmente privadas da liberdade para as condições da vida profissional normal. 6) Se bem que o fato de se obter um proveito financeiro do trabalho penitenciário pode ter como efeito uma melhora no nível, na qualidade e na pertinência da formação, os interesses das pessoas penalmente privadas da liberdade não devem estar subordinados a tal finalidade. 7) O trabalho das pessoas penalmente privadas da liberdade deve ser procurado pelas autoridades penitenciárias com ou sem concurso da empresa privada, no interior ou no exterior do centro carcerário¹⁵⁷. O Estado deveria estimular, por exemplo, por meio de vantagens fiscais ou tributárias, aqueles setores empresariais que gerem emprego nos centros penitenciários, ou que utilizem, mediante os mecanismos sujeitos ao controle da administração que devam criar para tal efeito, pessoas penalmente privadas da liberdade após sua libertação¹⁵⁸. 8) o trabalho das pessoas penalmente privadas da liberdade deverá ser

155 Este é um exemplo da importância que tem toda ação na sede carcerária, em função da preparação da pessoa penalmente privada da liberdade para a sua volta ao mundo livre, e de sua reinserção na sociedade após sua passagem pela prisão.

156 Neste caso, uma vez mais, é o princípio da dignidade humana o que se destaca, dando voz às pessoas presas e detidas quanto a aspecto tão importante como é o trabalho, naturalmente com os limites que estão indicados no texto.

157 A existência deste preceito obedece em grande parte a uma realidade clara, a saber, que o setor privado pode participar (e participa, às vezes) de uma maneira positiva na geração de trabalho para as pessoas penalmente privadas da liberdade.

158 Esta previsão se introduz por resolução tomada no decorrer dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos. O uso da empresa privada, em matéria de emprego, pode ser positivo – se se leva a cabo de maneira responsável e de acordo com as normas gerais do Direito do Trabalho – não só em sede penitenciária, como também quanto ao relacionado ao pós penitenciário, e os estímulos mencionados podem ser favoráveis nesse sentido, é claro, sujeitos aos mecanismos de controle sugeridos que possam evitar irregularidades na concessão de tais vantagens.

remunerado de forma igualitária¹⁵⁹. 9) As pessoas penalmente privadas da liberdade devem poder dedicar ao menos uma parte do seu pagamento para a compra de objetos autorizados, destinados ao seu uso pessoal, e a mandar a outra parte as suas famílias. 10) As medidas aplicadas em matéria de saúde ocupacional e de segurança no trabalho devem assegurar uma proteção eficaz das pessoas penalmente privadas da liberdade e não podem ser menos rigorosas do que aquelas de que se beneficiam os trabalhadores fora dos centros carcerários. 11) Devem ser tomadas providências para indenizar as pessoas penalmente privadas da liberdade vítimas de acidentes de trabalho ou de doenças em condições não menos favoráveis que aquelas previstas pelo Direito interno para os trabalhadores fora dos centros penitenciários. 12) O número máximo diário e semanal de horas trabalhadas das pessoas penalmente privadas da liberdade deve ser fixado em conformidade com a lei, os regulamentos ou os costumes locais referentes ao uso dos trabalhadores livres. 13) As pessoas penalmente privadas da liberdade devem ter ao menos um dia de descanso semanal e suficiente tempo para estudar e dedicar-se a outras atividades. 14) As pessoas penalmente privadas da liberdade deverão estar ligadas ao sistema nacional de segurança social¹⁶⁰.

Liberdade de pensamento, de consciência e de religião

45. 1) O direito à liberdade de pensamento, de consciência e de religião das pessoas penalmente privadas da liberdade deve ser respeitado. 2) O regime carcerário deve estar organizado, na medida do possível, de modo que permita às pessoas penalmente privadas da liberdade, inclusive aquelas que estão isoladas, praticar sua religião e seguir sua filosofia, participar dos serviços ou reuniões organizadas por representantes de ditas religiões ou filosofias, receber privadamente visitas de tais representantes de sua religião ou filosofia, ter em seu poder livros ou publicações de caráter

¹⁵⁹ Este preceito deriva do conceito de dignidade humana e do princípio de igualdade perante a lei.

¹⁶⁰ Afasta-se, quanto a este tema da segurança social, o Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, do que estabelece o número 26.17 das RPE, já que as mesmas preceituam que tal afiliação deve dar-se "...na medida do possível..."

religioso ou espiritual, e exercer suas práticas tradicionais¹⁶¹. 3) As pessoas penalmente privadas da liberdade não podem ser constrangidas a praticar uma religião ou a seguir uma filosofia, a participar de serviços ou reuniões religiosas, a participar de práticas religiosas, ou a aceitar a visita de um representante de uma religião ou filosofia qualquer.

Depósitos de objetos pertencentes às pessoas penalmente privadas da liberdade

46. 1) quando a pessoa penalmente privada da liberdade ingressa no estabelecimento, o dinheiro, a documentação pessoal, os objetos de valor, roupas e outros objetos que lhe pertençam e que o regulamento não lhe autoriza a possuir, serão guardados em um lugar seguro. Estabelecer-se-á um inventário de tudo isso, que a pessoa penalmente privada da liberdade assinará. Tomar-se-ão as medidas necessárias para que ditos objetos se conservem em bom estado. 2) As coisas pertencentes à pessoa penalmente privada da liberdade lhe serão devolvidas no momento da sua libertação, com exceção do dinheiro que se lhe tenha autorizado a gastar, dos objetos que tenha mandado ao exterior, com a devida autorização, e das roupas cuja destruição se tenha considerado necessária por razões de higiene. A pessoa penalmente privada da liberdade assinará um recibo dos objetos e do dinheiro restituídos. 3) Os valores e objetos enviados à pessoa penalmente privada de liberdade desde o exterior do estabelecimento serão submetidos às mesmas regras. 4) Se a pessoa penalmente privada de liberdade possui medicamentos no momento da sua entrada, o médico decidirá o uso que deva fazer-se deles¹⁶².

Notificação de óbitos, doenças e transferências

¹⁶¹ Seguiu-se, no caso desta previsão, a redação do número 29 das RPE, mas o mesmo foi complementado com a referência que se faz no numeral XV dos P-CIDH às práticas tradicionais, o qual obedece à ênfase que, no decorrer dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, se quis fazer no tema da diversidade cultural, que foi considerado de grande importância, dada a ampla gama de grupos culturais que formam as populações da América Latina e do Caribe, ricas, às vezes, em práticas ligadas a suas religiões ancestrais e que formam parte fundamental de suas diferentes cosmovisões.

¹⁶² Ver número 43 das RMTR.

47. 1) Em casos de óbito da pessoa penalmente privada da liberdade, ou de doenças ou acidentes graves, ou de sua transferência para um estabelecimento para doentes mentais, o diretor informará imediatamente o cônjuge, companheiro ou companheira, se a pessoa penalmente privada da liberdade for casada ou conviver com alguém, ou ao parente mais próximo ou a qualquer outra pessoa designada previamente pela pessoa penalmente privada da liberdade. 2) Informar-se-á à pessoa penalmente privada da liberdade imediatamente do falecimento ou da doença grave de um parente próximo. Em caso de doença grave de dita pessoa, se lhe deverá autorizar, quando as circunstâncias o permitam, para que vá até a cabeceira do doente, sozinho ou com supervisão. 3) A administração penitenciária informará imediatamente à família da pessoa penalmente privada da liberdade da sua transferência a outro estabelecimento¹⁶³.

Transferência de pessoas penalmente privadas da liberdade¹⁶⁴

48. 1) Quando as pessoas penalmente privadas da liberdade são conduzidas a um estabelecimento carcerário ou transferidas a outro, ou mesmo a outros lugares como um tribunal ou um hospital¹⁶⁵, tratar-se-á de expô-las o menos possível e se tomarão medidas para protegê-las dos insultos, da curiosidade do público e para impedir toda classe de publicidade. 2) Deverá ser proibido o transporte de pessoas penalmente privadas da liberdade em más condições de ventilação ou de luz ou por qualquer meio que lhes imponha um sofrimento físico ou uma humilhação¹⁶⁶. 3) a transferência das pessoas penalmente privadas da liberdade se fará à custa da administração e em condições de igualdade para todos.

163 Ver número 44 das RMTR.

164 Ver número 45 das RMTR.

165 Ver número 32.1 das RMTR.

166 As previsões já estabelecidas pelo número 45 das RMTR quanto à proibição de qualquer condição da transferência que pudesse causar um sofrimento físico, se acrescenta aqui a proibição de condições que pudessem fazer sofrer a pessoa penalmente privada da liberdade humilhações no decorrer de uma transferência (ver número 32.2 das RPE).

Pessoal penitenciário

49. 1) Os centros carcerários devem ser administrados, partindo de princípios éticos que deem ênfase à obrigação de tratar as pessoas penalmente privadas da liberdade com humanidade, e de respeitar a dignidade inerente a todo ser humano¹⁶⁷. 2) As obrigações do pessoal excedem da simples vigilância e devem ter em conta a necessidade de facilitar a reinserção das pessoas penalmente privadas da liberdade na sociedade assim que cumprida sua pena¹⁶⁸. 3) A administração penitenciária escolherá cuidadosamente o pessoal de todas as hierarquias, já que da integridade, humanidade, aptidão pessoal e capacidade profissional deste pessoal dependerá a boa direção dos estabelecimentos penitenciários. 4) A administração penitenciária se esforçará constantemente para despertar e manter, no espírito dos funcionários e da opinião pública, a convicção de que a função penitenciária constitui um serviço social de grande importância e, para tal efeito, utilizará todos os meios apropriados para esclarecer ao público. 5) Para alcançar ditos fins, será necessário que os funcionários trabalhem exclusivamente como agentes penitenciários profissionais, e que tenham a condição de funcionários públicos e, portanto, a segurança de que a estabilidade em seu emprego dependerá unicamente do seu bom comportamento, da eficácia do seu trabalho e de sua aptidão física, de sua saúde mental e de seu nível

167 Se bem que, para o que diz respeito a tudo relacionado ao pessoal penitenciário se segue em grande parte o estabelecido pelas RMTR, se tem considerado importante, no início deste capítulo, que se dê ênfase de que a dignidade humana deve ser o critério preponderante em toda atuação do pessoal penitenciário, o qual se observa também, por exemplo, nas RPE (número 72.1) e nos P-CIDH (numeral XX, parágrafo 1º), o qual reflete a tendência atual a potenciar todos os âmbitos precisamente esse tema da dignidade humana, sobre o qual tanto se insistiu nos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos. Com tal ênfase, se consegue um melhor equilíbrio entre todo o que tem a ver com a gestão dos centros penitenciários por um lado, e o respeito aos direitos fundamentais das pessoas penalmente privadas da liberdade, pelo outro.

168 Este preceito, que também não está previsto nas RMTR, se acrescenta com a finalidade, uma vez mais, de conseguir um melhor equilíbrio entre o controle e a reinserção, com o qual se responde de melhor maneira a uma visão da privação de liberdade como algo que deve ir além do mero castigo, para ajustar-se melhor – mediante a colocação à disposição das pessoas penalmente privadas da liberdade de oportunidades para reinserção – aos princípios da dignidade humana (ver RPE, número 72.3).

de instrução¹⁶⁹. A remuneração dos funcionários deverá ser adequada para obter e conservar os serviços de homens e mulheres capazes¹⁷⁰. Determinar-se-ão as vantagens da carreira e as condições de serviço, tendo em vista o caráter penoso de suas funções.

50. 1) A equipe deverá possuir um nível intelectual suficiente. 2) Deverá seguir, antes de entrar ao serviço, um curso de formação geral e especial e passar satisfatoriamente em provas teóricas e práticas. 3) Depois da sua entrada ao serviço e no decorrer da sua carreira, os funcionários deverão manter e melhorar seus conhecimentos e sua capacidade profissional, seguindo cursos de aperfeiçoamento que se organizarão periodicamente¹⁷¹. 4) O pessoal chamado a trabalhar com grupos específicos de pessoas penalmente privadas de liberdade, tal é o caso dos cidadãos de outras nacionalidades, mulheres e doentes mentais, entre outros, deve receber uma formação especial que se adapte a suas tarefas especializadas. Assim, por exemplo, aquele funcionário que trabalhe com mulheres deverá ser sensibilizado em tudo o que tem a ver com a perspectiva do gênero¹⁷². 5) A formação de todo o corpo de funcionários deve compreender o estudo dos instrumentos internacionais e regionais de proteção dos direitos humanos e, especialmente, o daqueles que se referem a temas de diversidade cultural e, em geral, de direitos das minorias, tal é o caso das populações com necessidades especiais por razões de idade ou incapacidade¹⁷³, ou o das

169 Ver RPE, número 78.

170 Tal e como se desprende do número subsequente, o trabalho no sistema penitenciário é duro, dada a pesada carga, desde o ponto de vista psicológico, que implica trabalhar nos lugares onde se executa a privação de liberdade de pessoas; uma vez que é um trabalho de grande responsabilidade, em vista de que exige, ao mesmo tempo que a atenção de tudo quanto tem a ver com a boa convivência, a atuação com a finalidade de executar de boa forma ações que permitam às pessoas penalmente privadas da liberdade a sua reinserção na sociedade. Todas estas funções requerem pessoal muito competente, o qual se pode conseguir somente se sua remuneração for digna.

171 Ver RMTR, número 47.

172 Ver o número 32 do Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-Custodial Measures for Women Offenders (Ministério de Justiça do Governo Real da Tailândia, 2009).

173 Esta previsão corresponde a um dos aspectos que mais interesse despertou no decorrer dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, a saber, o da ênfase na proteção dos direitos das populações minoritárias e mais vulneráveis. A este

populações com outras orientações sexuais ou identidades de gênero¹⁷⁴.

51. 1) Todos os membros do corpo de funcionários deverá conduzir-se e cumprir suas funções em toda circunstância, de modo que seu exemplo inspire respeito e exerça uma influência benéfica nas pessoas penalmente privadas da liberdade¹⁷⁵. 2) Toda violação aos direitos fundamentais ou penitenciários da pessoa penalmente privada da liberdade deverá ser objeto de exame por meio de um procedimento legal específico.

52. 1) Quando possível, os funcionários deverão contar com um número suficiente de especialistas, tais como psiquiatras, psicólogos, trabalhadores sociais, educadores, criminalistas, instrutores técnicos, professores ou instrutores de educação física e desportiva. 2) Deve promover-se, quando seja apropriada, a contribuição de voluntários e, em geral, da sociedade civil, nas atividades dos centros penitenciários¹⁷⁶.

53. 1) O diretor do estabelecimento deverá se encontrar devidamente qualificado para sua função pelo seu caráter, sua capacidade administrativa, uma formação adequada e por sua experiência na matéria. 2) Deverá dedicar todo seu tempo a sua função oficial que não poderá ser desempenhada como algo condicionado a um horário determinado. 3) Quando dois ou mais estabelecimentos estiverem sob a autoridade de um diretor único, este os visitará com frequência. Cada um dos referidos estabelecimentos

respeito, se partiu também de vários instrumentos, tais os casos das RPE (números 81.3 e 81.4) ou os P-CIDH (numeral XX). Várias podem ser as referências de importância no tema, por exemplo, a Convenção Interamericana para a Eliminação de Todas as Formas de Discriminação contra as Pessoas com Incapacidade ou a Convenção sobre a Proteção e a Promoção da Diversidade das Expressões Culturais da UNESCO.

174 De novo, a inclusão do tema da diversidade baseada na orientação sexual ou na identidade de gênero é produto dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos; uma referência importante neste tema serão os Princípios de Yogyakarta.

175 Ver RMTR (número 48) e RPE (número 75).

176 Em este número se concretiza uma das tendências mais importantes em matéria penitenciária dos últimos tempos, a saber, aquela segundo a qual se deve dar impulso a uma maior participação da sociedade civil em tudo quanto tem a ver com os centros de privação de liberdade, o que tem várias razões de ser, entre as que se podem mencionar, uma maior transparência e um maior contato das pessoas penalmente privadas da liberdade com o mundo exterior, coisa que facilita sua reinserção. O interesse por esta nova tendência se pode ver já, por exemplo, na Declaração de Arusha sobre a boa prática em matéria penitenciária (anexo à resolução 1999/27 do Conselho Econômico e Social das Nações Unidas).

será dirigido por um funcionário residente responsável¹⁷⁷.

54. 1) O diretor, o subdiretor e a maioria dos funcionários do estabelecimento deverão falar a língua da maior parte das pessoas penalmente privadas da liberdade ou uma língua compreendida pela maior parte destas. 2) Apelar-se-á aos serviços de um intérprete cada vez que seja necessário¹⁷⁸.

55. 1) Nos estabelecimentos cuja importância exija o serviço contínuo de um ou vários médicos, um deles pelo menos residirá no estabelecimento ou em sua proximidade imediata. 2) Nos demais estabelecimentos, o médico visitará diariamente as pessoas penalmente privadas da liberdade e residirá perto o bastante do estabelecimento, a fim de que possa acudir, sem demora, cada vez que se apresente um caso urgente¹⁷⁹.

56. 1) Os funcionários dos estabelecimentos não deverão, em suas relações com as pessoas penalmente privadas da liberdade, recorrer à força, salvo em caso de legítima defesa, de tentativa de fuga ou de resistência pela força ou por inércia física a uma ordem baseada na lei ou nos regulamentos, e como último recurso. Os funcionários que utilizem da força se limitarão a usá-la na medida estritamente necessária e informarão imediatamente ao diretor do estabelecimento sobre o incidente. 2) Os funcionários penitenciários receberão um treinamento físico especial que lhes permita controlar, com a menor força possível, as pessoas violentas penalmente privadas da liberdade. 3) Salvo em circunstâncias especiais, os agentes que desempenham um trabalho em contato direto com as pessoas penalmente privadas da liberdade não estarão armados. Por outra parte, não se confiará jamais um arma a um membro da equipe sem que este tenha sido antes treinado no seu manuseio¹⁸⁰.

Inspeção e controle¹⁸¹

177 RMTR (número 50).

178 Esta norma, que se conserva a respeito do que está previsto nas RMTR, é importante para a região latino-americana e o Caribe, onde, com frequência, coexistem povos com línguas diversas em um mesmo país, o que se faz indispensável uma previsão deste tipo.

179 RMTR, número 52.

180 Para a redação deste número se segue quase integralmente o texto do número 54 das RMTR, ao qual se acrescentaram, com a intenção de reforçar ainda mais a tutela da integridade das pessoas penalmente privadas da liberdade, parte do 64.1 (in fine) e 66 (in fine) das RPE.

181 Partiu-se, para o que diz respeito a este número, o estabelecido nos números 92 a 93

57. 1) Os centros penitenciários devem ser inspecionados regularmente por organismos públicos, com a finalidade de verificar se são geridos em conformidade com as normas jurídicas nacionais e internacionais. 2) As condições de privação da liberdade e o modo como as pessoas penalmente privadas da liberdade são tratadas devem ser controladas por organismos independentes, cujas conclusões devem ser públicas¹⁸². 3) Tais organismos independentes de controle devem ser convidados a cooperar com os organismos internacionais legalmente habilitados para visitar os centros de privação de liberdade.

Mecanismos de controle da superpopulação¹⁸³

58) Encarregar-se-á a um organismo imparcial, que preferencialmente será uma comissão especial do Poder Judiciário, a determinação do número máximo de pessoas que poderão ser privadas penalmente da liberdade em cada centro penitenciário, o qual não poderá ser ultrapassado.

TERCEIRA PARTE: REGRAS APLICÁVEIS A CATEGORIAS ESPECIAIS

A. Pessoas presas

Princípios diretores

59. A prisão e as demais medidas cujo efeito é separar uma pessoa do

das RPE, mais completos do que o atual 55 das RMTR, em vários aspectos.

182 Uma previsão como esta abre as prisões ao mundo exterior, fazendo-as mais transparentes por meio da participação da sociedade civil em seu controle.

183 Desde o começo de seus trabalhos, o Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos apresentou como um dos problemas principais dos sistemas penitenciários da América Latina e do Caribe a superpopulação. Certamente, a superpopulação penitenciária é um problema endêmico na região e tem como resultado, claramente, que se violem os direitos fundamentais e a dignidade humana de todas as pessoas que a sofrem, já que um centro carcerário que esteja com sua população além da sua capacidade propicia que as necessidades mais básicas das pessoas penalmente privadas da liberdade não possam ser satisfeitas. Todas essas razões motivaram o Comitê a propor medidas concretas para o controle deste problema.

mundo exterior, como resultado de uma condenação executória por infração à lei penal, são aflitivas pelo fato de que negam ao indivíduo seu direito de dispor da sua pessoa ao privá-la de sua liberdade. Portanto, o sistema penitenciário não deve agravar os sofrimentos inerentes a tal situação¹⁸⁴.

60. O regime das pessoas presas deve ser concebido de modo que possam levar uma vida responsável e isenta do delito¹⁸⁵.

61. 1) Devem tratar-se de reduzir as diferenças que possam existir entre a vida na prisão e a vida livre, 2) Antes do término da execução de uma pena privativa da liberdade ou medida, Adotar-se-ão os meios necessários para assegurar à pessoa presa um retorno progressivo à vida na sociedade. Este propósito pode se alcançado, dependendo de cada caso, com um regime preparatório para a liberdade, organizado dentro do mesmo estabelecimento ou em outra instituição apropriada, ou por meio de uma liberdade condicional sob vigilância que não deverá ser

184 No decorrer das últimas décadas, tem se dado um embasamento teórico muito notório no sentido de que aquilo que as RMTR denominam "tratamento", "ressocialização" ou "reabilitação", com tudo que tais conceitos implicam, já não vai ser o aspecto central no funcionamento dos centros penitenciários, senão o que realmente deve ser o eixo ao redor do qual girará tudo o que tem a ver com a privação da liberdade, será precisamente a procura de condições que evitem que a permanência na prisão reduza as possibilidades de reinserção da pessoa presa na sociedade e produza efeitos negativos nela. Partindo disso, este preceito das RMTR responde em parte a este ponto, pelo que é importante sua permanência no presente instrumento; as RPE inclinaram-se também por conservar um preceito similar (ver número 102.2), o mesmo que a Declaração de Kampala sobre as Condições de Detenção nas Prisões na África. Em âmbito regional, este princípio tem sido reconhecido pela Corte Interamericana de Direitos Humanos, por exemplo, na sentença correspondente ao caso *Montero Aranguren et al. contra Venezuela*.

185 Do que se trata agora, de acordo com a evolução que se tem dado no que diz respeito ao pensamento e à análise do tema da privação de liberdade é, como se indica na nota anterior, de fazer o menor dano possível no decorrer da prisão, e de oferecer às pessoas presas, como se sugere nesta previsão, ferramentas para que, uma vez em liberdade, possam ser reinseridos na sociedade e manter-se longe do crime. Se bem que com uma focalização desta natureza se pode conseguir teoricamente a redução das taxas de criminalidade, a proteção da sociedade contra o crime como fim e justificativa únicas da sanção privativa da liberdade, tal e como parece derivar-se do número 58 ab initio das RMTR, é hoje inconcebível, especialmente depois que a perspectiva da dignidade humana tem primado como eixo da reflexão sobre estes temas. O número 102.1 das RPE – cujo texto serve para a redação deste número no presente instrumento – tem seguido este critério, deixando sem mencionar os objetivos de defesa social que se citam no número 58 das RMTR.

confiada à polícia, mas que compreenderá uma assistência social eficaz¹⁸⁶.

3) As autoridades penitenciárias devem trabalhar em estreita cooperação com os serviços sociais e os organismos que acompanham e ajudam as pessoas presas liberadas, para que encontrem seu lugar na sociedade, em particular retomando sua vida familiar e encontrando um trabalho¹⁸⁷. 4) Os representantes destes serviços ou organismos sociais devem poder entrevistar na prisão as pessoas presas, a fim de ajudá-las a preparar sua liberação e a planejar sua assistência após a pena¹⁸⁸.

62. No decorrer da permanência das pessoas presas na prisão, não se deverá ressaltar o fato de sua exclusão da sociedade, senão, pelo contrário, o fato de que continuam fazendo parte dela. Com esse fim deve se recorrer, sempre que possível, à cooperação de organismos da comunidade e, em geral, à sociedade civil, para que ajudem os funcionários do estabelecimento em sua tarefa de propiciar e facilitar a reinserção social das pessoas presas^{189/190}. Cada estabelecimento penitenciário deverá contar com a colaboração de trabalhadores sociais e outros profissionais, a fim de manter e melhorar, quando seja possível e assim o deseje a pessoa presa, as relações com sua

186 Um dos fatores mais importantes para o êxito da reincorporação de uma pessoa presa à sociedade deveria ser o processo que, previamente a isto, se põe em marcha, do qual dependerá, em grande parte, que a transição da vida do mundo recluso à do mundo exterior seja adequada, de modo que esta previsão, contida no número 60.2, mantenha toda sua atualidade, e é retomado, por exemplo, pelo 107 das RPE.

187 Ver RPE, número 107.4.

188 Ver RPE, número 107.5.

189 Neste preceito se segue, de alguma forma, a direção traçada pelas RMTR em seu número 61, mas a redação agora proposta reflete, além de uma simples mudança na linguagem usada, o novo sentido que o Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos tem objetivado formar no instrumento que agora se propõe. Efetivamente, pelas mesmas razões que se deixou de lado, por exemplo, o número 59 das RMTR, deixa o Comitê de fazer referência a tratamento, à reabilitação etc., o que, como pode ver-se, é tal e como se mencionava supra, algo mais que uma mera variação da linguagem utilizada, pois o que representa é uma mudança de orientação, no entanto se deixa para trás a perspectiva terapêutica, que deve ser superada para insistir agora sobre aproximações mais respeitosas dos direitos fundamentais das pessoas presas e de sua dignidade humana.

190 Em relação à participação da sociedade civil como coadjuvante, se pode ver, por exemplo, o capítulo g) da Declaração de Arusha sobre a Boa Prática em Matéria Penitenciária (anexo à Resolução 1999/27 do Conselho Econômico e Social das Nações Unidas) e o número 90.2 das RPE.

família e com os organismos sociais que lhes possam ser úteis.

Aplicação do regime das pessoas presas

63. 1) Logo da admissão, um informativo completo sobre a pessoa presa deve ser redigido, no qual se descreverá sua situação pessoal, os projetos de execução da pena que lhe são propostos¹⁹¹ e a estratégia de preparação para sua saída¹⁹². 2) As pessoas presas devem ser incentivadas a participar na elaboração de seu próprio projeto de execução da pena. 3) O mencionado projeto deve prever: a) trabalho; b) estudo; c) outras atividades; d) preparação para a liberdade. 4) O regime das pessoas presas pode também incluir um trabalho social, tanto como a intervenção de médicos e psicólogos¹⁹³. 5) Um sistema de permissões penitenciárias deve ser parte integrante do regime das pessoas presas¹⁹⁴. 6) As pessoas presas que o desejem, deveriam poder participar de programas de justiça restaurativa, seja mediante processos de reparação, seja mediante qualquer outro processo de natureza restaurativa¹⁹⁵. 7) Deve se dar atenção particular ao projeto de execução da pena e ao regime das pessoas presas condenadas

191 O fato de que a administração penitenciária propõe que se consulte a pessoa penalmente privada da liberdade sobre qualquer coisa que lhe afete diretamente, como neste caso particular, o referente à forma em que possa se desenvolver a execução da sua pena, deriva do conceito, agora de muita atualidade, de consensualismo na prisão, segundo o qual deve haver entendimento com as autoridades que administram o centro carcerário e, logo, participação da pessoa penalmente privada da liberdade nas questões que lhe dizem respeito, especialmente no plano de execução da sanção; naturalmente, esse consensualismo tem limites, os quais viriam dados por imperativos de segurança, entre outros.

192 Uma preparação adequada para o acesso a mais oportunidades à pessoa presa para ter êxito em seu processo de reinserção.

193 Com este preceito fica claro que o núcleo do trabalho com as pessoas presas em sede penitenciária não será já de natureza terapêutica, senão que as intervenções mais importantes são as que se preveem precisamente no número anterior: trabalho, educação, preparação para a saída etc.

194 As permissões para ausentar-se do centro penitenciário podem ser ferramentas muito úteis para conseguir um melhor processo de reinserção social, enquanto permitem manter vínculos mais fortes com o mundo exterior, o qual é de suma importância.

195 Se bem que se segue em grande medida o modelo do número 103.7 das RPE, se ampliam aqui os alcances da intervenção restaurativa, já que é perfeitamente possível – e a experiência o está demonstrando em vários países – que as partes possam estar interessadas em outros processos não necessariamente ligados à reparação stricto sensu.

à prisão perpétua ou a penas longas¹⁹⁶. 8) Proíbe-se a não aplicação de progressão de pena, exceto quando a pessoa penalmente privada da liberdade recuse participar das medidas derivadas de tal mecanismo.

Aspectos organizacionais da prisão

64. 1) Deve ser efetuada uma separação das diferentes categorias de pessoas presas entre diversos centros penitenciários ou entre partes distintas de um mesmo estabelecimento carcerário, isso para facilitar a gestão dos diferentes regimes. 2) Devem ser previstos procedimentos para estabelecer e revisar regularmente os projetos individuais das pessoas presas, logo após um exame dos expedientes pertinentes e uma consulta detida das pessoas afetadas, com a participação das pessoas presas. 3) Todo expediente deve incluir os relatórios dos funcionários diretamente responsáveis pela pessoa presa afetada.

Incentivos

65. Em cada estabelecimento, instituir-se-á um sistema de incentivos adaptado aos diferentes grupos de pessoas penalmente privadas da liberdade e às diferentes formas de intervenção, a fim de incentivar a boa conduta, desenvolver o sentido de responsabilidade e promover o interesse e a cooperação das pessoas presas no que se refere à execução de sua pena.

Trabalho

66. 1) Um trabalho que inclua uma formação profissional deve ser proposto às pessoas presas, especialmente às mais jovens. 2) Quando as pessoas presas trabalhem, uma parte de sua remuneração ou de sua poupança pode ser destinada à reparação dos danos que ocasionaram, se um tribunal

¹⁹⁶ Em princípio, não deveria recorrer-se à prisão perpétua, mas nos países que a contemplem em sua legislação, é evidente que se deve prestar maior atenção aos casos que possam dar-se nesse sentido, dada a relevância que possa ter um adequado projeto de execução.

tivesse ordenado ou se a pessoa presa tivesse consentido¹⁹⁷.

Educação

67. 1) O Estado oferecerá às pessoas presas educação em todos os níveis, incluído o universitário, utilizando-se para isto, além dos meios convencionais, as ferramentas tecnológicas ou o ensino a distância¹⁹⁸. 2) Deve constituir parte essencial do regime das pessoas presas, um programa educativo sistemático, que compreenda a manutenção dos conhecimentos já adquiridos e que leve a melhorar o nível global de sua instrução, o mesmo que suas capacidades, para levar, no futuro, uma vida responsável e livre do crime¹⁹⁹. 3) Todas as pessoas presas devem ser incentivadas a participar dos programas de educação e de formação²⁰⁰. 4) Os programas educativos das pessoas presas devem ser adaptados, quando isto seja possível, à duração prevista da sua estada na prisão²⁰¹.

B. Pessoas detidas

68. 1) As regras recolhidas neste tópico dão garantias complementares em benefício das pessoas detidas. 2) Em suas relações com as pessoas detidas, as autoridades devem guiar-se pelas regras de aplicação geral, e permitir-lhes participar das atividades previstas por ditas regras, sem que se possa privar-lhes de nenhum dos benefícios que têm as pessoas presas²⁰².

197 Ver número 105.5 das RPE.

198 Quanto às tecnologias educativas e à educação a distância, ver o anexo referente à educação no Projeto de CPE.

199 Ver RPE, número 106.1.

200 Ver RPE, número 106.2.

201 Mesmo que a norma das RPE, que se utilizou como referência para a redação deste preceito, tenha como objetivo evitar que as pessoas presas deixem a prisão sem finalizar o estudo que estiverem realizando durante sua estada no lugar, isto será, às vezes, impossível se a pessoa afetada se interessa, por exemplo, por cursar estudos universitários; por outro lado, é imperativo ter presente que, segundo se recomendam, no número 43.8 do presente instrumento, os processos educativos que se proporcionem na prisão devem estar ligados ao sistema de educação pública, o que, em casos como o mencionado linhas atrás, deve permitir que a pessoa presa, ao sair em liberdade, possa continuar seus estudos adequadamente.

202 Esta previsão se introduz no texto segundo o resolvido na reunião do Comitê Perma-

69. As pessoas detidas serão mantidas separadas das pessoas presas²⁰³.

70. Dentro dos limites compatíveis com a ordem do estabelecimento, as pessoas detidas poderão, se assim desejarem, alimentar-se por sua própria conta, procurando alimentos do exterior por meio da administração, da sua família ou de seus amigos. Em caso contrário, a administração proporcionará a alimentação²⁰⁴.

71. 1) Autorizar-se-á à pessoa detida para que use suas próprias vestimentas, sempre que isso convenha à vida carcerária. 2) Se leva o uniforme do estabelecimento, este será diferente do das pessoas presas²⁰⁵.

72. Se a pessoa detida trabalhar, dever-se-ão aplicar-lhe todas as disposições relativas ao trabalho enumeradas na parte relativa às regras de aplicação geral do presente instrumento.

73. Autorizar-se-á a toda pessoa detida para que procure, à sua custa ou à de um terceiro, livros, jornais, o material necessário para escrever, assim como outros meios de ocupação e informação, dentro dos limites compatíveis com o interesse da administração da Justiça, da segurança e da ordem do estabelecimento²⁰⁶.

74. Permitir-se-á que a pessoa detida seja visitada e atendida por seu próprio médico ou odontólogo, se sua petição é razoável e se está em condições de financiar tal gasto²⁰⁷.

75. A pessoa detida poderá informar imediatamente a sua família de sua detenção e se lhe concederão todas as facilidades razoáveis para comunicar-se com esta e seus amigos, e para receber – a menos que uma autoridade judicial a tenha proibido de maneira específica, para o caso particular e por um período dado – a visita destas pessoas, com a única reserva das restrições e da vigilância necessárias no interesse da segurança e da ordem do estabelecimento²⁰⁸.

76. A pessoa detida estará autorizada a pedir a designação de um defensor

nente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, celebrada no Rio de Janeiro, em novembro de 2007.

203 Ver número 85.1 das RMTR.

204 Ver número 87 das RMTR.

205 Ver RMTR (número 88) e RPE (número 97.1 in fine).

206 Para a redação deste preceito se seguiram, parcialmente, o número 90 das RMTR e o 99 das RPE.

207 Ver número 91 das RMTR.

208 Ver números 92 e 99 das RPE.

de ofício quando dita assistência estiver prevista, e a receber visitas de seu advogado, em propósito de sua defesa. Poderá preparar e dar a este instruções confidenciais. Para isso, se lhe proporcionará, se assim desejar, o material necessário para escrever. Durante as entrevistas com seu advogado, a pessoa detida poderá ser vigiada visualmente, mas a conversa não deverá ser escutada por nenhum funcionário da polícia ou do estabelecimento penitenciário²⁰⁹.

C. Mulheres

Princípio geral

77. Além das disposições gerais sobre as pessoas presas e detidas, as autoridades devem, igualmente, respeitar as necessidades das mulheres, entre outros, em âmbito físico, profissional, social e psicológico, no momento de tomar decisões que afetem qualquer aspecto de sua privação de liberdade²¹⁰.

Saúde

78. 1) Deverá a administração penitenciária prover a atenção médica especializada de que precisem as mulheres penalmente privadas da liberdade, especialmente aquela que tem a ver com a área da ginecologia. 2) As mulheres penalmente privadas da liberdade devem ser autorizadas dar à luz fora do estabelecimento penitenciário, mas se um menino ou menina nascer no centro carcerário, as autoridades deverão dar à mulher e ao recém-nascido a assistência necessária²¹¹, e nesse caso não se registrará oficialmente que o nascimento aconteceu no interior de um lugar de privação de liberdade²¹². 3) Os dormitórios e habitações destinados ao uso das mulheres penalmente privadas de liberdade terão as facilidades e materiais requeridos para suprir as necessidades específicas das mulheres referentemente à higiene, incluindo-se, pelo menos, o fornecimento regular de água necessária para o cuidado pessoal dos meninos, meninas e

209 Ver número 93 das RMTR.

210 Para a redação deste número se segue, grosso modo, o 34.1 das RPE.

211 Se segue parcialmente nesta parte da previsão relacionada, o número 34.3 das RPE.

212 Parágrafo quarto in fine do numeral X dos P-CIDH.

mulheres, em particular nos casos daquelas que cozinham, estão grávidas, amamentando ou menstruando²¹³.

Educação

79. Deverá evitar-se que a educação e a formação que se proporcione às mulheres penalmente privadas da liberdade estejam determinadas por qualquer tipo de inclinação baseada em discriminação de gênero, de modo que os estudos que se lhes ofereçam não se limitem à preparação para o desempenho de atividades que tradicionalmente têm estado reservadas somente às mulheres, em detrimento de sua preparação para quaisquer outras áreas do conhecimento que pudessem abrir-lhes melhores possibilidades de vida²¹⁴.

Trabalho

80. 1) Não poderá se fazer nenhum tipo de discriminação fundamentada em razões de gênero, referentes à atribuição de um trabalho. 2) Para os efeitos de aceder a benefícios relacionados com o uso de mecanismos não privativos de liberdade ou a regimes carcerários abertos, serão considerados trabalho os afazeres domésticos ou os do cuidado de seus filhos e filhas em sua residência familiar, que possa desempenhar a mulher, quando assim o solicitar como opção laboral.

213 Seguiu-se para o referente a este preceito o texto do Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners (número 5).

214 Esta previsão, que obedece à insistência no decorrer dos trabalhos preparatórios do Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos sobre os temas de gênero, se deriva da necessidade de potenciar atividades educativas que permitam às mulheres penalmente privadas da liberdade o acesso à formação, sobretudo vocacional ou profissional, que lhes permita deixar para trás os papéis que, por razões de gênero, lhes têm sido tradicionalmente designados na América Latina e no Caribe, onde a sociedade patriarcal tem propiciado em grande parte que a mulher não possa aspirar a uma educação e trabalho em certas áreas normalmente reservadas somente aos homens. O número 37 do Draft United Nations Rules for the Treatment of Women Prisoners and Non-Custodial Measures for Women Offenders (Ministério da Justiça do Governo Real da Tailândia, 2009) tem uma previsão similar, mesmo que mais limitada.

Pessoal penitenciário

81. 1) A seção de mulheres dos estabelecimentos mistos ou os lugares para a privação da liberdade de mulheres estarão sob a direção de uma funcionária. 2) Nenhum funcionário do sexo masculino penetrará nas instalações mencionadas sem ir acompanhado de um membro feminino da equipe. 3) A vigilância das mulheres penalmente privadas da liberdade será exercida exclusivamente por pessoal feminino. Porém, isto não impedirá que funcionários do sexo masculino, especialmente os médicos e o pessoal do ensino, desempenhem suas funções profissionais em estabelecimentos ou seções reservadas para mulheres²¹⁵. 4) A transferência de mulheres deverá ser realizada exclusivamente por pessoal feminino.

Mulheres com filhos e filhas no centro penitenciário

82. 1) Nos casos das mulheres infratoras da norma penal com filhos ou filhas, dever-se-ia fazer um uso preferencial de sanções não privativas da liberdade, mas, em caso contrário, poderão elas permanecer nos centros carcerários com seus meninos e meninas pelo menos até a idade de três anos, o que será determinado caso a caso, partindo-se dos recursos familiares com os quais possa contar a pessoa menor de idade no mundo livre e, em geral, do interesse superior da²¹⁶criança. 2) O estabelecimento penitenciário deverá contar com as facilidades para a correta atenção dos meninos e meninas, dispondo a administração dos locais reservados para este propósito, com pessoal especializado em pediatria e nutrição. Uma função muito importante que se deverá potencializar nestes locais será o de servir como creches, de modo que permitam às mulheres penalmente privadas da liberdade participar das atividades do centro carcerário, tais como o trabalho e os estudos, entre outros. 3) Estará proibido o isolamento

215 Para este número se segue em grande parte o texto do 53 das RMTR.

216 Este tema foi amplamente discutido pelo Comitê Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos durante sua reunião, no Rio de Janeiro, em novembro de 2007. Uma previsão como esta tende a defender não só o direito da mulher penalmente privada da liberdade de desfrutar da sua maternidade, como também o interesse superior das pessoas menores de idade; a respeito, há que se ter presente a importância que para os meninos e meninas tem a permanência com suas mães durante os primeiros meses de vida.

das mulheres grávidas, ou de mães cujos filhos e filhas permaneçam com elas nos centros penitenciários. 4) O funcionário ou órgão correspondente, segundo o caso, podem autorizar a permanência em seu domicílio das mulheres penalmente privadas da liberdade grávidas até seis meses depois do nascimento de seus filhos ou filhas.

D. Pessoas penalmente privadas da liberdade doentes mentais

83. Será conveniente que se tomem providências, de acordo com os organismos competentes, para que, caso necessário, se continue o tratamento psicológico depois da libertação e se assegure a assistência social pós-penitenciária de caráter psiquiátrico²¹⁷.

E. Pessoas perigosas penalmente privadas da liberdade

84. No que diz respeito às pessoas perigosas penalmente privadas da liberdade, a administração penitenciária deverá: a) Aplicar, na medida do possível, a regulamentação penitenciária geral; b) Aplicar as medidas de segurança somente quando seja necessário; c) Executar as medidas de segurança, respeitando a dignidade e os direitos humanos; d) Assegurar que as medidas de segurança se adaptem às exigências das diferentes categorias de periculosidade, que podem variar; e) Neutralizar, na medida do possível, os possíveis efeitos negativos das condições da privação da liberdade em condições de segurança reforçada; f) Prestar toda a atenção necessária aos problemas de saúde que possam resultar das condições da privação da liberdade reforçada; g) Prover instrução, formação profissional, trabalho, atividades de ócio e outras, na medida em que a segurança o permita; h) Estabelecer procedimento de revisão regular com a finalidade de assegurar que a duração da privação da liberdade em condições de segurança reforçada e o grau de segurança não excedam o estritamente necessário; i) Assegurar a formação e informação adequadas para todo o pessoal encarregado da custódia e a intervenção a respeito das pessoas perigosas penalmente privadas da liberdade²¹⁸.

217 Ver RMTR, número 83.

218 Para a redação deste número se seguiu, tal e como se discutiu nas reuniões do Comitê

Permanente da América Latina para a Revisão das Regras Mínimas das Nações Unidas para o Tratamento dos Presos, efetuadas em Belém do Pará, em outubro de 2009 e em Brasília, em dezembro de 2009, a Recomendação nº R (82) 17 do Conselho da Europa, instrumento importante na área, dada sua tendência altamente garantidora a respeito dos direitos das pessoas privadas da liberdade desta categoria.